

VP-D391(i)  
VP-D3910  
VP-D392(i)  
VP-D395i

Caméscope vidéo  
numérique  
manuel d'utilisation

Digitale  
videocamcorder  
gebruiksaanwijzing

imaginez les possibilités

Nous vous remercions d'avoir acheté ce produit Samsung. Pour bénéficier d'un service plus complet, veuillez enregistrer votre produit à cette adresse : [www.samsung.com/global/register](http://www.samsung.com/global/register)

imagine... ongekende  
mogelijkheden

Gefeliciteerd met de aanschaf van uw Samsung-product. Registreer uw product voor een zo volledig mogelijke service op: [www.samsung.com/global/register](http://www.samsung.com/global/register)



# caractéristiques principales de votre caméscope Mini-DV

## CARACTÉRISTIQUES DE VOTRE NOUVEAU CAMÉSCOPE MINI-DV

### Fonction de transfert de données numériques IEEE 1394

Le port haute vitesse IEEE 1394 de type i.LINK™ (i.LINK™ : est un protocole de transfert de données série et système d'interconnexion) vous permet de transférer des films et des photos vers un PC, où vous pourrez les modifier à loisir.

### Interface USB pour le transfert de données numériques (VP-D395i uniquement)

Vous pouvez transférer des images vers un ordinateur en utilisant l'interface USB sans avoir besoin de carte supplémentaire.

### Enregistrement de photos sur cassette

L'enregistrement de photos sur cassette permet d'enregistrer une image sur une cassette.

### CCD de 800 k pixels

Votre caméscope intègre un capteur CCD de 800 k pixels. Vous pouvez enregistrer les photos sur une carte mémoire.

### Zoom numérique 1200x

Permet de grossir une image jusqu'à 1200 fois sa taille d'origine.

### Amélioration audio

Permet d'obtenir un son plus puissant à l'aide des fonctions Stéréo et Effets sonores.

### Ecran LCD-TFT couleur

Un écran LCD-TFT couleur de haute résolution vous donne des images propres et nettes et vous permet de visionner vos enregistrements immédiatement.

### Stabilisateur d'image numérique (DIS)

Le DIS atténue les tremblements, réduisant ainsi le nombre d'images instables, notamment dans le cas des gros plans.

### Différents effets visuels

Intégrés à vos images, les effets visuels permettent de leur donner une touche d'originalité.

### Compensation du contre-jour (BLC)

La fonction BLC atténue un arrière-plan trop clair derrière le sujet que vous enregistrez.

### Prog. AE

La fonction Prog. AE permet d'adapter la vitesse et l'ouverture de l'obturateur au type de scène ou d'action à filmer.

### Zoom grande puissance

Le zoom grande puissance permet de grossir jusqu'à 34 fois le sujet.

### Mode appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

- Vous pouvez facilement enregistrer et lire des photos au format standard à l'aide de la carte mémoire.
- Vous pouvez transférer des photos standard de la carte mémoire vers votre ordinateur à l'aide de l'interface USB.

### Enregistrement de films sur une carte mémoire (VP-D395i uniquement)

L'enregistrement d'un film permet de stocker un enregistrement vidéo sur une carte mémoire.

### Fente pour cartes SD/MMC (VP-D395i uniquement)

Cette fente permet d'insérer des cartes MMC (Multi Media Cards) et SD.

# belangrijkste kenmerken van uw miniDV-camcorder

## FUNCTIES VAN UW NIEUWE MINIDV-CAMCORDER

### Overdracht van digitale gegevens met IEEE1394

Door het gebruik van de IEEE 1394 (i.LINK™: dit is een protocol voor seriële gegevensoverdracht en koppeling van DV-gegevens) snelle gegevensdoorvoerpoort, kunnen bewegende en stilstaande beelden overgebracht worden naar een PC. Op de pc kunt u deze beelden bewerken.

**USB-interface voor overdracht van digitale beelden (alleen voor (VP-D395i))**  
Met behulp van de USB-interface kunt u digitale beelden naar de pc overbrengen zonder dat u een extra insteekkaart nodig hebt.

### Foto's vastleggen op een cassette

Met het opnemen van foto's kunt u foto's opnemen op een cassette.

### 800 K pixel CCD

Uw camcorder bevat een 800 K pixel CCD. Foto's kunt u opnemen op een geheugenkaart.

### 1200x digitale zoom

Met deze functie kunt u een afbeelding tot 1200 maal vergroten.

### Geluidsverbetering

Levert een krachtiger geluid door de Real Stereo- en Geluidseffect-opties.

### TFT- kleurenscherm

Het hoge-resolutie-TFT-kleurenscherm geeft heldere, scherpe opnamen die u onmiddellijk kunt bekijken.

### Digital Image Stabilizer (DIS)

Met de functie DIS compenseert u kleine trillingen die worden veroorzaakt door uw hand, zodat u stabielere beelden kunt filmen, vooral wanneer u een hoge vergroting hanteert.

### Verschillende visuele effecten

Met de functie voor visuele effecten kunt u uw films een bijzondere uitstraling geven door allerlei verschillende speciale effecten te gebruiken.

### Tegenlichtcompensatie (BLC – Back Light Compensation)

De functie BLC zorgt ervoor dat een heldere achtergrond achter het onderwerp tijdens de opname wordt gecompenseerd.

### Automatische belichting (Program AE)

Met Program AE voor automatische belichting kunt u de sluitertijd en de lensopening (het diafragma) aanpassen aan de op te nemen scène of actie.

### Krachtige zoomlens

Met de krachtige Power Zoom lens kunt u het voorwerp tot maximaal 34x helder vergroten.

### Camcorder als fotoapparaat gebruiken (alleen VP-D395i)

- De geheugenkaart gebruiken om gemakkelijk standaardfoto's op te slaan en af te spelen.
- U kunt standaardfoto's van de geheugenkaart overbrengen naar uw pc met behulp van de USB-interface.

### Films opnemen op een geheugenkaart (alleen voor VP-D395i)





Wanneer u films opneemt, wordt een video op de geheugenkaart vastgelegd.

### MMC/SD-kaartsleuf (alleen voor VP-D395i)

De MMC/SD-kaartsleuf ondersteunt MMC- (Multi Media Cards) en SD-kaarten.

## avertissements de sécurité

Signification des icônes et des symboles présents dans ce manuel d'utilisation :

 AVERTISSEMENT	Indique un risque potentiel de blessure corporelle grave ou de mort.
 ATTENTION	Indique un risque potentiel de blessure corporelle ou de dommage matériel.
 ATTENTION	Pour limiter les risques d'incendie, d'explosion, de décharge électrique ou d'accident corporel lors de l'utilisation de votre caméscope, respectez les consignes de sécurité élémentaires suivantes :
	Signale des astuces ou des pages de référence susceptibles de vous aider à faire fonctionner le caméscope DVD.

Ces symboles d'avertissement ont pour but d'empêcher les blessures. Suivez-les à la lettre. Une fois cette section lue, conservez ce manuel dans un endroit sûr pour référence ultérieure.

## consignes

### Avertissement !

- Ce caméscope doit toujours être branché à un adaptateur AC lui-même relié à une prise murale.
- N'exposez pas les batteries à une chaleur excessive (lumière directe du soleil, feu, etc.).



### Attention

Il existe un risque d'explosion si la pile n'a pas été remise en place correctement.  
Assurez-vous de remplacer la pile usagée par une pile neuve identique ou du même type.

Pour débrancher l'appareil de la prise murale en toute sécurité, retirez la prise mâle de la prise femelle. Il faut donc que la prise murale soit facilement accessible.

## veiligheidswaarschuwingen

Betekenis van de pictogrammen en symbolen in deze gebruiksaanwijzing:

 WAARSCHUWING	Wijst op het risico op overlijden of ernstig lichamelijk letsel.
 LET OP	Wijst op een potentieel risico op lichamelijk letsel of materiële schade.
 LET OP	Volg deze standaard veiligheidsrichtlijnen om het risico op brand, explosie, elektrische schok of lichamelijk letsel te beperken wanneer u uw camcorder gebruikt.
	Wijst op tips of referentiepagina's die nuttig kunnen zijn bij het werken met de camcorder.

Deze waarschuwingssymbolen dienen om u en anderen te beschermen tegen letsel. Volg ze nauwkeurig op. Wij raden u aan dit gedeelte, nadat u het hebt gelezen, op een veilige plaats te bewaren om het later eventueel te raadplegen.

## voorzorgsmaatregelen

### Waarschuwing!

- Deze camcorder moet altijd worden aangesloten op een geaard stopcontact.
- De batterijen mogen niet worden blootgesteld aan overmatige warmte, zoals direct zonlicht, vuur en dergelijke.

### Let op

Als de batterij verkeerd werd geplaatst, is er gevaar voor ontploffing.  
Gebruik hetzelfde batterijtype of een gelijkwaardige batterij als u een andere batterij wilt plaatsen.

Het apparaat wordt van het lichtnet losgekoppeld door de stekker uit het stopcontact te halen. Het stopcontact moet daarom goed bereikbaar zijn.

## remarques et instructions de sécurité

### REMARQUES CONCERNANT LE NETTOYAGE DES TÊTES VIDÉO

- Afin de garantir un enregistrement normal et des images nettes, nettoyez régulièrement les têtes vidéo. Si une image de forme carrée perturbe la lecture ou si un écran bleu s'affiche, les têtes vidéo sont probablement sales. Dans ce cas, nettoyez les têtes vidéo avec une cassette de nettoyage à sec.
- N'utilisez pas de cassette de nettoyage utilisant un liquide. Cela risquerait d'abîmer les têtes vidéo.

### RÉGLAGE DE L'ÉCRAN LCD

Manipulez l'écran doucement lorsque vous le faites tourner. Une rotation intempestive peut endommager l'intérieur de la charnière qui relie l'écran LCD au corps de l'appareil.

1. Déployez l'écran LCD du caméscope de 90 degrés avec le doigt.
2. Faites-le pivoter de manière à obtenir le meilleur angle pour l'enregistrement ou la lecture.
  - Si vous faites pivoter l'écran LCD de 180 degrés de manière à ce qu'il soit dirigé vers l'avant, vous pouvez le rabattre. L'écran reste alors dirigé vers l'extérieur.
  - Cette caractéristique se révèle particulièrement utile pour les opérations de lecture.



Reportez-vous à la page 31 pour le réglage de la luminosité et de la couleur de l'écran LCD.

### REMARQUES CONCERNANT L'ÉCRAN LCD

- La lumière directe du soleil est susceptible d'endommager l'écran LCD, l'intérieur de l'objectif. Ne prenez des photos du soleil lorsque la luminosité est faible, à la tombée de la nuit, par exemple.
- L'écran LCD est un composant de haute précision. Il se peut toutefois que de petits points (rouges, bleus ou verts) apparaissent sur celui-ci. Ce phénomène est parfaitement normal et n'affecte aucunement l'image enregistrée.
- Ne saisissez jamais le caméscope par l'écran LCD ou la batterie.

## opmerkingen en veiligheidsinstructies

### OPMERKINGEN EN VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

- Reinig de videokoppen regelmatig, zodat u verzekerd bent van goede, heldere opnamen. Wanneer tijdens het afspelen mozaïekvormige beeldstoringen optreden of wanneer het scherm blauw is, duidt dat op verontreinigde videokoppen. Reinig in dat geval de videokoppen met een schoonmaakcassette (droog systeem).
- Gebruik geen schoonmaakcassette van het natte type. Dit type cassette kan de videokoppen beschadigen.

### HET LCD-SCHERM AANPASSEN

Wees voorzichtig wanneer u het LCD-scherm draait (zie afbeelding). Wanneer u het scherm in een verkeerde richting duwt, kunt u het scharnier waarmee het scherm aan de camcorder is bevestigd, inwendig beschadigen.

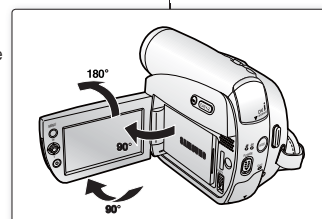
1. Open met uw vinger het LCD-scherm zodat dit in een hoek van 90 graden ten opzichte van de camcorder wordt geplaatst.
2. Draai het scherm naar de meest geschikte stand voor opnemen of afspelen.
  - Als u het LCD-scherm naar voren richt (180 graden draaien), kunt u het sluiten met het scherm naar buiten gericht.



- Dit is handig tijdens het afspelen.  
Zie pagina 31 voor informatie over het instellen van de helderheid en de kleuren van het LCD-scherm.

### HET LCD-SCHERM

- Direct zonlicht kan schade aanrichten aan het LCD-scherm, de binnenkant van de zoeker of de lens. Neem alleen foto's van de zon wanneer sprake is van gedimde lichtomstandigheden, bijvoorbeeld wanneer de zon ondergaat.
- Het LCD-scherm is met de grootste precisie vervaardigd. Er kunnen echter kleine puntjes (rood, blauw of groen) op het LCD-scherm te zien zijn. Deze puntjes zijn normaal en hebben geen invloed op de opgenomen beelden.
- Houd de camcorder nooit vast bij de zoeker, het LCD-scherm of de batterijenhouder.



## RÉPARATION ET PIÈCES DE RECHANGE

- N'essayez pas de réparer vous-même ce caméscope.
- En ouvrant ou en retirant les capots, vous risquez entre autre de vous électrocuter.
- Confiez toute réparation à un technicien qualifié.
- Lorsque des pièces doivent être remplacées, assurez-vous que le réparateur utilise des pièces de rechange spécifiées par le fabricant et possédant les mêmes caractéristiques que celles d'origine.
- L'utilisation de toute pièce de rechange non agréée pourrait notamment occasionner un incendie ou une électrocution.

## REMARQUES SUR LE CAMÉSCOPE

- N'exposez pas votre caméscope à des températures trop élevées (plus de 60 °C). Par exemple, en plein soleil ou dans une voiture garée au soleil.
- Évitez de mouiller le caméscope. Gardez le caméscope à l'abri de la pluie, de l'eau de mer ou de toute autre source d'humidité. Le contact avec l'eau peut endommager votre caméscope. Un dysfonctionnement causé par un contact avec du liquide n'est pas toujours réparable.
- Une brusque hausse de la température de l'air peut entraîner la formation de condensation à l'intérieur du caméscope.
  - Lorsque vous déplacez le caméscope d'un endroit froid vers un endroit chaud (de l'extérieur vers l'intérieur en hiver, par exemple)
  - Lorsque vous déplacez le caméscope d'un endroit frais vers un endroit chaud (de l'intérieur vers l'extérieur en été, par exemple).
- Si la fonction de protection (☐ CONDENSATION) est activée, laissez le caméscope au repos pendant au moins deux heures dans un endroit sec et tempéré en ayant pris soin d'ouvrir le compartiment à cassette et d'ôter la batterie.
- Pour débrancher l'appareil de la prise murale en toute sécurité, retirez la prise mâle de la prise femelle. Il faut donc que la prise murale soit facilement accessible.



### Comment éliminer ce produit (déchets d'équipements électriques et électroniques)

*(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)*

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des

ressources matérielles.

Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement.

Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

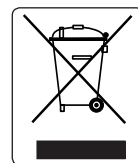
v\_ French

## ONDERHOUD EN VERVANGINGSONDERDELEN

- Probeer de camcorder nooit zelf te repareren.
- Als u het apparaat openmaakt, loopt u onder andere het gevaar van een elektrische schok.
- Laat al het onderhoud over aan gekwalificeerd personeel.
- Wanneer bepaalde onderdelen moeten worden vervangen, mogen alleen vervangingsonderdelen worden gebruikt die de fabrikant voorschrijft of die dezelfde eigenschappen hebben als het oorspronkelijke onderdeel.
- Andere onderdelen kunnen onder meer brand en elektrische schokken veroorzaken.

## CAMCORDER

- Stel de camcorder niet bloot aan hoge temperaturen (hoger dan 60 °C). Bijvoorbeeld in een auto die in de volle zon staat geparkeerd of in direct zonlicht.
- Laat de camcorder niet nat worden. Stel de camcorder niet bloot aan regen, zeewater en andere vloeistoffen. Als de camcorder nat wordt, geraakt deze mogelijk beschadigd. Soms zijn storingen die optreden na blootstelling aan vloeistoffen onherstelbaar.
- Als het plotseling te warm wordt, is het mogelijk dat er in de camcorder condensatie optreedt.
  - Wanneer u de camcorder van een koude naar een warme ruimte verplaatst (bijvoorbeeld tijdens de winter van buiten naar binnen).
  - Als u in de zomer de camcorder van binnen mee naar buiten neemt.
- Als de condenswaarschuwing (☐) (CONDENS) verschijnt, opent u het cassettecompartiment, verwijdert u de batterij en legt u de camcorder minimaal twee uur in een droge, warme ruimte.
- Het apparaat wordt van het lichtnet losgekoppeld door de stekker uit het stopcontact te halen. Het stopcontact moet daarom goed bereikbaar zijn.



### Correcte verwijdering van dit product (elektrische & elektronische afvalapparatuur)

Dit merkteken op het product of het bijbehorende informatiemateriaal duidt erop dat het niet met ander huishoudelijk afval verwijderd mag worden aan het einde van zijn gebruiksduur. Om mogelijke schade aan het milieu of de menselijke gezondheid door ongecontroleerde afvalverwijdering te voorkomen, moet u dit product van andere soorten afval scheiden en op een verantwoorde manier recycleren, zodat het duurzame hergebruik van materiaalbronnen wordt bevorderd.

Huishoudelijke gebruikers moeten contact opnemen met de winkel waar ze dit product hebben gekocht of met de gemeente waar ze wonen om te vernemen waar en hoe ze dit product milieuvriendelijk kunnen laten recycleren.

Zakelijke gebruikers moeten contact opnemen met hun leverancier en de algemene voorwaarden van de koopovereenkomsten nalezen. Dit product mag niet worden gemengd met ander bedrijfsafval voor verwijdering.

Nederlands \_v

## sommaire

<b>FAMILIARISEZ-VOUS AVEC VOTRE CAMÉSCOPE MINI-DV</b>	<b>06</b>	Accessoires livrés avec votre caméscope Mini-DV
	07	Vue avant gauche
	08	Vue latérale gauche
	09	Vue supérieure droite
	10	Vue inférieure arrière
	11	Utilisation de la télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement)
<b>PRÉPARATION</b>	<b>12</b>	Utilisation de la dragonne et du cache-objectif
	13	Insertion de la pile de type bouton
	14	Insertion du bloc de batteries
	17	Branchement sur une source d'alimentation
	18	Fonctionnement de base du caméscope Mini-DV
	19	Symboles à l'écran en modes Cam/Player
	20	Symboles à l'écran en modes M.Cam/M.Play (VP-D395i uniquement)
	21	Utilisation du bouton Affichage (□)
	22	Utilisation du pavé
	22	Gestion des menus rapides à l'aide du pavé
<b>RÉGLAGE INITIAL : RÉGLAGE DU MENU SYSTÈME</b>	<b>24</b>	Réglage de l'horloge (Param. Horloge)
	25	Activation de la reconnaissance de la télécommande par le caméscope (Télécommande) (VP-D392(i)/D395i uniquement)
	26	Réglage du signal sonore (Signal Sonore)
	27	Réglage du son de l'obturateur (Son Obturateur)
	28	Choix de la langue d'affichage à l'écran (Langue)
	29	Visualisation de la démonstration (Démonstration)

## inhoudsopgave

<b>KENNISMAKING MET UW MINIDV-CAMCORDER</b>	<b>06</b>	Wat is er inbegrepen bij uw miniDV-camcorder
	07	Voor- & linkeraanzicht
	08	Linkerzijaanzicht
	09	Rechter- & bovenaanzicht
	10	Achter- & onderaanzicht
	11	De afstandsbediening gebruiken (alleen voor VP-D392 (i)/D395i)
<b>VOORBEREIDING</b>	<b>12</b>	De handriem en het lenskapje gebruiken
	13	De knoopcelbatterij installeren
	14	De batterijhouder gebruiken
	17	De camcorder op een stroombron aansluiten
	18	Standaardgebruik van de miniDV-camcorder
	19	Schermindicatoren in de standen Camera en Player
	20	Schermindicatoren in de standen M.Cam en M.Player alleen voor VP-D395i)
	21	De weergaveknop (□) gebruiken
	22	De joystick gebruiken
	22	Snelmenu's gebruiken met de joystick
<b>BASISINSTELLINGEN: HET SYSTEEMMENU INSTELLEN</b>	<b>24</b>	De klok instellen (Klok Instelling)
	25	De herkenning van de draadloze afstandsbediening instellen (Afstandsbed.) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
	26	De pieptoon instellen (Pieptoon)
	27	Het sluitergeluid instellen (Sluitertoon)
	28	De taal voor de schermweergave selecteren (Taal)
	29	De demonstratie bekijken (Demonstratie)

<b>RÉGLAGE INITIAL : RÉGLAGE DU MENU AFFICHAGE</b>	30	Réglage des repère (Repère)
	31	Réglage de l'écran LCD (Luminosité LCD/Couleur LCD)
	32	Affichage de la date et de l'heure (Date/Heure)
	33	Réglage de l'affichage TV (Affichage TV)
<b>ENREGISTREMENT DE BASE</b>	34	Insertion/Éjection d'une cassette
	34	Techniques d'enregistrement
	35	Réalisation de votre premier enregist- rement
	36	Enregistrement facile pour les débu- tants (mode EASY.Q.)
	37	Zoom avant et arrière
	38	Recherche rapide d'une scène donnée (mise à zéro du compteur) (VP-D392(i)/D395i uniquement)
	39	Enregistrement automatique à l'aide de la télécommande (réglage du re- tardateur automatique) (VP-D392(i)/ D395i uniquement)
	40	Visualisation et recherche d'un enregistrement
	41	Activation et désactivation du fondu
	42	Mise au point automatique/manuelle
	43	Réglage de la vitesse de l'obturateur et de l'exposition
<b>ENREGISTREMENT AVANCÉ</b>	44	Sélection des modes Enregistrement et Audio (mode Enregistrement et mode Audio)
	45	Suppression du bruit du vent (Coupe Vent)
	46	Sélection de la fonction Stéréo
	47	Réglage de la fonction Prog. AE
	49	Réglage de la balance des blancs (Bal. Blancs)
	51	Application d'effets visuels
	53	Réglage du mode 16:9
	54	Utilisation de la télé macro (Macro)

<b>BASISINSTELLINGEN: HET WEERGAVEMENU INSTELLEN</b>	30	De richtlijn instellen (Richtlijn)
	31	Het LCD-scherm instellen (Helderh. LCD / Kleur LCD)
	32	De datum en tijd weergeven (Datum/Tijd)
	33	De Tv-weergave instellen (TV-Weergave)
<b>EENVOUDIGE OPNAMEN MAKEN</b>	34	Een videocassette plaatsen en verwijderen
	34	Opmametechnieken
	35	Uw eerste opname
	36	Eenvoudige opnamen voor begin- ners (EASY.Q.)
	37	In- en uitzoomen
	38	Snel zoeken naar een bepaalde opname (nulpunt instellen) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
	39	Timer-opnamen met behulp van de afstandsbediening (zelfontspanner instellen) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
	40	Een opname bekijken en zoeken
	41	Faden aan en faden uit gebruiken
	42	Automatisch/handmatig scherpstel- len
	43	Sluittijd en belichting instellen
<b>GEAVANCEERDE OPNAMEFUNCTIES</b>	44	De opname- en de audiostand selecteren (Opname Stand en Audio- stand)
	45	Ruisvermindering (Windfilter Plus)
	46	De Real Stereo-functie selecteren (Real Stereo)
	47	Het AE-programma (automatische belichting) instellen (Aut. Belichting)
	49	De witbalans instellen (Witbalans)
	51	Visuele effecten toepassen (Visueel effect)
	53	De bioscoopstand instellen (Bioscoop)
	54	Tele Macro gebruiken (Macro)

## sommaire

	55	Réglage du stabilisateur d'image numérique (DIS)
	56	Utilisation du mode de compensation du contre-jour (BLC)
	57	Zoom avant et arrière à l'aide du zoom numérique (Zoom Num.)
	58	Utilisation du mode Color Nite (C.Nite)
	59	Utilisation de l'éclairage (Éclair.) (VP-D392(i)/D395i uniquement)
	60	Enregistrement d'une photo sur une cassette
	61	Recherche d'une photo sur une cassette (Rech. Photo)
	62	Lecture d'une cassette sur l'écran LCD
<b>LECTURE</b>	63	Fonctions disponibles en mode Player
<b>62</b>	65	Post-sonorisation (VP-D392(i)/D395i uniquement)
	66	Lecture post-sonorisation (Sélect. Audio)
	67	Effets sonores
	68	Réglage de l'entrée/sortie AV (Ent/Sor AV) (VP-D391i/D392i/D395i uniquement)
<b>BRANCHEMENTS</b>	69	Lecture d'une cassette sur un écran de télévision
<b>68</b>	71	Copie d'une cassette de caméscope sur une cassette vidéo
	72	Utilisation de la fonction VOICE+
	73	Enregistrement (copie) d'un programme TV ou d'une cassette vidéo sur une cassette de caméscope (VP-D391i/D392i/D395i uniquement)
	74	Utilisation d'une carte mémoire (carte mémoire utilisable) (non fournie)
<b>MODE APPAREIL</b>	75	Organisation des dossiers et fichiers sur la carte mémoire
<b>PHOTO NUMÉRIQUE</b>	77	Définition du numéro de fichier (Numéro Fichier)
<b>(VP-D395i</b>	78	Enregistrement d'une image (JPEG) sur la carte mémoire
<b>UNIQUEMENT)</b>	79	Visualisation de photos (JPEG)
<b>74</b>	80	Protection contre la suppression accidentelle (Protéger)
	81	Suppression de photos et de films

## inhoudsopgave

	55	Digitale beeldstabilisatie instellen (DIS)
	56	De stand voor tegenlichtcompensatie gebruiken (BLC)
	57	Digitaal in- en uitzoomen (Digitale Zoom)
	58	C. Nite gebruiken (C.Nite)
	59	De lamp gebruiken (Light) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
	60	Een foto vastleggen op een cassette
	61	Zoeken naar een foto op een cassette (Foto zoeken)
	62	Opnamen afspelen op het LCD-scherm
<b>AFSPELEN</b>	63	Functies in de stand PLAYER
<b>62</b>	65	Audio dubbing (geluidsspoor toevoegen) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
	66	Afspelen van een cassette waaraan een geluidsspoor is toegevoegd (Audiokeuze)
	67	Geluidseffecten (Geluidseffect)
	68	AV in/uit instellen (AV In/Uit) (alleen voor VP-D391i/D392i/D395i)
<b>VERBINDING</b>	69	Opnamen afspelen op een tv-scherm
<b>68</b>	71	Een camcordercassette naar een videoband kopiëren
	72	Werken met de functie VOICE+
	73	Een tv-programma of videoband op een camcordercassette opnemen (kopiëren) (alleen voor VP-D391i/D392i/D395i)
	74	Een geheugenkaart gebruiken (niet meegeleverd)
<b>CAMCORDER ALS</b>	75	Structuur van mappen en bestanden op de geheugenkaart
<b>FOTOTOESTEL</b>	77	Het bestandsnummer selecteren (Best.Nr.)
<b>GEBRUIKEN</b>	78	De geheugenkaart gebruiken om een foto (JPEG) te nemen
<b>(ALLEEN VOOR</b>	79	Foto's bekijken (JPEG)
<b>VP-D395i)</b>	80	Wisbeveiliging tegen ongewild verwijderen (Beveiliging)
<b>74</b>	81	Foto's en films verwijderen (Wissen)



	(Supprimer)	
	83 Formatage d'une carte mémoire (Format)	
	84 Enregistrement de films (MPEG) sur une carte mémoire	
	86 Lecture de films (MPEG) sur une carte mémoire (Sél. Mémoire)	
	87 Enregistrement d'une image en tant que photo sur une cassette	
	88 Copie d'une image depuis une cassette sur une carte mémoire (Copie Photo)	
	89 Marquage des images pour l'impression (Voyant D'Imp.)	
	90 Impression de vos images à l'aide de PictBridge™	
<b>PICTBRIDGE™ (VP-D395i UNIQUEMENT)</b>		
<b>TRANSFERT DE DONNÉES IEEE 1394</b>	92 Transfert de données DV standard conformes à la norme IEEE 1394 (i.LINK)	
<b>INTERFACE USB (VP-D395i UNIQUEMENT)</b>	94 Utilisation de l'interface USB	
	96 Sélection du périphérique USB (Connexion USB)	
	97 Installation du logiciel (programme DV Media Pro)	
	98 Raccordement à un ordinateur	
	100 A la fin d'un enregistrement	
<b>ENTRETIEN</b>	100 Cassettes utilisables	
100	101 Nettoyage et entretien du caméscope	
	102 Utilisation de votre caméscope Mini-DV à l'étranger	
<b>DEPANNAGE</b>	103 Dépannage	
	105 Réglages des menus	
<b>CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b>	107	

	83 Een geheugenkaart formatteren (Format)	
	84 De geheugenkaart gebruiken om film (MPEG) op te nemen	
	86 De geheugenkaart gebruiken om film (MPEG) af te spelen (M.Play select)	
	87 Een afbeelding van een cassette als een foto opslaan	
	88 Een foto van cassette naar een geheugenkaart kopiëren (Foto Kopiëren)	
	89 Foto's markeren om af te drukken (Afdrukteken)	
	90 Uw foto's afdrukken met PictBridge™	
<b>PICTBRIDGE™ (ALLEEN VOOR VP-D395i)</b>		
<b>GEGEVENS TRANSPORTEREN VIA IEEE 1394</b>	92 IEEE1394 (i.LINK)-DV gegevens-verbinding	
<b>USB-INTERFACE (ALLEEN VOOR VP-D395i)</b>	94 USB-interface gebruiken	
	96 Het USB-apparaat selecteren (USB-verbinding)	
	97 De software installeren (DV Media Pro)	
	98 Aansluiten op een pc	
	100 Na een opname	
<b>ONDERHOUD</b>	100 Bruikbare cassettes	
100	101 Camcorder schoonmaken en onderhouden	
	102 Met de miniDV-camcorder naar het buitenland	
<b>PROBLEMEN OPLOSSEN</b>	103 Problemen oplossen	
	105 Het kiezen van menuopties	
<b>SPECIFICATIES</b>	107	

## familiarisez-vous avec votre caméscope Mini-DV

### ACCESSOIRES LIVRÉS AVEC VOTRE CAMÉSCOPE MINI-DV

Votre nouveau caméscope vidéo numérique est livré avec les accessoires suivants. Si vous constatez que l'un de ces éléments est absent de la boîte, contactez le service clientèle de Samsung.

❗ L'apparence exacte de chaque élément peut varier selon le modèle.

- 1 Bloc de batteries (IA-BP80WA )
- 2 Adaptateur secteur AC
- 3 Câble audio/vidéo
- 4 Câble USB (VP-D395i uniquement)
- 5 CD d'installation des logiciels (VP-D395i uniquement)
- 6 Guide d'utilisation sur CD
- 7 Guide de démarrage rapide
- 8 Pile de type bouton pour la télécommande (Type : CR2025) (VP-D392(i)/D395i uniquement)
- 9 Télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement)
- 10 Cache-objectif
- 11 Cordon du cache-objectif
- 12 Filtre à noyau de ferrite
- 13 Cassette\* (en option)
- 14 Étui\* (en option)



- Le contenu peut varier en fonction du lieu de vente de l'appareil.
- Les pièces et les accessoires sont disponibles chez votre revendeur Samsung le plus proche.
- \* (en option) : il s'agit d'un accessoire proposé en option. Veuillez contacter votre revendeur Samsung le plus proche si vous souhaitez l'acquérir.
- Aucune carte mémoire n'est incluse. Reportez-vous à la page 74 pour connaître les cartes mémoire compatibles avec votre caméscope mini-DV.

06\_French

## kennismaken met uw miniDV-camcorder

### WAT IS ER INBEGREPEN BIJ UW MINIDV-CAMCORDER?

Uw nieuwe DV-camcorder wordt geleverd met de volgende accessoires. Als een van deze items ontbreekt in de verpakking, neem u contact op met de klantenservice van Samsung.

❗ De exacte vorm van elk item kan variëren, afhankelijk van het model.

- 1 Batterijen (IA-BP80WA )
- 2 Netvoedingsadapter
- 3 Audio/video-kabel
- 4 USB-kabel (alleen voor VP-D395i)
- 5 Cd met software (alleen voor VP-D395i)
- 6 Cd met gebruiksaanwijzing
- 7 Snelstartgids
- 8 Knopcelbatterij voor afstandsbediening (Type: CR2025) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
- 9 Afstandsbediening (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
- 10 Lenskapje
- 11 Riempje voor lenskapje
- 12 Kernfilter
- 13 Cassette\* (Optioneel)
- 14 Draagtas\* (Optioneel)

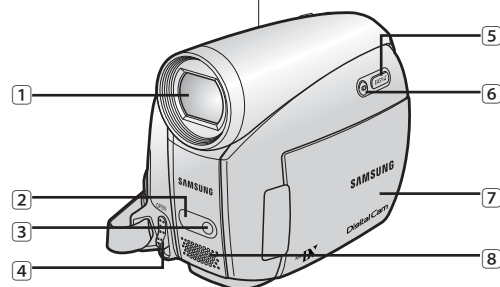


- De inhoud kan variëren, afhankelijk van het land.
- Onderdelen en accessoires zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke Samsung-dealer.
- \*(Optioneel) : Dit is een optionele accessoire. Als u deze wilt aanschaffen, neemt u contact op met een Samsung-leverancier bij u in de buurt.
- Een geheugenkaart wordt niet meegeleverd. Zie pagina 74 voor geheugenkaarten die compatibel zijn met uw miniDV-camcorder.

Nederlands\_06

## VUE AVANT GAUCHE

## VOOR- & LINKERAANZICHT



- |   |  |
|---|--|
| 1 | Objectif   |
| 2 | Capteur de la télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement) |
| 3 | Éclairage (VP-D392(i)/D395i uniquement)                  |
| 4 | Interrupteur OPEN  |
| 5 | Bouton EASY Q ➡ page 36                                  |
| 6 | Bouton Affichage ( I□I )                                 |
| 7 | Ecran LCD-TFT  |
| 8 | Microphone interne                                       |



Veillez à ne pas recouvrir le microphone interne et l'objectif lors de l'enregistrement.

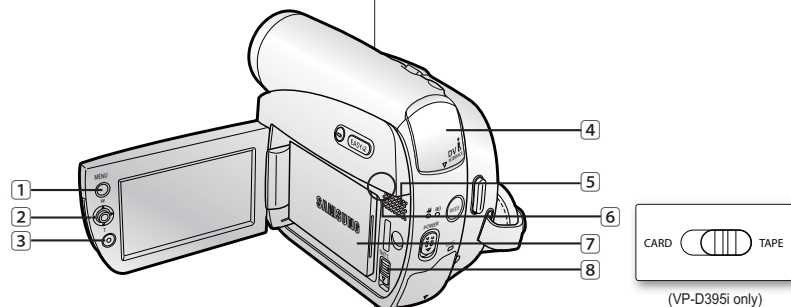
- |   |   |
|---|---|
| 1 | Lens  |
| 2 | Sensor afstandsbediening (alleen voor VP-D392(i)/D395i) |
| 3 | Lamp (alleen voor VP-D392(i)/D395i)                     |
| 4 | Openingsschakelaar                                      |
| 5 | Knop EASY Q ➡ pagina 36                                 |
| 6 | Weergaveknop ( I□I )                                    |
| 7 | TFT LCD-scherm  |
| 8 | Interne microfoon                                       |




Bedek de interne microfoon en de lens niet tijdens een opname.

## familiarisez-vous avec votre caméscope Mini-DV

### VUE LATÉRALE GAUCHE



- 1 Bouton MENU
- 2 Pavé (▲ / ▼ / ◀ / ▶ / sélection), (W/T) ➡ page 23
- 3 Bouton de début/fin d'enregistrement
- 4 Couvercle de prise (prise AV/DV)
- 5 Haut-parleur intégré
- 6 Interrupteur de sélection (CARD-TAPE) (VP-D395i uniquement)
- 7 Bloc de batteries
- 8 Interrupteur de déverrouillage de la batterie (BATT.)

 Lorsque vous rabattez la façade LCD alors que l'écran est tourné vers l'extérieur, la fonction du pavé (▲/▼/◀/▶) est inversée.

08\_French

## kennismaken met uw miniDV-camcorder

### LINKERZIJAANZICHT

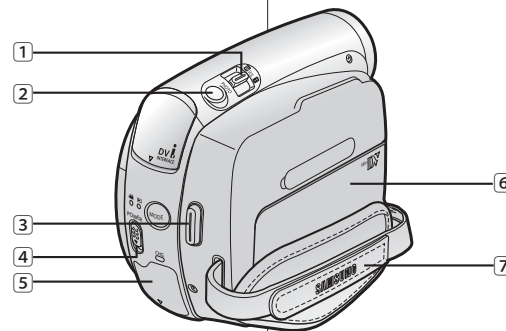
- 1 MENU-knop
- 2 Joystick (▲ / ▼ / ◀ / ▶ / selectie), (W/T) ➡ pagina 23
- 3 Knop Opname starten/stoppen
- 4 Klepje op aansluiting (AV-/DV-aansluiting)
- 5 Ingebouwde luidspreker
- 6 Keuzeschakelaar (CARD-TAPE) (alleen voor VP-D395i)
- 7 Batterijen
- 8 Schakelaar voor batterijhouder deblokkeren (BATT.)

 Als u het LCD-paneel sluit met het LCD-scherm naar buiten toe, werk de Joystick (▲/▼/◀/▶) andersom.

Nederlands\_08

## VUE SUPÉRIEURE DROITE

## RECHTER- & BOVENAANZICHT

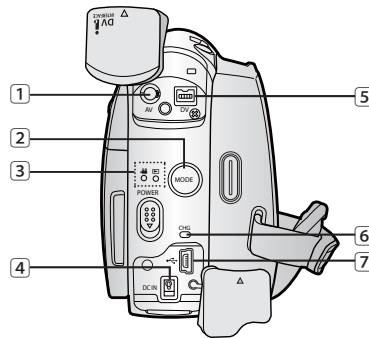


- 1** Bouton Zoom (W/T)/Volume (VOL)
- 2** Bouton PHOTO ➡ page 60,78
- 3** Bouton de début/fin d'enregistrement
- 4** Interrupteur POWER
- 5** Couvercle de prise (prise DC IN, USB (VP-D395i uniquement))
- 6** Couvercle du compartiment à cassette
- 7** Dragonne

- 1** Zoomhendel(W/T) / Volumehendel (VOL)
- 2** Knop PHOTO ➡ pagina 60,78
- 3** Knop Opname starten/stoppen
- 4** POWER-schakelaar
- 5** Klepje op aansluiting (DC IN-, USB-aansluiting (alleen voor VP-D395i))
- 6** Klep van cassettehouder
- 7** Handgreep

# familiarisez-vous avec votre caméscope Mini-DV

## VUE INFÉRIEURE ARRIÈRE



- 1 Prise AV
- 2 Bouton MODE
- 3 Témoin de mode (mode Cam ( ) / Player ( ))
- 4 Prise DC IN
- 5 Prise DV (IEEE 1394)
- 6 Témoin de charge (CHG)
- 7 Prise USB (VP-D395i uniquement)
- 8 Fente pour cartes mémoire (VP-D395i uniquement)
- 9 Emplacement pour trépied

### Prises

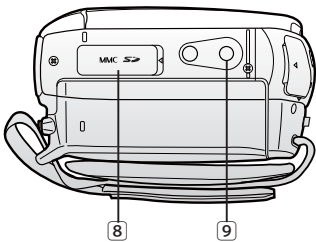
VP-D395i	AV	DV	DC IN	USB
VP-D391(i)/D3910/ D392(i)	AV	DV	DC IN	

### Cartes mémoire compatibles (2 Go maxi.)

VP-D395i uniquement
MMC/SD

# kennismaken met uw miniDV-camcorder

## ACHTER- & ONDERAANZICHT



- 1 AV-aansluitpunt
- 2 Knop MODE
- 3 Indicator voor stand (Stand Camera ( ) / Player ( ))
- 4 DC IN-aansluiting
- 5 DV-aansluiting (IEEE1394)
- 6 Indicator batterij opladen (CHG)
- 7 USB-aansluiting (alleen voor VP-D395i)
- 8 Geheugenkaartsleuf (alleen voor VP-D395i)
- 9 Statiefbevestiging

### Te gebruiken geheugenkaarten (max. 2 GB)

alleen voor VP-D395i
MMC/SD

### Aansluitingen

VP-D395i	AV	DV	DC IN	USB
VP-D391(i)/D3910/ D392(i)	AV	DV	DC IN	

## UTILISATION DE LA TÉLÉCOMMANDE (VP-D392(i)/D395I UNIQUEMENT)

- 1 Bouton PHOTO ➡ page 60,78
- 2 Bouton REC
- 3 Bouton SELF TIMER ➡ page 39
- 4 Bouton ZERO MEMORY ➡ page 38
- 5 Bouton PHOTO SEARCH ➡ page 61
- 6 Bouton A.DUB ➡ page 65
- 7 ►► Bouton (Avance rapide)
- 8 ◀◀ Bouton (Retour rapide)
- 9 ► Bouton (Lecture)
- 10 Boutons (directionnels) ◀◀ (-) / ▶▶ (+) ➡ page 64
- 11 Bouton Affichage (|□|)
- 12 Bouton (Zoom) W/T
- 13 Bouton X2 ➡ page 64
- 14 Bouton DATE/TIME
- 15 ►► Bouton (RALENTI)
- 16 || Bouton (PAUSE)
- 17 ■ Bouton (ARRÊT)
- 18 Bouton F.ADV ➡ page 64



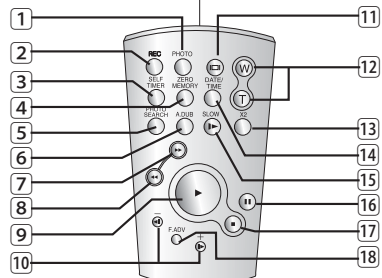
Les boutons présents sur la télécommande fonctionnent comme ceux du caméscope Mini-DV.

## DE AFSTANDSBEDIENING GEBRUIKEN (ALLEEN VOOR VP-D392(I)/D395I)

- 1 Knop PHOTO ➡ pagina 60,78
- 2 REC-knop
- 3 Knop SELF TIMER ➡ (pagina 39)
- 4 Knop ZERO MEMORY ➡ (pagina 38)
- 5 Knop PHOTO SEARCH ➡ pagina 61
- 6 Knop A.DUB ➡ (pagina 65)
- 7 ►► Knop (FF)
- 8 ◀◀ Knop (REW)
- 9 ► Knop (PLAY)
- 10 Knop ◀◀ (-) / ▶▶ (+) (Richting) ➡ pagina 64
- 11 Knop Weergave (|□|)
- 12 Knop W/T (zoomen)
- 13 Knop X2 ➡ pagina 64
- 14 Knop DATE/TIME
- 15 ►► Knop (SLOW)
- 16 || Knop (PAUSE)
- 17 ■ Knop (STOP)
- 18 Knop F.ADV ➡ pagina 64



De knoppen op de afstandsbediening hebben dezelfde functies als die op de miniDV-camcorder.



## préparation

Cette section indique comment utiliser ce caméscope Mini-DV, par exemple, comment utiliser les accessoires fournis, comment charger la batterie, comment démarrer l'utilisation et configurer les symboles à l'écran pour chaque mode.

### UTILISATION DE LA DRAGONNE ET DU CACHE-OBJECTIF

Il est primordial que la dragonne soit correctement réglée avant de commencer tout enregistrement.

Grâce à cette dragonne, vous pouvez :

- tenir le caméscope en adoptant une position stable et confortable,
- positionner la main d'une façon telle que les boutons de **début/fin d'enregistrement**, **PHOTO** et que l'interrupteur **Zoom** sont faciles à utiliser.

### Dragonne

#### Réglage de la dragonne

1. Introduisez la dragonne dans la boucle qui se trouve à l'avant du caméscope, puis tirez-la par l'extrémité.
2. Passez votre main dans la dragonne, puis ajustez la longueur de cette dernière à votre convenance.
3. Fermez la dragonne.

### Cache-objectif

#### Fixation du cache-objectif

4. Accrochez le cache-objectif au cordon correspondant comme sur l'illustration.
5. Attachez le cordon du cache-objectif à la dragonne, puis ajustez-le en suivant les mêmes recommandations que pour la dragonne.
6. Fermez la dragonne.

#### Installation du cache-objectif après utilisation

Appuyez sur les deux boutons situés des deux côtés du cache-objectif, puis insérez-le sur l'objectif du caméscope.

12\_ French

## voorbereiding

Dit gedeelte bevat informatie over het gebruik van deze miniDV-camcorder, zoals de manier waarop u de bijgeleverde accessoires moet gebruiken, hoe de batterij moet worden opgeladen, hoe de gebruiksstand moet worden ingesteld en de indicatoren op het scherm in elke stand.

### DE HANDRIEM EN HET LENSKAPJE GEBRUIKEN

Een goede afstelling van de handriem is erg belangrijk om de beste opnamen te kunnen maken.

De handriem zorgt ervoor dat u:

- de camcorder op een stabiele, comfortabele manier kunt vasthouden.
- Plaats uw hand in een positie waarin u de knop **Opname starten/stoppen**, de knop **PHOTO** en de **Zoom**-hendel gemakkelijk kunt bedienen.

### Handriem

#### De handriem verstellen

1. Bevestig de handriem aan het oog voor de handriem aan de voorzijde van de camcorder en haal het uiteinde vervolgens door het oog.
2. Haal uw hand door de handriem en pas de lengte aan zodat deze voor u het meest geschikt is.
3. Sluit de afdekking voor de handriem

### Lenskapje

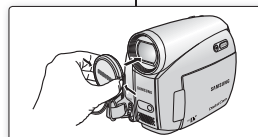
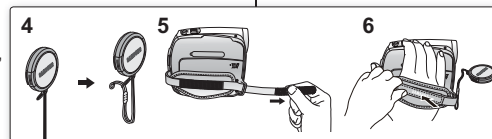
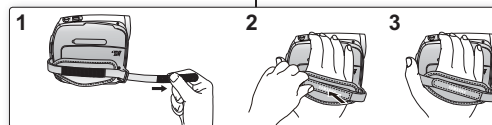
#### Het lenskapje bevestigen

4. Bevestig het lenskapje met het lenskapriempje (zie afbeelding).
5. Bevestig het lenskapriempje aan de handriem en stel het in door de stappen te volgen die voor het instellen van de handriem zijn beschreven.
6. Sluit de afdekking voor de handriem

#### Het lenskapje na gebruik installeren

Druk de knoppen aan beide zijden van het lenskapje in en plaats het kapje op de lens van de camcorder.

Nederlands \_12



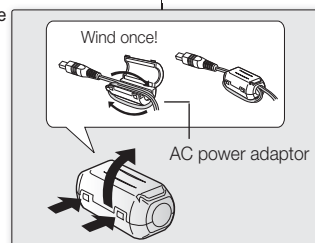


## FIXATION DU FILTRE À NOYAU DE FERRITE

Afin de réduire les interférences électriques, fixez le filtre à noyau de ferrite sur l'adaptateur CA.



- Pour fixer le filtre à noyau de ferrite sur l'adaptateur CA, enroulez une fois le câble sur le filtre.
- Prenez garde de ne pas endommager le câble lors de cette opération.



## HET KERNFILTER BEVESTIGEN

Bevestig het kernfilter aan de voeding om elektrische interferentie te voorkomen.

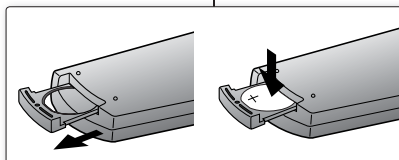


- Draai de kabel eenmaal over het kernfilter om het kernfilter aan de voeding te bevestigen.
- Beschadig de kabel niet als u het kernfilter bevestigt.

## INSERTION DE LA PILE DE TYPE BOUTON

Insertion de la pile de type bouton dans la télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement)

1. Tirez le compartiment de la pile dans la direction indiquée par la flèche.
2. Placez la pile dans son compartiment, pôle positif (⊕) orienté vers le haut.
3. Replacez le compartiment sur la pile.



### Consigne relative à la pile de type bouton

- Il existe un risque d'explosion si la pile est remplacée de façon incorrecte. Assurez-vous de remplacer la pile usagée par une pile neuve identique ou du même type.
- Ne retirez pas la pile à l'aide de pinces fines ou de tout autre outil métallique. Cela provoquerait un court-circuit.
- La pile ne doit être ni rechargée, ni démontée, ni chauffée, ni plongée dans l'eau afin d'éviter tout risque d'explosion.



AVERTISSEMENT

Conservez la pile hors de la portée des enfants. En cas d'ingestion de la pile, appelez immédiatement un médecin.

## DE KNOOPCELBATTERIJ PLAATSEN

Knoopcelbatterij voor de afstandsbediening plaatsen (alleen voor VP-D392(i)/D395i)

1. Trek de knoopcelbatterijhouder in de richting van de pijl.
2. Plaats de knoopcelbatterij in de houder met de positieve pool (⊕) naar boven.
3. Plaats de knoopcelbatterijhouder weer terug.

### Voorzorgsmaatregelen voor de knoopcelbatterij

- Als de batterij verkeerd wordt geplaatst, bestaat er gevaar voor ontploffing. Gebruik hetzelfde batterijtype of een gelijkwaardige batterij als u een andere batterij wilt plaatsen.
- Pak de batterij niet op met een tang of ander gereedschap van metaal. Dit veroorzaakt kortsluiting.
- U mag de batterij niet opladen, uit elkaar halen, verhitten of onderdompelen in water, om het risico van een ontploffing te verminderen.



WAARSCHUWING

Houd batterijen van het knoopceltype buiten het bereik van kinderen. Roep onmiddellijk medische hulp in als een batterij is ingeslikt.

## préparation

### INSERTION DU BLOC DE BATTERIES

- Utilisez uniquement le bloc de batteries IA-BP80WA.
- Il se peut que ce bloc soit légèrement chargé au moment de l'achat.
- Assurez-vous d'avoir bien chargé le bloc de batteries avant d'utiliser votre caméscope Mini-DV.

### Insertion/Éjection du bloc de batteries

1. Ouvrez l'écran LCD comme illustré.
2. Insérez la batterie dans son logement jusqu'à ce que vous entendiez un léger déclic.
  - Vérifiez que la marque SAMSUNG apparaît bien au-dessus lorsque le caméscope est positionné comme dans l'illustration.
3. Faites glisser l'interrupteur de déverrouillage **BATT.** et retirez la batterie.
  - Faites glisser doucement l'interrupteur de déverrouillage **BATT.** dans le sens indiqué dans l'illustration.



- Des batteries supplémentaires sont disponibles chez votre revendeur Samsung le plus proche.
- Si vous n'utilisez pas le caméscope Mini-DV pendant un certain moment, retirez la batterie.

### Charge de la batterie

1. Faites glisser l'interrupteur **POWER** vers le bas pour éteindre l'appareil.
2. Insérez la batterie dans le caméscope.
3. Ouvrez le couvercle de la prise et branchez l'adaptateur secteur AC sur la prise DC IN.
4. Branchez l'adaptateur secteur AC sur une prise murale.
5. Une fois l'appareil chargé, débranchez l'adaptateur secteur AC de la prise DC IN du caméscope.
  - Si la batterie est laissée dans son logement, elle continue de se décharger, même lorsque l'interrupteur Alim. est sur Off.



- Il est recommandé d'acheter une ou plusieurs batteries supplémentaires pour qu'une utilisation continue de votre caméscope Mini-DV soit possible.

N'utilisez que des batteries agréées par Samsung. N'utilisez pas les batteries produites par d'autres fabricants. Dans le cas contraire, il existe un risque de surchauffe, d'incendie ou d'explosion. Samsung ne saurait être tenu responsable en cas de problème lié à l'utilisation de batteries non agréées.

## voorbereiding

### DE BATTERIJ GEBRUIKEN

- Gebruik uitsluitend de IA-BP80WA -batterij.
- Bij aanschaf kan de batterij al enigszins opgeladen zijn.
- Zorg dat u de batterij oplaadt voordat u de miniDV-camcorder gebruikt.

### De batterijhouder installeren/verwijderen

1. Open het LCD-scherf zoals weergegeven in de afbeelding.
2. Schuif de batterijhouder in de batterijhoudersleuf totdat die zachtjes vastklikt.
  - Zorg dat de merknaam (SAMSUNG) naar buiten is gericht als de camcorder is gepositioneerd als in de afbeelding.
3. Schuif de batterijvergrendeling **BATT.** open en trek de batterijhouder naar buiten.
  - Schuif de batterijvergrendeling **BATT.** voorzichtig in de richting die in de afbeelding wordt aangegeven.



- Extra batterijen zijn verkrijgbaar bij uw plaatselijke Samsung-dealer.
- Verwijder de batterij uit de miniDV-camcorder als u de camcorder langere tijd niet gaat gebruiken.

### Batterij opladen

1. Schuif de **POWER**-schakelaar naar beneden om het apparaat uit te schakelen.
2. Plaats de batterij in de camcorder.
3. Open het klepje van de aansluiting en sluit de netstroomadapter aan op de aansluiting DC IN.
4. Sluit de netstroomadapter aan op een stopcontact.
5. Als de batterij is opgeladen, koppelt u de netstroomadapter los van de DC IN-aansluiting van de camcorder.
  - Zelfs als de camera uit staat loopt de batterij langzaam leeg als u deze in de camera laat zitten.



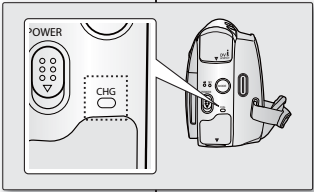
- Het is raadzaam een of meer reservebatterijen aan te schaffen zodat u de miniDV-camcorder doorlopend kunt gebruiken.

Gebruik alleen door Samsung goedgekeurde batterijen. Gebruik geen batterijen van andere fabrikanten. Als u dit niet doet, bestaat er gevaar voor oververhitting, brand of explosie. Samsung is niet verantwoordelijk voor problemen die worden veroorzaakt door het gebruik van niet-goedgekeurde batterijen.

### Témoin de charge

La couleur de la diode indique l'état de la charge ou de l'alimentation.

- Si la batterie est entièrement chargée, le témoin de charge est vert.
- Si la batterie est en cours de charge, ce témoin est orange.
- Si une erreur s'est produite pendant la charge de la batterie, ce témoin est orange et clignote.



<Charging indicator>

### Indicator Batterij opladen

De kleur van de LED geeft de status van de voeding of het opladen aan.

- Als de batterij volledig is opgeladen, is de oplaadindicator groen.
- Als de batterij wordt opgeladen, is de kleur van de oplaadindicator oranje.
- Als er tijdens het opladen van de batterij een fout optreedt, knippert de oplaadindicator oranje.

### Durées de charge, d'enregistrement avec une batterie complètement chargée (sans utilisation du zoom, ouverture de l'écran, etc.)

- Les durées mesurées et indiquées dans ce tableau sont basées sur le modèle VP-D395i. (Les durées pour les modèles VP-D391(i)/D3910/D392(i)/D395i sont presque identiques.)
- Ces durées sont données à titre indicatif. Les valeurs du tableau ont été mesurées par Samsung dans des conditions d'essai et peuvent varier en fonction de l'utilisateur et des conditions d'utilisation.
- Elle sont sensiblement réduites lorsqu'il fait froid. Les durées d'enregistrement en continu données dans le manuel d'utilisation ont été établies à l'aide d'une batterie complètement chargée fonctionnant à 25°C. En fonction des températures et des conditions environnementales, la durée de la batterie peut être différente des durées d'enregistrement en continue approximatives indiquées dans les instructions.

Batterie	Durée	Durée de charge	Durée d'enregistrement
IA-BP80WAA		Environ 1h20	Environ 1h20

### Duur voor opladen en opnemen en afspelen met volledig opgeladen batterij (zonder zoomgebruik, LCD geopend, enz.)



- De tijden die in de tabel worden weergegeven zijn gebaseerd op model VP-D395i. (De tijden voor VP-D391(i)/D3910/D392(i)/D395i zijn vrijwel gelijk.)
- De tijd is alleen bedoeld als referentie. De cijfers in de tabel zijn gemeten in de testomgeving van Samsung en kunnen afwijken van het feitelijke gebruik.
- In een koude omgeving wordt de opnametijd zeer kort. De in de tabel genoemde tijden zijn van toepassing onder normale gebruiksomstandigheden en bij een volledig opgeladen batterij bij een temperatuur van 25°C. Omdat de omgevingstemperatuur en -omstandigheden kunnen variëren, kan de resterende gebruiksduur van de batterij verschillen van de geschatte mogelijke opnameduur, zoals beschreven in de instructies.

Batterij	Tijd	Oplaadtijd	Opnameduur
IA-BP80WA		Circa 1 uur 20 min	Circa 1 uur 20 min

## préparation

### La durée d'enregistrement en continu disponible dépend de plusieurs facteurs :

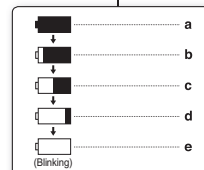
- Le type et la capacité de la batterie utilisée.
- La température ambiante.
- La fréquence d'utilisation du zoom.
- Le mode d'utilisation (caméscope/appareil photo/visée à l'aide de l'écran LCD...).
- Par conséquent, nous vous recommandons d'avoir à disposition plusieurs batteries.

-  • Pour vérifier l'état de charge de la batterie, appuyez sur le bouton **Affichage** (  ) et maintenez-le enfoncé. ➔ page 21
- La durée de charge varie en fonction du niveau de charge de la batterie restant.

### Affichage du niveau de charge de la batterie

Le témoin du niveau de charge de la batterie indique la quantité d'énergie restante à l'intérieur de cette dernière.

- a. Batterie pleine
- b. 20 à 40 % utilisée
- c. 40 à 80 % utilisée
- d. 80 à 95 % utilisée
- e. Batterie épuisée (le témoin de charge clignote)  
(Le caméscope est sur le point de s'arrêter ; changez la batterie aussitôt que possible.)



### Gestion de la batterie

- Lors de la recharge de la batterie, la température doit être comprise entre 0°C et 40 °C.
- La durée de vie et la capacité de la batterie seront diminuées si celle-ci est utilisée alors que la température est inférieure à 0°C ou stockée à une température supérieure à 40°C pendant une période prolongée, même si elle est complètement chargée.
- Ne placez pas la batterie à proximité d'une source de chaleur (feu ou appareil de chauffage, par exemple).
- La batterie ne doit être ni démontée, ni forcée, ni chauffée.
- Veillez à ce que les bornes + et – de la batterie ne soient pas court-circuitées. Des fuites, dégagements de chaleur, surchauffes ou incendies peuvent en résulter.

## voorbereiding

### De maximale opnameduur met een enkele batterijlading hangt af van:

- Het type batterij dat u gebruikt.
- De omgevingstemperatuur.
- Hoe vaak u de zoomfunctie gebruikt.
- De gebruiksstand (Camcorder/Camera/met LCD-scherm etc.)
- Het is raadzaam een of meer reservebatterijen bij de hand te hebben.

-  • Druk op de knop **Weergave** (  ) om de resterende batterijlading te controleren. ➔ pagina 21
- De oplaadtijd hangt af van de resterende batterijlading.

### Batterijstatusweergave

De batterijlading-indicatie geeft aan hoever de batterij nog is opgeladen.

- a. Vol
- b. 20 – 40% verbruikt
- c. 40 – 80% verbruikt
- d. 80 – 95% verbruikt
- e. Volledig verbruikt (lampje knippert)  
(de camcorder wordt snel uitgeschakeld; vervang de batterij zo snel mogelijk)

### Batterijbeheer

- Laad de batterij op bij een temperatuur tussen 0 °C en 40 °C.
- De levensduur en capaciteit van de batterij nemen af als deze wordt gebruikt bij een temperatuur onder 0 °C of langere tijd bewaard wordt bij temperaturen boven 40 °C, zelfs als de batterij volledig is opgeladen.
- Leg de batterij nooit in de directe omgeving van een warmtebron (open haard, verwarming, etc.)
- Haal de batterij nooit uit elkaar, pers hem niet in elkaar en zorg dat hij niet te heet wordt.
- Zorg dat de plus- en min-uiteinden van de batterij niet worden kortgesloten. Hierdoor kan de batterij gaan lekken, warm worden, oververhit raken en brand veroorzaken.

### Remarques concernant la batterie



- Veuillez vous reporter au tableau de la page 15 pour connaître les durées approximatives d'enregistrement en continu.
- Ces durées sont dépendantes de la température et des conditions d'utilisation.
- Elles sont sérieusement réduites lorsqu'il fait froid, étant donné que la température et les conditions d'utilisation sont variables.
- Les durées d'enregistrement en continu données dans le manuel d'utilisation ont été établies à l'aide d'une batterie complètement chargée fonctionnant à 25 °C. La durée d'enregistrement en continu correspondant à la charge restante de la batterie peut différer des valeurs données dans le manuel.
- **Lors de l'achat d'une nouvelle batterie, nous vous recommandons d'acheter le même type de batterie que celui fourni avec votre caméscope, disponible auprès des revendeurs SAMSUNG.**
- Lorsque la batterie arrive en fin de vie, adressez-vous à votre revendeur le plus proche. Les batteries doivent être traitées comme des déchets chimiques.
- Assurez-vous que la batterie est complètement chargée avant de commencer l'enregistrement.
- Les batteries neuves ne sont jamais chargées. Avant d'en utiliser une, il vous faut donc la charger complètement.
- La batterie risque de fuir si elle est complètement déchargée. Les batteries s'abîment en cas de décharge complète.
- Afin de ménager la batterie, éteignez votre caméscope lorsque vous ne vous en servez pas.
- Si votre caméscope est en mode **Camera(Cam)** et reste en mode **PAUSE** sans être utilisé pendant plus de cinq minutes alors qu'une cassette est chargée, il s'éteint automatiquement pour éviter que la batterie ne se décharge inutilement.
- Ne laissez jamais tomber la batterie. Vous risqueriez de l'endommager.

### BRANCHEMENT SUR UNE SOURCE D'ALIMENTATION

- Deux types de source d'alimentation peuvent être raccordés à votre caméscope.
  - l'adaptateur secteur AC : pour l'enregistrement en intérieur.
  - la batterie : pour l'enregistrement en extérieur.

#### Utilisation d'une source d'alimentation domestique

Pour utiliser le caméscope sans vous soucier du niveau de charge de la batterie, reliez-le à une prise murale. Il est inutile de retirer la batterie du corps de l'appareil après chaque utilisation. L'énergie qu'elle contient ne sera pas consommée.

1. Faites glisser l'interrupteur **POWER** vers le bas pour éteindre l'appareil.
2. Ouvrez le couvercle de la prise et branchez l'adaptateur secteur AC sur la prise DC IN.
3. Branchez l'adaptateur secteur AC sur une prise murale.
  - Le type de la fiche et de la prise murale peut être différent en fonction du pays dans lequel vous résidez.
4. Faites glisser l'interrupteur **POWER** vers le bas pour allumer l'appareil et appuyez sur le bouton **MODE** pour définir le mode (**Camera(Cam)** (  ) ou **Player** (  )).

### Opmerkingen over de batterijhouder

- Op pagina 15 vindt u een overzicht met de geschatte mogelijke opnameduur bij een volledig opgeladen batterij.
- De opnameduur wordt beïnvloed door de omgevingstemperatuur en omgevingsomstandigheden.
- In een koude omgeving wordt de opnametijd zeer kort. Ook varieert de opnametijd door omgevingsfactoren zoals temperatuur en weersomstandigheden.
- De in de tabel genoemde tijden zijn van toepassing onder normale gebruiksomstandigheden en bij een volledig opgeladen batterij bij een temperatuur van 25°C. De werkelijke opnametijd kan verschillen van de geschatte mogelijke opnameduur zoals beschreven in de instructies.
- **Het verdient aanbeveling bij aanschaf van een nieuwe batterij te kiezen voor hetzelfde type dat met deze camcorder is meegeleverd. De batterij is verkrijgbaar bij Samsung-leveranciers.**
- Wanneer de levensduur van de batterij ten einde is, neemt u contact op met uw plaatselijke leverancier. Batterijen moeten als chemisch afval worden behandeld.
- Laad de batterij helemaal op voordat u gaat opnemen.
- Nieuwe batterijen zijn nog niet opgeladen. Laad een nieuwe batterij helemaal op voordat u deze gebruikt.
- De batterij kan gaan lekken wanneer hij geheel wordt ontladen. Wanneer een batterij volledig is ontladen, worden de interne cellen beschadigd.
- Om de batterij te sparen schakelt u de camcorder uit wanneer u deze niet gebruikt.
- Als uw camcorder in de stand **Camera** langer dan 5 minuten op **STBY** staat zonder te worden gebruikt, wordt deze automatisch uitgeschakeld om de batterij te sparen.
- Laat de batterij niet vallen. De batterij raakt mogelijk beschadigd wanneer u deze laat vallen.

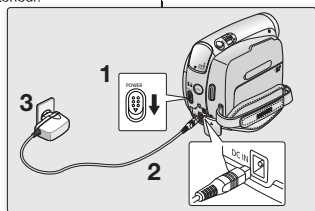
### AANSLUITEN OP EEN STROOMBRON

- U kunt de camcorder op twee manieren van stroom voorzien:
  - De netvoedingsadapter: voor gebruik binnenshuis.
  - Met batterijen: voor gebruik buiten.

#### De camcorder op een stroombron aansluiten

Sluit de camcorder op een stroombron aan als u zich geen zorgen wilt hoeven maken over de status van de batterij. U hoeft de batterijhouder niet te verwijderen; de batterijvoeding wordt op deze manier niet verbruikt.

1. Schuif de **POWER**-schakelaar naar beneden om het apparaat uit te schakelen.
2. Open het klepje van de aansluiting en sluit de netvoedingsadapter aan op de aansluiting DC IN.
3. Sluit de netvoedingsadapter aan op een stopcontact.
  - Het type stekker en stopcontact kunnen per land verschillen.
4. Schuif de **POWER**-schakelaar omlaag om de stroom in te schakelen en druk op de knop **MODE** om **Camera**(  ) of **Player**(  ) in te stellen.



# préparation

## FONCTIONNEMENT DE BASE DU CAMÉSCOPE MINI-DV

### Mise sous tension/hors tension du caméscope Mini-DV

Vous pouvez allumer ou éteindre le caméscope en faisant glisser l'interrupteur **POWER** vers le bas.

- Faites glisser cet interrupteur **POWER** plusieurs fois pour allumer ou éteindre l'appareil.

### Réglage des modes de fonctionnement

- Réglez le mode de fonctionnement en ajustant le bouton **MODE** et l'interrupteur de sélection (VP-D395i uniquement) avant d'utiliser les fonctions.

- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** ( ) ou **Player ( )**. À chaque fois que vous appuyez sur le bouton **MODE**, vous basculez entre le mode **Camera(Cam)** ( ) et le mode **Player ( )**.
- Réglez l'interrupteur de sélection sur **CARD** ou **TAPE**.
  - (VP-D395i uniquement)
  - Mode **Camera(Cam)** ( ) : pour enregistrer un film ou des photos sur une cassette. ➔ page 19
  - Mode **Player ( )** : pour lire un film ou visionner des photos sur une cassette. ➔ page 19
  - Mode **M.Cam** ( ) : pour enregistrer un film ou des photos sur une carte mémoire. ➔ page 20
  - Mode **M.Player** ( ) : pour lire un film ou visionner des photos depuis une carte mémoire. ➔ page 20
- Les modes de fonctionnement dépendent de la position du bouton **MODE** et de l'interrupteur de sélection (VP-D395i uniquement).

Nom du mode	Bouton MODE	Interrupteur de sélection (VP-D395i uniquement)
Camera Mode (Mode Cam)		CARD
Player Mode (Mode Player)		CARD
M.Cam Mode (Mode M.Cam)		CARD
M.Player Mode (Mode M.Play)		CARD



- Mode M.Cam : mode carte mémoire
- Mode M.Player : mode lecteur de mémoire
- Les modes M.Cam et M.Player ne sont disponibles que pour les modèles (VP-D395i uniquement).

# voorbereiding

## STANDAARDGEBRUIK VAN DE MINIDV-CAMCORDER

### De miniDV-camcorder in- en uitschakelen

U kunt de camcorder in- of uitschakelen door de **POWER**-schakelaar omlaag te schuiven.

- Verschuif de **POWER**-schakelaar herhaaldelijk om de camcorder aan of uit te zetten.

### Gebruiksstand instellen

- U stelt de gebruiksstand in met de knop **MODE** en de keuzeschakelaar (alleen voor VP-D395i voordat u de camera gaat gebruiken).

- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera ( )** of **Player ( )** in te stellen. Telkens wanneer u op de knop **MODE** drukt, schakelt u over tussen de stand **Camera ( )** en de stand **Player ( )**.
- Stel de keuzeschakelaar in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)

- **Stand Camera ( )**: hiermee neemt u film of foto's op een cassette af.
- **Stand Player ( )**: hiermee speelt u de film of foto's op een cassette af. ➔ pagina 19
- **Stand M.Cam ( )**: hiermee neemt u film of foto's op een geheugenkaart op. ➔ pagina 20
- **Stand M.Player ( )**: hiermee speelt u de film of foto's op een geheugenkaart af. ➔ pagina 20
- De gebruiksstand wordt bepaald door de positie van de knop **MODE** en de keuzeschakelaar (alleen voor VP-D395i).



Naam stand	Knop MODE	Keuzeschakelaar (alleen voor VP-D395i)
Camera Mode (Camera Stand)		CARD
Player Mode (Player Stand)		CARD
M.Cam Mode (M.Cam stand)		CARD
M.Player Mode (M.Play Stand)		CARD



- Stand M.Cam: Stand Memory Camera
- Stand M.Player: Stand Memory Player
- De standen M.Cam en M.Player zijn alleen beschikbaar op model (alleen voor VP-D395i).

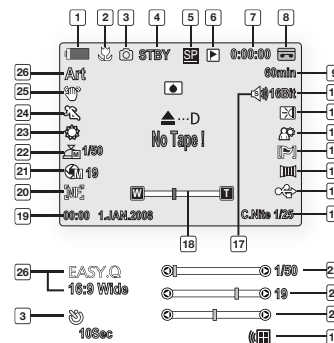
## SYMBOLES À L'ÉCRAN EN MODES CAM/PLAYER

1	Niveau de charge de la batterie ➔ page 16
2	Télé Macro* ➔ page 54
3	Enregistrement de photos sur cassette ➔ page 60 / Self timer* ➔ page 39 (VP-D392(i)/D395i uniquement)
4	Mode de fonctionnement
5	Mode Vitesse d'enregistrement ➔ page 44
6	Zero Memory ➔ page 38 (VP-D392(i)/D395i uniquement)
7	Compteur de temps (durée d'enregistrement des films)
8	Témoin de cassette
9	Cassette restante (en minutes)
10	Mode Audio ➔ page 44
11	Éclair* ➔ page 59 (VP-D392(i)/D395i uniquement)
12	BLC* ➔ page 56
13	Coupe Vent* ➔ page 45
14	Fendu ➔ page 41 / Télécommande ➔ page 25 (VP-D392(i)/D395i uniquement)
15	USB* ➔ page 98 (VP-D395i uniquement)
16	C.Nite* ➔ pages 58
17	Stereo ➔ page 46
18	Position du zoom* ➔ page 37
19	Date/Heure ➔ page 32
20	M.Focus* ➔ page 42
21	Exposition manu.* ➔ page 43
22	Vitesse de l'obturateur* ➔ page 43
23	Bal. Blancs* ➔ page 49
24	Prog. AE* ➔ page 47
25	DIS* ➔ page 55
26	Mode Effets visuels* ➔ page 51 EASY.Q* ➔ page 36 16:9 ➔ page 53
1	Post-sonorisation ➔ page 65 (VP-D392(i)/D395i uniquement)
2	Effets sonores ➔ page 67
3	AV IN* ➔ page 68 (VP-D391i/D392i/D395i uniquement) Télécommande ➔ page 25 (VP-D392(i)/D395i uniquement)
4	DV IN (mode de transfert des données DV) ➔ page 93
5	TÉMOIN VOICE+ ➔ PAGE 72
6	Témoin d'avertissement ➔ page 103
7	Ligne de message ➔ page 103
8	Réglage du volume* ➔ page 62
9	Condensation ➔ page 104
10	Lecture post-sonorisation ➔ page 66

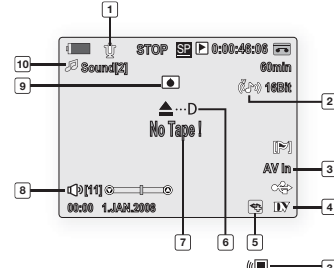
19\_French

## SCHERMINDICATOREN IN DE STANDEN CAMERA EN PLAYER

### OSD in Camera Mode



### OSD in Player Mode




1	Batterijniveau ➔ pagina 16
2	Tele Macro * ➔ pagina 54
3	Foto's opnemen op cassette ➔ pagina 60 / Zelfontspanner * ➔ pagina 39 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
4	Gebruiksstand
5	Opnamesnelheid ➔ pagina 44
6	Zero Memory ➔ pagina 38 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
7	Teller (filmopnametijd)
8	Cassette-indicator
9	Resterende opnametijd op cassette (in minuten)
10	Audiostand ➔ pagina 44
11	Lamp * ➔ pagina 59 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
12	Tegenlichtcompensatie* ➔ pagina 56
13	Ruisvermindering ➔ pagina 45
14	Fader ➔ pagina 41 / Afstandsbed. ➔ pagina 25 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
15	USB * ➔ pagina 98 (alleen voor VP-D395i)
16	C.Nite * ➔ pagina 58
17	Real Stereo ➔ pagina 46
18	Zoompositie * ➔ pagina 37
19	Datum/Tijd ➔ pagina 32
20	Handmatig scherpstellen * ➔ pagina 42
21	Handmatige belichting * ➔ pagina 43
22	Sluistertijd ➔ pagina 43
23	Witbalans * ➔ pagina 49
24	Automatische belichting * ➔ pagina 47
25	DIS * ➔ pagina 55
26	Stand Visuele effecten * ➔ pagina 51 EASY.Q ➔ pagina 36 Bioscoop ➔ pagina 53
1	Audio dubbing (geluidsspoor toevoegen) ➔ pagina 65 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
2	Geluidseffect ➔ pagina 67
3	AV IN * ➔ pagina 68 (alleen voor VP-D391i/D392i/D395i) Afstandsbed. ➔ pagina 25 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
4	DV IN (DV-gegevensoverdracht) ➔ pagina 93
5	Indicator VOICE+ ➔ pagina 72
6	Waarschuwingsindicator ➔ pagina 103
7	Berichttekstregel ➔ pagina 103
8	Geluidsniveau * ➔ pagina 62
9	Condensindicator ➔ pagina 104
10	Afspelen van een cassette waaraan een geluidsspoor is toegevoegd ➔ pagina 66

Nederlands\_19

## préparation

### SYMBOLES À L'ÉCRAN EN MODES M.CAM / M.PLAYER (VP-D395I UNIQUEMENT)


- |  |  |
|--|--|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Témoin de chargement et d'enregistrement d'images</li> <li>2 Compteur d'images (nombre total de photos pouvant être enregistrées)</li> <li>3 Témoin CARD (carte mémoire)</li> <li>4 Light(Eclair.) ➔ page 59 (VP-D392(i)/D395i uniquement)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Compteur de temps (durée d'enregistrement des films)</li> <li>2 N° de fichier du film</li> <li>3 Réglage du volume* ➔ page 86</li> <li>4 Témoin de prévention des suppressions accidentelles ➔ page 80</li> <li>5 Diapo. ➔ page 79</li> <li>6 Compteur d'images (photo actuelle/ nombre total de photos pouvant être enregistrées)</li> <li>7 Taille de la photo ➔ page 75</li> <li>8 N° de dossier - N° de fichier ➔ page 77</li> <li>9 Voyant D'Imp. ➔ page 89</li> </ol> |
|--|--|

-  • Les symboles ci-dessous sont basés sur le modèle VP-D395i.
- L'écran ci-dessus est donné à titre d'exemple ; il est différent de ce qui est affiché en réalité.
- Les symboles sont basés sur une capacité de mémoire de 2 Go (VP-D395i uniquement).
- En cas d'amélioration des performances, les indications et l'ordre d'affichage sont susceptibles d'être modifiés sans préavis.
- Les fonctions signalées par un astérisque (\*) disparaissent une fois que le caméscope Mini-DV est éteint, puis rallumé.

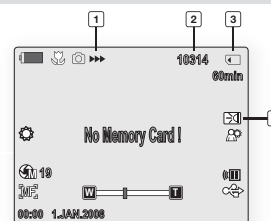
## voorbereiding

### SCHERMINDICATOREN IN DE STANDEN M.CAM / M.PLAYER (ALLEEN VOOR VP-D395I ONLY)

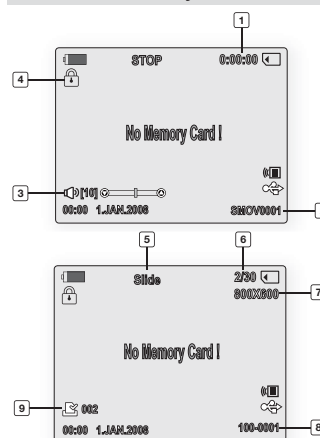
- |  |   |
|--|---|
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Indicator voor opnemen en laden</li> <li>2 Beeldteller voor het totale aantal foto's dat kan worden opgenomen</li> <li>3 Indicator CARD (Geheugenkaart)</li> <li>4 Light(Licht) ➔ pagina 59 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)</li> </ol> | <ol style="list-style-type: none"> <li>1 Teller (filmopnametijd)</li> <li>2 Bestandsnummer van het bewegende beeld</li> <li>3 Geluidsniveau * ➔ pagina 86</li> <li>4 Indicator wisveiliging ➔ pagina 80</li> <li>5 Dia ➔ pagina 79</li> <li>6 Beeldteller (Huidige foto/Totaal aantal foto's dat kan worden opgenomen)</li> <li>7 Fotoformaat ➔ pagina 75</li> <li>8 Mapnummer-bestandsnummer ➔ pagina 77</li> <li>9 Afdrukindicator ➔ zie pagina 89</li> </ol> |
|--|---|

-  • De weergegeven OSD-indicatoren zijn gebaseerd op model VP-D395i.
- Het bovenstaande scherm is bedoeld als voorbeeld. Het eigenlijke scherm ziet er anders uit.
- De OSD-indicatoren zijn gebaseerd op een geheugencapaciteit van 2 GB (alleen voor VP-D395i).
- De indicatoren en de volgorde waarin ze worden afgebeeld kunnen zonder voorafgaand bericht zijn gewijzigd voor betere prestaties.
- Functies gemarkeerd met een \* blijven niet ingeschakeld wanneer u de miniDV-camcorder weer inschakelt nadat deze is uitgeschakeld.

#### OSD in M.Cam Mode




#### OSD in M.Player Mode






## UTILISATION DU BOUTON AFFICHAGE ( )


Vous pouvez basculer entre les différents modes d'affichage des informations à l'écran. Appuyez sur le bouton **Affichage** (  ).

### Modification du mode d'affichage des informations

Vous pouvez basculer entre les différents modes d'affichage des informations à l'écran. Appuyez sur le bouton **Affichage** (  ). Les modes d'affichage minimum et complet s'affichent en alternance.

- Mode d'affichage complet : toutes les informations s'affichent.
- Mode d'affichage minimum : seuls les témoins sur l'état de fonctionnement apparaissent.

### Vérification du temps de charge restant

- Appuyez sur le bouton **Affichage** (  ) et maintenez-le enfoncé pendant la charge avec l'alimentation coupée. Au bout d'un moment, le niveau de charge s'affiche sur l'écran LCD pendant 7 secondes.
- L'état de la charge est donné à titre indicatif et constitue une estimation. Il peut varier en fonction de la capacité de la batterie et de la température.



### Élimination des batteries de ce produit

(Applicable aux pays de l'Union européenne et aux autres pays européens dans lesquels des systèmes de collecte sélective sont mis en place.)


Le symbole sur la batterie, le manuel ou l'emballage indique que les batteries de ce produit ne doivent pas être éliminées en fin de vie avec les autres déchets ménagers. L'indication éventuelle des symboles chimiques Hg, Cd ou Pb signifie que la batterie contient des quantités de mercure, de cadmium ou de plomb supérieures aux niveaux de référence stipulés dans la directive CE 2006/66. Si les batteries ne sont pas correctement éliminées, ces substances peuvent porter préjudice à la santé humaine ou à l'environnement.

Afin de protéger les ressources naturelles et d'encourager la réutilisation du matériel, veuillez à séparer les batteries des autres types de déchets et à les recycler via votre système local de collecte gratuite des batteries.

## DE KNOP WEERGAVE ( ) GEBRUIKEN


U kunt schakelen tussen de standen voor informatieweergave op het scherm: Druk daartoe op de knop **Weergave** (  ).

### De informatieweergave wijzigen

U kunt schakelen tussen de standen voor informatieweergave op het scherm: Druk daartoe op de knop **Weergave** (  ). U wisselt hiermee tussen de volledige en minimale weergave.

- Volledige weergave: alle informatie wordt weergegeven.
- Minimale weergave: alleen de gebruikstatusindicatoren worden weergegeven.

### De resterende batterijcapaciteit controleren

- Houd de knop **Weergave** (  ) ingedrukt als u oplaadt met de stroom uitgeschakeld. Na een tijdje wordt de oplaadstatus zeven seconden lang op het lcd-scherm weergegeven.
- De oplaadstatus wordt ter referentie en bij benadering weergegeven. Dit kan verschillen, afhankelijk van de batterijcapaciteit en de temperatuur.



### Correcte behandeling van een gebruikte accu uit dit product

(Van toepassing op de Europese Unie en andere Europese landen met afzonderlijke inzamelingsystemen voor accu's en batterijen.)

Dit merkteken op de accu, handleiding of verpakking geeft aan dat de accu in dit product aan het einde van de levensduur niet samen met ander huishoudelijk afval mag worden weggegooid. De chemische symbolen Hg, Cd of Pb geven aan dat het kwik-, cadmium- of loodgehalte in de accu hoger is dan de referentieniveaus in de Richtlijn 2006/66/EC. Indien de gebruikte accu niet op de juiste wijze wordt behandeld, kunnen deze stoffen schadelijk zijn voor de gezondheid van mensen of het milieu.

Ter bescherming van de natuurlijke hulpbronnen en ter bevordering van het hergebruik van materialen, verzoeken wij u afgedankte accu's en batterijen te scheiden van andere soorten afval en voor recycling aan te bieden bij het gratis inzamelingsstelsel voor accu's en batterijen in uw omgeving.

Nederlands \_21

## préparation

### UTILISATION DU PAVÉ

Il permet d'accéder à différentes fonctions : lecture, pause, avance rapide et retour rapide. Il contient également les boutons directionnels (haut, bas, gauche, droite) et permet de sélectionner un film, des photos ou les menus.

1. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas.
2. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite.



- Pour plus d'informations sur les éléments de menu qui s'affichent à l'écran en utilisant le **pavé** (▲/▼/◀/▶), reportez-vous à la page 23.

### GESTION DES MENUS RAPIDES À L'AIDE DU PAVÉ

Grâce au **pavé**, vous accédez facilement aux menus fréquemment utilisés sans utiliser le bouton **MENU**.

- ☞ Suivez les instructions ci-dessous pour utiliser les éléments de menu répertoriés dans les pages suivantes. Exemple : réglage de l'exposition en mode **Camera(Cam)** (📷).

1. Appuyez sur le **pavé**.
  - Le menu rapide s'affiche.
2. Appuyez sur le **pavé** (▲/▼/◀/▶) pour contrôler le réglage.
  - Le fait de déplacer le pavé vers le haut permet de basculer entre les options "**Auto Exposure (Exposition auto)**" et "**Manual Exposure (Exposition manu.)**".
3. Appuyez sur le **pavé** pour confirmer votre sélection.
  - Appuyez sur le bouton **Pavé** pour quitter le menu rapide et conserver le mode sélectionné.



- Certaines fonctions ne peuvent pas être activées simultanément à l'aide du **pavé**. Vous ne pouvez pas sélectionner les éléments de menu qui sont grisés à l'écran.
- Les éléments accessibles dans les menus et les menus rapides varient selon le mode de fonctionnement que vous avez sélectionné.

22\_French

## voorbereiding

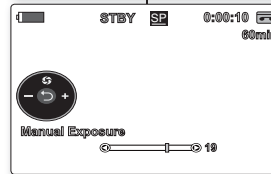
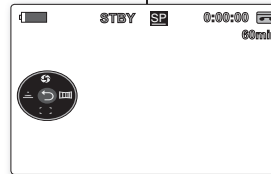
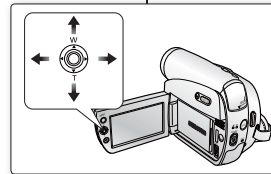
### DE JOYSTICK GEBRUIKEN

Deze wordt gebruikt voor afspelen, pauzeren, snel vooruit en snel terug. Daarnaast wordt deze gebruikt als pijltjesknoppen (omhoog, omlaag, links, rechts) en om een selectie te maken uit films, foto's of menu's.

1. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag.
2. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of naar rechts.



- Bevestig uw keuze door op **Joystick** te drukken.
- Zie pagina 23 voor meer informatie over de OSD-menu's die worden weergegeven bij het gebruik van de **Joystick** (▲/▼/◀/▶).



### SNELMENU'S GEBRUIKEN MET DE JOYSTICK

Met de **Joystick**, heeft u gemakkelijk toegang tot veelgebruikte menu's, zonder dat u de knop **MENU** hoeft te gebruiken.

- ☞ Volg de onderstaande instructies voor het gebruik van de menu's die worden behandeld op deze pagina. Bijvoorbeeld: de belichting instellen in de stand **Camera** (📷).

1. Druk op de **Joystick**.
  - Het snelmenu wordt weergegeven.
2. Druk op de **Joystick** (▲/▼/◀/▶) om de instelling te bepalen.
  - Door de joystick omhoog te bewegen, wisselt u tussen "**Auto Exposure (Autom. Belicht.)**" en "**Manual Exposure (Hand. Belicht.)**".
3. Druk op de **Joystick** om uw keuze te bevestigen.
  - Druk op de **Joystick** om het snelmenu af te sluiten in de geselecteerde stand.



- Sommige functies kunnen niet simultaan worden geactiveerd wanneer u de **Joystick** gebruikt. U kunt de grijze menuonderdelen op het scherm niet selecteren.
- De beschikbare opties in het menu en het snelmenu zijn afhankelijk van de gebruikstand.

Nederlands \_22

## GESTION DES MENUS RAPIDES À L'AIDE DU PAVÉ

### Menu rapide en modes Camera(Cam)/Player

Pavé	Entrée		▲	▼	◀	▶	OK
État							
Camera Mode (Mode Cam) (📷)	-		Exposition	Focus	Obturbateur	Fondu	Retour/ Sélection/ Quitter le menu
Player Mode (Mode Player) (▶)	STOP		-	-	RET. RAP	AV. RAP	LECT.
	LECT.		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	PAUSE
	PAUSE		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	LECT.
	AV. RAP		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	LECT.
	RET. RAP		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	LECT.

### Menu rapide en modes M.Cam/M.Player (VP-D395i uniquement)

Pavé	Entrée		▲	▼	◀	▶	OK
État							
M.Cam Mode (Mode M.Cam) (📷)	-		Exposition	Focus	-	-	Retour/ Sélection/ Quitter le menu
M.Player Mode (Mode M.Play) (▶) (films)	STOP		-	Vignette	Fich. précéd.	Fich. prochain	LECT.
	LECT.		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	PAUSE
	PAUSE		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	LECT.
	AV. RAP		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	LECT.
	RET. RAP		-	STOP	RET. RAP	AV. RAP	LECT.
M.Player Mode (Mode M.Play) (▶) (photos)	-		Supprimer	Vignette	Fich. précéd.	Fich. prochain	Diaporama

23\_French

## SNELMENU'S GEBRUIKEN MET DE JOYSTICK

### Snelmenu in de standen Camera /Player (Camera/Speler)

Joystick	Status	Ingang	▲	▼	◀	▶	OK
Camera Mode (Camera Stand) (📷)	-		Belichting	Focus	Sluiter	Faden	Terug / Selectie / Menu afsluiten
Player Mode (Player Stand) (▶)	STOP		-	-	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
	WEERGAVE		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	PAUSE
	PAUZE		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
	snel vooruit		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
	Snel achteruit		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
			-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE

### Snelmenu in de modi M.Cam / M.Player (M.CAM/M.-speler) (alleen VP-D395i)

Joystick	Status	Ingang	▲	▼	◀	▶	OK
M.Cam Mode (M.Cam stand) (📷)	-		Belichting	Focus	-	-	Terug / Selectie / Menu afsluiten
M.Player Mode (M.Play Stand) (▶) (Filmbeelden)	STOP		-	Miniatuur	Vorige overslaan	Volgende overslaan	WEERGAVE
	WEERGAVE		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	PAUSE
	PAUZE		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
	snel vooruit		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
	Snel achteruit		-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
			-	STOP	Snel achteruit	snel vooruit	WEERGAVE
M.Player Mode (M.Play Stand) (▶) (Foto's)	-		Wissen	Miniatuur	Vorige overslaan	Volgende overslaan	Diavoorst.

Nederlands\_23

## réglage initial : réglage du menu Système

### RÉGLAGE DE L'HORLOGE (PARAM. HORLOGE)

- Ce réglage se fait en modes **Camera(Cam)/Player/ M.Cam/M.Player.** ➔ page 18
  - Réglez la date et l'heure lorsque vous utilisez ce caméscope pour la première fois.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
  3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"System(Système)"**, puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Clock Set(Param. Horloge)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
    - Tout d'abord, l'année s'affiche en surbrillance.
  6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour définir l'année en cours, puis appuyez sur le **pavé**.
    - Le mois s'affiche en surbrillance.
  7. Vous pouvez régler le mois, le jour, l'heure et les minutes en suivant la même procédure qu'après le réglage de l'année.
  8. Appuyez sur le **pavé** après avoir réglé les minutes.
    - Le message **"Complete !(Terminé !)"** s'affiche.
  9. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - Vous pouvez régler l'horloge jusqu'à l'an 2037.
    - **Affichage/Masquage de la date et de l'heure**  
Pour activer ou désactiver l'affichage de la date et de l'heure, accédez au menu et modifiez le mode d'affichage de la date/de l'heure. ➔ page 32

#### Illustrations présentées dans ce manuel

- Les illustrations représentant les affichages d'écran sont tirées du modèle VP-D395i.
- Certains affichages d'écran figurant dans ce manuel peuvent différer légèrement des éléments réellement affichés sur votre caméscope.

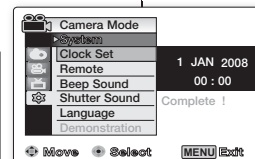
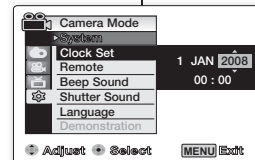
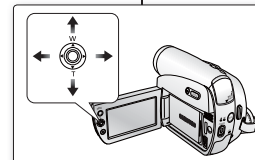
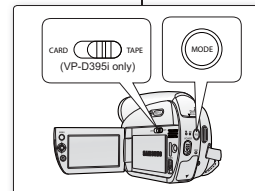
## basisinstellingen: het systeemmenu instellen

### DE KLOK INSTELLEN (KLOK INSTELLING)

- U kunt de klok alleen instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player.** ➔ pagina 18
  - Stel de datum en de tijd in wanneer u deze camcorder voor het eerst gebruikt.
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
  3. Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"System(Systeem)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"Clock Set(Klok Instelling)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - Als eerste wordt het jaartal gemarkeerd.
  6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het huidige jaar te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - Nu wordt de maand gemarkeerd.
  7. U stelt de maand, de dag, het uur en de minuut op dezelfde wijze in als het jaar.
  8. Druk op de **Joystick** nadat u de minuten hebt ingesteld.
    - De melding **"Complete !(Voltooid !)"** wordt weergegeven.
  9. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
    - U kunt het jaar instellen tot op 2037.
    - **De weergave van datum en tijd in-/uitschakelen**  
Als u de weergave van datum en tijd wilt in- of uitschakelen, opent u het menu en wijzigt u de stand voor datum/tijd. ➔ pagina 32

#### Illustraties in deze gebruiksaanwijzing

- In deze gebruiksaanwijzing worden OSD-afbeeldingen van VP-D395i gebruikt.
- Sommige OSD-items in deze gebruiksaanwijzing kunnen verschillen van de eigenlijke items van uw camcorder.



## ACTIVATION DE LA RECONNAISSANCE DE LA TÉLÉCOMMANDE PAR LE CAMÉSCOPE (TÉLÉCOMMANDE) (VP-D392(i)/D395i UNIQUEMENT)

- La fonction Télécommande ne peut être activée qu'en modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam/M.Player**. ➔ page 18
- Elle permet d'activer ou de désactiver la télécommande en vue d'une utilisation avec le caméscope.

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"System(Système)"**, puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Remote(Télécommande)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"On(Marche)"** ou **"Off(Arrêt)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.

🔧 Si vous définissez l'option **"Remote(Télécommande)"** sur **"Off(Arrêt)"** dans le menu et tentez d'utiliser la télécommande, le témoin de la télécommande (🔋), sur l'écran LCD, clignote pendant 3 secondes avant de disparaître.

25\_French

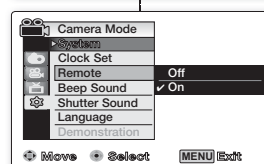
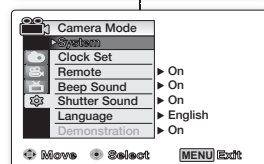
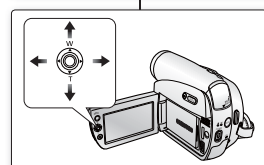
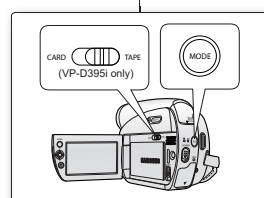
## DE HERKENNING VAN DE DRAADLOZE AFSTANDSBEDIENING INSTELLEN (AFSTANDSBED.) (ALLEEN VOOR VP-D392(i)/D395i)

- U kunt de afstandsbedieningsfunctie alleen instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player**. ➔ pagina 18
- Met de afstandsbedieningsfunctie kunt u de afstandsbediening in- en uitschakelen voor gebruik met de camcorder.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"System(Systeem)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"Remote(Afstandsbed.)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"On(Aan)"** of **"Off(Uit)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

🔧 Als u de **"Remote(Afstandsbed.)"** in het menu instelt op **"Off(Uit)"** en u probeert de afstandsbediening te gebruiken, wordt het symbool voor de afstandsbediening (🔋) gedurende 3 seconden knipperend op het LCD-scherm weergegeven.

Nederlands\_25



## réglage initial : réglage du menu Système

### RÉGLAGE DU SIGNAL SONORE (SIGNAL SONORE)

- La fonction Signal Sonore peut être activée en modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam/M.Player**.  
➡ page 18
- Vous pouvez activer ou désactiver le signal sonore. Lorsqu'il est activé, un signal sonore retentit chaque fois que vous appuyez sur un bouton.

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**System(Système)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Beep Sound(Signal Sonore)**", puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**" ou "**Off(Arrêt)**", puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.

📝 Lorsque le signal sonore est désactivé, le bouton de mise sous/hors tension n'émet aucun son.

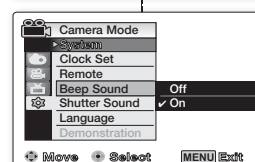
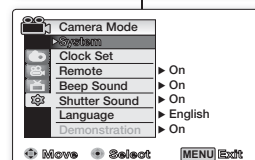
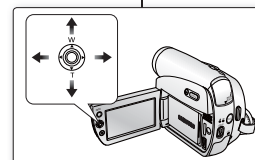
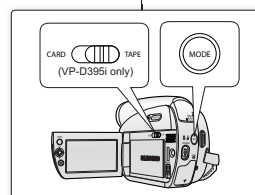
## basisinstellingen: het systeemmenu instellen

### DE PIEPTOON INSTELLEN (PIEPTOON)

- U kunt de pieptoonfunctie alleen instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player**.  
➡ pagina 18
- U kunt de pieptoon in- of uitschakelen. Telkens wanneer u op een knop drukt is dan wel of niet een pieptoon hoorbaar.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**System(Systeem)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Beep Sound(Pieptoon)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**On(Aan)**" of "**Off(Uit)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

📝 Als de pieptoon uit staat, is het geluid uitgeschakeld.



## RÉGLAGE DU SON DE L'OBTURATEUR (SON OBTURATEUR)

- La fonction Son Obturateur peut être activée en modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam.** ➔ page 18
- Vous pouvez activer ou désactiver la fonction Son Obturateur. Lorsque elle est activée, l'obturateur émet un son chaque fois que vous appuyez sur le bouton **PHOTO**.

1. Si vous appuyez sur le bouton **MODE** pour passer au mode **Camera(Cam)** (📷), réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**.  
Si vous appuyez sur le bouton **MODE** pour passer au mode **Player** (📺), réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**.

2. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.

3. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**System(Système)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.

4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Shutter Sound(Son Obturateur)**", puis appuyez sur le **pavé**.

5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**" ou "**Off(Arrêt)**", puis appuyez sur le **pavé**.

6. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.

## DE SLUITERTOON INSTELLEN (SLUITERTOON)

- U kunt de sluitertoonfunctie alleen instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam.** ➔ pagina 18
- U kunt de sluiterton in- of uitschakelen. Telkens wanneer u op de knop **PHOTO** drukt wordt dan wel of niet geluid geproduceerd wanneer u een foto maakt.

1. Als u op de knop **MODE** drukt om deze in te stellen op **Camera** (📷), stelt u de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**.

Als u op de knop **MODE** drukt om deze in te stellen op **Player** (📺), stelt u de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.

2. Druk op de knop **MENU**.

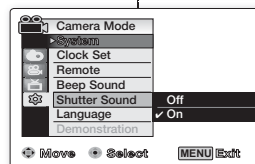
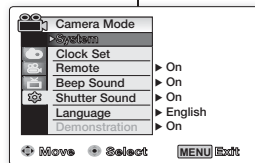
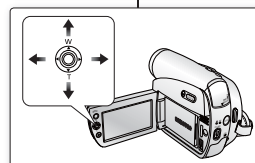
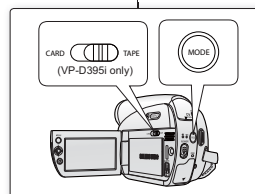
- Het menu wordt weergegeven.

3. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**System(Systeem)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.

4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Shutter Sound(Sluiterton)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.

5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**On(Aan)**" of "**Off(Uit)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.

6. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.



## réglage initial : réglage du menu Système

### CHOIX DE LA LANGUE D'AFFICHAGE À L'ÉCRAN (LANGUAGE)

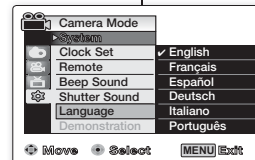
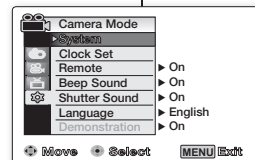
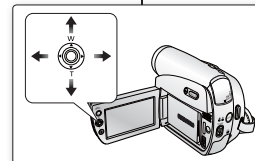
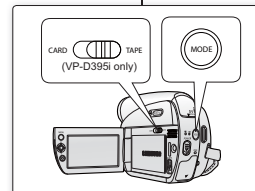
- La fonction Language ne peut être activée qu'en modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam/M.Player**.  
➡ page 18
  - Vous pouvez sélectionner la langue de votre choix pour l'affichage des menus et des messages à l'écran.
- Réglez l'interrupteur de sélection sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** (⏏) pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**System(Système)**", puis appuyez sur le pavé ou déplacez le pavé (▶) vers la droite.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Language**", puis appuyez sur le pavé.
    - La liste des langues disponibles s'affiche.
    - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / ไทย / 中文 / العربية / اردی / Русский / Українська / Suomi / Türkçe / Norwegian / Danish / Czech / Slovakia
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner la langue de votre choix, puis appuyez sur le pavé.
    - L'affichage à l'écran est modifié pour tenir compte de la langue sélectionnée.
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.

Les options de langue peuvent être modifiées sans préavis.

## basisinstellingen: het systeemmenu instellen

### DE TAAL VOOR DE SCHERMWEERGAVE SELECTEREN (TAAL)

- U kunt de taalfunctie alleen instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player**.  
➡ pagina 18
  - U kunt kiezen in welke taal u het menuscherm en de meldingen wilt zien.
- Stel de keuzeschakelaar in op **CARD** of **TAPE**. alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  - Beweeg de Joystick (▲/▼) omhoog of omlaag om "**System(Systeem)**" te selecteren en druk vervolgens op de Joystick of beweeg de Joystick (▶) naar rechts.
  - Beweeg de Joystick (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Language**" te selecteren en druk vervolgens op de Joystick.
    - De beschikbare talen worden weergegeven.
    - English / Français / Español / Deutsch / Italiano / Português / Polski / Nederlands / Magyar / Svenska / ไทย / 中文 / العربية / اردی / Русский / Українська / Suomi / Türkçe / Norwegian / Danish / Czech / Slovakia
  - Beweeg de Joystick (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste taal te selecteren en druk vervolgens op de Joystick.
    - De OSD-taal wordt vernieuwd en de informatie wordt in de geselecteerde taal weergegeven.
  - Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
- Taalopties kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.





## VISUALISATION DE LA DÉMONSTRATION (DÉMONSTRATION)

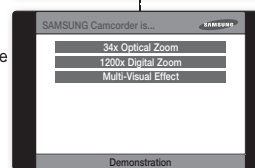
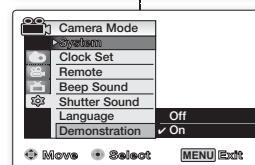
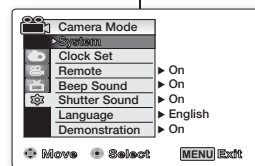
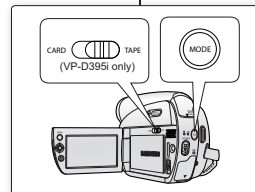
- La démonstration vous montre automatiquement les principales fonctions de votre caméscope afin que vous puissiez les utiliser plus facilement.
  - La fonction Démonstration ne peut être utilisée qu'en mode **Camera(Cam)** sans qu'aucune cassette ne soit insérée dans le caméscope. ➔ page 18
  - Avant de commencer : assurez-vous qu'il n'y a pas de cassette insérée dans votre caméscope. ➔ page 34
  - La démonstration défile en boucle jusqu'à ce que le mode Démonstration soit défini sur Arrêt.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**System(Système)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Demonstration(Démonstration)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La démonstration commence.
  - Pour quitter la démonstration, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La fonction Démonstration s'active automatiquement lorsque le caméscope reste inutilisé pendant plus de 10 minutes après basculement en mode **Camera(Cam)** (si aucune cassette n'étant insérée dans le caméscope).
    - Si vous appuyez sur un autre bouton (**MENU**, **pavé**, **EASY Q...**) lorsque vous êtes en mode Démonstration, la démonstration s'arrête temporairement, puis reprend dix minutes plus tard si aucune autre fonction n'a été activée entre-temps.
    - Le mode Démonstration affiche le format 4:3 sur l'écran LCD.

29\_French

## DE DEMONSTRATIE BEKIJKEN (DEMONSTRATIE)

- Hiermee worden de belangrijkste functies van uw camcorder gedemonstreerd, zodat u ze makkelijker kunt gebruiken.
  - De demonstratiefunctie werkt alleen in de stand **Camera** wanneer er geen cassette in het apparaat zit. ➔ pagina 18
  - Voordat u begint: controleer of zich geen cassette in de camcorder bevindt. ➔ pagina 34
  - De demonstratie blijft net zolang doorgaan totdat u de demonstratiestand uitschakelt.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**System(Systeem)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Demonstration(Demonstratie)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**On(Aan)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - De demonstratie begint.
  - U verlaat de demonstratie door op de knop **MENU** te drukken.
    - De demonstratiefunctie wordt automatisch gestart wanneer de camcorder, nadat deze in de stand **Camera** is gezet en zonder dat er een cassette in de camcorder zit, langer dan 10 minuten standby heeft gestaan.
    - Als u tijdens de demonstratie een van de andere functies kiest (**MENU**, **Joystick**, **EASY Q...**), stopt de demonstratie tijdelijk; deze gaat verder als u gedurende 10 minuten geen toetsen indrukt.
    - De demonstratiemodus wordt in de verhouding 4:3 weergegeven op het lcd-scherm.




Nederlands \_29



## réglage initial : réglage du menu Affichage

### RÉGLAGE DES REPÈRE (REPÈRE)

- Le réglage de l'écran LCD peut se faire en modes **Camera(Cam)/M.Cam.** ➔ page 18
  - La fonction Consignes permet d'afficher un certain motif sur l'écran LCD qui vous aide à définir la composition de l'image lors de l'enregistrement d'un film ou de photos.
  - Le caméscope Mini-DV propose trois types de consignes.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** ( ).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Display(Affichage)**", puis appuyez sur le pavé ou déplacez le pavé (►) vers la droite.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Guideline(Repère)**", puis appuyez sur le pavé.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le type d'affichage des consignes, puis appuyez sur le pavé.

Réglages	Sommaire	Affichage à l'écran
<b>Off(Arrêt)</b>	Permet de désactiver la fonction.	Aucun
<b>Cross (Grille1)</b>	Permet d'enregistrer le sujet positionné au centre qui devient la composition d'enregistrement générale.	
<b>Grid (Grille2)</b>	Permet d'enregistrer le sujet sur la composition horizontale ou verticale ou en gros plan.	
<b>Safety Zone (Zone de séc.)</b>	Permet d'enregistrer le sujet avec une zone de sécurité qui empêche toute coupure lors de l'édition au format 4:3 (à gauche et à droite) et au format 2.35:1 (en haut et en bas). Définissez une " <b>Safety Zone(Zone de séc.)</b> ", si vous souhaitez intégrer plusieurs sujets dans une même scène. Ils seront ainsi à la bonne taille.	

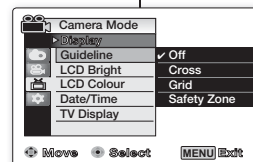
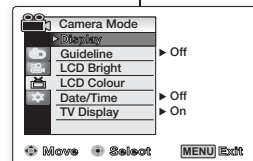
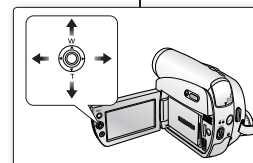
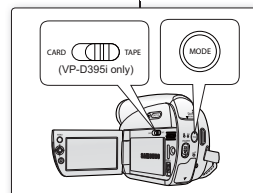
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - En positionnant le sujet au point de croisement des consignes, vous obtiendrez une composition harmonieuse.
  - Les consignes ne peuvent pas être enregistrées avec les images en cours d'enregistrement.

30\_French

## basisinstellingen: het weergavemenu instellen

### DE RICHTLIJN INSTELLEN (RICHTLIJN)

- U kunt het LCD-scherm alleen instellen in de standen **Camera / M.Cam.** ➔ pagina 18
  - De richtlijn geeft een bepaald patroon weer op het LCD-scherm, zodat u tijdens het opnemen van films of foto's de beeldcompositie eenvoudig kunt instellen.
  - De miniDV-camcorder biedt 3 soorten richtlijnen.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** ( ) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Display(Weergave)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (►) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Guideline(Richtlijn)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het weergavetype van de richtlijn te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.



Instellingen	Inhoud	Schermweergave
<b>Off (Uit)</b>	Hiermee schakelt u de functie uit.	Geen
<b>Cross (Kruis)</b>	Hiermee neemt u het onderwerp in het midden op, zoals de meest gebruikelijke opnamecompositie.	
<b>Grid (Rast.)</b>	Hiermee neemt u het onderwerp in een horizontale of verticale compositie op of in close-up.	
<b>Safety Zone (Veilige zone)</b>	Hiermee neemt u het onderwerp op binnen een veilige zone, zodat wordt voorkomen dat beelden worden afgekapt wanneer in 4:3 wordt bewerkt voor links en rechts, en 2.35:1 voor boven en onder. Stel " <b>Safety Zone(Veilige zone)</b> " in wanneer u verschillende onderwerpen met de juiste grootte in één opname wilt hebben.	

- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - Wanneer u het onderwerp op het kruispunt van de richtlijn positioneert, is de compositie goed in evenwicht.
  - De richtlijn wordt niet op de opgenomen afbeeldingen weergegeven.

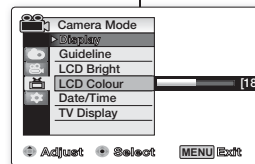
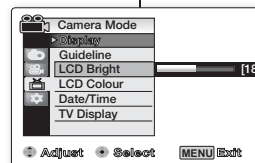
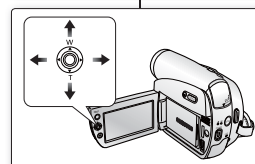
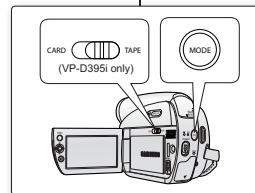
Nederlands\_30

## RÉGLAGE DE L'ÉCRAN LCD (LUMINOSITÉ LCD/COULEUR LCD)

- Vous pouvez régler l'écran LCD dans les modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam/M.Player**.  
➔ page 18
  - Votre caméscope est équipé d'un écran à affichage à cristaux liquides de 2,7 pouces, lequel vous permet de visualiser directement les images que vous enregistrez ou lisez.
  - Selon les conditions dans lesquelles vous utilisez votre caméscope (en intérieur ou en extérieur, par exemple), vous pouvez régler :
    - "LCD Bright(Lum. LCD)"
    - "LCD Colour(Couleur LCD)"
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
  3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Display(Affichage)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner la fonction que vous voulez régler "**LCD Bright(Lum. LCD)**" ou "**LCD Colour(Couleur LCD)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner la fonction que vous voulez régler "**LCD Bright(Lum. LCD)**" ou "**LCD Colour(Couleur LCD)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - Les valeurs définies pour ces deux fonctions doivent être situées entre "0" et "35".
  7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - Le réglage de l'écran LCD n'affecte ni la luminosité ni la couleur de l'image qui sera enregistrée.

## HET LCD-SCHERM INSTELLEN (HELDERH. LCD / KLEUR LCD)

- U kunt het LCD-scherm instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player**.  
➔ pagina 18
  - De camcorder heeft een 6,86 cm breed LCD-kleurenscherm, waarop u direct kunt zien wat wordt opgenomen of weergegeven.
  - U kunt de volgende instellingen aanpassen aan de omstandigheden (bijvoorbeeld voor binnen- of buitenopnamen):
    - "LCD Bright(Helderh. LCD)"
    - "LCD Colour(kleur LCD)"
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
  3. Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Display(Weergave)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de optie te selecteren die u wilt aanpassen, "**LCD Bright(Helderh. LCD)**" of "**LCD Colour(kleur LCD)**" en druk op de **Joystick**.
  6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de waarde aan te passen van de geselecteerde optie, "**LCD Bright(Helderh. LCD)**" of "**LCD Colour(Kleur LCD)**" en druk op de **Joystick**.
    - U kunt voor "**LCD Bright(Helderh. LCD)**" of "**LCD Colour(Kleur LCD)**" een waarde kiezen tussen "0" en "35".
  7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
    - Wanneer u het LCD-scherm aanpast, is dit niet van invloed op de helderheid en de kleuren van het vast te leggen beeld.



## réglage initial : réglage du menu Affichage

### AFFICHAGE DE LA DATE ET DE L'HEURE (DATE/HEURE)

- La fonction d'horodatage ne peut être activée que dans les modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam/M.Player**. ➔ page 18
  - La date et l'heure sont enregistrées automatiquement dans une zone de la cassette réservée à ce type de données.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Display(Affichage)**", puis appuyez sur le pavé ou déplacez le pavé (▶) vers la droite.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Date/Time(Date/Heure)**", puis appuyez sur le pavé.
  - Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le format d'affichage de la date et de l'heure, puis appuyez sur le pavé.
    - Format d'affichage de la date et de l'heure : "**Off(Arrêt)**", "**Date**", "**Time(Heure)**", "**Date&Time(Date & Heure)**".
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.



- En ce qui concerne la charge de la batterie intégrée rechargeable**  
Votre caméscope contient une batterie intégrée rechargeable qui conserve la date, l'heure et les autres réglages même lorsque l'appareil est éteint. Cette batterie est toujours chargée tant que votre caméscope est branché à une prise murale via l'adaptateur secteur AC ou tant que le bloc de batteries est inséré.  
Si vous n'utilisez pas du tout votre caméscope, cette batterie mettra 3 mois à se décharger complètement. Utilisez votre caméscope après avoir chargé cette batterie intégrée rechargeable. Si elle n'est pas chargée, les données d'entrée ne seront pas sauvegardées et la "date/l'heure" affichées à l'écran seront les suivantes : "**00:00 1.JAN.2008**" (si l'affichage "**Date/Time(Date/Heure)**" est défini sur "**On(Marche)**").
- Le format de date/heure est "**00:00 1.JAN.2008**" dans les cas suivants :
  - Lorsque la batterie rechargeable intégrée est faible ou déchargée.
  - Si l'enregistrement a été effectué avant de régler la date/l'heure du caméscope Mini-DV.
- La télécommande contient également une touche permettant de régler la date et l'heure. Appuyez une fois dessus pour afficher la date "**1.JAN.2008**", appuyez deux fois pour afficher l'heure et appuyez une nouvelle fois dessus pour afficher la date et l'heure à l'écran.

32\_French

## basisinstellingen: het weergavemenu instellen

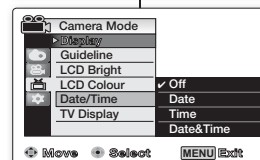
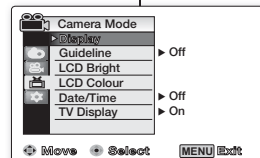
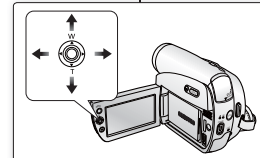
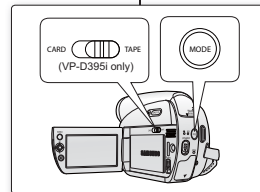
### DE DATUM EN TIJD WEERGEVEN (DATUM/TIJD)

- U kunt de datum/tijd-functie instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player**. ➔ pagina 18
- De datum en tijd worden automatisch opgenomen op een daarvoor bestemd gedeelte op de band.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Display(Weergave)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Date/Time(Datum/Tijd)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het weergavetype van de datum en tijd te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Weergavetypen voor datum en tijd: "**Off(Uit)**", "**Date(Datum)**", "**Time(Tijd)**", "**Date&Time(Datum&Tijd)**".
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.



- De interne oplaadbare batterij laden**  
De camcorder beschikt over een interne oplaadbare batterij om de datum, tijd en andere instellingen bij te houden, zelfs wanneer het apparaat is uitgeschakeld. De interne oplaadbare batterij wordt altijd geladen via de netvoedingsadapter wanneer de camcorder is aangesloten op een stopcontact, of wanneer de batterij is aangesloten. Zou u de camcorder helemaal niet gebruiken, dan is de oplaadbare batterij binnen 3 maanden leeg. Gebruik de camcorder na het laden van de interne oplaadbare batterij. Als de interne oplaadbare batterij niet is opgeladen, wordt geen reservekopie gemaakt van ingevoerde gegevens en wordt de datum/tijd op het scherm weergegeven als "**00:00 1.JAN.2008**" (wanneer de weergave voor "**Date/Time(Datum/Tijd)**" is ingesteld op "**On(Aan)**").
- In de volgende situaties verschijnt "**00:00 1.JAN.2008**" als de datum en tijd:
  - Als de interne oplaadbare batterij bijna of helemaal leeg is.
  - Op een film of foto die is gemaakt vóór het instellen van de datum/tijd in de miniDV-camcorder.
- De afstandsbediening is voorzien van een knop met dezelfde functie. Druk eenmaal op de knop om de datum "**1.JAN.2008**" weer te geven, tweemaal om de tijd weer te geven en nogmaals om de datum en de tijd op het scherm weer te geven.



Nederlands\_32


## RÉGLAGE DE L'AFFICHAGE TV (AFFICHAGE TV)

- La fonction Affichage TV peut être activée en modes **Camera(Cam)/Player/M.Cam/M.Player**.  
➡ page 18
- Vous pouvez sélectionner le chemin de sortie de l'affichage à l'écran.
  - "Off(Arrêt)"** : l'affichage à l'écran apparaît sur l'écran LCD uniquement.
  - "On(Marche)"** : l'affichage à l'écran apparaît sur l'écran LCD et sur votre écran TV. (Raccordement à un téléviseur ➡ pages 69~70)
  - Utilisez le bouton **"Display(Affichage)"** (  ) pour activer ou désactiver l'affichage sur l'écran LCD et sur votre écran TV. ➡ page 21

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (  ) ou **Player** (  ).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (  ) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Display(Affichage)"**, puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (  ) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (  ) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"TV Display(Affichage TV)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour activer la fonction Affichage TV, déplacez le **pavé** (  ) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"On(Marche)"** ou **"Off(Arrêt)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.

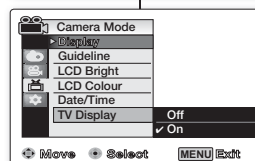
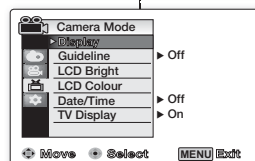
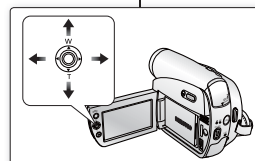
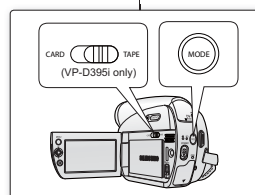
33\_French

## DE TV-WEERGAVE INSTELLEN (TV-WEERGAVE)

- U kunt de tv-weergavefunctie instellen in de standen **Camera / Player / M.Cam / M.Player**.  
➡ pagina 18
- Hiermee kunt u aangeven op welk scherm u meldingen wilt laten weergegeven.
  - "Off(Uit)"**: meldingen worden alleen op het LCD-scherm weergegeven.
  - "On(Aan)"**: meldingen worden op het LCD-scherm en op het tv-scherm weergegeven. (Aansluiten op een tv ➡ pagina's 69~70)
  - Zet OSD voor het LCD-scherm en de tv aan en uit met de knop **"Display(Weergave)"** (  ). ➡ pagina 21

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (  ) of **Player** (  ) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (  ) omhoog of omlaag om **"Display(Weergave)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (  ) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (  ) omhoog of omlaag om **"TV Display(TV-Weergave)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Activeer de tv-weergavefunctie door de **Joystick** (  ) omhoog of omlaag te bewegen om **"On(Aan)"** of **"Off(Uit)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

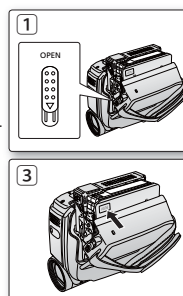
Nederlands\_33



## enregistrement de base

### INSERTION/ÉJECTION D'UNE CASSETTE

- Ne forcez pas lorsque vous insérez une cassette ou fermez le compartiment à cassette ; cela risquerait en effet d'entraîner un dysfonctionnement.
  - Utilisez uniquement des cassettes DV.
1. Raccordez votre appareil à une source d'alimentation et faites glisser l'interrupteur **OPEN**.
    - Le couvercle du compartiment à cassette s'ouvre automatiquement.
  2. **Insertion d'une cassette** : insérez une cassette dans le compartiment, la fenêtre de la cassette devant être orientée vers l'extérieur et le volet de protection vers le haut.  
**Ejection d'une cassette** : la cassette est automatiquement éjectée dès que vous exercez une pression vers l'extérieur.
  3. Appuyez sur le couvercle du compartiment à cassette marquée **PUSH** jusqu'à ce que vous entendiez un déclic.
    - La cassette est chargée automatiquement.
  4. Fermez le couvercle du compartiment à cassette.



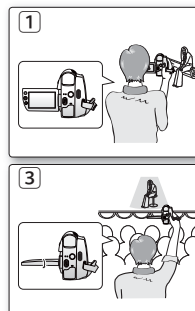
### TECHNIQUES D'ENREGISTREMENT

Il est possible que la technique d'enregistrement doive être adaptée à la situation.

1. Enregistrement classique
2. Enregistrement près du sol
  - Réalisez une prise de vue en contrôlant la scène sur l'écran LCD orienté vers le haut.
3. Enregistrement en hauteur
  - Réalisez une prise de vue en contrôlant la scène sur l'écran LCD orienté vers le bas.
4. Enregistrement automatique
  - Enregistrez-vous en contrôlant la scène sur l'écran LCD orienté vers l'avant.



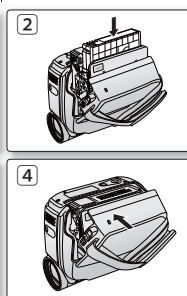
Faites pivoter l'écran LCD avec délicatesse car une rotation excessive peut endommager l'intérieur de la charnière qui relie l'écran LCD au caméscope.



## eenvoudige opnamen maken

### EEN VIDEOCASSETTE PLAATSEN EN VERWIJDEREN

- Gebruik nooit kracht bij het plaatsen van een cassette of bij het sluiten van de cassettehouder. Dit kan tot storingen leiden.
  - Gebruik uitsluitend DV-cassettes.
1. Sluit het apparaat aan op een stopcontact en schuif de schakelaar **OPEN**.
    - De klep van de cassettehouder wordt geopend.
  2. **Een videocassette in de camcorder plaatsen**: plaats een cassette in de houder met het venster van de cassette naar buiten gericht en de wisbeveiliging naar boven.  
**Een videocassette verwijderen**: verwijder de cassette nadat deze automatisch is uitgeworpen.
  3. Druk op het vlak met het woord **PUSH** op de klep van de cassettehouder totdat deze vastklikt.
    - De cassette wordt automatisch geladen.
  4. Sluit de klep van de cassettehouder.



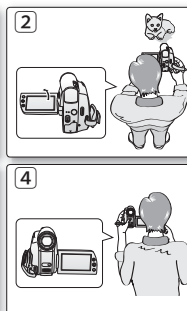
### OPNAMETECHNIKEN

In sommige gevallen kunnen verschillende opnametechnieken nodig zijn.


1. Normale opnamen
2. Omlaag filmen
  - Maak de opname terwijl u van boven naar het LCD-scherf kijkt.
3. Omhoog filmen
  - Maak de opname terwijl u van onderen naar het LCD-scherf kijkt.
4. Uzelf filmen.
  - Maak de opname terwijl u vanaf de voorkant naar het LCD-scherf kijkt.




Wees voorzichtig als u het LCD-scherf draait. Niet voorziene draaibewegingen kunnen leiden tot beschadiging van het mechanisme waarmee het LCD-scherf aan de camcorder is bevestigd.

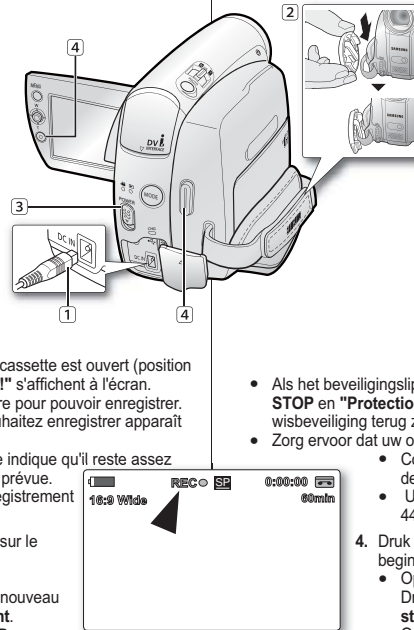


## RÉALISATION DE VOTRE PREMIER ENREGISTREMENT

1. Branchez votre caméscope sur une source d'alimentation. ➔ page 17  
(Un bloc de batteries ou un adaptateur secteur AC) ➔ page 14,17.
    - Insérez une cassette. ➔ page 34
    - Si vous voulez stocker les enregistrements sur une carte mémoire, insérez la carte mémoire. (VP-D395i uniquement) ➔ page 74
  2. Retirez le cache-objectif.
  3. Faites glisser l'interrupteur **POWER** vers le bas pour éteindre l'appareil.
    - Déployez l'écran LCD.
    - Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
    - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
    - Assurez-vous que le témoin **STBY** apparaît à l'écran.
    - Si le volet de protection en écriture de la cassette est ouvert (position d'enregistrement), **STOP** et **"Protection !"** s'affichent à l'écran. Refermez le volet de protection en écriture pour pouvoir enregistrer.
    - Assurez-vous que la scène que vous souhaitez enregistrer apparaît sur l'écran LCD.
    - Assurez-vous que le voyant de la batterie indique qu'il reste assez d'énergie pour la durée d'enregistrement prévue.
    - Vous pouvez sélectionner le mode d'enregistrement de votre choix. ➔ page 44
  4. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.
    - **"REC(ENR)🔴"** s'affiche sur l'écran LCD.
    - Pour arrêter l'enregistrement, appuyez à nouveau sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.
    - **"STBY(PAUSE)"** s'affiche sur l'écran LCD.
- 
  - Éjectez le bloc de batteries une fois les enregistrements terminés pour éviter toute consommation électrique non nécessaire.
  - Le caméscope Mini-DV est doté de deux boutons **Début/fin d'enregistrement**. L'un se trouve à l'arrière du caméscope et l'autre se situe sur la façade LCD. Sélectionnez le bouton adéquat selon l'utilisation en cours.

## UW EERSTE OPNAME

1. Sluit de camcorder aan op een stroombron. ➔ pagina 17 (batterij of netvoeding) ➔ pagina 14,17.
    - Plaats een cassette in de camcorder ➔ pagina 34
    - Als u op een geheugenkaart wilt opnemen, plaatst u deze nu. (alleen voor VP-D395i) ➔ pagina 74
  2. Verwijder het lenskapje
  3. Schuif de **POWER**-schakelaar naar beneden om het apparaat in te schakelen.
    - Open het LCD-scherm.
    - Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
    - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera (📷)** in te stellen.
      - Controleer of de indicatie **STBY** zichtbaar is.
    - Als het beveiligingslipje van de cassette open is, ziet u de indicatie **STOP** en **"Protection ! (Beveiligd !)"** op het scherm. Schuif de wisbeveiliging terug zodat u kunt opnemen.
    - Zorg ervoor dat uw onderwerp zichtbaar is op het LCD-scherm.
    - Controleer de batterijlading-indicatie om te zien of de batterij voldoende opgeladen is.
    - U kunt zelf een opnamestand kiezen. ➔ pagina 44
  4. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om te beginnen met opnemen.
    - Op het LCD-scherm verschijnt **"REC🔴"**.
    - Druk nogmaals op de knop **Opname starten/stoppen** om het opnemen te beëindigen.
    - Op het LCD-scherm verschijnt **"STBY"**.
- 
  - Neem de batterij uit het apparaat wanneer u klaar bent met filmen om onnodig batterijverbruik te voorkomen.
  - De miniDV-camcorder is voorzien van twee knoppen voor **Opname starten/stoppen**. Eén bevindt zich op de achterzijde van de camcorder en de andere op het LCD-paneel. Selecteer de knop **Opname starten/stoppen**.





## enregistrement de base

### ENREGISTREMENT FACILE POUR LES DÉBUTANTS (MODE EASY Q.)

- La fonction EASY Q. n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
  - Grâce à cette fonction, la plupart des réglage des caméscope Mini-DV sont effectués automatiquement, ce qui vous évite de devoir entrer dans les réglages détaillés.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (CAM).
  3. Appuyez sur le bouton **EASY Q.**
    - Le fait d'appuyer sur le bouton **EASY Q.** permet de désactiver la plupart des fonctions et les fonctions suivantes sont réglées sur "**Auto**" (DIS, Focus, White Balance(Bal. Blancs), Exposure(Exposition), Program AE(Prog. AE), Shutter(Obturbateur)).
    - Les témoins EASY Q. et DIS(AM) apparaissent à l'écran simultanément.
  4. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** pour démarrer l'enregistrement.
    - L'enregistrement débute avec application des réglages automatiques de base.

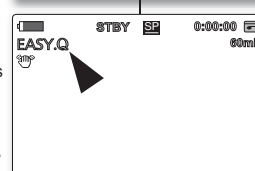
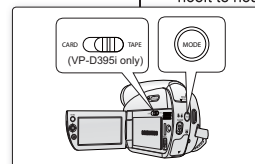
#### Pour annuler le mode EASY Q.

Appuyez à nouveau sur le bouton **EASY Q.**

- Les témoins EASY Q. et DIS(AM) n'apparaissent plus à l'écran.
- L'appareil réactive presque tous les réglages définis avant le basculement en mode EASY Q.
- Vous ne pouvez pas annuler le mode EASY Q. pendant l'enregistrement.



- **Boutons non disponibles en mode EASY Q.** Les boutons et les commandes suivants ne sont pas disponible parce que les éléments sont automatiquement réglés. Si vous tentez d'utiliser des boutons désactivés, les messages "**Release the Easy.Q(Relâcher Easy Q.)**" s'affichent.
  - Bouton **MENU**
- Prendre une photo à l'aide du bouton **PHOTO** en mode EASY Q. désactive la fonction DIS.



## eenvoudige opnamen maken

### EENVOUDIGE OPNAMEN VOOR BEGINNERS (EASY Q)

- De functie EASY Q werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- In de EASY Q-functie worden de meeste instellingen van de miniDV-camcorder automatisch aangepast, zodat u zich daar niet mee bezig hoeft te houden.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (CAM) in te stellen.
3. Druk opnieuw op de knop **EASY Q.**
  - Wanneer u op de knop **EASY Q** drukt, worden de meeste functies uitgeschakeld en worden de volgende functies ingesteld op "**Auto**" (DIS, Focus, White Balance(Witbalans), Exposure(Belichting), Program AE(Aut. Belichting), Shutter(Sluiteer)).
  - De indicatoren voor EASY.Q en DIS(AM) worden gelijktijdig weergegeven op het scherm.
4. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om te beginnen met opnemen.
  - De opname start, waarbij gebruikt gemaakt wordt van de automatische basisinstellingen.

#### De EASY Q-modus annuleren

Druk opnieuw op de knop **EASY Q.**

- De indicatoren voor EASY.Q en DIS(AM) verdwijnen van het scherm.
- Vrijwel alle functies krijgen de instellingen die ze hadden voordat de EASY Q-modus werd geactiveerd.
- U kunt de EASY.Q-modus niet annuleren tijdens opnames.



- **Niet-beschikbare knoppen tijdens gebruik van EASY.Q** De volgende knoppen en menu's zijn niet beschikbaar omdat de items automatisch worden ingesteld. De melding "**Release the Easy.Q(Easy.Q Vrijgeven)**" kan worden weergegeven als u probeert de niet-beschikbare functies uit te voeren.
  - **MENU**-knop
- Wanneer u de knop **PHOTO** gebruikt om een foto te maken en EASY.Q is ingesteld, wordt de functie DIS verlaten.



## ZOOM AVANT ET ARRIÈRE

- La fonction Zoom peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam**. ➡ page
- Utilisez cette fonction pour faire des gros plans et des enregistrements grand angle.
- Ce caméscope Mini-DV vous permet d'enregistrer en utilisant un zoom puissant 34x et un zoom numérique 1200x.

### Pour effectuer un zoom avant

Faites glisser le bouton **Zoom** vers **T** (téléobjectif).  
(Ou déplacez le **pavé (T)** vers le bas sur la façade LCD.)

### Pour effectuer un zoom arrière

Faites glisser le bouton **Zoom** vers **W** (grand angle).  
(Ou déplacez le **pavé (W)** vers le haut sur la façade LCD.)

- Plus votre mouvement est ample, plus le zoom s'effectue rapidement.
- Veillez à maintenir votre doigt posé sur le bouton Zoom. Si vous levez votre doigt du bouton, le son de ce mouvement pourrait être enregistré.
- La mise au point peut devenir instable durant l'utilisation du zoom. Dans ce cas, réglez le zoom avant d'enregistrer et verrouillez la mise au point en utilisant la mise au point manuelle, puis effectuez un zoom avant ou un zoom arrière pendant l'enregistrement. ➡ page 42
- La distance minimale possible entre le caméscope et le sujet tout en garantissant un affichage net est d'environ 1 cm pour un grand angle et 50 cm pour le téléobjectif.
- Le zoom optique préserve la qualité des films. Par contre, la qualité des images peut être altérée lors de l'utilisation du zoom numérique.
- Lorsque vous effectuez un zoom sur un sujet très proche de l'objectif, le caméscope Mini-DV peut effectuer automatiquement un zoom arrière selon la distance jusqu'au sujet. Dans ce cas, réglez **"Macro"** sur **"On(Marche)"**. ➡ page 54

## IN- EN UITZOOMEN

- De zoomfunctie werkt in de standen **Camera** en **M.Cam**. ➡ pagina
- Gebruik de zoomfunctie voor close-ups of groothoekopnamen.
- Deze miniDV-camcorder beschikt over een optische 34x powerzoom en een 1200x digitale zoom.

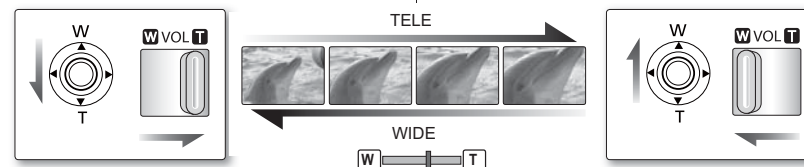
### Inzoomen

Schuif de **zoomhendel** naar **T** (telefoto).  
(Of beweeg de **Joystick (T)** omlaag op het LCD-scherm.)

### Uitzoomen

Schuif de **zoomhendel** naar **W** (groothoek).  
(Of beweeg de **Joystick (W)** omhoog op het LCD-scherm.)

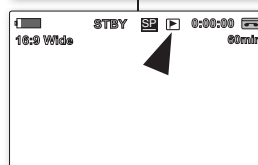
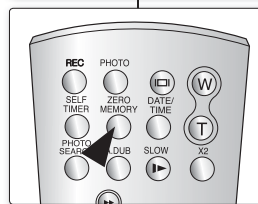
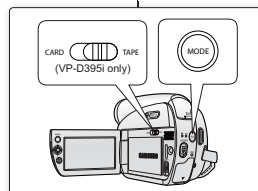
- Hoe sneller u de zoomhendel verschuift, hoe sneller het zoomen plaatsvindt.
- Houd uw vinger op de zoomhendel. Als u uw vinger van de zoomhendel neemt, kan het geluid van de hendel ook op de opname te horen zijn.
- De scherpstelling kan instabiel worden tijdens het in- of uitzoomen. In dat geval stelt u de zoom in voordat u start met opnemen en vergrendelt u de scherpstelling handmatig om vervolgens te kunnen in- of uitzoomen tijdens de opname. ➡ pagina 42
- De minimale afstand tussen de camcorder en het onderwerp waarbij u nog een scherp beeld hebt, is ongeveer 1 cm voor groothoek- en 50 cm voor telelensopnamen.
- Bij de optische zoom blijft de kwaliteit van de film constant, maar bij de digitale zoom kan de beeldkwaliteit achteruit gaan.
- Wanneer u inzoomt op een onderwerp dicht bij de lens, kan de miniDV-camcorder automatisch uitzoomen, afhankelijk van de afstand tot het onderwerp. In dat geval stelt u **"Macro"** in op **"On(Aan)"**. ➡ pagina 54



## enregistrement de base

### RECHERCHE RAPIDE D'UNE SCÈNE (MISE À ZÉRO DU COMPTEUR) (VP-D392(I)/D395I UNIQUEMENT)

- La mise à zéro peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **Player**. ➔ page 18
  - Vous pouvez poser un repère sur une cassette à l'endroit où vous souhaitez retourner après la lecture.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
  3. Appuyez sur le bouton **ZERO MEMORY** de la télécommande avant l'enregistrement ou pendant la lecture à l'endroit où vous souhaitez revenir.
    - Le code temps est remplacé par un compteur de bande mis à zéro et le témoin (▶ 0:00:00) s'affiche.
    - Pour désactiver la fonction Zero Memory, appuyez à nouveau sur le bouton **ZERO MEMORY**.
  4. Retour à la position zéro.
    - Après arrêt de la lecture, faites avancer ou rembobinez la bande. Le défilement s'arrête automatiquement lorsque la position zéro est atteinte.
    - Une fois l'enregistrement terminé, appuyez sur le bouton **MODE** pour revenir au mode **Player** (▶) et appuyez sur le bouton ◀ (RETOUR RAPIDE). Le défilement s'arrête automatiquement lorsque la position zéro est atteinte.
  5. Le compteur de bande et le témoin (▶) disparaissent de l'écran au profit du code temps.
- 📌
- Le mode Zero Memory peut être désactivé automatiquement dans les cas suivants :
    - à la fin d'une séquence déjà marquée à l'aide de la fonction Zero Memory ;
    - si vous retirez la cassette ;
    - si vous ôtez la batterie ou débranchez l'appareil.
  - La mise à zéro peut ne pas fonctionner correctement aux endroits de la cassette caractérisés par une coupure entre deux enregistrements.
  - La fonction Zero Memory est également disponible depuis la télécommande.



## eenvoudige opnamen maken

### SNEL ZOEKEN NAAR EEN BEPAALDE OPNAME (NULPUNT INSTELLEN) (ALLEEN VOOR VP-D392(I)/D395I)

- De functie Nulpunt instellen werkt in de standen **Camera** en **Player**. ➔ pagina 18
  - Hiermee kunt u op de band een plek markeren waarnaar u, de volgende keer dat u de band afspeelt, terug wilt gaan.
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
  3. Druk tijdens het afspelen of voor het opnemen op de knop **ZERO MEMORY** op de afstandsbediening als u op de band op het punt bent waarnaar u later terug wilt.
    - De tijdcode wijzigt in een bandteller die u met de weergegeven nulpuntindicator (▶ 0:00:00) op nul kunt zetten.
    - Als u deze functie wilt annuleren, drukt u nogmaals op de knop **ZERO MEMORY**.
  4. Naar de nulpositie gaan.
    - Spoel de band vooruit of terug als u klaar bent met afspelen. De band stopt automatisch bij het nulpunt.
    - Na het opnemen drukt u op de knop **MODE** om de camera in de stand **PLAYER** (▶) te zetten en drukt u op de ◀ rewind-knop. De band stopt automatisch bij het nulpunt.
  5. De bandteller met de nulpuntindicator (▶) verdwijnt van het scherm en de bandteller wijzigt in de tijdcode



- In de volgende situaties kan het nulpunt automatisch worden geannuleerd:
  - Op het einde van een bandgedeelte dat gemarkeerd is met de nulpuntfunctie.
  - Bij het uitwerpen van de cassette.
  - Bij het verwijderen van de batterij of adapter.
- Deze functie werkt mogelijk niet goed wanneer zich op de band een onderbreking bevindt tussen twee opnamen.
- De nulpuntfunctie is alleen beschikbaar via de afstandsbediening.

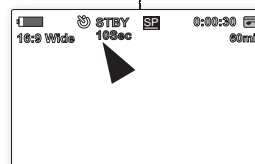
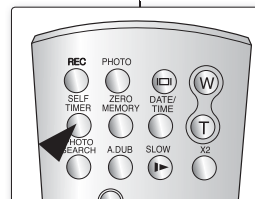
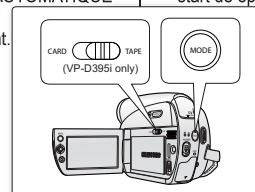
## ENREGISTREMENT AUTOMATIQUE À L'AIDE DE LA TÉLÉCOMMANDE (RÉGLAGE DU RETARDATEUR AUTOMATIQUE) (VP-D392(I)/D395I UNIQUEMENT)

- La fonction RETARDATEUR AUTOMATIQUE n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- Lorsque vous utilisez la fonction RETARDATEUR AUTOMATIQUE de la télécommande, l'enregistrement commence automatiquement dans les dix secondes qui suivent.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
3. Appuyez sur le bouton **SELF TIMER**.
  - Le témoin (🕒) s'affiche.
4. Pour enregistrer un film, appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.
  - Le retardateur automatique démarre un compte à rebours depuis 10. À ce moment-là, le témoin d'enregistrement clignote et émet un son.
  - À la dernière seconde du compte à rebours, l'enregistrement commence automatiquement.
  - Si vous souhaitez désactiver la fonction de retardateur automatique avant l'enregistrement, appuyez sur le bouton **SELF TIMER**.



- Ne gênez pas le capteur de votre télécommande en plaçant des objets entre la télécommande et le caméscope.
- La portée maximale de la télécommande est de 4 à 5 mètres.
- La télécommande peut être orientée sans dysfonctionnement jusqu'à 30 degrés de part et d'autre de la ligne médiane de l'appareil.
- L'utilisation d'un trépied (non fourni) est recommandée pour les enregistrements retardés.



## TIMER-OPNAMEN MET BEHULP VAN DE AFSTANDSBEDIENING (ZELFONTSPANNER INSTELLEN) (ALLEEN VOOR VP-D392(I)/D395I)

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- Als u de zelfontspannerfunctie op de afstandsbediening gebruikt, start de opname na 10 seconden automatisch.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
  3. Druk op de knop **SELF TIMER**.
    - De indicator (🕒) verschijnt.
  4. Als u een film wilt opnemen, drukt u op de knop **Opname starten/stoppen**.
    - De zelfontspanner telt af van 10. De opname-indicator knippert met een pieptoon.
    - De opname start automatisch op de laatste afgetelde seconde.
    - Als u de zelfontspanner wilt uitschakelen, drukt u nogmaals op de knop **SELF TIMER**.
- Zorg ervoor dat de sensor van de afstandsbediening niet wordt geblokkeerd door obstakels tussen de afstandsbediening en de miniDV-camcorder.
  - Het maximale bereik van de afstandsbediening is 4 tot 5 m.
  - De effectieve hoek van de afstandsbediening is maximaal 30 graden links of rechts van de middellijn.
  - Het gebruik van een statief (niet bijgeleverd) wordt aanbevolen voor het maken van opnamen met de zelfontspanner.

## enregistrement de base

### VISUALISATION ET RECHERCHE D'UN ENREGISTREMENT

- La fonction RECHERCHE ENR n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➔ page 18
- Permet de visualiser les images préalablement enregistrées ou rechercher un emplacement où enregistrer une nouvelle image en mode PAUSE.

#### Recherche d'un enregistrement (pavé)

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
3. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.
4. Passez au mode PAUSE en appuyant à nouveau sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.
5. Pour lancer une recherche arrière :
  - Déplacez le **pavé** (◀) vers la gauche.
  - Tout en appuyant sur le **pavé** (◀) et en le maintenant enfoncé, les images sélectionnées s'affichent en ordre inversé. Appuyez et relâchez le **pavé** (◀) pour lire les images en ordre inversé pendant 3 secondes avant de revenir à l'ordre de lecture normal.

#### Pour lancer une recherche normale :

- Déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
- Tout en appuyant sur le **pavé** (▶) et en le maintenant enfoncé, les images sélectionnées s'affichent en ordre normal. Pour reprendre l'enregistrement une fois votre recherche terminée, appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.



- En mode de recherche d'enregistrement, une déformation de l'image peut se produire : celle-ci apparaît à l'écran sous la forme d'une mosaïque.
- Appuyer sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** après la recherche d'enregistrement permet d'effacer les images enregistrées après cet endroit.

40\_French

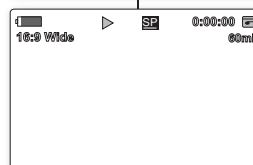
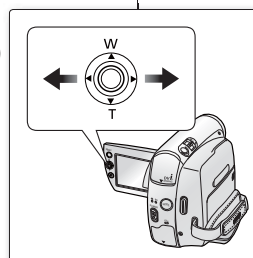
## eenvoudige opnamen maken

### EEN OPNAME BEKIJKEN EN ZOEKEN

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➔ pagina 18
- Gebruik deze functie om eerder genomen foto's te bekijken of om naar een bepaald punt te gaan om een nieuwe foto te maken in de stand **STBY**.

#### Opnamen controleren (Joystick)

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.  
(alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
  3. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om te beginnen met opnemen.
  4. Druk nogmaals op de knop **Opname starten/stoppen** om de camcorder in te stellen op de stand **STBY**.
  5. **Achterwaarts bladeren:**
    - Beweeg de **Joystick** (◀) naar links.
    - Terwijl u de **Joystick** (◀) ingedrukt houdt, worden de geselecteerde beelden in achterwaartse volgorde afgespeeld. Druk op de **Joystick** (◀) en laat deze los om de beelden 3 seconden lang achteruit te laten afspelen en weer terug te keren naar de normale afspeelvolgorde.
- #### Voorwaarts bladeren:
- Beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Terwijl u de **Joystick** (▶) ingedrukt houdt, worden de geselecteerde beelden in normale volgorde afgespeeld. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om weer te beginnen met opnemen.



- Bij gebruik van de REC SEARCH-knoppen is het mogelijk dat de beelden enigszins vervormd worden weergegeven.
- Als u op de knop **Opname starten/stoppen** drukt nadat u opnamen hebt gecontroleerd, worden beelden die na dat punt zijn opgenomen overschreven.

Nederlands\_40

## ACTIVATION ET DÉSACTIVATION DU FONDU

- La fonction Fade n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- Vous pouvez donner à votre enregistrement un aspect professionnel en utilisant des effets spéciaux comme l'ouverture ou la fermeture en fondu au début ou à la fin d'une séquence.

### Pour démarrer l'enregistrement

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (88).
3. Avant d'enregistrer, appuyez sur le **pavé**, puis déplacez-le vers la **pavé** (▶).
  - Déplacez le **pavé** (▶) vers la fonction droite de fondu pour sélectionner "**Fade On(Fondu act.)**".
4. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** et relâchez le bouton Fade en même temps.
  - L'enregistrement démarre et l'image et le son apparaissent progressivement. (Ouverture en fondu)

### Pour arrêter l'enregistrement

5. Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur le **pavé**, puis déplacez-le vers la **pavé** (▶).
  - Déplacez le **pavé** (▶) vers la fonction droite de fondu pour sélectionner "**Fade On(Fondu act.)**".
6. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** pour arrêter l'enregistrement.
  - L'image et le son disparaissent progressivement. (Fermeture en fondu)

## FADEN AAN EN FADEN UIT GEBRUIKEN

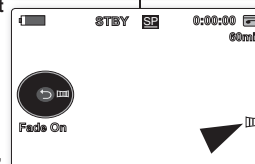
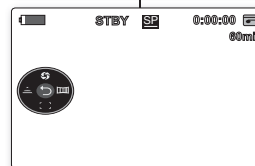
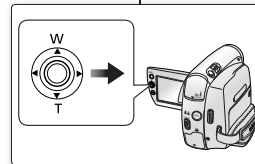
- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- Om uw opnamen een professionele uitstraling te geven, kunt u gebruik maken van digitale effecten, zoals infaden aan het begin of uitfaden aan het einde van een opname.

### Opname starten

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (88) in te stellen.
3. Druk, voordat u begint met opnemen, op de **Joystick** (▶) en beweeg deze naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▶) naar de rechter fade-functie en selecteer "**Fade On(Faden aan)**".
4. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** en laat tegelijkertijd de Fade-toets los.
  - De opname begint en het beeld en het geluid worden geleidelijk zichtbaar/hoorbaar. (Infaden)

### Opname stoppen

5. Wanneer u de opname wilt beëindigen met een fade-uit, drukt u op de **Joystick** en beweegt u de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▶) naar de rechter fade-functie en selecteer "**Fade On(Faden aan)**".
6. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om de opname te stoppen.
  - Het beeld en het geluid verdwijnen geleidelijk. (Uitfaden)



Fade In (Approx. 4 seconds)



Fade Out (Approx. 4 seconds)

## enregistrement de base

### MISE AU POINT AUTOMATIQUE/MANUELLE

- La fonction MAP auto/M.Focus fonctionne en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam**. ➔ page 18
- Il est préférable, dans la plupart des cas, d'utiliser la mise au point automatique car elle vous permet de vous concentrer sur la partie créative de votre enregistrement.
- La mise au point manuelle peut s'avérer nécessaire dans certains cas où la mise au point automatique est difficile ou peu fiable.
- Réglez les fonctions MAP auto/M.Focus à l'aide du pavé uniquement.

#### MAP auto

- Si vous n'êtes pas familiarisé(e) avec les caméscopes, nous vous conseillons d'utiliser la mise au point automatique.

#### M.Focus

- Dans les cas suivants, il est possible que vous obteniez de meilleurs résultats en faisant la mise au point manuellement :
  - image comportant plusieurs objets, certains proches du caméscope, d'autres plus éloignés ;
  - sujet enveloppé par le brouillard ou se détachant sur un fond enneigé ;
  - surfaces brillantes ou luisantes comme une carrosserie de voiture ;
  - sujet ou objet se déplaçant de manière constante et rapide, tel un sportif ou une foule.

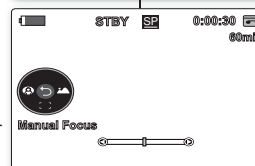
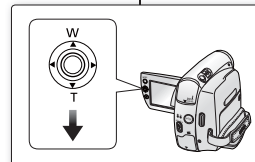
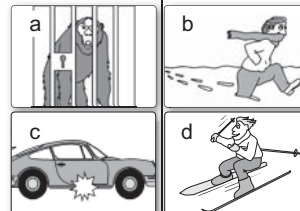
#### Mise au point

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
- Appuyez sur le **pavé**.
  - Le menu rapide apparaît.
- Déplacez le pavé vers le **pavé (▼)** pour sélectionner le mode **"Manual Focus(M.Focus)"**.
  - Basculez entre les modes **"Auto Focus(MAP auto)"** et **"Manual Focus(M.Focus)"** en déplaçant le pavé vers le **pavé (▼)**.
  - Déplacez le **pavé (◀/▶)** vers la gauche ou la droite pour sélectionner la valeur de mise au point manuelle souhaitée, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Le témoin M.Focus (📷) et la barre d'état s'affichent sur l'écran LCD.



La mise au point manuelle n'est pas accessible en mode EASY.Q.

42\_ French



## eenvoudige opnamen maken

### AUTOMATISCH/HANDMATIG SCHERPSTELLEN

- De functie voor automatisch en handmatig scherpstellen kan worden gebruikt in de standen **Camera** en **M.Cam** ➔ pagina 18
- In de meeste situaties wordt gebruik van de functie voor automatisch scherpstellen aangeraden, zodat u zich kunt concentreren op de creatieve kant van het opnemen.
- Onder bepaalde omstandigheden is automatisch scherpstellen moeilijk of onbetrouwbaar; dan moet u handmatige scherpstelling gebruiken.
- Pas de functies voor automatisch en handmatig scherpstellen alleen aan met de joystick.

#### Autom. scherpstellen

- Als u nog niet veel ervaring hebt met camcorders, raden wij u aan automatisch scherp te stellen.

#### Handmatig scherpstellen

- In de volgende situaties krijgt u betere resultaten door het apparaat handmatig scherp te stellen.
  - Als u een opname maakt van meerdere onderwerpen, sommige dichtbij de camcorder, andere verder weg.
  - Als het onderwerp zich in de sneeuw of in de mist bevindt.
  - Als u sterk glanzende of glimmende oppervlakken filmt, zoals een auto.
  - Als mensen of objecten continu bewegen, zoals een sporter of een mensenmenigte.

#### Scherpstellen


- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
- Druk op de **Joystick**.
  - Het snelmenu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick (▼)** omlaag om de stand **"Manual Focus(M.Focus)"** te selecteren.
  - U kunt overschakelen tussen **"Auto Focus(Autom. Scherps.)"** en **"Manual Focus(M.Focus)"** door de **Joystick (▼)** omlaag te bewegen.
  - Beweeg de **Joystick (◀/▶)** naar links of rechts om de gewenste waarde voor handmatig scherpstellen te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de **Joystick** om af te sluiten.
  - De indicator M.Focus (📷) en de statusbalk worden weergegeven op het LCD-scherm.









Handmatige scherpstelling is niet beschikbaar in de modus EASY.Q.

Nederlands \_42







## RÉGLAGE DE LA VITESSE DE L'OBTURATEUR ET DE L'EXPOSITION

- La fonction Vitesse de l'obturateur n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➔ page 18
  - La fonction Exposition peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam**. ➔ page 18
  - Réglez les fonctions Vitesse de l'obturateur et Exposition à l'aide du **Pavé** uniquement.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (  ).
  3. Appuyez sur le **pavé**.
    - Le menu rapide apparaît.

### Réglage de la vitesse de l'obturateur

4. Déplacez le **pavé** (  ) vers la gauche pour sélectionner le mode **"Auto Shutter(Obtur. auto)"** (  ).
  - En mode Auto, déplacez le **pavé** (  ) vers le haut pour basculer en mode Manuel.
  - Vous pouvez également basculer entre les fonctions Obtur. auto et Obtur. manuel en déplaçant le **pavé** (  ) vers le haut.
5. Déplacez le **pavé** (  /  ) vers la gauche ou la droite pour sélectionner la valeur de vitesse de l'obturateur souhaitée, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Vous avez le choix entre : "1/50", "1/120", "1/250", "1/500", "1/1000", "1/2000", "1/4000" ou "1/10000" d'une seconde.

### Réglage de l'exposition

4. Déplacez le **pavé** (  ) vers le haut pour sélectionner le mode **"Auto Exposure(Exposition auto)"** (  ).
  - En mode Auto, déplacez le **pavé** (  ) vers le haut pour basculer en mode Manuel.
  - Vous pouvez également basculer entre les fonctions Exposition auto et Exposition manu. en déplaçant le **pavé** (  ) vers le haut.
5. Déplacez le **pavé** (  /  ) vers la gauche ou la droite pour sélectionner la valeur d'exposition souhaitée, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Vous avez le choix entre "00" et "29".
6. Pour sortir de la liste, appuyez sur le **pavé**.
  - Les réglages sélectionnés s'affichent.

### Choix de la vitesse de l'obturateur en fonction du type d'enregistrement

- Sports de plein air comme le golf ou le tennis : "1/2000" ou "1/4000"
- Trains ou voitures en mouvement ou tout autre véhicule se déplaçant rapidement (wagonnet de montagnes russes, par exemple) : "1/1000", "1/500" ou "1/250"
- Sports en salle comme le basketball : "1/120"



- Si vous modifiez manuellement la vitesse de l'obturateur et la valeur de l'exposition lorsque l'option Prog. AE est sélectionnée, les changements manuels sont prioritaires.
- L'image peut paraître moins lisse lorsque la vitesse de l'obturateur est élevée.
- Le caméscope repasse en réglage automatique de la vitesse de l'obturateur et de l'exposition lorsque vous revenez au mode EASY Q.
- En enregistrant avec une vitesse d'obturateur de 1/1000 ou supérieure, assurez-vous que l'objectif n'est pas en plein soleil.

## SLUITERTIJD EN BELICHTING INSTELLEN

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➔ pagina 18
  - De belichtingsfunctie functioneert in de standen **Camera** en **M.Cam**. ➔ pagina 18
  - Pas de functies voor sluitertijd en belichting alleen aan met de **Joystick**.
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (  ) in te stellen.
  3. Druk op de Joystick.
    - Het snelmenu wordt weergegeven.

### De sluitertijd instellen

4. Beweeg de **Joystick** (  ) naar links om de stand **"Auto Shutter(Autom. Sluiter.)"** (  ) te selecteren.
  - In de automatische stand beweegt u de **Joystick** (  ) omhoog om over te schakelen naar de handmatige stand.
  - U kunt ook overschakelen tussen 'Autom. sluitertijd' en 'Handmatige sluitertijd' door de **Joystick** (  ) omhoog te bewegen.
5. Beweeg de **Joystick** (  /  ) naar links of rechts om de gewenste waarde voor de sluitertijd te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - De mogelijke waarden voor de sluitertijd zijn "1/50", "1/120", "1/250", "1/500", "1/1000", "1/2000", "1/4000" en "1/10000"ste seconde.

### De belichting instellen

4. Beweeg de **Joystick** (  ) omhoog om de stand **"Auto Exposure(Autom. Belicht.)"** (  ) te selecteren.
  - In de automatische stand beweegt u de **Joystick** (  ) omhoog om over te schakelen naar de handmatige stand.
  - U kunt ook overschakelen tussen automatische belichting en handmatige belichting door de **Joystick** (  ) omhoog te bewegen.
5. Beweeg de **Joystick** (  /  ) naar links of rechts om de gewenste waarde voor belichting te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Waarden voor de belichting liggen tussen "00" en "29".
6. Druk op de **Joystick** om af te sluiten.
  - De geselecteerde instellingen worden weergegeven.

### Aanbevolen sluitersnelheden bij opnemen

- Gebruik voor buitensporten zoals golf of tennis: "1/2000" of "1/4000"
- Gebruik voor auto's, treinen en andere snelle voertuigen en voorwerpen: "1/1000", "1/500" of "1/250"
- Binnensporten zoals basketball: "1/120"



- Als u de sluitertijd en belichting handmatig instelt terwijl de optie Aut. Belichting is geselecteerd, worden eerst de handmatig aangebrachte wijzigingen toegepast.
- Het beeld kan niet-vloeiend lijken wanneer een hoge sluitersnelheid werd gekozen.
- De instellingen voor automatische sluitertijd en automatische belichting worden weer op de camcorder hersteld wanneer u naar de modus EASY.Q gaat.
- Als u opneemt met een sluitersnelheid van 1/1000 of hoger, dient u op te letten dat de zon niet in de lens schijnt.



## enregistrement avancé

### SÉLECTION DU MODE D'ENREGISTREMENT ET DU MODE AUDIO (MODE ENR ET MODE AUDIO)

- Les fonctions du mode Enr peuvent être activées en modes **Camera(Cam)** et **Player**. ➡ page 18
  - Ce caméscope enregistre et lit en modes SP (vitesse normale) et LP (vitesse lente).
    - "SP" : ce mode permet de bénéficier d'une durée d'enregistrement de 60 minutes avec une cassette de type DVM60.
    - "LP" : ce mode permet de bénéficier d'une durée d'enregistrement de 90 minutes avec une cassette de type DVM60.
  - Les fonctions du mode Audio peuvent être activées en modes **Camera(Cam)** et **Player**. ➡ page 18
  - Ce caméscope enregistre les sons dans deux formats. (**12Bit,16Bit**)
    - "12Bit" : vous pouvez enregistrer deux pistes 12 bits en son stéréo. Le son stéréo original peut être enregistré sur la piste principale (Son[1]). Le son stéréo complémentaire peut être post-sonorisé sur la piste secondaire (Son[2]).
    - "16Bit" : vous pouvez enregistrer un son stéréo de haute définition grâce au mode d'enregistrement 16 bits. La postsonorisation n'est pas possible lorsque vous utilisez ce mode.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (📺).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Record(Enregistrement)"**, puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le mode de votre choix, puis appuyez sur le **pavé**.
    - Le mode Rec peut être réglé sur "SP" ou "LP".
    - Le mode Audio peut être réglé sur "12Bit" ou "16Bit".
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - Le témoin sélectionné s'affiche.
    - Si vous avez sélectionné "12Bit", aucun témoin ne s'affiche.
    - Nous vous recommandons d'utiliser votre caméscope pour la lecture des cassettes que vous aurez enregistrées avec lui. La lecture d'une cassette enregistrée sur un autre appareil peut entraîner une déformation de l'image, celle-ci apparaissant sous forme de mosaïque.
    - Lorsque vous enregistrez une cassette en modes SP et LP, ou uniquement en mode LP, il se peut que l'image soit déformée à la lecture ou que le code temps n'apparaisse pas correctement s'il y a un intervalle entre les scènes.
    - Enregistrez en mode SP pour obtenir la meilleure qualité d'image et de son.



Pour modifier les enregistrements audio sur votre caméscope, sélectionnez 12Bit pour le mode Audio et SP pour le mode Enr.

44\_French

## geavanceerde opnamefuncties

### DE OPNAME- EN DE AUDIO-STAND SELECTEREN (OPNAME STAND EN AUDIOSTAND)

- De functie Opname Stand werkt in de standen **Camera** en **Player**. ➡ pagina 18
  - Met deze camcorder kunt u opnemen en afspelen in twee standen: SP (Standard Play – standaardstand) en LP (Long Play – langspeelstand).
    - "SP" : In deze stand kunt u 60 minuten opnemen op een DVM60-cassette.
    - "LP" : In deze stand kunt u 90 minuten opnemen op een DVM60-cassette.
  - De functie Audiostand werkt in de standen **Camera** en **Player**. ➡ pagina 18
  - De camcorder kan het geluid op twee manieren registreren: (**12Bit,16Bit**)
    - "12Bit" : U kunt opnemen op twee 12-bits stereokanalen. Het originele stereogeluid kan worden opgenomen op het hoofdkanaal (Geluid1). Een tweede stereokanaal kan achteraf worden toegevoegd (audio dubbing) op het subkanaal (Geluid2).
    - "16Bit" : Met de 16 bits-methode kunt u opnemen op één hoogwaardig stereokanaal. Het achteraf toevoegen van geluid (audio dubbing) is hierbij niet mogelijk.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (📺) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu verschijnt.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"Record(Opnemen)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"Rec Mode(Opname Stand)"** of **"Audio Mode(Audiostand)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - De opnamestand kan worden ingesteld op "SP" of "LP".
    - De audiostand kan worden ingesteld op "12Bit" of "16Bit".
  - Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
    - De geselecteerde indicator wordt weergegeven.
    - Wanneer "12Bit" is geselecteerd, wordt geen indicator weergegeven.
    - Het is raadzaam om op deze camcorder alleen cassettes af te spelen die u met deze camcorder hebt opgenomen. Als u cassettes afspelt die met een ander apparaat zijn opgenomen, kan vervorming optreden.
    - Als u op dezelfde cassette zowel in de stand SP als LP opneemt, of alleen in de stand LP, kan bij het afspelen het beeld vervormd worden afgespeeld en kan de tijdcode onjuist zijn.
    - Gebruik de stand SP voor optimale beeld- en geluidskwaliteit.



Als u geluid op uw camcorder wilt bewerken, moet u de audiostand instellen op 12Bit en de opnamestand op SP.

Nederlands\_44



## SUPPRESSION DU BRUIT DU VENT (COUPE VENT)

- La fonction Coupe Vent peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **Player** (postsonorisation).  
➡ page 18
  - Utilisez la fonction Coupe Vent lorsque vous enregistrez dans des endroits exposés au vent, par exemple, sur une plage ou près des bâtiments.
  - Cette fonction atténue le bruit du vent ou d'autres bruits pendant l'enregistrement.
    - Lorsque la fonction Coupe Vent est activée, certains bruits très faibles sont éliminés en même temps que le bruit du vent.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (▶).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Record(Enregistrement)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**WindCut Plus(Coupe Vent)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - "**Off(Arrêt)**" : permet de désactiver la fonction.
    - "**Auto**" : permet de réduire le bruit du vent tout en préservant les voix.
    - "**On(Marche)**" : permet d'éliminer les bruits faibles du vent.
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - L'indicateur Coupe Vent ("**On(Marche)**" (🌬️) ou "**Auto**" (🌬️)) s'affiche.



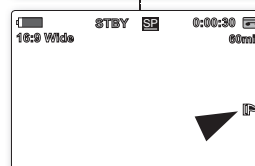
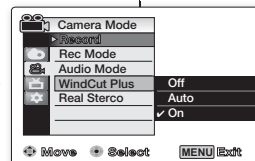
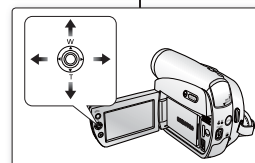
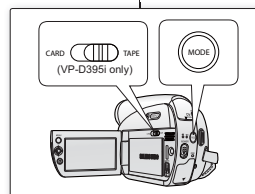
Assurez-vous que la fonction Coupe Vent est arrêtée lorsque vous souhaitez que le microphone soit le plus sensible possible.

## RUISVERMINDERING (WINDFILTER PLUS)

- De functie voor ruisvermindering kan zowel in de stand **Camera** als in de stand **Player** worden gebruikt.  
➡ pagina 18
  - Schakel Windfilter Plus in wanneer u wilt filmen in een situatie waar veel wind is, bijvoorbeeld aan het strand of bij hoge gebouwen.
  - De functie Windfilter Plus reduceert windgeluid en andere storende geluiden tijdens het opnemen.
    - Wanneer deze functie aan staat, worden ook sommige andere zachte geluiden weggefilterd.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (▶) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu verschijnt.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Record(Opnemen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**WindCut Plus(Windfilter Plus)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - "**Off(Uit)**": Hiermee wordt de functie uitgeschakeld.
    - "**Auto**": Reduceert windgeluid, maar behoudt stemgeluid.
    - "**On(Aan)**": Hiermee wordt alleen windgeluid beperkt.
  - Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
    - De indicator voor Windfilter Plus ("**On(Aan)**" (🌬️) of "**Auto**" (🌬️)) wordt weergegeven.



Als u de microfoon zo gevoelig mogelijk wilt instellen, moet u ervoor zorgen dat Windfilter Plus is uitgeschakeld.

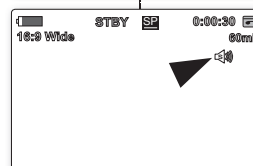
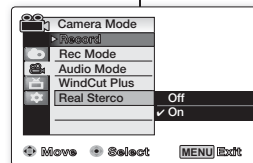
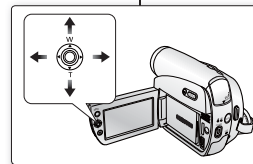
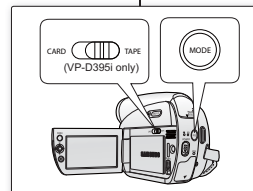


## enregistrement avancé

### SÉLECTION DE LA FONCTION STÉRÉO

- La fonction Stéréo n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- Elle permet de mettre en valeur les signaux d'entrée droit et gauche lorsque vous utilisez des micros internes.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît
4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Record(Enregistrement)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Real Stereo(Stereo)**", puis appuyez sur le **pavé**.
6. Pour activer la fonction Stéréo, déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction Stéréo, réglez le menu "**Real Stereo(Stéréo)**" sur "**Off(Arrêt)**".
7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin de la fonction Stéréo (🔊) s'affiche.



## geavanceerde opnamefuncties

### DE REAL STEREO-FUNCTIE SELECTEREN (REAL STEREO)

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- Real Stereo verbetert de linker- en rechterinvoersignalen bij het gebruik van de interne microfoon.

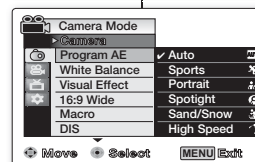
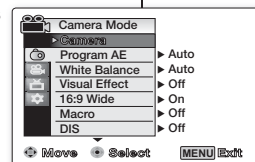
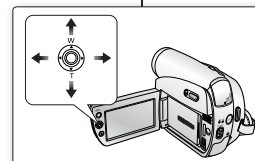
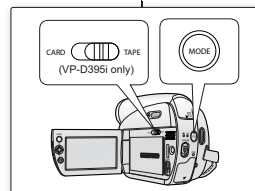
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu verschijnt.
4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Record(Opnemen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Real Stereo**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
6. Activeer de functie Real Stereo door de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag te bewegen om "**On(Aan)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Wilt u de functie Real Stereo niet gebruiken, dan stelt u het menu "**Real Stereo**" in op "**Off(Uit)**".
7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor Real Stereo (🔊) wordt weergegeven.

## RÉGLAGE DE LA FONCTION PROG. AE

- La fonction Prog. AE n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**.  
→ page 18
  - Le mode Prog. AE permet de régler la vitesse et l'ouverture de l'obturateur en fonction des conditions d'enregistrement.
  - Il vous permet de laisser libre cours à vos envies quant à la profondeur de champ.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**.  
(VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Program AE(Prog. AE)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - La liste des options disponibles s'affiche.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner l'option Prog. AE, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - Le témoin du mode sélectionné s'affiche.
    - Aucun témoin ne s'affiche lorsque le mode "**Auto**" est sélectionné.







## AUTOMATISCHE BELICHTING INSTELLEN (AUT. BELICHTING)


- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**.  
→ pagina 18
  - Met deze functie kunt u de sluitertijd en het diafragma aanpassen aan de scène die u wilt opnemen.
  - Zo kunt u bijvoorbeeld de scherptediepte beïnvloeden.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.  
(alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu verschijnt.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Program AE(Aut. belichting)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - De beschikbare opties worden weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste optie voor automatische belichting te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
    - De indicator voor de geselecteerde optie wordt weergegeven.
    - Wanneer "**Auto**" is geselecteerd, wordt geen indicator weergegeven.



## enregistrement avancé

### RÉGLAGE DE LA FONCTION PROG. AE


Réglages	Sommaire	Affichage à l'écran
<b>Auto</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Équilibrage automatique entre le sujet et l'arrière-plan.</li> <li>- À utiliser dans des conditions normales.</li> <li>- La vitesse de l'obturateur varie automatiquement de 1/50 à 1/250 par seconde en fonction de la scène.</li> </ul>	
<b>Sports</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Diminue le flou de bougé (sujets se déplaçant rapidement comme des joueurs de golf ou de tennis). Si ce mode est utilisé dans une lumière fluorescente, l'image peut trembloter. Dans ce cas, utilisez le mode Auto pour l'enregistrement.</li> </ul>	
<b>Portrait</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Crée une petite profondeur de champ, le sujet apparaît ainsi contre un arrière-plan adouci.</li> <li>- Ce mode est plus efficace en extérieur.</li> <li>- La vitesse de l'obturateur varie automatiquement de 1/50 à 1/1000 par seconde.</li> </ul>	
<b>Spotlight (Sabl/Neig)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Empêche toute surexposition du visage du sujet, etc., en cas d'éclairage intense, par exemple, lors d'un mariage ou sur scène.</li> </ul>	
<b>Sand/Snow (Sabl/Neig)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Empêche toute surexposition du visage du sujet, etc., dans les lieux où la lumière réfléchit énormément, par exemple, sur une plage en été ou sur une piste de ski en hiver.</li> </ul>	
<b>High Speed (Haute Vit.)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Pour enregistrer des sujets se déplaçant rapidement tels que des joueurs de golf ou de tennis.</li> </ul>	

-  • La fonction Prog. AE ne peut être activée en mode EASY Q.  
 • Il est impossible de régler le mode Prog. AE lorsque la vitesse de l'obturateur ou l'exposition sont en mode manuel.

## geavanceerde opnamefuncties

### AUTOMATISCHE BELICHTING INSTELLEN (AUT. BELICHTING)

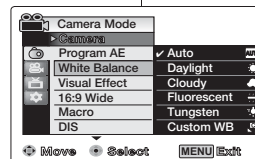
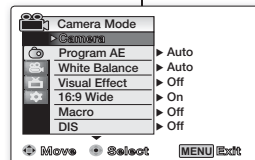
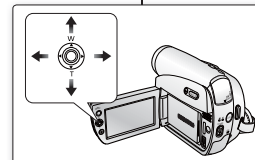
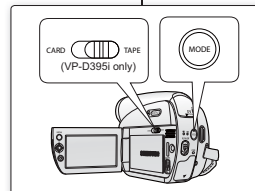
Instellingen	Inhoud	Schermeergave
<b>Auto</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Automatische balans tussen onderwerp en achtergrond.</li> <li>- Voor gebruik onder normale omstandigheden.</li> <li>- De sluitertijd wordt automatisch aangepast tussen 1/50 en 1/250 per seconde, afhankelijk van de hoeveelheid licht.</li> </ul>	
<b>Sports (Sport)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Beperkt de onscherpte als gevolg van snelle bewegingen zoals bij golf of tennis. Als u de stand Sport gebruikt bij TL-licht, kan er flikkering optreden. Gebruik in dat geval de stand Auto voor het opnemen.</li> </ul>	
<b>Portrait (Portret)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zorgt voor een geringe scherptediepte, zodat de persoon of het onderwerp verschijnt tegen een onscherpe achtergrond.</li> <li>- De stand Portret is vooral geschikt voor buitenopnamen.</li> <li>- De sluitertijd wordt automatisch aangepast tussen 1/50 en 1/1000 per seconde, afhankelijk van de hoeveelheid licht.</li> </ul>	
<b>Spotlight</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voorkomt overbelichting van het gezicht van het onderwerp, enz. wanneer er sterk licht valt op het onderwerp, zoals bij een trouwerij of op een podium.</li> </ul>	
<b>Sand/Snow (Zand/Sn.)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Voorkomt onderbelichting van het gezicht van het onderwerp, enz. op plaatsen waar het licht sterk wordt weerkaatst, zoals op het strand midden in de zomer of op een skihelling.</li> </ul>	
<b>High Speed (Hoge Snelh.)</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Om snel bewegende onderwerpen op te nemen, zoals golf- of tennisspelers.</li> </ul>	

-  • De functie voor automatische belichting werkt niet in de modus EASY Q.  
 • De automatische belichting kan niet worden ingesteld wanneer de sluitertijd of de belichting zijn ingesteld op handmatig.

## RÉGLAGE DE LA BALANCE DES BLANCS (BAL. BLANCS)

- La fonction Bal. Blancs peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam.** ➔ page 18
- Il s'agit d'une fonction d'enregistrement qui permet de préserver la couleur authentique de l'objet, quelles que soient les conditions d'enregistrement.
- Vous pouvez sélectionner le mode Bal. Blancs approprié pour obtenir une couleur d'image de bonne qualité.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît
4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**"; puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**White Balance(Bal. Blancs)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - La liste des options disponibles s'affiche.
6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le mode de balance des blancs souhaité, puis appuyez sur le **pavé**.
7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin du mode sélectionné s'affiche.
  - Aucun témoin ne s'affiche lorsque le mode "**Auto**" est sélectionné.



## DE WITBALANS INSTELLEN (WITBALANS)

- De functie voor witbalans kan worden gebruikt in de standen **Camera** en **M.Cam.** ➔ pagina 18
- Witbalans is een functie waarmee de unieke kleur van het onderwerp in alle omstandigheden waaronder het wordt gefilmd, behouden blijft.
- Door de juiste witbalans te kiezen, verhoogt u de kwaliteit van de kleuren van de opname.

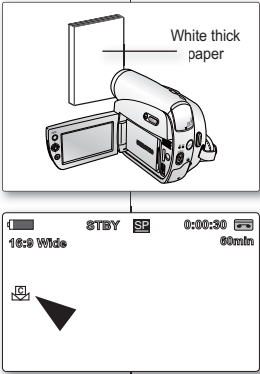
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu verschijnt.
4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**White Balance(Witbalans)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - De beschikbare opties worden weergegeven.
6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste stand voor de witbalans te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor de geselecteerde optie wordt weergegeven.
  - Wanneer "**Auto**" is geselecteerd, wordt geen indicator weergegeven.

# enregistrement avancé

Réglages	Sommaire	Affichage à l'écran
Auto	Cette option est généralement utilisée pour contrôler automatiquement la balance des blancs.	AUTO
Daylight (Jour)	Cette option permet d'adapter la balance des blancs aux conditions d'enregistrement en extérieur, notamment pour les gros plans et les cas où le sujet est d'une couleur dominante.	
Cloudy (Nuageux)	Cette option permet d'enregistrer une scène par temps couvert.	
Fluorescent	Cette option permet d'enregistrer une scène dans une lumière fluorescente blanche.	
Tungsten (Tungstène)	Cette option doit être utilisée si l'arrière-plan est inférieur à 3200 K de lumière artificielle.	
Custom WB (Bal.Blancs)	Réglez manuellement la balance des blancs en fonction de la source lumineuse ou de la situation.	

## Réglage de la balance des blancs manuellement :

- Sélectionnez **"Custom WB(Bal.Blancs)"**.
  - Le témoin (WB) et le message **"Set white balance(Régl. bal. blancs)"** s'affichent.
- Cadrez sur un objet blanc (feuille de papier, par exemple) jusqu'à ce qu'il remplisse l'espace de l'écran. Utilisez un objet opaque.
  - Si l'objet qui remplit l'espace de l'écran n'est pas mis au point, corrigez la mise au point à l'aide de **"Manual Focus(M.Focus)"** ➔ page 42
- Appuyez sur le pavé.
  - Le réglage est appliqué et le témoin (WB) apparaît.
    - La fonction Bal. Blancs ne peut être activée en mode EASY.Q.
    - Nous vous recommandons de régler la fonction **"Digital Zoom(Zoom Num.)"**, sur **"Off(Arrêt)"** avant de régler la balance des blancs. ➔ page 57.
    - Modifiez le réglage de la balance des blancs si les conditions d'éclairage changent.
    - Lors d'un enregistrement en extérieur dans des conditions normales, le basculement vers le mode Auto peut permettre d'obtenir de meilleurs résultats.
    - Si vous appuyez sur le bouton **MENU** pendant le réglage de l'option Bal. Blancs, ce réglage s'annule et passe en mode **"Auto"**.



# geavanceerde opnamefuncties

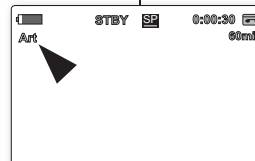
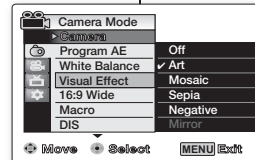
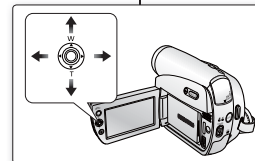
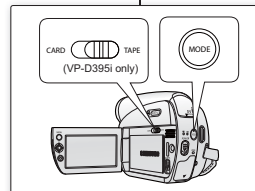
Instellingen	Inhoud	Schermeergave
Auto	Deze optie wordt over het algemeen gebruikt om de witbalans automatisch te bepalen.	AUTO
Daylight (Daglicht)	Hiermee wordt de witbalans bepaald in overeenstemming met de buitenomgeving, vooral voor close-ups en wanneer het onderwerp voornamelijk één kleur heeft.	
Cloudy (Nuageux)	Deze optie wordt gebruikt wanneer u een opname maakt bij bewolkt weer.	
Fluorescent (TL-verlicht.)	Deze optie wordt gebruikt wanneer u een opname maakt bij wit TL-licht.	
Tungsten (Wolfram)	Deze optie wordt gebruikt wanneer de omgeving verlicht is met minder dan 3200K kunstlicht.	
Custom WB (Aangep.WB)	U kunt de witbalans handmatig aanpassen aan de lichtbron of de situatie.	

## De witbalans handmatig instellen:

- Selecteer **"Custom WB(Aangep.WB)"**.
    - De indicator (WB) en de melding **"Set white balance(Witbalans instellen)"** worden weergegeven.
  - Richt de camera op een wit onderwerp, bijvoorbeeld een stuk papier, en zorg dat dit het scherm vult. Gebruik een onderwerp dat niet transparant is.
    - Als het schermvullende onderwerp niet scherp is, past u dit aan met Handmatig scherpstellen **"Manual Focus(M.Focus)"** ➔ pagina 42
  - Druk op de Joystick.
    - De instelling van de witbalans wordt toegepast en de indicator (WB) wordt weergegeven.
- De functie Witbalans werkt niet in de modus EASY.Q.
  - Het verdient aanbeveling de **"Digital Zoom(Digitale Zoom)"** **"Off(uit)"** te schakelen voordat u de witbalans instelt. ➔ pagina 57.
  - Herstel de originele witbalans wanneer de lichtomstandigheden veranderen.
  - Tijdens normale buitenopnamen krijgt u mogelijk betere resultaten wanneer u de optie Auto instelt.
  - Als u op de toets **MENU** drukt terwijl u Aangep. WB instelt, wordt de instelling voor Aangep.WB geannuleerd en wordt de witbalans ingesteld op **"Auto"**.

## APPLICATION D'EFFETS VISUELS

- La fonction Effets visuels n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➔page 18
  - Cette fonction permet d'apporter une touche personnelle à vos enregistrements.
  - Sélectionnez l'effet visuel correspondant au type d'image que vous souhaitez enregistrer et à l'effet que vous souhaitez créer. Il existe 10 effets visuels différents.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)**.
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (►) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Visual Effect(Effets visuels)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - La liste des options disponibles s'affiche.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner l'option Effets visuels, puis appuyez sur le **pavé**.
    - L'affichage bascule vers le mode sélectionné.
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.



## VISUELE EFFECTEN TOEPASSEN (VISUEEL EFFECT)

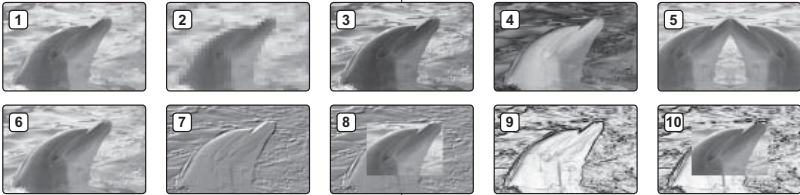
- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➔ pagina 18
  - Met de functie voor visuele effecten kunt u uw opnamen op een creatieve manier bewerken door er diverse speciale effecten aan toe te voegen.
  - Kies een geschikt visueel effect voor het onderwerp dat u op wilt nemen en het effect dat u wilt bereiken. U kunt kiezen uit 10 verschillende standen voor visuele effecten.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (►) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Visual Effect(Visueel effect)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - De beschikbare opties worden weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste optie voor visuele effecten te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - De weergavestand wordt ingesteld op de geselecteerde stand.
  - Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

# enregistrement avancé

Réglages	Sommaire
Off (Arrêt)	Permet de désactiver la fonction.
1 Art	Ce mode donne aux images un aspect d'ébauche.
2 Mosaic (Mosaïque)	Ce mode découpe les images en mosaïque.
3 Sepia (Sépia)	Ce mode donne aux images une coloration brun-rougeâtre.
4 Negative (Négatif)	Ce mode inverse les couleurs, créant une image en négatif.
5 Mirror (Miroir)	Ce mode scinde l'image en deux par un effet miroir.
6 BLK&WHT (Noir&Blanc)	Ce mode transforme les images couleur en images noir et blanc.
7 Emboss1 (Relief1)	Ce mode crée un effet 3D (relief).
8 Emboss2 (Relief2)	Ce mode crée un effet 3D (relief) sur le contour de l'image.
9 Pastel1	Ce mode applique un effet de pastel à l'image.
10 Pastel2	Ce mode applique un effet de pastel au contour de l'image.



- Le mode "Mirror(Miroir)" n'est pas disponible en mode "16:9 Wide(16:9)". Commencez par désactiver le mode 16:9 pour régler le mode Miroir. ➡ page 53
- Les différents Visual Effect(Effets visuels) ne sont pas disponibles lorsque le mode EASY.Q est activé.
- Les modes "Mosaic(Mosaïque)", "Mirror(Miroir)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1" et "Pastel2" ne sont pas disponibles avec les fonctions DIS ou C.Nite. (Lorsque les modes "DIS" ou "C.Nite" sont activés, "Mosaic(Mosaïque)", "Mirror(Miroir)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1" ou "Pastel2" sont désactivés.)
- La fonction "Digital Zoom(Zoom Num.)" n'est pas disponible avec les modes "Mosaic(Mosaïque)", "Mirror(Miroir)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1" ou "Pastel2".



# geavanceerde opnamefuncties

Instellingen	Inhoud
Off (Uit)	Hiermee schakelt u de functie uit.
1 Art (Kunst)	Deze stand geeft het beeld een grofkorrelig uiterlijk.
2 Mosaic(Mozaiek)	Hierdoor krijgt u een schaakbordeffect.
3 Sepia	Hierdoor krijgt het beeld een roodbruine kleur.
4 Negative (Negatief)	Hierdoor worden de kleuren van het opgenomen beeld omgekeerd, waardoor een negatiefbeeld ontstaat.
5 Mirror (Spiegelen)	Hierdoor wordt het beeld in tweeën gesneden en ontstaat een spiegeleffect.
6 BLK&WHT (Zwart-Wit)	Deze stand converteert kleurenfoto's naar zwartwit.
7 Emboss1 (Relief1)	Hierdoor krijgen uw opnamen een 3D-effect (reliëf).
8 Emboss2 (Relief2)	Hierdoor krijgt de achtergrond van uw opnamen een 3D-effect (reliëf).
9 Pastel1	In deze modus wordt een licht pasteffect op een beeld toegepast.
10 Pastel2	In deze modus wordt een licht pasteffect op de achtergrond van een opname toegepast.



- De stand "Mirror(Spiegelen)" is niet beschikbaar in de stand "16:9 Wide(Bioscoop)". Schakel de stand 'Bioscoop' uit als u de stand 'Spiegelen' wilt instellen. ➡ pagina 53
- De standen voor Visual Effect(Visueel effect) zijn niet beschikbaar wanneer EASY.Q is ingeschakeld.
- De standen "Mosaic(Mozaiek)", "Mirror(Spiegelen)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1" en "Pastel2" zijn niet beschikbaar wanneer DIS of C.Nite worden gebruikt. (Wanneer "DIS" of "C.Nite" is ingesteld, worden de standen "Mosaic(Mozaiek)", "Mirror(Spiegelen)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1" en "Pastel2" uitgeschakeld.)
- "Digital Zoom(Digitale Zoom)" is niet beschikbaar in de standen "Mosaic(Mozaiek)", "Mirror(Spiegelen)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1" en "Pastel2".



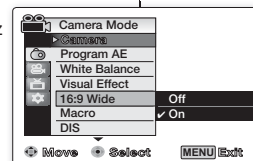
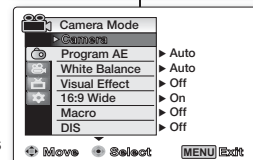
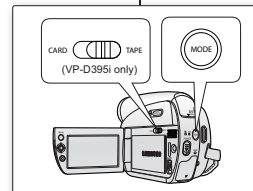
## RÉGLAGE DU MODE 16:9

- La fonction 16:9 n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- Les enregistrements réalisés au format 16:9 ne seront lus que si la télévision prend en charge ce format.
- Par défaut, ce produit prend en charge ce format.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** ( ).
3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
4. Déplacez le **pavé** ( ) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** ( ) vers la droite.
5. Déplacez le **pavé** ( ) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**16:9 Wide(16:9)**", puis appuyez sur le **pavé**.
6. Pour activer la fonction 16:9, déplacez le **pavé** ( ) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction 16:9, réglez le menu "**16:9 Wide(16:9)**" sur "**Off(Arrêt)**".
7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin correspondant s'affiche.

- Vous ne pouvez pas régler les fonctions suivantes en mode 16:9. Pour utiliser ces fonctions, commencez par régler le menu "**16:9 Wide(16:9)**" sur "**Off(Arrêt)**".
  - "**Mirror(Miroir)**" (Effets visuels)

## DE BIOSCOOPSTAND INSTELLEN (BIOSCOOP)



- De functie Bioscoop werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- Opnamen in bioscoopformaat zullen alleen op een natuurlijke manier worden afgespeeld als de tv de breedbeeldverhouding 16:9 ondersteunt.
- Dit product is in de fabriek standaard ingesteld op Bioscoop.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** ( ) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
4. Beweeg de **Joystick** ( ) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** ( ) naar rechts.
5. Beweeg de **Joystick** ( ) naar boven of naar beneden om "**16:9 Wide(Bioscoop)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
6. Activeer de functie Bioscoop door de **Joystick** ( ) omhoog of omlaag te bewegen om "**On(Aan)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Als u de bioscoopfunctie niet wilt gebruiken, stelt u de optie "**16:9 Wide(Bioscoop)**" in op "**Off(Uit)**".
7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor Bioscoop wordt weergegeven.

- De volgende functies kunt u niet instellen in de stand Bioscoop. Als u de volgende functies wilt gebruiken, stelt u eerst de optie "**16:9 Wide(Bioscoop)**" in op "**Off(Uit)**".
  - "**Mirror(Spiegelen)**" (Visueel effect)

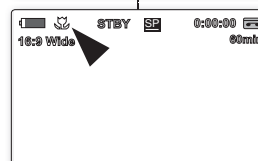
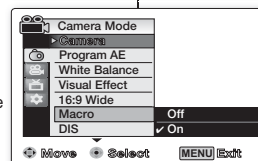
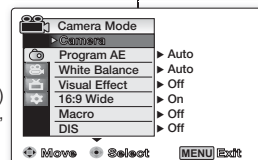
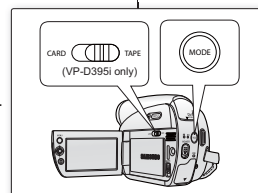
## enregistrement avancé

### UTILISATION DE LA TÉLÉ MACRO (MACRO)

- La fonction Télé Macro peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam.** ➡ page 18
  - La distance focale réelle en mode Télé Macro est de 50 à 100 cm.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Macro**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Pour activer la fonction Macro, déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction Macro, réglez le menu "**Macro**" sur "**Off(Arrêt)**".
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - Le témoin Télé Macro (📷) apparaît.



- Lorsque vous enregistrez en mode Télé Macro, la mise au point peut être lente.
- Lorsque vous utilisez la fonction Zoom en mode Télé Macro, le sujet de l'enregistrement peut paraître flou.
- En mode Télé Macro, utilisez un trépied (non fourni) pour éviter que votre main ne tremble.
- Évitez les ombres lorsque vous enregistrez en mode Télé Macro.
- Lorsque la distance entre vous et le sujet enregistré diminue, la zone de mise au point se réduit.
- Si vous ne parvenez pas à faire une mise au point correcte, utilisez le **pavé** (W/T) ou le bouton **Zoom**.



## geavanceerde opnamefuncties

### TELE MACRO GEBRUIKEN (MACRO)

- De functie Tele Macro werkt in de standen **Camera** en **M.Cam.** ➡ pagina 18
  - De effectieve opnameafstand in de stand Tele Macro is 50 tot 100 cm.
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Macro**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Activeer de functie Macro door de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag te bewegen om "**On(Aan)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - Als u de functie Macro niet wilt gebruiken, stelt u de optie "**Macro**" in op "**Off(Uit)**".
  - Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
    - De indicator voor Tele Macro (📷) wordt weergegeven.



- Wanneer u opnamen maakt in de stand Tele Macro, kan het zijn dat de scherptijd wordt vertraagd.
- Wanneer u in de stand Tele Macro gebruikmaakt van de zoomfunctie, kan het voorkomen dat het op te nemen onderwerp onscherp is.
- Het is raadzaam voor Tele Macro een statief (niet bijgeleverd) te gebruiken om te voorkomen dat uw hand trilt.
- Voorkom dat schaduw op het onderwerp valt wanneer u opnamen maakt in de stand Tele Macro.
- Hoe dichterbij het onderwerp benadert, hoe kleiner de scherptediepte wordt.
- Als u geen scherp beeld krijgt, kunt u scherpstellen met de **Joystick** (W/T) of de **Zoom**-hendel.

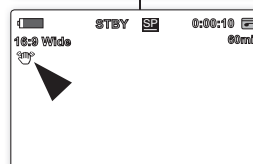
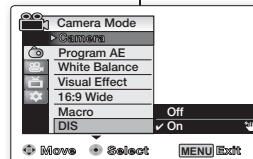
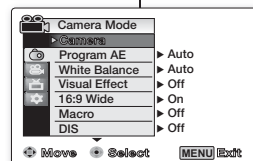
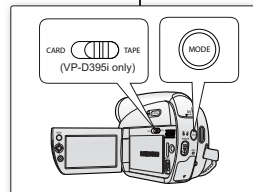
## RÉGLAGE DU STABILISATEUR D'IMAGE NUMÉRIQUE (DIS)

- La fonction DIS n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- La fonction DIS (Stabilisateur d'image numérique) permet de compenser, dans des limites raisonnables, les tremblements ou les mouvements de vos mains lorsque vous tenez le caméscope.
- Elle permet d'obtenir des images plus stables lors d'un :
  - enregistrement d'un petit objet en gros plan ;
  - enregistrement tout en marchant ;
  - enregistrement par la fenêtre d'un véhicule.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** ( ).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu **"Camera(Photo)"**, puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (►) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"DIS"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour activer la fonction DIS, déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"On(Marche)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction Macro, réglez le menu **"DIS"** sur **"Off(Arrêt)"**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin DIS ( ) s'affiche.



- En mode EASY Q., la fonction **"DIS"** est automatiquement réglée sur **"On(Marche)"**.
- Vous ne pouvez pas régler les fonctions suivantes en mode DIS : **"Mosaic(Mosaïque)"**, **"Mirror(Miroir)"**, **"Emboss2(Relief2)"**, **"Pastel1"**, **"Pastel2"**, **"C.Nite"**, **"Digital Zoom(Zoom Num)"**.
- La fonction DIS en mode 16:9 peut produire une image de moins bonne qualité qu'en mode normal
- Si vous appuyez sur le bouton **PHOTO** lorsque la fonction DIS est active, cette dernière se désactive brièvement avant d'être réactivée automatiquement une fois la photo prise.
- Nous vous recommandons de désactiver la fonction DIS lorsque vous utilisez un trépied.
- Si vous utilisez la fonction DIS, la qualité de l'image peut s'en trouver altérée.

## DIGITALE BEELDSTABILISATIE INSTELLEN (DIS)



- De functie DIS (digitale beeldstabilisatie) werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- DIS (Digital Image Stabilizer) compenseert kleine trillingen, die bijvoorbeeld kunnen worden veroorzaakt door uw hand of door de camcorder zelf.
- DIS zorgt onder de volgende omstandigheden voor rustigere beelden:
  - Opnamen met de zoom;
  - Wanneer u opnamen op korte afstand maakt
  - Wanneer u opnamen maakt terwijl u zelf beweegt (loopt)
  - Wanneer u opnamen maakt vanuit het raam van een rijdend voertuig
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** ( ) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"Camera"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (►) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"DIS"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Activeer de functie DIS door de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag te bewegen om **"On(Aan)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Als u de functie DIS niet wilt gebruiken, stelt u de optie **"DIS"** in op **"Uit"**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor DIS ( ) wordt weergegeven.



- In de stand EASY.Q wordt de functie **"DIS"** automatisch ingeschakeld.
- De volgende functies kunt u niet instellen in de stand DIS : **"Mosaic(Mozaïek)"**, **"Mirror(Spiegelen)"**, **"Emboss2(Relief2)"**, **"Pastel1"** en **"Pastel2"**.
- Wanneer u de functie DIS instelt in de stand Bioscoop, levert dit mogelijk een lagere kwaliteit op dan in de normale stand.
- Als u op de knop **PHOTO** drukt terwijl DIS is ingeschakeld, wordt DIS heel even uitgeschakeld en automatisch hervat nadat u de foto hebt gemaakt.
- Schakel de functie DIS uit wanneer u een statief gebruikt.
- Door gebruik van de functie DIS kan de beeldkwaliteit afnemen.

## enregistrement avancé

### UTILISATION DU MODE DE COMPENSATION DU CONTRE-JOUR (BLC)

- Le mode BLC fonctionne en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam.** ➔ page 18
- Un contre-jour se produit lorsque le sujet est plus sombre que l'arrière-plan. C'est le cas lorsque :
  - le sujet se trouve devant une fenêtre ;
  - la personne à enregistrer porte des vêtements blancs ou brillants et est placée devant un arrière-plan lumineux, son visage étant trop sombre pour en distinguer les traits ;
  - le sujet est en extérieur et le temps est couvert ;
  - les sources lumineuses sont trop fortes ;
  - le sujet se trouve devant un arrière-plan enneigé.

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu **"Camera(Photo)"**, puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"BLC"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"On(Marche)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Si vous ne souhaitez pas utiliser la fonction BLC, réglez le menu **"BLC"** sur **"Off(Arrêt)"**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin BLC (📷) s'affiche.

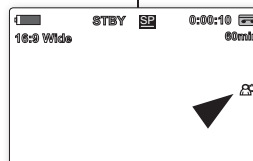
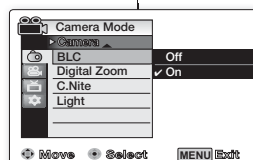
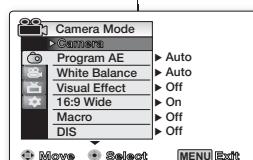
📷 Cette fonction est désactivée en mode EASY Q.



<BLC Off>



<BLC On>



## geavanceerde opnamefuncties

### DE STAND VOOR TEGENLICHTCOMPENSATIE GEBRUIKEN (BLC)

- BLC werkt in de standen **Camera** en **M.Cam.** ➔ pagina 18
- Er is sprake van tegenlicht als het onderwerp donkerder is dan de achtergrond:
  - Het onderwerp bevindt zich voor een raam.
  - De persoon van wie u een opname wilt maken, draagt witte of glanzende kleding en staat voor een lichte achtergrond. Het gezicht is dan te donker om de gelaatstreken te kunnen onderscheiden.
  - U maakt buitenopnamen, waarbij de achtergrond bewolkt is.
  - De lichtbronnen zijn te fel.
  - Het onderwerp bevindt zich in een sneeuwlandschap.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"Camera"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"BLC"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"On(Aan)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Als u de functie BLC niet wilt gebruiken, stelt u de optie **"BLC"** in op **"Off(Uit)"**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor BLC (📷) wordt weergegeven.

📷 Deze functie wordt ingesteld op **"Off(Uit)"** in de EASY Q-modus.

## ZOOM AVANT ET ARRIÈRE À L'AIDE DU ZOOM NUMÉRIQUE (ZOOM NUM.)

- Le zoom numérique maximum ne fonctionne qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- Sélectionnez le niveau de zoom maximum si vous voulez effectuer un zoom supérieur à 34x (le réglage par défaut) en cours d'enregistrement. Jusqu'à 34x, le zoom est optique. Après cela, jusqu'à 1200x, le zoom est numérique.
- La qualité de l'image peut s'altérer selon le coefficient de zoom numérique appliqué au sujet.

### Sélection du zoom numérique

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Digital Zoom(Zoom Num.)**", puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner la valeur de zoom souhaitée ("**Off(Arrêt)**", "**100x**", "**200x**", "**400x**" ou "**1200x**"), puis appuyez sur le **pavé**.
  - Off(Arrêt)** : seul le zoom optique est disponible jusqu'à 34x.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas, ou déplacez le bouton **Zoom** pour utiliser le zoom numérique.
  - Le témoin du zoom numérique s'affiche.

- Poussé au maximum, le zoom numérique peut donner une image de moindre qualité.
- Le mode **Digital Zoom(Zoom Num.)** n'est pas disponible dans les modes suivants. Commencez par désactiver ces fonctions pour régler le mode Zoom Num. : "**EASY Q.**", "**Mosaic(Mosaïque)**", "**Mirror(Miroir)**", "**Emboss2(Relief2)**", "**Pastel1**", "**Pastel2**", "**DIS**".
- Le mode Zoom Num. ne fonctionne pas dans les cas suivants :
  - Enregistrement d'une photo sur cassette
  - Lorsque les modes "**EASY Q.**", "**Mosaic(Mosaïque)**", "**Mirror(Miroir)**", "**Emboss2(Relief2)**", "**Pastel1**", "**Pastel2**", ou "**DIS**" sont utilisés.
- Lorsque vous activez le mode **DIS** tandis que le mode **Digital Zoom(Zoom Num.)** est en cours d'utilisation, ce dernier est désactivé.
- Vous ne pouvez pas activer le mode **C.Nite** si le mode **Digital Zoom(Zoom Num.)** est déjà utilisé.

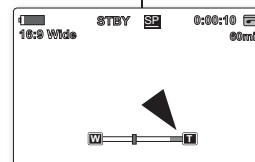
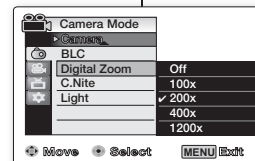
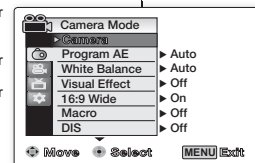
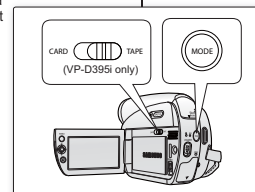
## DIGITAAL IN- EN UITZOOMEN (DIGITALE ZOOM)

- Maximaal digitaal zoomen werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- U kunt het maximale zoomniveau selecteren wanneer u tijdens het opnemen naar een niveau wilt zoomen dat groter is dan 34x (de standaardinstelling). Tot 34x is de zoom optisch, daarna kan tot 1200x digitaal worden ingezoomd.
  - De beeldkwaliteit gaat achteruit naarmate u verder digitaal inzoomt.

### De Digitale Zoom selecteren

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.  
(alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Digital Zoom(Digitale Zoom)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste zoomwaarde te selecteren, "**Off(Uit)**", "**100x**", "**200x**", "**400x**" of "**1200x**", en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Off(Uit)**: Alleen de optische zoom is beschikbaar tot 34x.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag of gebruik de **Zoomhendel** om de digitale zoomfunctie te gebruiken.
  - De indicator voor de digitale zoom wordt weergegeven.

- Wanneer u de maximale digitale zoom gebruikt, kan dit ten koste gaan van de beeldkwaliteit.
- U kunt de stand **Digital Zoom(Digitale Zoom)** niet instellen in de volgende standen. Schakel deze functies eerst uit wanneer u de stand Digitale Zoom wilt instellen: "**EASY.Q.**", "**Mosaic(Mosaïek)**", "**Mirror(Spiegelen)**", "**Emboss2(Relief2)**", "**Pastel1**", "**Pastel2**" en "**DIS**".
- De stand Digitale Zoom werkt niet in de volgende situaties:
  - Foto's vastleggen op cassette (tijdens het opnemen van een foto op een cassette)
  - Terwijl de stand "**EASY.Q.**", "**Mosaic(Mosaïek)**", "**Mirror(Spiegelen)**", "**Emboss2(Relief2)**", "**Pastel1**", "**Pastel2**" of "**DIS**" wordt gebruikt.
- Wanneer u de stand **DIS** instelt terwijl de stand **Digital Zoom(Digitale Zoom)** wordt gebruikt, wordt de digitale zoomstand uitgeschakeld.
- U kunt de stand **C.Nite** niet instellen terwijl de stand **Digital Zoom(Digitale Zoom)** wordt gebruikt.



## enregistrement avancé

### UTILISATION DU MODE COLOR NITE (C.NITE)

- La fonction C.Nite n'apparaît qu'en mode **Camera(Cam)**.  
➡ page 18
  - Vous pouvez prendre en photo un sujet se déplaçant lentement en contrôlant la vitesse de l'obturateur ou une image plus lumineuse dans un endroit sombre sans altérer la couleur.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**.  
(VP-D395i uniquement).
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**C.Nite**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - Il en existe plusieurs types : "**Off(Arrêt)**", "**1/25**", "**1/13**".
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.  
Le témoin du mode sélectionné s'affiche.  
Aucun témoin ne s'affiche lorsque le mode "**Off(Arrêt)**" est sélectionné.
- 📌
- Lorsque vous utilisez la fonction C.Nite, la séquence est dotée d'un effet de ralenti.
  - Lorsque vous utilisez la fonction C.Nite, la mise au point s'effectue lentement et des points blancs sont susceptibles d'apparaître à l'écran. Il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
  - La fonction C.Nite est indisponible dans les cas suivants :
    - Lorsque les modes DIS ou EASY Q. sont activés.
  - Lors de l'utilisation de la fonction C.Nite, les fonctions suivantes sont indisponibles :
    - "Program AE(Prog. AE)", "Mosaic(Mosaïque)", "Mirror(Miroir)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1", "Pastel2", "BLC", "Digital Zoom(Zoom Num.)", "Shutter(Obturbateur)", "Exposure(Exposition)"
    - Enregistrement d'une photo sur cassette
  - En mode DIS, le mode C.Nite est désactivé.

58\_French

## geavanceerde opnamefuncties

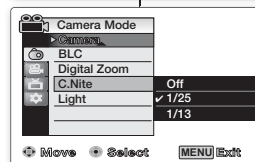
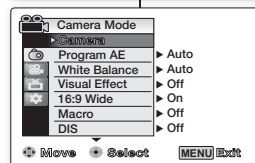
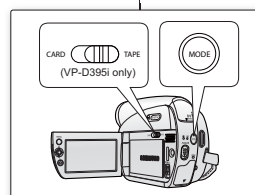
### C. NITE GEBRUIKEN

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**.  
➡ pagina 18
- U kunt een opname van een onderwerp maken met een slow-motioneffect door zelf de sluitertijd te reguleren. U kunt ook een helderdere opname maken in donkere ruimten zonder dat hierbij de kleuren worden aangetast.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.  
(alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**C.Nite**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om het type C.Nite te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Type C.Nite: "**Off(Uit)**", "**1/25**", "**1/13**".
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.  
De indicator voor de geselecteerde optie wordt weergegeven.  
Wanneer "**Off(Uit)**" is geselecteerd, wordt geen indicator weergegeven.

- 📌
- Met C. Nite krijgen de beelden een slow-motioneffect.
  - Als u C.Nite gebruikt, gaat het scherpstellen langzaam en kunnen er witte puntjes op het scherm verschijnen. Dit is geheel normaal.
  - De functie C. Nite werkt niet in de volgende situaties:
    - Wanneer DIS of EASY.Q is ingesteld.
  - De volgende functies kunt u niet gelijktijdig met C.Nite gebruiken:
    - "Program AE(Aut. Belichting)", "Mosaic(Mozaiëk)", "Mirror(Spiegelen)", "Emboss2(Relief2)", "Pastel1", "Pastel2", "BLC", "Digital Zoom(Digitale Zoom)", "Shutter(Sluiten)", "Exposure(Belichting)"
    - Foto's vastleggen op cassette
  - Als DIS is ingesteld, wordt de stand C.Nite uitgeschakeld.

Nederlands\_58



## UTILISATION DE L'ÉCLAIRAGE (ÉCLAIR.) (VP-D392(i)/D395i UNIQUEMENT)

- La fonction Éclair. peut être activée en modes **Camera(Cam)** et **M.Cam**. ➔ page 18
  - Cette fonction permet d'enregistrer un sujet dans un endroit sombre sans altérer la couleur. Vous pouvez, par exemple, enregistrer dans de bonnes conditions l'activité nocturne des animaux que vous observez.
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD** ou **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le menu "**Camera(Photo)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Light(Éclair.)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - Pour annuler cette fonction, réglez le menu "**Light(Éclair.)**" sur "**Off(Arrêt)**".
  - Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
    - Le témoin Éclair. (🔦) s'affiche.



AVERTISSEMENT

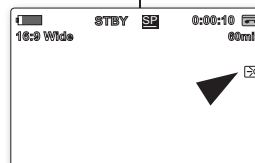
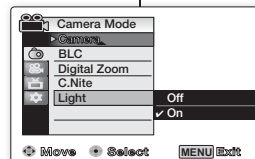
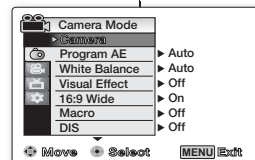
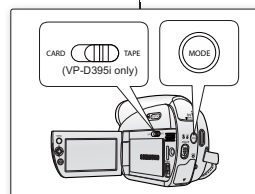
- L'éclairage peut devenir très chaud.
- Ne le touchez pas pendant l'enregistrement ou juste après extinction : des blessures graves pourraient en résulter.
- Ne remettez pas le caméscope dans son étui tout de suite après utilisation de l'éclairage car celui-ci demeure extrêmement chaud pendant un certain temps.
- Ne l'utilisez pas à proximité de matières inflammables ou explosives.



La portée de l'éclairage est limitée (2 m maximum).

59\_French

## DE LAMP GEBRUIKEN (ALLEEN VOOR VP-D392(i)/D395i)



- De lamp werkt alleen in de standen **Camera** en **M.Cam**. ➔ pagina 18
- U kunt de lamp gebruiken om in donkere omstandigheden een opname te maken van een onderwerp zonder dat dit ten koste gaat van de kleuren. U kunt met deze functie bijvoorbeeld opnamen maken van nachtdieren.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD** of **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Camera**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Light(Licht)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**On(Aan)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Als u de lichtfunctie wilt annuleren, stelt u de optie "**Light(Licht)**" in op "**Off(Uit)**".
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor de lamp (🔦) wordt weergegeven.



WAARSCHUWING

- De lamp kan zeer heet worden.
- U kunt ernstige verwondingen oplopen als u het lampje aanraakt tijdens een opname of net nadat u deze hebt uitgeschakeld.
- Als u de lamp hebt gebruikt, moet u de camcorder na gebruik niet meteen in de draagtas plaatsen. De lamp kan nog een tijd zeer warm blijven.
- Gebruik de lamp niet in de nabijheid van brand- of ontplofbare materialen.



Het bereik van de lamp is beperkt (maximaal 2 meter).

Nederlands\_59



## enregistrement avancé

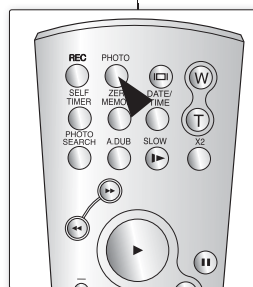
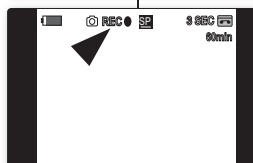
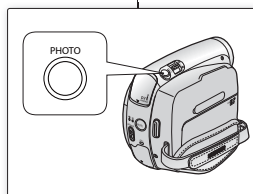
### ENREGISTREMENT D'UNE PHOTO SUR UNE CASSETTE

- L'enregistrement d'une photo sur cassette n'est possible qu'en mode **Camera(Cam)**. ➡ page 18
- Vous pouvez enregistrer une photo sur une cassette. Cette photo est enregistrée sur une cassette pendant environ 6-7 secondes. Cette fonction est utile si vous souhaitez enregistrer une image (telle une photo) sur une cassette.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** ( ).
3. Appuyez sur le bouton **PHOTO**.
  - Le témoin " REC(ENR) " apparaît sur l'écran LCD, la photo est enregistrée pendant environ 6-7 secondes.
4. Après l'enregistrement de la photo, le caméscope revient au mode précédent.



- L'enregistrement d'une photo sur cassette dure entre six et sept secondes, puis le caméscope revient au mode précédent. Pendant ces sept secondes, vous ne pouvez pas enregistrer une autre photo.
- Pendant l'enregistrement d'une photo sur cassette, ne remuez pas le caméscope. Le bruit du motif en mosaïque peut apparaître sur l'image.
- Pendant l'enregistrement d'une photo sur cassette, les fonctions suivantes sont indisponibles :
  - "Visual Effect(Effets visuels)", "DIS", "Digital Zoom(Zoom Num.)", "C.Nite", "16:9 Wide(16:9)" (Après l'enregistrement d'une photo sur cassette, la plupart des fonctions reviennent au mode précédent.)
- L'enregistrement d'une photo sur cassette ne fonctionne pas dans les cas suivants :
  - lors de l'enregistrement d'un film ;
  - lorsque les modes "C.Nite" sont activés.
- Vous pouvez également enregistrer les photos sur la carte mémoire de votre caméscope. ➡ page 78
- Appuyez sur le bouton **PHOTO** de la télécommande. Le fait d'appuyer sur le bouton **PHOTO** de la télécommande permet d'enregistrer la photo avec une mise au point automatique (VP-D392(i)/D395i uniquement)



<VP-D392(i)/D395i only>

## geavanceerde opnamefuncties

### EEN FOTO VASTLEGGEN OP EEN CASSETTE

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
- U kunt foto's vastleggen op een cassette. De foto wordt gedurende 6-7 seconden opgenomen op de CASSETTE. Deze functie is handig wanneer u afbeeldingen als foto's wilt vastleggen op een cassette.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** ( ) in te stellen.
3. Druk op de knop **PHOTO**.
  - " REC " wordt weergegeven op het LCD-scherm en de foto wordt gedurende 6-7 seconden opgenomen.
4. Nadat de foto is opgenomen, gaat de camcorder terug naar de vorige stand.



- De foto wordt gedurende ongeveer zes of zeven seconden opgenomen. Vervolgens keert de camcorder terug naar de standbystand. Gedurende die zeven seconden kunt u geen andere foto vastleggen.
- Beweeg niet met de camcorder terwijl u de foto opneemt. Er kan dan blokvormige ruis op de afbeelding worden weergegeven.
- Tijdens het vastleggen van foto's op cassette kunt u de volgende functies niet instellen :
  - "Visual Effect(Visueel effect)", "DIS", "Digital Zoom(Digitale Zoom)", "C.Nite", "16:9 Wide(Bioscoop)" (Nadat de foto is opgenomen, worden de meeste functies teruggezet naar de voorgaande stand.)
- foto's vastleggen op cassette op cassette is niet mogelijk in de volgende situaties :
  - Terwijl u filmbeelden opneemt
  - Wanneer "C.Nite" is ingesteld.
- U kunt met de camcorder ook foto's vastleggen op een geheugenkaart. ➡ pagina 78
- Druk op de knop **PHOTO** op de afstandsbediening. Wanneer u op de knop **PHOTO** op de afstandsbediening drukt, wordt de foto opgenomen op de cassette met automatische scherpstelling (alleen voor VP-D392(i)/D395i)

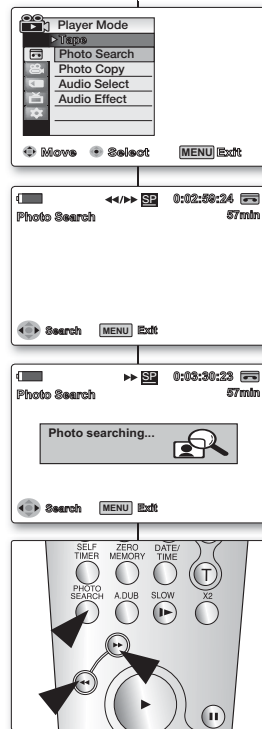


## RECHERCHE D'UNE PHOTO SUR UNE CASSETTE (RECH. PHOTO)

- La recherche de photo fonctionne uniquement en mode **Player**. ➔ page 18
- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  - Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  - Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Tape(Cassette)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Photo Search(Rech. Photo)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - ◀/▶ clignote sur l'écran LCD.
  - Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour rechercher la photo sur la cassette.
    - La progression apparaît sur l'écran en cours de recherche.
    - À la fin de la recherche, le caméscope affiche la photo.
    - Lorsqu'aucune photo n'est enregistrée sur la cassette, la bande défile entièrement jusqu'au début ou jusqu'à la fin.
  - Pour arrêter la recherche, déplacez le **pavé** (▼) vers le bas ou appuyez sur le bouton **MENU**.



- La télécommande peut être très utile pour rechercher une image souhaitée. (VP-D392(i)/D395i uniquement)
  - En mode **STOP**, appuyez sur le bouton **PHOTO SEARCH** de la télécommande. Lorsque le témoin ◀/▶ clignote sur l'écran, utilisez les boutons ◀ (retour rapide) ou ▶ (avance rapide) pour rechercher l'image souhaitée.
- Recherchez la photo voulue et copiez-la sur la carte mémoire. (VP-D395i uniquement) ➔ page 88



<VP-D392(i)/D395i only>

## ZOEKEN NAAR EEN FOTO OP EEN CASSETTE (FOTO ZOEKEN)






- De functie Foto zoeken werkt alleen in de stand **Player**. ➔ pagina 18
- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  - Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  - Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Tape(Cassette)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Photo Search(Foto Zoeken)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - ◀/▶ knippert op het LCD-scherm.
  - Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om naar de foto op de cassette te zoeken.
    - Het fotozoekproces wordt tijdens het zoeken weergegeven.
    - Na het zoeken wordt de foto door de camcorder weergegeven.
    - Als zich geen foto's op de cassette bevinden, wordt de cassette volledig vooruit- of teruggespoeld.
  - Als u het zoeken wilt stoppen, beweegt u de **Joystick** (▼) omlaag of drukt u op de knop **MENU**.



- Via de afstandsbediening kunt u naar de gewenste foto zoeken. (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
  - Druk in de stand **STOP** op de knop **PHOTO SEARCH** op de afstandsbediening. Wanneer de indicator op het scherm ◀/▶ knippert, gebruikt u de knoppen ◀ (terugspoelen) of ▶ (vooruitspoelen) om naar de gewenste foto te zoeken.
- U kunt een foto opzoeken en deze kopiëren naar een geheugenkaart. (alleen voor VP-D395i) ➔ pagina 88

## lecture

### LECTURE D'UNE CASSETTE SUR L'ÉCRAN LCD

- La fonction de lecture et de haut-parleur n'apparaît qu'en mode **Player**. ➔ page 18
- Vous pouvez contrôler des images enregistrées sur l'écran LCD.
- 1. Insérez la cassette que vous souhaitez visionner ➔ page 34
- 2. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
- 3. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (  ).
- 4. Déployez l'écran LCD.
  - Réglez l'angle de l'écran LCD ainsi que la luminosité ou la couleur si nécessaire. ➔ page 31
- 5. Appuyez sur le **pavé**, puis déplacez le **pavé** (  /  ) vers la gauche ou la droite pour rembobiner ou dérouler rapidement la bande jusqu'au point de départ.
  - Pour arrêter l'action en cours, déplacez le **pavé** (  ) vers le bas.
  - Le caméscope s'arrête automatiquement dès que le retour ou l'avance rapides sont terminés.
- 6. Appuyez sur le **pavé** pour démarrer la lecture.
  - Vous pouvez visualiser les images de l'enregistrement sur l'écran LCD.
  - Pour arrêter l'action en cours, déplacez le **pavé** (  ) vers le bas.

#### Réglage des paramètres Luminosité LCD/ Couleur LCD pendant la lecture






- Vous pouvez régler les paramètres Luminosité LCD/Couleur LCD pendant la visualisation des images.
- La méthode de réglage est identique à celle utilisée en mode **Camera**(Cam). ➔ page 31

#### Réglage du volume

- Lorsque les images sont lues sur l'écran LCD, vous pouvez entendre le son enregistré grâce au haut-parleur intégré.
  - Procédez comme suit pour diminuer le volume sonore ou désactiver le son lors de la lecture d'une cassette sur le caméscope.
- Lorsqu'un son est émis et qu'une cassette est en cours de lecture, utilisez le **bouton Zoom (VOL)** pour régler le volume.
  - L'affichage du volume sonore apparaît sur l'écran LCD.
  - Le volume varie entre "00" et "19", et ce depuis n'importe quel niveau.
  - Si vous rabattez l'écran LCD en cours de lecture, vous n'entendrez plus aucun son en provenance du haut-parleur.
- Lorsque le câble Audio/Vidéo est raccordé au caméscope, aucun son n'est émis par le haut-parleur intégré et le volume ne peut pas être réglé.

## afspelen

### OPNAMEN AFSPLEEN OP HET LCD-SCHERM

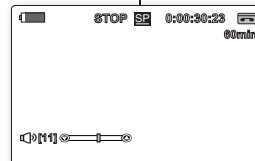
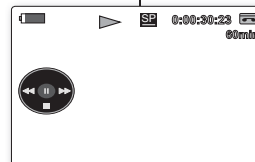
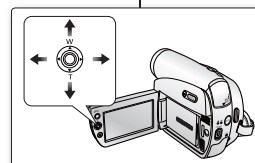
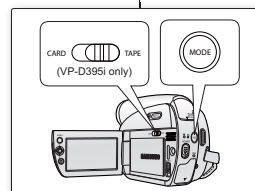
- De afspeelfunctie is alleen beschikbaar in de stand **Player**. ➔ pagina 18
- U kunt het beeld ook tijdens afspelen op het ingebouwde LCD-scherm bekijken.
- 1. Plaats de cassette met de opnamen in de camcorder. ➔ pagina 34
- 2. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- 3. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (  ) in te stellen.
- 4. Open het LCD-scherm.
  - Zet het LCD-scherm in de gewenste stand en pas desgewenst de helderheid en de kleurweergave van het scherm aan. ➔ pagina 31
- 5. Druk op de **Joystick** en beweeg de **Joystick** (  /  ) naar links of rechts om de band vooruit of terug te spoelen naar het beginpunt.
  - Beweeg de **Joystick** (  ) omlaag om het terug- of vooruitspoelen te stoppen.
  - Wanneer de band geheel naar het begin of einde is gespoeld, stopt hij automatisch.
- 6. Druk op de **Joystick** om het afspelen te starten.
  - De opname wordt weergegeven op het LCD-scherm.
  - Beweeg de **Joystick** (  ) omlaag om het afspelen te stoppen.

#### De helderheid en kleuren van het LCD-scherm aanpassen tijdens het afspelen

- U kunt de helderheid en kleuren van het LCD-scherm aanpassen tijdens het afspelen.
- De methode hiervoor is dezelfde als in de stand **Camera**. ➔ pagina 31

#### Volume instellen

- Als u de cassette afspelt via het LCD-scherm, komt het geluid uit de ingebouwde luidspreker.
  - Voer de volgende stappen uit als u het geluid zachter wilt stellen of dempen wanneer u een cassette afspelt op de camcorder.
- Zodra u geluid hoort, kunt u met de **Zoomhendel (VOL)** het volume aanpassen.
  - In het LCD-scherm verschijnt het volumeniveau.
  - U kunt het niveau instellen tussen "00" en "19".
  - Als u tijdens het afspelen het LCD-scherm sluit, komt er geen geluid uit de luidspreker.
- Wanneer een AV-kabel is aangesloten op de camcorder, komt er geen geluid uit de ingebouwde luidspreker en kan het volume niet worden aangepast.



## FONCTIONS DISPONIBLES EN MODE PLAYER

- Cette fonction n'apparaît qu'en mode **Player**. ➔ page 18
- Les boutons **Lecture**, **Pause**, **STOP**, **Av. rapide** et **Ret. rapide** sont positionnés sur la télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement) et vous pouvez tous les manipuler à l'aide du **pavé** (▲/▼/◀/▶) situé sur le caméscope.
- Les boutons **F.ADV** (Avance image par image), **X2** et **SLOW** ne se trouvent que sur la télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement)
- Afin d'éviter l'usure de la cassette et des têtes vidéo, votre caméscope s'arrête automatiquement s'il reste en mode pause ou ralenti pendant plus de 3 minutes.

### Lecture/Pause

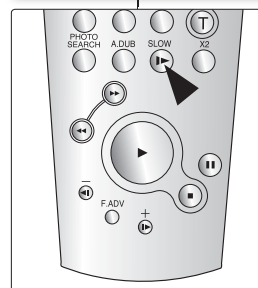
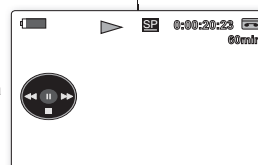
- Appuyez sur le **pavé** pendant la lecture.
- Appuyez sur le **pavé** pour reprendre la lecture. (Appuyez sur le bouton ► (**Lecture**) ou II (**Pause**) de la télécommande.)

### Recherche d'image (avant/arrière)

- Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite en modes lecture ou pause. Appuyez sur le **pavé** pour reprendre la lecture normale. (Appuyez sur les boutons ◀◀ (**Ret. rapide**)/▶▶ (**Av. rapide**) de la télécommande.)

### Ralenti (avant/arrière) (VP-D392(i)/D395i uniquement)

- Ralenti avant
  - Appuyez sur le bouton ►► (**SLOW**) de votre télécommande pendant la lecture.
  - Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur le bouton ► (**Lecture**).
- Ralenti arrière
  - Appuyez sur le bouton ◀◀ (-) pendant le ralenti avant.
  - Pour reprendre le ralenti avant, appuyez sur le bouton ►► (+).
  - Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur le bouton ► (**Lecture**).



<VP-D392(i)/D395i only>

## FUNCTIES IN DE STAND PLAYER

- Deze functie werkt alleen in de stand **Player**. ➔ pagina 18
- De knoppen **PLAY**, **PAUSE**, **STOP**, **FF** en **REW** bevinden zich op de afstandsbediening (alleen voor VP-D392(i)/D395i) en u kunt deze gebruiken met de **Joystick** (▲/▼/◀/▶) op de camcorder.
- De toetsen **F.ADV** (beeld verder), **X2**, en **SLOW** bevinden zich alleen op de afstandsbediening. (alleen voor VP-D392(i)/D395i)
- Om onnodige slijtage aan de band en de videokoppen te voorkomen, wordt de camcorder automatisch gestopt wanneer deze langer dan 3 minuten in de pauze- of langzame stand staat.

### Afspelen/Onderbreken

- Druk tijdens het afspelen op de **Joystick**.
- Druk opnieuw op de **Joystick** om het afspelen te hervatten. (Druk op de knop ► (**PLAY**) of II (**PAUSE**) op de afstandsbediening.)

### Een bepaald beeld zoeken (vooruit/achteruit)

- Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts tijdens het afspelen of pauzeren. Druk op de **Joystick** om het afspelen te hervatten. (Druk op de knoppen ◀◀ (**REW**) / ▶▶ (**FF**) op de afstandsbediening.)

### Vertraagde weergave (Vooruit/Achteruit) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)

- Vertraagde weergave - vooruit
  - Druk tijdens het afspelen op de knop ►► (**SLOW**) van de afstandsbediening.
  - Als u weer normaal wilt afspelen, drukt u opnieuw op de knop ► (**PLAY**) .
- Vertraagde weergave - achteruit
  - Druk tijdens de vertraagde weergave vooruit op de knop ◀◀ (-).
  - Druk op de knop ►► (+) om de vertraagde weergave vooruit te hervatten.
  - Als u weer normaal wilt afspelen, drukt u op de knop ► (**PLAY**) .

## lecture

### Avance image (pour lecture image par image) (VP-D392(i)/D395i uniquement)

- Appuyez sur le bouton **F.ADV** de votre télécommande en mode pause.
  - La séquence vidéo avance image par image chaque fois que vous appuyez sur le bouton **F.ADV** ou le bouton **III** (+).
  - La fonction F.ADV n'est accessible qu'en mode pause.
- Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur le bouton **► (Lecture)**.
  - Avance image par image.**  
Appuyez sur le bouton **F.ADV** ou le bouton **III** (+) de la télécommande en mode pause.
  - Retour image par image.**  
Appuyez sur le bouton **III** (-) de votre télécommande pour changer de direction en mode F.ADV.

### Lecture X2 (avant/arrière) (VP-D392(i)/D395i uniquement)

- Lecture X2 avant
  - Appuyez sur le bouton **X2** de votre télécommande pendant la lecture.
  - Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur le bouton **► (Lecture)**.
- Lecture X2 arrière
  - Appuyez sur le bouton **III** (-) pendant la lecture X2.
  - Pour reprendre la lecture normale, appuyez sur le bouton **► (Lecture)**.

### Lecture arrière (VP-D392(i)/D395i uniquement)

- Pour une lecture arrière à vitesse normale, appuyez sur le bouton **III** (-) de la télécommande pendant la lecture normale avant.
- Appuyez sur le bouton **► (Lecture)** ou le bouton **III** (+) pour revenir à la lecture normale avant.



- Dans certains modes parmi les nombreux modes de lecture, une déformation de l'image peut se produire, celle-ci apparaissant à l'écran sous forme de mosaïque. Une déformation de l'image sous forme de mosaïque peut se produire lorsque vous lisez des cassettes enregistrées en mode LP contenant diverses fonctions de lecture.
- Le son n'est perceptible que pendant la lecture normale en mode SP ou LP.
- Pour activer la télécommande, réglez **"Remote(Télécommande)"** sur **"On(Marche)"**. ➔ page 25 (VP-D392(i)/D395i uniquement)

## afspelen

### Beeld verder (beeld voor beeld afspelen) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)

- Druk in de pauzestand op de knop **F.ADV** van de afstandsbediening.
  - Videobeelden worden telkens wanneer u op de knop **F.ADV** of **III** (+) drukt, een voor een weergegeven.
  - De functie F.ADV werkt alleen in de pauzestand.
- Als u weer normaal wilt afspelen, drukt u op de knop **► (PLAY)**.
  - Beeld verder**  
Druk in de pauzestand op de knop **F.ADV** of **III** (+) van de afstandsbediening.
  - Beeld terug**  
Druk in de stand F.ADV op de afstandsbediening op de knop **III** (-) om de richting te wijzigen.

### Tweemaal zo snel afspelen (Vooruit/ Achteruit) (alleen voor VP-D392(i)/D395i)

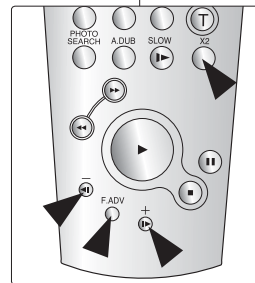
- Tweemaal zo snel afspelen - vooruit
  - Druk tijdens het afspelen op de knop **X2** van de afstandsbediening.
  - Als u weer normaal wilt afspelen, drukt u opnieuw op de knop **► (PLAY)**.
- Tweemaal zo snel afspelen - achteruit
  - Druk tijdens het tweemaal zo snel afspelen op de knop **III** (-).
  - Als u weer normaal wilt afspelen, drukt u opnieuw op de knop **► (PLAY)**.

### Achteruit afspelen (alleen voor VP-D392(i)/D395i)

- Om op normale snelheid achteruit af te spelen, drukt u op de knop **III** (-) op de afstandsbediening tijdens normaal vooruit afspelen.
- Druk op de knop **► (PLAY)** of **III** (+) om terug te keren naar normaal vooruit afspelen.



- Bij sommige speciale afspelenstanden wordt het beeld mogelijk enigszins vervormd weergegeven. Beeldvervalsing in de vorm van mozaiek of ruis zal zich eerder voordoen bij cassettes die in LP (Long Play) zijn opgenomen en verschillende afspelenfuncties hebben.
- Geluid wordt alleen weergegeven tijdens normale SP- (standaardstand) of LP- (langspeelstand) weergave.
- Als u de afstandsbediening wilt activeren, stelt u **"Remote(Afstandsbed.)"** in op **"On(Aan)"**. ➔ pagina 25 (alleen voor VP-D392(i)/D395i)



<VP-D392(i)/D395i only>

## POSTSONORISATION (VP-D392(i)/D395i UNIQUEMENT)

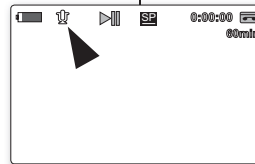
- Cette caractéristique vous permet de doubler la bande son à l'aide du microphone interne ou de tout autre équipement acoustique sur une cassette préenregistrée. Le son d'origine présent sur la bande ne sera pas effacé.
- La fonction Postsonorisation n'apparaît qu'en mode **Player**. ➔ page 18
- Vous ne pouvez pas ajouter de bande son sur une cassette préenregistrée en mode LP ou 16Bit.
- Vous pouvez ajouter du son à la bande son d'origine d'une cassette préenregistrée en mode SP avec du son 12Bit.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
3. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite et recherchez la période de la scène à doubler.
4. Appuyez sur le **pavé** pour démarrer la lecture, puis appuyez à nouveau pour faire une pause sur la scène.
  - Pour reprendre la lecture, appuyez simplement à nouveau sur le **pavé**.
5. Appuyez sur le bouton **A.DUB** de la télécommande.
  - Le témoin Postsonorisation (🗣️) apparaît.
  - Le caméscope est prêt pour le doublage.
6. Appuyez sur le bouton ▶ (**Lecture**) (de la télécommande) ou sur le **pavé** pour démarrer le doublage.
  - Appuyez sur le bouton ■ (**Stop**) (de la télécommande) ou déplacez le **pavé** (▼) vers le bas pour arrêter le doublage.



- Vous ne pouvez pas utiliser la fonction Postsonorisation lors de la lecture d'une cassette vidéo protégée en écriture.
- Pour utiliser une source sonore externe, utilisez le câble Audio/Vidéo pour connecter l'entrée de la source sonore. Pour ajouter une bande son provenant d'une source externe, réglez la fonction "**AV In/Out(Ent/Sor AV)**" sur "**In(Entrée)**". (VP-D391i/D392i/D395i uniquement) ➔ page 68

## AUDIO DUBBING (GELUIDSSPOOR TOEVOEGEN) (ALLEEN VOOR VP-D392(i)/D395i)



<VP-D392(i)/D395i only>

- Met deze functie kunt u spraak via de interne microfoon of andere audio-apparatuur opnemen op een vooraf opgenomen camcordercassette. Het oorspronkelijke geluid op de cassette blijft behouden.
- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➔ pagina 18
- U kunt geen geluid toevoegen aan een voorbespeelde tape in LP- of 16-bits-modus.
- U kunt aan de band die in de stand SP met 12-bits geluid is opgenomen een extra geluidsspoor toevoegen.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om te zoeken naar het begin van de opname waaraan u een geluidsspoor wilt toevoegen.
4. Druk op de **Joystick** om af te spelen, en nogmaals om de opname te pauzeren.
  - Druk nogmaals op de **Joystick** om het afspelen te hervatten.
5. Druk op de knop **A.DUB** van de afstandsbediening.
  - De indicator Audio dubbing (Geluidsspoor toevoegen) (🗣️) verschijnt.
  - De camcorder is gereed om geluid toe te voegen.
6. Druk op de knop ▶ (**Afspelen**) (op de afstandsbediening) of de **Joystick** om te beginnen met dubben.
  - Druk op de knop ■ (**STOP**) (op de afstandsbediening) of beweeg de **Joystick** (▼) omlaag om het dubben te stoppen.




- U kunt de dub-functie niet gebruiken wanneer u een cassette afspeelt die is beveiligd.
- Als u een externe geluidsbron wilt gebruiken, sluit u deze aan met de AV-kabel. Stel de functie "**AV In/Out(AV In/Uit)**" in op "**In**". (alleen voor VP-D391i/D392i/D395i) ➔ pagina 68

## lecture

### LECTURE POSTSONORISATION (SÉLECT. AUDIO)

- La fonction de lecture postsonorisation ne peut être activée qu'en mode **Player**. ➡ page 18

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
- Insérez la cassette post-sonorisée et appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Tape(Cassette)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Audio Select(Sélect. Audio)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - "**Sound[1](Son[1])**" : pour lire la bande son d'origine.
  - "**Sound[2](Son[2])**" : pour lire la bande son ajoutée.
  - "**MIX[1+2](Mixage [1+2])**" : pour lire les bandes son d'origine et ajoutée mixées à égalité.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
- Appuyez sur le **pavé** pour lire la cassette post-sonorisée.
  - Pour arrêter l'action en cours, déplacez le **pavé** (▼) vers le bas.


 Lorsque vous lisez la bande son ajoutée "**Sound[2](Son[1])**" ou "**MIX[1+2](Mixage [1+2])**", la qualité sonore risque d'en être diminuée.

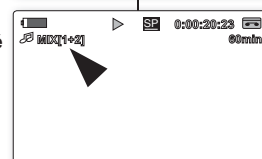
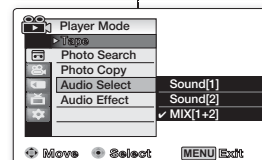
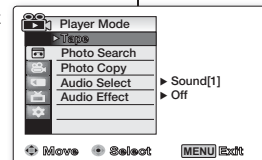
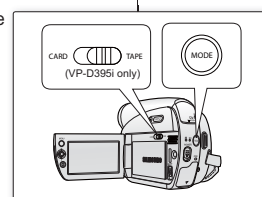
## afspelen

### AFSPLEN VAN EEN CASSETTE WAARAAN EEN GELUIDSSPOOR IS TOEGEVOEGD (AUDIOKEUZE)

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➡ pagina 18

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
- Plaats de cassette met het toegevoegde geluidsspoor in de camcorder en druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Tape(Cassette)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Audio Select(Audiokeuze)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het audioweergavekanaal te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - "**Sound[1](Geluid[1])**" : het originele geluid weergegeven.
  - "**Sound[2](Geluid[2])**" : het toegevoegde geluid weergegeven.
  - "**MIX[1+2]**" : beide geluidssporen tegelijkertijd weergegeven.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
- Druk op de **Joystick** om de cassette met het toegevoegde geluidsspoor af te spelen.
  - Beweeg de **Joystick** (▼) omlaag om het afspelen te stoppen.

 Wanneer u afspeelt met het toegevoegde geluidsspoor "**Sound[2](Geluid[2])**" of "**MIX[1+2]**" kan de geluidskwaliteit minder zijn.



## EFFETS SONORES

- La fonction Effets sonores n'apparaît qu'en mode **Player**. ➡ page 18
- Cette fonction permet d'obtenir différents effets de lecture grâce à des signaux audio enregistrés sur une cassette.

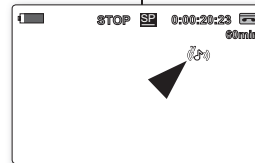
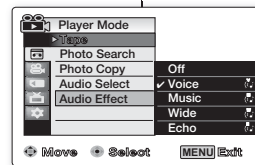
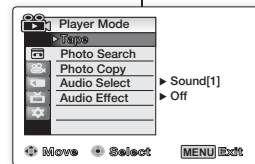
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
3. Insérez la cassette enregistrée et appuyez sur le bouton **MENU**.
4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Tape(Cassette)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Audio Effect(Effets sonores)**", puis appuyez sur le **pavé**.
6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le canal d'effet sonore, puis appuyez sur le **pavé**.
  - "**Off(Arrêt)**" : permet de désactiver la fonction.
  - "**Voice(Voix)**" : permet de mettre en valeur la voix humaine.
  - "**Music(Musique)**" : permet de mettre en valeur le son en renforçant les graves et les aigus.
  - "**Wide(Son spatial)**" : permet d'augmenter l'effet stéréo en améliorant les sons émis par les haut-parleurs droit et gauche.
  - "**Echo**" : donne un effet d'écho.
7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.



- Nous vous recommandons de brancher des périphériques stéréo (télévision, haut-parleurs) pour améliorer les effets sonores.
- La fonction Effets sonores n'est pas disponible lorsque vous utilisez une connexion DV.

## GELUIDSEFFECT

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➡ pagina 18
- De functie geluidseffect biedt verschillende afspelleffecten voor op een cassette opgeslagen audiosignalen.




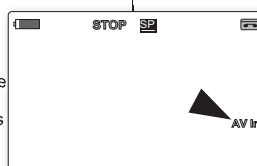
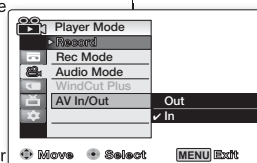
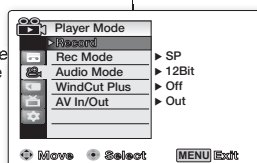
- Het verdient aanbeveling stereo-apparatuur zoals een tv of luidsprekers aan te sluiten voor betere geluidseffecten
- De audio-effectfunctie is niet beschikbaar met een DV-verbinding.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Plaats de band met de opname in de camcorder en druk op de knop **MENU**.
4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Tape(Cassette)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Audio Effect(Geluidseffect)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het kanaal voor geluidseffecten te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - "**Off(Uit)**" : Hiermee schakelt u de functie uit.
  - "**Voice(Stemgeluid)**" : Markeert menselijke spraak.
  - "**Music(Muziek)**" : Markeert geluid door de bass (laag) en treble (hoog) te verbeteren.
  - "**Wide(Breed)**" : Hiermee wordt het stereo-effect benadrukt doordat het linker- en rechtergeluid wordt verbeterd.
  - "**Echo**" : Geeft een echo-effect.
7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

## branchements

### RÉGLAGE DE L'ENTRÉE/SORTIE AV (ENT/SOR AV) (VP-D391i/D392i/D395i UNIQUEMENT)

- La fonction Ent/Sor AV n'apparaît qu'en mode **Player**. ➔ page 18
  - Elle permet d'enregistrer des signaux à partir d'une source externe et de l'afficher sur l'écran LCD. De la même façon, vous pouvez envoyer une vidéo ou une image vers des périphériques externes à des fins d'enregistrement ou de lecture.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Record(Enregistrement)**", puis appuyez sur le **pavé** ou déplacez le **pavé** (▶) vers la droite.
  5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**AV In/Out(Ent/Sor AV)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Out(Sortie)**" ou "**In(Entrée)**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - "**Out(Sortie)**" : sélectionnez cette option lorsque vous copiez ou lisez le contenu de ce caméscope sur un appareil externe.
    - "**In(Entrée)**" : sélectionnez cette option lorsque vous enregistrez le contenu d'un appareil externe sur le caméscope.
  7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
-  • Lorsque vous enregistrez des images depuis un magnétoscope, la lecture doit se faire à vitesse normale, faute de quoi une image grise s'affiche sur le caméscope.
- Si la fonction "**AV In/Out(Ent/Sor AV)**" est réglée sur "**In(Entrée)**", la fonction Coupe Vent n'est pas disponible.



## aansluiting

### AV IN/UIT INSTELLEN (ALLEEN VOOR VP-D391i/ D392i/D395i)

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➔ pagina 18
  - Met AV In/UIT kunt u signalen van externe bronnen opnemen en op het LCD-scherm weergeven. Ook kunt u uw beelden naar externe apparaten versturen om op te nemen of af te spelen.
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  3. Druk op de knop **MENU**.
    - Het menu wordt weergegeven.
  4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Record(Opnemen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick** of beweeg de **Joystick** (▶) naar rechts.
  5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**AV In/Out(AV In/UIT)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Out(Uit)**" of "**In**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
    - "**Out(Uit)**": selecteer dit wanneer u beelden van de camcorder wilt overzetten naar een extern apparaat.
    - "**In**": selecteer dit wanneer u beelden van een extern apparaat wilt overzetten naar de camcorder.
  7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
-  • Wanneer u beelden van een videorecorder opneemt, moet het afspelen op normale snelheid gebeuren, anders geeft de camcorder een grijs beeld weer.
- Als "**AV In/Out(AV In/UIT)**" is ingesteld op "**In**" is de functie Ruisvermindering niet beschikbaar.




## LECTURE D'UNE CASSETTE SUR UN ÉCRAN DE TÉLÉVISION

- La fonction de lecture n'apparaît qu'en mode **Player**. ➡ page 18
- Pour qu'une cassette puisse être lue, le téléviseur doit être conforme à la norme PAL. ➡ page 102
- Nous vous recommandons d'utiliser l'adaptateur secteur AC pour brancher votre caméscope sur le secteur.

### Connexion à un téléviseur avec entrée audio/vidéo

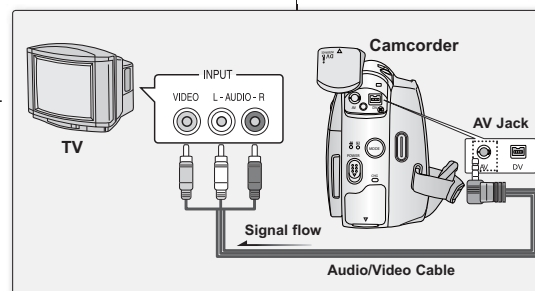
1. Reliez le caméscope au téléviseur à l'aide du câble Audio/Vidéo.
  - Prise jaune : vidéo
  - Prise blanche : audio (G) - mono
  - Prise rouge : audio (G)
  - Pour un branchement sur un téléviseur mono, branchez la prise jaune (vidéo) sur l'entrée vidéo du téléviseur et la prise blanche (audio G) sur l'entrée audio du téléviseur.
2. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)
3. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
4. Mettez le téléviseur en marche et réglez le sélecteur TV/VIDÉO du téléviseur sur Vidéo
  - Reportez-vous au manuel d'utilisation du téléviseur.
5. Lancez la lecture de la cassette. ➡ page 70

 Si vous connectez le câble à la prise AV, le haut-parleur du caméscope n'émettra aucun son.

## CASSETTE AF SPELEN OP EEN TV-SCHERM

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➡ pagina 18
- Als u opnamen wilt bekijken op een tv, moet het toestel PAL-compatibel zijn. ➡ pagina 102
- Wij adviseren u de netstroomadapter als stroombron voor de camcorder te gebruiken.

### Aansluiten op een tv met audio-/videoaansluiting



1. Sluit de camcorder met een AV-kabel op de tv aan.
  - Het gele aansluitpunt: Video
  - Het witte aansluitpunt: Audio(L) - mono
  - Het rode aansluitpunt: Audio(R)
  - Als u de camcorder wilt aansluiten op een mono-tv, sluit u het gele aansluitpunt (Video) aan op de video-ingang van de tv en het witte aansluitpunt (Audio L) op de audio-ingang van de tv.
2. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
3. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
4. Zet de tv aan en stel de TV/VIDEO-schakelaar van de tv in op Video.
  - Raadpleeg ook de gebruiksaanwijzing van uw tv.
5. Speel de cassette af. ➡ pagina 70

 Als u de kabel op de AV-aansluiting aansluit, komt er geen geluid uit de luidspreker van de camcorder.

## branchements

### Connexion à un téléviseur sans entrée audio/vidéo

- Vous pouvez connecter votre caméscope à un téléviseur via un magnétoscope.
1. Reliez le caméscope au magnétoscope à l'aide du câble Audio/Vidéo.
    - Prise jaune : vidéo
    - Prise blanche : audio (G) - mono
    - Prise rouge : audio (G)
  2. Raccordez un téléviseur au magnétoscope.
  3. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
  4. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  5. Allumez le téléviseur et le magnétoscope.
    - Réglez le sélecteur d'entrée du magnétoscope sur Ligne.
    - Sélectionnez le canal réservé aux magnétoscopes sur le téléviseur.
  6. Lancez la lecture de la cassette.

### Lecture de la cassette

1. Mettez les appareils sous tension.
2. Insérez la cassette que vous souhaitez lire.
3. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
4. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
5. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite, recherchez le premier point que vous voulez lire.
6. Appuyez sur le **pavé**.
  - Les images que vous avez enregistrées apparaissent sur l'écran de votre téléviseur au bout de quelques secondes.
  - Lorsqu'une cassette arrive en fin de bande pendant la lecture, elle se rembobine automatiquement.
7. Pour arrêter l'action en cours, déplacez le **pavé** (▼) vers le bas.
  - Le mode de lecture (SP/LP) est sélectionné automatiquement.
  - Si seule l'entrée audio mono est disponible sur votre téléviseur, utilisez la prise blanche du câble audio (audio G).

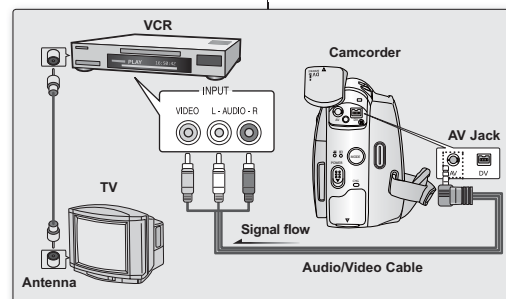


70\_French

## aansluiting

### Aansluiten op een tv zonder audio-/videoaansluiting

- U kunt uw camcorder ook via een videorecorder op een tv aansluiten.
1. Sluit de camcorder met een AV-kabel op de videorecorder aan.
    - Het gele aansluitpunt: Video
    - Het witte aansluitpunt: Audio(L) - mono
    - Het rode aansluitpunt: Audio(R)
  2. Sluit een tv aan op de videorecorder.
  3. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  4. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  5. Zet de tv en de videorecorder aan.
    - Stel de videorecorder in op LINE.
    - Kies op de tv het kanaal dat voor de videorecorder is gereserveerd.
  6. Speel de cassette af.



### De cassette afspelen

1. Sluit de camcorder op een stroombron aan.
2. Plaats de cassette die u wilt bekijken.
3. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
4. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
5. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om de positie te vinden van waaraf u wilt afspelen.
6. Druk op de **Joystick**.
  - Na enkele seconden ziet u uw opnamen op de tv.
  - Als de cassette tijdens het afspelen het einde bereikt, wordt deze automatisch teruggespoeld.
7. Beweeg de **Joystick** (▼) omlaag om het afspelen te stoppen.
  - De weergavestand (SP/LP) wordt automatisch gekozen.
  - Als op de tv alleen een mono-audio-ingang beschikbaar is, gebruikt u de audiokabel met de witte stekker (Audio L).



Nederlands\_70

## COPIE D'UNE CASSETTE DE CAMÉSCOPE SUR UNE CASSETTE VIDÉO

- La fonction de copie ne peut être activée qu'en mode **Player**. ➔ page 18
  - Reliez le caméscope à un magnétoscope en utilisant la prise AV pour copier le contenu d'une cassette de caméscope sur une cassette vidéo.
  - Réglez le mode "**AV In/Out(Ent/Sor AV)**" sur "**Out(Sortie)**" avant de démarrer la copie sur un appareil externe. (VP-D391i/D392i/D395i uniquement) ➔ page 68
1. Insérez la cassette que vous souhaitez copier dans le caméscope.
  2. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
  3. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  4. Insérez une nouvelle cassette vidéo dans votre magnétoscope.
  5. Reliez le caméscope au magnétoscope à l'aide du câble Audio/Vidéo.
    - Reliez le câble Audio/Vidéo à la prise d'entrée du magnétoscope.
    - Prise jaune : vidéo
    - Prise blanche : audio (G) - mono
    - Prise rouge : audio (G)
  6. Appuyez sur le bouton Record (Enregistrement) du magnétoscope pour démarrer l'enregistrement.
  7. Lisez la cassette sur votre caméscope. Reportez-vous à la page 70 pour voir comment lire une cassette.
    - Si vous ne souhaitez pas copier l'affichage à l'écran, réglez "**TV Display(Affichage TV)**" sur "**Off(Arrêt)**" dans le menu. ➔ page 33

### Une fois la copie terminée :

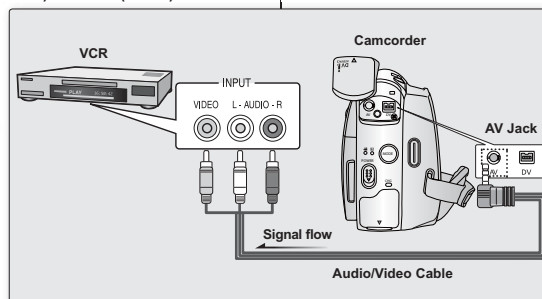
Arrêtez l'enregistrement sur votre magnétoscope, puis déplacez le **pavé** (▼) du caméscope vers le bas.



- Si vous utilisez le caméscope alors qu'il est connecté à un autre périphérique, veuillez à toujours le connecter à une prise murale à l'aide de l'adaptateur secteur AC.
- Ce caméscope permet également de copier des images vers d'autres supports de stockage externes.

## EEN CAMCORDERCASSETTE KOPIËREN NAAR EEN VIDEOBAND

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➔ pagina 18
- Sluit uw camcorder via de AV-aansluiting aan op een videorecorder om de opname vanaf de camcorder te kopiëren naar een videoband.



- Stel "**AV In/Out(AV In/Uit)**" in op "**Out(Uit)**" voordat u beelden naar een extern apparaat kopieert. (alleen voor VP-D391i/D392i/D395i) ➔ pagina 68
1. Plaats de band die u wilt kopiëren in de camcorder.
  2. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
  3. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  4. Plaats een nieuwe videoband in de videorecorder.
  5. Sluit de camcorder met een AV-kabel op de videorecorder aan.
- Sluit de AV-kabel aan op het aansluitpunt van uw videorecorder.
  - Het gele aansluitpunt: Video
  - Het witte aansluitpunt: Audio(L) - mono
  - Het rode aansluitpunt: Audio(R)
6. Druk op de Opnameknop op de videorecorder om de opname te starten.
  7. Speel de band af op de camcorder. Raadpleeg pagina 70 voor meer informatie over het afspelen van een cassette.
    - Als u de weergave op het scherm niet wilt kopiëren, stelt u de optie "**TV Display(TV-Weergave)**" in op "**Off(Uit)**" in the menu. ➔ pagina 33

### Wanneer het kopiëren is voltooid:

Stop de opname op de videorecorder en beweeg vervolgens de **Joystick** (▼) op de camcorder naar beneden.



- Als u de camcorder bedient wanneer deze is aangesloten op een ander apparaat, moet u de camcorder altijd met de voedingsadapter op een stopcontact aansluiten.
- Met deze camcorder kunt u ook afbeeldingen kopiëren naar andere externe opslagapparatuur.

## branchements

### UTILISATION DE LA FONCTION VOICE+

- La fonction Voice+ n'apparaît qu'en mode **Player**. ➡ page 18
  - Lorsque vous souhaitez lire ou enregistrer un film enregistré sur un autre périphérique AV, vous pouvez transférer les données sonores provenant du microphone interne du caméscope au lieu des signaux audio de la cassette préenregistrée.
1. Branchez le câble Audio/Vidéo fourni sur la prise AV du caméscope.
  2. Branchez l'autre extrémité du câble sur l'enregistreur DVD/magnétoscope/téléviseur en respectant les couleurs des bornes.
  3. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement).
  4. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** ( ).
  5. Insérez la cassette que vous souhaitez lire dans le caméscope.
  6. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** au point de votre choix pendant la lecture.
    - Le témoin Voice+ ( ) s'affiche à l'écran et "VOICE+" clignote quelques instants à l'écran.
    - Le son provenant du microphone interne est transmis au périphérique AV connecté au lieu du son préenregistré sur la cassette.
  7. Pour annuler la fonction, appuyez à nouveau sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.



- La fonction VOICE+ n'est disponible que lorsque le câble Audio/Vidéo est connecté. Si un autre câble est branché (câble DV ou USB (VP-D395i uniquement)), il est possible que la fonction Voice+ ne fonctionne pas correctement.
- Si vous déplacez le **pavé** (▲/▼/◀/▶) lors de l'utilisation de la fonction Voice+, cette dernière est désactivée.
- Pendant le traitement Voice+, les fonctions des boutons **MENU** et **PHOTO** ne fonctionnent pas.
- La fonction VOICE+ n'affecte aucunement la bande son originale de la cassette enregistrée.
- La fonction Voice+ permet de transférer le son du microphone interne du caméscope vers le périphérique AV connecté. Veillez donc à bien dégager le microphone.
- Réglez le volume sonore sur le périphérique externe connecté (téléviseur, etc.).
- Une réaction acoustique peut se produire à proximité d'un haut-parleur de périphérique externe ; veillez donc à maintenir une certaine distance entre le caméscope et le périphérique externe.
- Avant de procéder au branchement, assurez-vous que le volume du périphérique externe est éteint. Dans le cas contraire, les haut-parleurs du périphérique externe risquent d'émettre un bruit extrêmement fort.

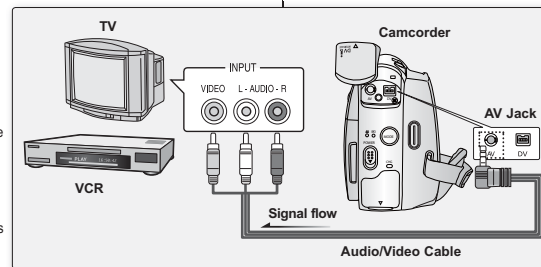
72\_French

## aansluiting

### WERKEN MET DE FUNCTIE VOICE+

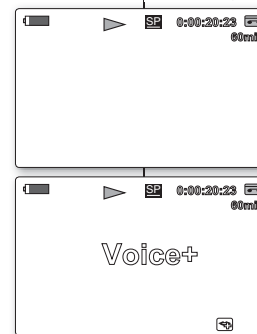
- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➡ pagina 18
- Wanneer u een opgenomen film op een ander AV-apparaat wilt bekijken, kunt u de spraak die vanaf de interne microfoon van uw camcorder binnenkomt overzetten in plaats van de geluidssignalen op een vooraf opgenomen band.

1. Sluit de meegeleverde AV-kabel aan op de AV-aansluiting van de camcorder.



2. Sluit het andere eind van de kabel aan op de video/dvd-recorder/tv en gebruik daarbij de overeenkomende kleur.
3. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)
4. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** ( ) in te stellen.
5. Plaats de band die u wilt bekijken in de camcorder.
6. Druk op Start/Stop op het gewenste punt tijdens het afspelen.
  - De indicator "Voice+" ( ) wordt weergegeven op het scherm en "VOICE+" knippert enige tijd op het scherm.
  - Geluid dat binnenkomt vanaf de interne microfoon wordt overgezet naar het aangesloten AV-apparaat in plaats van het vooraf opgenomen geluid op een band.

7. Druk nogmaals op knop **Opname starten/stoppen** om de functie te annuleren.



- Voice+ is alleen beschikbaar wanneer de AV-kabel is aangesloten. Als een andere kabel wordt aangesloten (DV- of USB-kabel) (alleen voor VP-D395i), werkt de functie Voice+ mogelijk niet goed.
- Als u de **Joystick** (▲/▼/◀/▶) beweegt terwijl u met de functie Voice+ werkt, wordt de functie uitgeschakeld.
- Tijdens het proces Voice+ zijn de functies van de knoppen **MENU** en **PHOTO** uitgeschakeld.
- De functie Voice+ heeft geen invloed op het originele geluid op de band.
- Bij het gebruik van de functie Voice+ wordt geluid vanaf de interne microfoon op de camcorder overgezet naar het aangesloten AV-apparaat. Zorg er dus voor dat de microfoon niet wordt geblokkeerd.
- Pas het geluidsvolume aan op het aangesloten externe apparaat. ( TV enz.)
- Als u de camcorder bij de luidspreker van een extern apparaat houdt, hoort u mogelijk een hoge toon. Houd de camcorder weg van een extern apparaat.
- Controleer dat het volume van het externe apparaat laag staat voordat u de camcorder aansluit. Als u dit vergeet kan er een hoge toon uit de luidspreker van het externe apparaat komen.

Nederlands\_72

## ENREGISTREMENT (COPIE) D'UN PROGRAMME TV OU D'UNE CASSETTE VIDÉO SUR UNE CASSETTE DE CAMÉSCOPE (VP-D391i/D392i/D395i UNIQUEMENT)

- La fonction d'enregistrement (de copie) n'apparaît qu'en mode **Player**. ➡ page 18
- Connectez le caméscope au magnétoscope ou au téléviseur à l'aide d'une prise AV pour enregistrer un programme TV ou copier une cassette vidéo sur une cassette de caméscope.
- Réglez la fonction "**AV In/Out(Ent/Sor AV)**" sur "**In(Entrée)**" avant de démarrer l'enregistrement (la copie). ➡ page 68

### Enregistrement (copie) sur une cassette de caméscope

1. Préparez le téléviseur ou le magnétoscope.
2. Reliez le caméscope au téléviseur ou au magnétoscope à l'aide du câble Audio/Vidéo.
  - Reliez le câble Audio/Vidéo à la prise de sortie du magnétoscope ou du téléviseur.
  - Prise jaune : vidéo
  - Prise blanche : audio (G) – mono
  - Prise rouge : audio (G)
3. Insérez une cassette vierge dans le magnétoscope.

### Pour enregistrer à partir d'un magnétoscope

4. Insérez la cassette vidéo que vous voulez lire dans le magnétoscope.
  - Suspendez la lecture au point de départ.
5. Démarrez la copie en appuyant sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** de votre caméscope.
6. Appuyez sur le bouton Lecture du magnétoscope pour lire la cassette.

### Pour enregistrer à partir d'un téléviseur

4. Sélectionnez la chaîne à partir de laquelle vous souhaitez enregistrer.
5. Démarrez l'enregistrement en appuyant sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** de votre caméscope.

### Une fois l'enregistrement (la copie) terminé :

Déplacez le **pavé** (▼) du caméscope pour arrêter l'enregistrement (la copie).

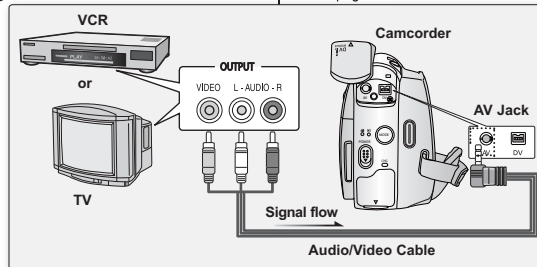


- Si vous utilisez le caméscope alors qu'il est connecté à un autre périphérique, veuillez à toujours le connecter à une prise murale à l'aide de l'adaptateur secteur AC.
- Le contenu enregistré peut être lu de la même manière que les images enregistrées sur ce caméscope.
- Les cassettes vidéo protégées (ex. : Macrovision) et les signaux TV instables ne peuvent être enregistrés sur ce caméscope.

73\_ French

## EEN TV-PROGRAMMA OF VIDEOBAND OP EEN CAMCORDERCASSETTE OPNEMEN (KOPIËREN) (ALLEEN VOOR VP-D391i/D392i/D395i)

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➡ pagina 18
- Sluit de camcorder met de AV-aansluiting aan op een videorecorder of een tv om een tv-programma op te nemen of op een videoband te kopiëren naar de camcordercassette.
- Stel "**AV In/Out(AV In/Out)**" in op "**In**" voordat u begint met opnemen (kopiëren). ➡ pagina 68



### Opnemen (Kopiëren) naar een camcordercassette

1. Bereid uw tv of videorecorder voor.
2. Sluit de camcorder met een AV-kabel op de videorecorder of de tv aan.
  - Sluit de AV-kabel aan op het aansluitpunt van uw videorecorder of tv.
  - Het gele aansluitpunt: Video
  - Het witte aansluitpunt: Audio(L) - Mono
  - Het rode aansluitpunt: Audio(R)
3. Plaats een lege band in de videorecorder.

### Opnemen vanaf een videorecorder

4. Plaats een videoband om te worden afgespeeld in de videorecorder.
  - Pauzeer bij het beginpunt.
5. Start het kopiëren door op de knop **Opname starten/stoppen** op de camcorder te drukken.
6. Druk op de knop **PLAY** op de videorecorder om de band af te spelen.

### Opnemen vanaf een televisie

4. Selecteer een tv-kanaal voor opname.
5. Start het kopiëren door op de knop **Opname starten/stoppen** op de camcorder te drukken.

### Wanneer het opnemen (kopiëren) is voltooid:

Beweeg de **Joystick** (▼) op de camcorder omlaag om te stoppen met opnemen (kopiëren).



- Als u de camcorder bedient wanneer deze is aangesloten op een ander apparaat, moet u de camcorder altijd met de voedingsadapter op een stopcontact aansluiten.
- De opname kan op dezelfde manier worden afgespeeld als opnames die zijn opgenomen met de camcorder.
- Videobanden die zijn beveiligd tegen kopiëren zoals Macrovision of onstabiele tv-signalen kunnen niet worden opgenomen op deze camcorder.

Nederlands \_73

## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### UTILISATION D'UNE CARTE MÉMOIRE (CARTE MÉMOIRE UTILISABLE) (NON FOURNIE)

- Ce caméscope est compatible avec les cartes mémoires SD et MMC (MultiMedia Cards). Certaines cartes ne sont pas compatibles selon la marque ou le type de carte.
- La carte mémoire enregistre et classe les images enregistrées par le caméscope.
- Avant d'insérer ou d'éjecter la carte mémoire, éteignez le caméscope Mini-DV.

#### Fonctions de la carte mémoire

- Enregistrement/affichage d'images.
- Protection des images des suppressions accidentelles. (hormis la carte MMC).
- La carte MMC ne dispose d'aucune languette de protection. Lorsque vous utilisez une carte MMC, veillez à ne pas modifier ou supprimer des données par erreur.
- Suppression des images stockées sur la carte mémoire.
- Marquage des photos à l'aide de paramètres d'impression.
- Formatage des cartes mémoire.

#### Insertion d'une carte mémoire

1. Ouvrez le compartiment à carte mémoire.
2. Insérez la carte mémoire dans son compartiment jusqu'à ce que vous entendiez un léger déclic.
3. Fermez le compartiment à carte mémoire.

#### Éjection d'une carte mémoire

1. Ouvrez le compartiment à carte mémoire.
2. Poussez légèrement la carte mémoire vers l'intérieur jusqu'à ce qu'elle s'éjecte.
3. Sortez la carte mémoire de son compartiment, puis fermez ce dernier.

\* 1 Go = 1 000 000 000 octets ; la capacité de formatage actuelle peut être inférieure car le micrologiciel intégré utilise une partie de la mémoire.

## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### EEN GEHEUGENKAART GEBRUIKEN (NIET MEEGELEVERD)

- Deze camcorder ondersteunt SD-geheugenkaarten en MMC (Multi Media Cards). Afhankelijk van de fabrikant van de geheugenkaart en het type geheugenkaart, kunnen sommige kaarten niet worden gebruikt.
- Op de geheugenkaart kunt u foto's die u met de camcorder hebt gemaakt opslaan en beheren.
- Schakel de miniDV-camcorder uit voordat u een geheugenkaart plaatst of verwijdt.

#### Functies van de geheugenkaart

- Beelden opslaan en bekijken
- Beelden beveiligen tegen ongewild verwijderen (behalve MMC)
- De MMC heeft geen beveiligingslipje. Let op dat u tijdens gebruik van de MMC niet per ongeluk gegevens bewerkt of verwijdt.
- Beelden wissen die zijn opgeslagen op de geheugenkaart
- Foto's markeren met afdrukinformatie
- Geheugenkaarten formatteren

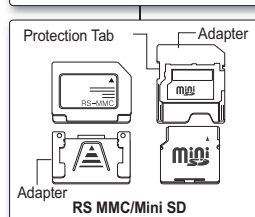
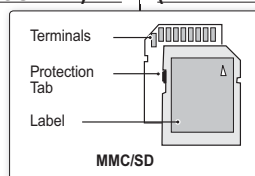
#### Een geheugenkaart plaatsen

1. Open het klepje van de geheugenkaart.
2. Plaats de geheugenkaart in de kaartsleuf totdat deze zachtjes vastklikt.
3. Sluit het klepje van de geheugenkaart.

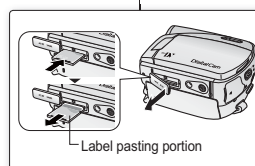
#### Een geheugenkaart verwijderen

1. Open het klepje van de geheugenkaart.
2. Duw de geheugenkaart iets naar binnen, waardoor hij naar buiten springt.
3. Trek de geheugenkaart uit de sleuf en sluit het klepje.

\* 1 GB = 1.000.000.000 bytes; de daadwerkelijke geformatteerde capaciteit kan minder zijn, omdat de interne firmware een deel van het geheugen gebruikt.



\*RS MMC or Mini SD should be inserted by using an Adapter (not supplied)





- N'exercez pas de pression excessive lorsque vous insérez ou retirez la carte mémoire.
- N'éteignez pas l'appareil lorsque vous êtes en train d'enregistrer, de charger, d'effacer des photos ou de formater la carte mémoire.
- Éteignez l'appareil avant d'insérer ou d'éjecter la carte mémoire. Dans le cas contraire, vous risqueriez de perdre ces données.
- Ne laissez pas la carte mémoire à proximité d'un appareil générant un champ électromagnétique puissant.
- Évitez tout contact entre des pièces métalliques et les broches de la carte mémoire.
- Ne pliez pas la carte mémoire, ne la jetez pas ou ne lui appliquez pas de choc violent.
- Une fois la carte mémoire sortie du caméscope, conservez-la dans un étui de protection afin d'éviter les décharges statiques.
- Une mauvaise utilisation, l'électricité statique, un bruit électrique ou une réparation peuvent entraîner la perte ou la modification des informations stockées sur la carte. Enregistrez les photos importantes sur des supports distincts. Samsung ne saurait être tenu responsable en cas de pertes de données dues à une utilisation non conforme.
- La carte mémoire RS-MMC ou Mini SD doit être insérée à l'aide d'un adaptateur (non fourni).
- Le mode 16:9 n'est pas pris en charge en modes **M.Cam** ou **M.Player**. Le grand écran n'est disponible que dans un format 4:3.
- Ce caméscope prend en charge les cartes mémoire SD/MMC d'une capacité maximale de 2 Go. Il est possible que les cartes SD/MMC supérieures à 2 Go ne permettent pas un enregistrement et une lecture corrects.

#### ORGANISATION DES DOSSIERS ET FICHIERS SUR LA CARTE MÉMOIRE

- L'organisation des dossiers et fichiers sur la carte mémoire est la suivante :
- Ne modifiez ni ne supprimez de manière arbitraire le nom de dossier ou de fichier. Il pourrait devenir illisible.
- La désignation des fichiers suit la convention DCF (règle de conception pour le système de fichiers d'appareils photo).

##### Fichier de configuration d'image 1

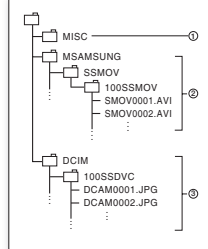
Les données des fichiers de photo (DPOF, par exemple) sont stockées dans ce type de fichier.

##### Fichier d'image vidéo 2

Le nom des images vidéo suit le schéma suivant : SMOV\_####.AVI. Le numéro de fichier augmente automatiquement lorsqu'un nouveau fichier vidéo est créé. Dès que le nombre de fichiers atteint 99, un nouveau dossier est créé sous le nom 101SSMOV.

##### Fichier image 3

Comme pour les fichiers de film, le numéro de fichier augmente automatiquement d'une unité lorsqu'un nouveau fichier image est créé. Lorsque le nombre d'images est supérieur à 99, un nouveau dossier est créé. Un nouveau dossier stocke les fichiers à partir de DCAM\_0001.JPG. Le nom de dossier augmente dans l'ordre suivant : 100SSDVC → 101 SSDVC, etc.



- Zet niet teveel kracht bij het plaatsen of verwijderen van de geheugenkaart.
- Zet de camcorder niet uit tijdens opnemen, laden, wissen van foto's of het formatteren van de geheugenkaart.
- Schakel de camcorder uit wanneer u de geheugenkaart wilt plaatsen of verwijderen; dit om te voorkomen dat er gegevens verloren gaan.
- Houd de geheugenkaart uit de omgeving van een apparaat met sterke elektromagnetische straling.
- Houd metalen voorwerpen uit de buurt van de contactpunten op de geheugenkaart.
- U mag de geheugenkaart niet buigen, laten vallen of blootstellen aan sterke stroom.
- Plaats de geheugenkaart na verwijdering uit de camcorder in een zachte houder ter voorkoming van statische elektriciteit.
- De opgeslagen gegevens kunnen verloren gaan door verkeerd gebruik, statische elektriciteit, elektrische ruis of reparatie. Sla belangrijke afbeeldingen apart op. Samsung kan niet aansprakelijk worden gesteld voor gegevensverlies door foutief gebruik.
- RS MMC of Mini SD moeten met behulp van de adapter worden geplaatst (niet meegeleverd).
- In de stand **M.CAM** of **M.Player** wordt de stand Bioscoop (16:9 wide) niet ondersteund. Breedbeeld wordt alleen weergegeven in beeldformaat 4:3.
- De camcorder ondersteunt SD/MMC van maximaal 2 GB. SD/MMC-kaarten van meer dan 2 GB geven mogelijk problemen bij opnemen en weergeven.

#### STRUCTUUR VAN MAPPEN EN BESTANDEN OP DE GEHEUGENKAART

- De map- en bestandsstructuur op de geheugenkaart is als volgt:
  - Wijzig of verwijder niet zo maar de map of de bestandsnaam. Mogelijk kan het bestand daarna niet meer worden afgespeeld.
  - Bestandsnamen worden toegewezen volgens de DCF-standaard (Design rule for Camera File System).

##### Configuratiebestand voor afbeeldingen 1

Hierin worden gegevens voor fotobestanden opgeslagen, zoals DPOF-bestanden.

##### Filmbestand 2

De filmbeelden worden als volgt met een bestandsnaam geformatteerd: SMOV\_####.AVI. Het bestandsnummer wordt automatisch hoger wanneer een nieuw filmbeeldbestand wordt gemaakt. Wanneer de bestandsnummering de 99 overschrijdt, wordt er een nieuwe map gemaakt en opgeslagen als 101SSMOV.

##### Fotobestand 3

Net als bij filmbestanden wordt het bestandsnummer automatisch hoger wanneer er een nieuw fotobestand wordt gemaakt. Wanneer de fotonummering de 99 overschrijdt, wordt er een nieuwe map gemaakt. Een nieuwe map slaat bestanden op vanaf DCAM\_0001.JPG. De mapnaam wordt als volgt genummerd: 100SSDVC → 101 SSDVC, enz. Nederlands \_75

# mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

## Format d'image

### Photo

- Les images sont compressées au format JPEG (Joint Photographic Experts Group).
- L'extension de fichier est .JPG.
- La taille des images est de 800 x 600. ➔ page 78 (capture réalisée à partir d'une cassette 640 x 480)

### Vidéo

- Les images sont compressées au format MPEG4 (Moving Picture Experts Group).
- L'extension de fichier est .AVI.
- La taille des images est de 720 x 576. ➔ page 84
- Un même dossier peut contenir jusqu'à 99 fichiers. Au-delà de 99 fichiers, un nouveau dossier est créé.
- Vous pouvez modifier le nom d'un fichier ou d'un dossier contenu dans la carte mémoire à l'aide d'un ordinateur. Il se peut que ce caméscope ne reconnaisse pas les fichiers modifiés.

## Nombre d'images sur la carte mémoire

Taille photo	128 Mo	256 Mo	512 Mo	1 Go	2 Go
800x600	Env. 600	Env. 1200	Env. 2400	Env. 4830	Env. 9740

- Le nombre d'images pouvant être stockées sur une carte mémoire dépend de plusieurs éléments.
- La carte mémoire peut contenir jusqu'à 20 000 photos (JPEG).

## Durée d'enregistrement disponible sur la carte mémoire

	128 Mo	256 Mo	512 Mo	1 Go	2 Go
Film	Environ 8 mn	Environ 16 mn	Environ 32 mn	Environ 64 mn	Environ 120 mn

- Ces valeurs sont approximatives car les capacités d'enregistrement peuvent être affectées par des variables comme le sujet enregistré et le type de carte mémoire utilisé.

# camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

## Bestandsindeling

### Foto

- Foto's worden gecomprimeerd in de JPEG-indeling (Joint Photographic Experts Group).
- De bestandsextensie is '.JPG'.
- Het beeldformaat is 800x600. ➔ pagina 78 (op cassette 640x480)

### Filmbeeld

- Filmbeelden worden gecomprimeerd naar de MPEG4-indeling (Moving Picture Experts Group).
- De bestandsextensie is '.AVI'.
- Het beeldformaat is 720x576. ➔ pagina 84
- Er kunnen maximaal 99 bestanden in één map worden gemaakt. Er wordt een nieuwe map gemaakt, zodra er 99 bestanden zijn gemaakt.
- U kunt de naam van een op de geheugenkaart opgeslagen map of bestand op een pc wijzigen. Deze camcorder herkent gewijzigde bestanden mogelijk niet.

## Aantal foto's opgeslagen op de geheugenkaart

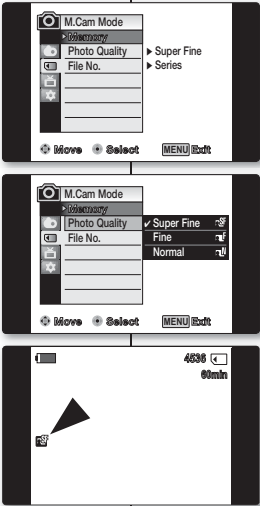
Beeldformaat	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
800x600	Circa 600	Circa 1200	Circa 2400	Circa 4830	Circa 9740

- Het aantal foto's dat op een geheugenkaart kan worden opgeslagen is afhankelijk van verschillende voorwaarden.
- Tot 20.000 fotobestanden (JPEG) kunnen worden opgeslagen op de geheugenkaart.

## Beschikbare opnametijd op de geheugenkaart

	128MB	256MB	512MB	1GB	2GB
Film	Circa 8 min.	Circa 16 min	Circa 32 min	Circa 64 min	Circa 120 min

- Deze tijden zijn een benadering, omdat de opnamecapaciteit kan worden beïnvloed door variabelen als onderwerp en type geheugenkaart.





## DÉFINITION DU NUMÉRO DE FICHIER (NUMÉRO FICHIER)

- Le choix du numéro de fichier n'est possible qu'en mode **M.Cam**. ➡ page 18
- Les numéros de fichier sont attribués aux images dans l'ordre d'enregistrement lorsqu'elles sont stockées sur la carte mémoire.
- Les numéros de fichier peuvent être définis comme suit :
  - "Series(Séries)"** : lorsque des fichiers existent déjà, la nouvelle image prendra le numéro qui suit celui attribué au dernier fichier.
  - "Reset(Réinit)"** : lorsque aucun fichier n'est enregistré sur la carte mémoire, la numérotation des fichiers démarre à 0001.

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Memory(Mémoire)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"File No.(Numéro Fichier)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner l'option voulue ("**Series(Séries)**" ou "**Reset(Réinit)**"), puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.



Lorsque vous réglez **"File No.(Numéro Fichier)"** sur **"Series(Séries)"**, chaque fichier se voit attribuer un numéro différent afin d'éviter la duplication des noms de fichier. Cela est pratique lorsque vous souhaitez gérer vos fichiers sur ordinateur.

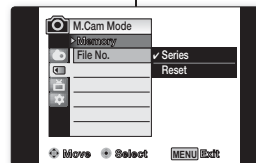
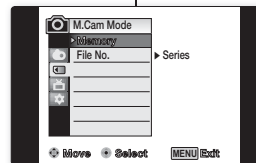
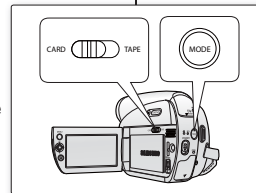
## HET BESTANDSNUMMER SELECTEREN (BEST.NR.)

- U kunt het bestandsnummer alleen in de stand **M.Cam** instellen. ➡ pagina 18
- Wanneer beelden op de geheugenkaart worden opgeslagen, worden bestandsnummers toegewezen in de volgorde waarop de beelden zijn opgenomen.
- Bestandsnummers kunnen als volgt worden toegewezen:
  - "Series(Serie)"**: Als er al bestanden op de geheugenkaart staan, krijgt het nieuwe beeld het volgende nummer in de reeks.
  - "Reset"** : Als de geheugenkaart nog geen bestanden bevat, begint de nummering van de bestanden bij 0001.

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"Memory(Geheugen)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"File No.(Best.Nr.)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste optie **"Series(Serie)"** of **"Reset"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.



Wanneer u **"File No.(Best.Nr.)"** instelt op **"Series(Serie)"**, krijgt elk bestand een ander nummer om dubbele bestandsnamen te voorkomen. Dit is handig wanneer u de bestanden op een pc wilt beheren.



## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### ENREGISTREMENT D'UNE IMAGE (JPEG) SUR LA CARTE MÉMOIRE

- Vous pouvez prendre des photos en mode **M.Cam** et enregistrer ces images sur la carte mémoire. ➡ page 18
- Vous pouvez prendre des photos à l'aide de la télécommande.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
3. Après avoir cadré l'objet que vous souhaitez enregistrer, appuyez complètement sur le bouton **PHOTO** pour prendre la photo.
  - L'image est enregistrée sur la carte mémoire en quelques secondes.
  - Vous ne pouvez pas prendre une autre image pendant ce laps de temps.
  - Le son de l'obturateur se fait entendre. Dès que le témoin "📷➡➡" disparaît, la photo est enregistrée.



- Le format d'enregistrement des photos est plus élevé que le format d'affichage sur l'écran LCD.
- Les photos sont enregistrées sur la carte mémoire au format 800 x 600.
- Le nombre de photos pouvant être stockées dépend de la qualité de l'image.
- La carte mémoire peut contenir jusqu'à 20 000 photos (au format JPEG).
- Les photos que vous prenez sont enregistrées au format JPEG sur la carte mémoire.
- Le mode 16:9 n'est pas pris en charge en modes M.Cam ou M.Player. Le grand écran n'est disponible que dans un format 4:3.
- Il n'est pas possible d'enregistrer du son avec une photo sur la carte mémoire.
- N'utilisez pas l'interrupteur **POWER** et ne retirez pas la carte mémoire tandis que vous enregistrez des photos. Cela pourrait endommager la carte.

78\_French

## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### DE GEHEUGENKAART GEBRUIKEN OM EEN FOTO (JPEG) TE NEMEN

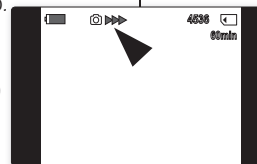
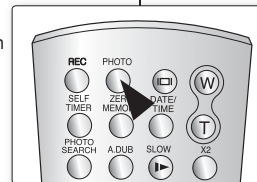
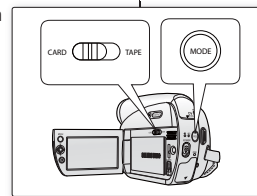
- U kunt foto's maken terwijl de camcorder zich in de stand **M.Cam** bevindt en deze beelden opslaan op de geheugenkaart. ➡ pagina 18
- U kunt foto's maken met behulp van de afstandsbediening.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
3. Nadat u de gewenste compositie hebt gecreëerd, drukt u de knop **PHOTO** helemaal in om de foto te maken.
  - De foto is gemaakt en wordt binnen enkele seconden opgeslagen op de geheugenkaart.
  - In die tijd kunt u geen andere foto maken.
  - U hoort het geluid van een sluitser. Wanneer de indicator "📷➡➡" verdwijnt, is de foto opgenomen.




- Foto's worden groter opgenomen dan zichtbaar in het LCD-scherm.
- Foto's worden in beeldformaat 800x600 op de geheugenkaart opgeslagen.
- Hoeveel foto's kunnen worden opgeslagen hangt af van de kwaliteit van de foto's.
- Tot 20.000 foto's (JPEG) kunnen worden opgeslagen op een geheugenkaart.
- Foto's die u hebt opgenomen worden in bestandsindeling JPEG opgeslagen op de geheugenkaart.
- In de stand M.CAM of M.Player wordt de stand Bioscoop (16:9 wide) niet ondersteund. Breedbeeld wordt alleen weergegeven in beeldformaat 4:3.
- Wanneer u een foto op de geheugenkaart opslaat, kan geen geluid worden vastgelegd.
- Gebruik nooit de **POWER**-schakelaar en verwijder nooit de geheugenkaart terwijl u foto's opneemt. Hiermee kunt u de geheugenkaart beschadigen.



Nederlands\_78



## VISUALISATION DE PHOTOS (JPEG)

- Cette fonction ne peut être activée qu'en mode **M.Player**.  
➡ page 18  
Vous pouvez lire et visualiser les photos enregistrées sur la carte mémoire.
- Assurez-vous que **Sél.Mémoire** est réglé sur **Photo** dans le menu. ➡ page 86
- 1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
- 2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (  ).
  - La dernière image enregistrée apparaît. S'il n'existe aucune image sur la carte mémoire, le message "**No image ! (Pas d'image !)**" s'affiche.

### Pour visualiser une seule image

Déplacez le **pavé** (  /  ) vers la gauche ou la droite pour rechercher la photo de votre choix.

- Pour visualiser l'image suivante : Déplacez le **pavé** (  ) vers la droite.
- Pour visualiser l'image précédente : Déplacez le **pavé** (  ) vers la gauche.
- Appuyez sur le **pavé** (  /  ) et maintenez le bouton orienté vers la droite ou vers la gauche enfoncé pour balayer rapidement une photo.

### Pour visualiser un diaporama







Appuyez sur le **pavé**.

- Le message "**Slide(Diapo.)**" s'affiche. Le diaporama commence à partir de l'image actuellement affichée.
- Toutes les images défilent consécutivement par intervalle de 2 à 3 secondes.

Pour arrêter le diaporama, appuyez à nouveau sur le **pavé**.

### Pour visualiser l'affichage multiple

Si vous déplacez le **pavé** (  /  ) vers le bas, le message "**Please wait..(Veuillez attendre)**" s'affiche et 6 photos apparaissent à l'écran au bout de quelques secondes.

- Pour afficher les six images précédentes, appuyez sur le **pavé** (  ) pendant environ 3 secondes.
- Pour afficher les six images suivantes, appuyez sur le **pavé** (  ) pendant environ 3 secondes.
- Déplacez le **pavé** (  /  /  /  ) pour rechercher la photo de votre choix.

Pour revenir à un mode d'affichage à photo unique, appuyez à nouveau sur le **pavé**.

- L'image sélectionnée s'affiche en mode plein écran.






Toute image de grande taille prise par un autre appareil sera affichée au format vignette.

## FOTO'S BEKIJKEN (JPEG)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M.Player**. ➡ pagina 18  
U kunt foto's bekijken die op de geheugenkaart zijn opgeslagen.
- Zorg ervoor dat **M.Play Keuze** in het menu is ingesteld op **Photo**. ➡ pagina 86
- 1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
- 2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (  ) in te stellen.
  - Het als laatste opgeslagen beeld wordt weergegeven. Als de geheugenkaart geen opnamen bevat, wordt de melding "**No image!(Geen opnamen!)**" weergegeven.

### Een enkele afbeelding bekijken

Beweeg de **Joystick** (  /  ) naar links of rechts om naar de gewenste foto te zoeken.

- Naar de volgende foto gaan: Beweeg de **Joystick** (  ) naar rechts.
- Naar de vorige foto gaan: Beweeg de **Joystick** (  ) naar links.
- Druk op de **Joystick** (  /  ) en houd deze naar links of naar rechts ingedrukt om snel naar een foto te zoeken.

### Een diapresentatie bekijken



Druk op de **Joystick**.

- "**Slide**" wordt weergegeven. De diapresentatie begint met de huidige foto.
- Alle foto's worden achtereenvolgens getoond, met tussenpozen van 2-3 seconden.

Als u de diavoorstelling wilt beëindigen, drukt u nogmaals op de **Joystick**.

### Meerdere foto's weergeven

Als u de **Joystick** (  /  ) omlaag beweegt, ziet u de melding "**Please wait..(Even geduld...)**" en even later 6 foto's op het scherm.

- Als u de voorgaande 6 foto's wilt zien, drukt u op de **Joystick** (  ) en houdt u deze ongeveer drie seconden ingedrukt.
- Als u de volgende 6 foto's wilt zien, drukt u op de **Joystick** (  ) en houdt u deze ongeveer drie seconden ingedrukt.

- Beweeg de **Joystick** (  /  /  /  ) om naar de gewenste foto te zoeken. Wilt u opnieuw één foto weergeven op het scherm, druk dan nogmaals op de **Joystick**.
- De geselecteerde foto wordt in volledig scherm weergegeven.



Foto's van groot formaat die met een ander apparaat zijn opgenomen, worden als miniatuur Foto's weergegeven.

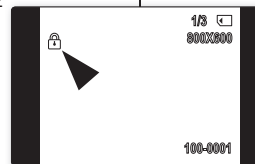
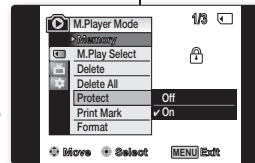
## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### PROTECTION CONTRE LA SUPPRESSION ACCIDENTELLE (PROTÉGER)

- La fonction de protection ne peut être activée qu'en mode **M.Player**. ➔ page 18
- Vous pouvez protéger les images importantes contre la suppression accidentelle.  
Si vous formatez le caméscope, toutes les images seront effacées, y compris les images protégées.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  - La dernière image enregistrée apparaît.
  - S'il n'existe aucune image sur la carte mémoire, le message "**No image ! (Pas d'image !)**" s'affiche.
3. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour rechercher la photo que vous souhaitez protéger.
4. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Memory(Mémoire)**", puis appuyez sur le **pavé**.
6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Protect(Protéger)**", puis appuyez sur le **pavé**.
7. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**On(Marche)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Le témoin Protection (🔒) s'affiche.
8. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin Protection (🔒) s'affiche.

- 🔒 • Si la languette de protection en écriture de la carte mémoire est positionnée sur LOCK, vous ne pouvez pas activer la protection de l'image.
- Les images protégées ne peuvent être supprimées même à l'aide de la commande "**Delete All(Tout Supprimer)**" du menu.



## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### BEVEILIGING TEGEN PER ONGELUK WISSEN (WISBEVEILIGING)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M.Player**. ➔ pagina 18
- U kunt foto's waaraan u veel waarde hecht, beveiligen tegen per ongeluk wissen.  
Als u de camcorder formateert, worden alle foto's, inclusief de beveiligde, gewist.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  - De als laatste opgeslagen foto wordt weergegeven.
  - Als de geheugenkaart geen opnamen bevat, wordt de melding "**No image ! (Geen opnamen!)**" weergegeven.
3. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om te zoeken naar de foto die u wilt beveiligen.
4. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Memory(Geheugen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Protect(Beveiliging)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
7. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**On(Aan)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
8. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor Wisbeveiliging (🔒) wordt weergegeven.

- 🔒 • Als de schrijfbeveiliging van de geheugenkaart is ingeschakeld, kunt u de beveiliging van foto's niet instellen.
- Beveiligde afbeeldingen kunnen niet worden gewist, zelfs niet wanneer u de opdracht "**Delete All(Alles wissen)**" in het menu uitvoert.

## SUPPRESSION DE PHOTOS ET DE FILMS (SUPPRIMER)

- La fonction Supprimer ne peut être activée qu'en mode **M.Player**. ➔ page 18
- Vous pouvez effacer les photos et les films enregistrés sur la carte mémoire.
- Si vous désirez supprimer des images protégées, vous devez tout d'abord désactiver la protection de l'image.
- Une image supprimée ne peut pas être récupérée.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  - La dernière image enregistrée apparaît.
  - S'il n'existe aucune image sur la carte mémoire, le message "**No image ! (Pas d'image !)**" s'affiche.
3. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour rechercher la photo que vous souhaitez supprimer.
4. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Memory(Mémoire)**", puis appuyez sur le **pavé**.
6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Delete(Supprimer)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Le message "**Do you want to delete?(Voulez vous effacer?)**" s'affiche.
7. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour sélectionner "**Yes**" ou "**No**", puis appuyez sur le **pavé**.

### Utilisation du pavé

- Vous pouvez accéder directement à la fonction de suppression en utilisant le **pavé**.
1. Déplacez le **pavé** (▲) vers le haut pour sélectionner "**Delete(Supprimer)**" (🗑️).
    - Le message "**Do you want to delete?(Voulez vous effacer?)**" s'affiche.
  2. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour sélectionner "**Yes(Oui)**" ou "**No**", puis appuyez sur le **pavé**.

81\_French

## FOTO'S EN FILMS VERWIJDEREN (WISSEN)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M.Player**. ➔ pagina 18
- U kunt foto's en films die op de geheugenkaart zijn opgeslagen ook verwijderen.
- Als u beveiligde foto's wilt verwijderen, moet u eerst de beveiliging opheffen.
- Verwijderde foto's kunnen niet worden hersteld.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  - De als laatste opgeslagen opname wordt weergegeven.
  - Als de geheugenkaart geen opnamen bevat, wordt de melding "**No image ! (Geen opnamen!)**" weergegeven.
3. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om te zoeken naar de foto die u wilt wissen.
4. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Memory(Geheugen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Delete(Wissen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - De melding "**Do you want to delete?(Wilt u wissen?)**" wordt weergegeven.
7. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om "**Yes (Ja)**" of "**No (Nee)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.

### De joystick gebruiken

- U kunt de functie Wissen rechtstreeks vanaf de **Joystick** gebruiken.
1. Beweeg de **Joystick** (▲) omhoog om "**Delete(Wissen)**" (🗑️) te selecteren.
    - De melding "**Do you want to delete?(Wilt u wissen?)**" wordt weergegeven.
  2. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om "**Yes(Ja)**" of "**No (Nee)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.

Nederlands \_81

## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### Suppression de toutes les images en une seule fois

- Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  - La dernière image enregistrée apparaît.
  - S'il n'existe aucune image sur la carte mémoire, le message **"No image !(Pas d'image !)"** s'affiche.
- Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour rechercher la photo que vous souhaitez supprimer.
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Memory(Mémoire)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Delete All(Tout Supprimer)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Le message **"Do you want to delete all?(Tout supprimer?)"** s'affiche.
- Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour sélectionner **"Yes"** ou **"No"**, puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.



- Si la carte mémoire ne contient aucune image, le message **"No image !(Pas d'image !)"** s'affiche.
- Si un fichier image erroné est stocké sur la carte mémoire, le message **"Memory Card Error !(Erreur carte mémoire !)"** s'affiche. Ce genre de problème peut survenir lorsque des images ont été copiées à partir d'appareils numériques tiers.
- Pour protéger les images importantes contre la suppression accidentelle, activez la protection. ➔ page 80
- Vous pouvez utiliser les fonctions de formatage pour supprimer toutes les images et toutes les options sur la carte mémoire, y compris les images protégées. ➔ page 83
- Supprimer tous les fichiers à l'aide du menu **"Delete All(Tout Supprimer)"** peut nécessiter un certain temps. Pour supprimer tous les fichiers plus rapidement, formatez la carte mémoire après avoir sauvegardé les fichiers sur un autre périphérique de stockage.

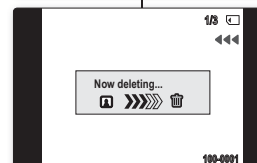
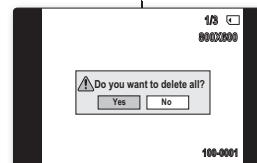
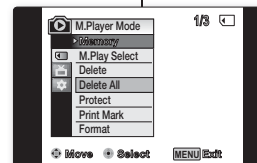
## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### Alle foto's tegelijk verwijderen

- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  - De als laatste opgeslagen foto wordt weergegeven.
  - Als de geheugenkaart geen foto's bevat, wordt de melding **"No image !(Geen opnamen!)"** weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om te zoeken naar de foto die u wilt wissen.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"Memory(Geheugen)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om **"Delete All(Alles wissen)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - De melding **"Do you want to delete all?(Wilt u alles wissen?)"** wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om **"Yes (Ja)"** of **"No (Nee)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.



- Als de geheugenkaart leeg is, wordt de melding **"No image !(Geen opnamen!)"** weergegeven.
- Als op de geheugenkaart een foutief beeldbestand wordt aangetroffen, wordt de melding **"Memory Card Error !(Foutmelding Geheugen kaart !)"** weergegeven. Dit kan zijn veroorzaakt doordat foto's van andere digitale apparaten werden gekopieerd.
- U kunt u de fotobeveiliging inschakelen om te voorkomen dat belangrijke foto's per ongeluk worden gewist. ➔ pagina 80
- Met de functie voor formatteren kunt u alle foto's en opties op de geheugenkaart verwijderen, ook beveiligde foto's. ➔ pagina 83
- Als u alle bestanden verwijdert via het menu **"Delete All(Alles wissen)"**, kan dit enige tijd in beslag nemen. Als u alle bestanden op snellere wijze wilt verwijderen, kunt u de geheugenkaart formatteren. Vergeet niet eerst een reservekopie van de bestanden te maken op een ander opslagmedium.



## FORMATAGE D'UNE CARTE MÉMOIRE (FORMAT)

- La fonction Format ne peut être activée qu'en mode **M.Player**. ➡ page 18
  - Vous pouvez utiliser les fonctions de formatage pour supprimer toutes les images et toutes les options sur la carte mémoire, y compris les images protégées.
  - La fonction Format ramène la carte mémoire à son état initial.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
  3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
    - La liste des menus apparaît.
  4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Memory(Mémoire)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Format**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - Le message "**All files will be deleted! Do you want to format?(Ts Fichiers Sont Suppr ! Voulez vous formater?)**" s'affiche.
  6. Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour sélectionner "**Yes**" ou "**No**", puis appuyez sur le **pavé**.
    - "**Complete !(Terminé !)**" s'affiche une fois le formatage terminé.
  7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.



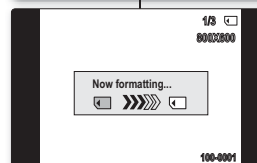
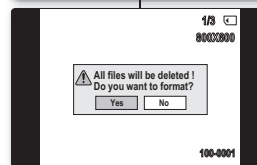
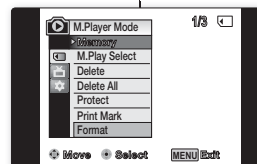
- En utilisant la fonction Format, vous supprimez toutes les photos et tous les films définitivement. Il est ensuite impossible de les récupérer.
- Une carte mémoire formatée dans un autre appareil posera des problèmes de lecture.
- N'éteignez pas l'appareil pendant le formatage.
- Il est impossible de formater une carte mémoire si la languette de protection est verrouillée. ➡ page 74
- Ne formatez pas la carte mémoire sur un ordinateur. Le message "**Not formatted !(Non Formaté !)**" peut apparaître si la carte mémoire que vous introduisez a été formatée sur un ordinateur.



Si vous exécutez la fonction Format, toutes les images seront effacées et ne pourront plus être récupérées.

## EEN GEHEUGENKAART FORMATTEREN (FORMAT)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M.Player**. ➡ pagina 18
- Met de functies voor formatteren kunt u alle foto- en filmbestanden op de geheugenkaart verwijderen, ook beveiligde bestanden.
- De formatteringsfunctie brengt de geheugenkaart terug in zijn oorspronkelijke staat.



1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Memory(Geheugen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Format**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - De melding "**All files will be deleted! Do you want to format?(Alle Best. 'verwijderen?') Wilt u formateren?)**" wordt weergegeven.
6. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om "**Yes (Ja)**" of "**No (Nee)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - De melding "**Complete !(Voltooid !)**" wordt weergegeven zodra het formatteren is voltooid.
7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.



- Als u de formatteerfunctie uitvoert, worden alle foto- en filmbestanden volledig en onherstelbaar gewist.
- Als u de geheugenkaart met een ander apparaat formatteert, kan de geheugenkaart niet meer correct worden gelezen.
- Zet de camcorder niet uit tijdens het formatteren.
- Wanneer het beveiligingslipje van een geheugenkaart in de beveiligingsstand is geschoven, wordt de geheugenkaart niet geformatteerd. ➡ pagina 74
- Formateer de geheugenkaart nooit met een pc. De melding "**Not formatted !(Niet Geformatteerd !)**" wordt weergegeven als een geheugenkaart wordt geplaatst die met een computer is geformatteerd.



Als u de formatteerfunctie uitvoert, worden alle afbeeldingen onherstelbaar gewist.

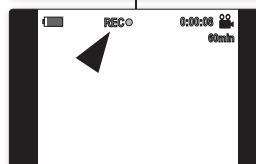
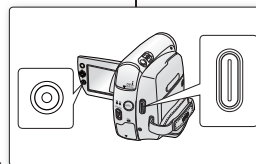
## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### ENREGISTREMENT DE FILMS (MPEG) SUR UNE CARTE MÉMOIRE

- Vous pouvez enregistrer des films en mode **M.Cam** et stocker ces images sur la carte mémoire. ➔ page 18
- Vous pouvez enregistrer des films avec une bande son sur une carte mémoire.
- Le format d'écran pour l'enregistrement d'un film est de 720 x 576.

#### Enregistrement de films sur une carte mémoire

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷).
3. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** pour enregistrer le film sur la carte mémoire au format MPEG4.
  - "REC(ENR)●" s'affiche sur l'écran LCD.
  - Vous pouvez enregistrer une image figée de caméra sur la carte mémoire en appuyant sur le bouton **PHOTO** au lieu du bouton **Début/fin d'enregistrement**. ➔ page 78
4. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** pour arrêter l'enregistrement.



## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### CAMCORDER ALS FOTOTOESTEL GEBRUIKEN (ALLEEN VOOR (VP-D395i))

- U kunt film opnemen terwijl de camcorder zich in de stand **M.Cam** bevindt en de beelden opslaan op de geheugenkaart. ➔ pagina 18
- U kunt film met geluid op de geheugenkaart opslaan.
- Het schermformaat van de film die wordt vastgelegd is 720x576.

#### Film op een geheugenkaart opslaan

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) in te stellen.
3. Druk op de knop **Opname starten/stoppen**. De filmbeelden worden in MPEG4-indeling op de geheugenkaart opgeslagen.
  - Op het LCD-scherm wordt "REC●" weergegeven.
  - Als u in plaats van film een foto op de geheugenkaart wilt opnemen, drukt u op de knop **PHOTO** in plaats van de knop **Opname starten/stoppen**. ➔ pagina 78
4. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om de opname te stoppen.



## ENREGISTREMENT DE FILMS (MPEG) SUR UNE CARTE MÉMOIRE



- Vous pouvez enregistrer jusqu'à 2000 fichiers MPEG sur une carte mémoire.
- Un maximum de 2 Go peut être enregistré sur chaque fichier MPEG (films).
- Avant d'utiliser la fonction d'enregistrement de film, vérifiez que la carte mémoire est insérée dans le caméscope.
- Le bouton **MENU** n'est pas disponible pendant l'enregistrement d'un film. Pour utiliser ce bouton, arrêtez l'enregistrement. L'enregistrement d'un film n'est pas possible lorsque **MENU** s'affiche à l'écran. Pour commencer l'enregistrement, appuyez sur le bouton **MENU** pour faire disparaître le menu.
- Les films enregistrés sont enregistrés au format \*.avi (avi 1.0) sur la carte mémoire.
- Les images stockées sur une carte mémoire sous forme de fichier MPEG ont une taille et une définition inférieures à celles stockées sur cassette.
- Le son est enregistré au format mono.
- Les fonctions suivantes ne sont pas autorisées en mode **M.Cam** : "**DIS**", "**Digital Zoom(Zoom Num.)**", "**Fade(Fondu)**", "**Program AE(Prog. AE)**", "**Visual Effect(Effets visuels)**", "**16:9 Wide(16:9)**", "**C.Nite**"
- Lors de l'enregistrement sur une carte mémoire, n'insérez pas ou n'éjectez pas la cassette car le bruit émis risque d'être enregistré.
- Lors de l'enregistrement sur une carte mémoire, n'éjectez pas celle-ci car cela risque d'endommager les données contenues sur la carte ou la carte elle-même.
- Couper l'alimentation alors que vous êtes en train d'accéder à la carte mémoire pourrait endommager les données qui y sont stockées.

## DE GEHEUGENKAART GEBRUIKEN OM FILM (MPEG) OP TE NEMEN



- U kunt maximaal 2000 MPEG-bestanden opslaan op een geheugenkaart.
- Van MPEG-bestanden (bewegende beelden) kan per bestand maximaal 2 GB worden opgenomen.
- Voordat u de functie voor het opnemen van film gebruikt, controleert u of de geheugenkaart in de camcorder is geplaatst.
- De knop **MENU** is niet beschikbaar terwijl u film opneemt. Stop de opname als u de knop **MENU** wilt gebruiken. Als op het scherm een MENU wordt weergegeven, kunt u op dat moment geen film opnemen. Druk op de knop **MENU**, zodat het menu verdwijnt als u wilt beginnen met opnemen.
- Films worden op de geheugenkaart opgeslagen in de bestandsindeling \*.avi (avi 1.0).
- De filmbeelden op een geheugenkaart zijn kleiner dan beelden op een cassette en hebben bovendien een lagere definitie.
- Geluid wordt in mono opgenomen.
- De volgende functies zijn niet beschikbaar in de stand **M.Cam**. "**DIS**", "**Digital Zoom(Digitale Zoom)**", "**Fade**", "**Program AE(Aut. Belichting)**", "**Visual Effect(Visueel Effect)**", "**16:9 Wide(Bioscoop)**", "**C.Nite**"
- Probeer de cassette nooit tijdens het opnemen naar de geheugenkaart in het apparaat te plaatsen of uit te nemen. Dit geluid kan worden opgenomen.
- Haal de geheugenkaart tijdens het opnemen nooit uit het apparaat omdat de kaart zelf of de gegevens op de kaart hierdoor beschadigd kunnen raken.
- Ook wanneer u het apparaat uitschakelt wanneer u met de geheugenkaart bezig bent, kan dit leiden tot beschadiging van de gegevens op de kaart.

## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### LECTURE DES FILMS (MPEG) SUR UNE CARTE MÉMOIRE (SÉL.MÉMOIRE)

- La fonction de lecture des films ne peut être activée qu'en mode **M. Player**. ➡ page 18
- Vous pouvez lire les films depuis une carte mémoire.
- Vous obtiendrez une meilleure qualité d'image sur un ordinateur que sur un téléviseur.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
3. Appuyez sur le bouton **MENU**.

- La liste des menus apparaît.
4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Memory(Mémoire)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
  5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"M.Play Select(Sél. Mémoire)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
  6. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner **"Movie(Film)"**, puis appuyez sur le **pavé**.
  7. Pour quitter le menu, appuyez sur le bouton **MENU**.
  8. Déplacez le **pavé** (◀/▶) pour rechercher le film souhaité, puis appuyez sur le **pavé**.

- La lecture des films enregistrés sur la carte mémoire commence.
- 9. Pour arrêter l'action en cours, déplacez le **pavé** (▼) vers le bas.
- Utilisez le bouton **Zoom** pour régler le volume en mode **STOP**.
- Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers le bas en mode **STOP**.
  - Le message **"Please wait..(Veuillez attendre)"** et les six films apparaissent à l'écran au bout de quelques secondes.
  - Déplacez le **pavé** (▲/▼/◀/▶) pour rechercher le film souhaité, puis appuyez sur le **pavé**.
- Utilisez le **pavé** pour effectuer les différentes opérations de lecture.
  - Appuyez sur le **pavé** pour interrompre ou reprendre la lecture.
  - Déplacez le **pavé** vers la droite ou la gauche pour rechercher le film en mode **Lecture** ou **Pause**.



- Le bouton **MENU** n'est pas disponible pendant la lecture d'un film. Pour utiliser ce bouton, arrêtez la lecture. La lecture d'un film n'est pas possible lorsque **MENU** s'affiche à l'écran. Pour commencer la lecture, appuyez sur le bouton **MENU** pour le faire disparaître.
- Des images déformées ou en forme de mosaïque peuvent apparaître pendant la lecture de films ; il ne s'agit pas d'un dysfonctionnement.
- Les films enregistrés sur la carte mémoire peuvent ne pas être lus par les caméscopes d'autres marques.
- À l'inverse, les films enregistrés par un autre caméscope peuvent ne pas être lus par celui-ci.
- Pour lire un film sur un ordinateur, vous devez installer le codec vidéo (présent sur le CD fourni avec le caméscope).
  - Une version 9 ou supérieure de Windows Media Player de Microsoft est nécessaire pour lire les films de la carte mémoire sur votre ordinateur.
  - Vous pouvez télécharger Windows Media Player de Microsoft dans la langue de votre choix sur le site Web de Microsoft : <http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp>

86\_French

## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### DE GEHEUGENKAART GEBRUIKEN OM FILM (MPEG) AF TE SPELEN (M.PLAY KEUZE)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M. Player**. ➡ pagina 18
- U kunt de filmbeelden op een geheugenkaart afspelen.
- Het weergegeven beeld is van hogere kwaliteit op een pc dan op een televisie.

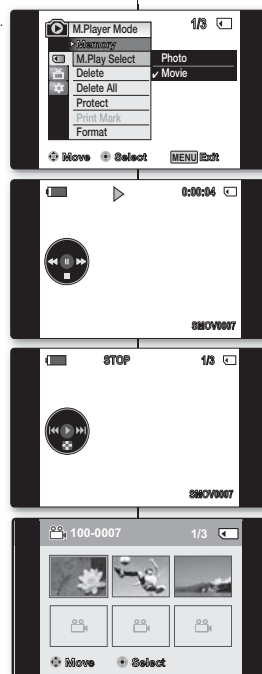
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.

- Het menu wordt weergegeven.
4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"Memory(Geheugen)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"M.Play Select(M.Play Keuze)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  6. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om **"Movie(Film)"** te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

8. Beweeg de **Joystick** (◀/▶) om naar het gewenste filmbeeld te zoeken en druk op de **Joystick**.
  - De bewegende beelden op de geheugenkaart worden afgespeeld.
9. Beweeg de **Joystick** (▼) omlaag om het afspelen te stoppen.
  - Gebruik de **Zoomhendel** om het volume aan te passen in de stand **STOP**.

- Beweeg de **Joystick** (◀/▶) omlaag in de stand **STOP**.
  - De melding **"Please wait..(Even geduld...)"** wordt weergegeven en even later worden 6 bewegende beelden weergegeven op het scherm.
  - Beweeg de **Joystick** (▲/▼/◀/▶) om naar het gewenste filmbeeld te zoeken en druk op de **Joystick**.
- Gebruik de **Joystick** voor de overige afspeelfuncties.
  - Druk op de **Joystick** om te pauzeren of af te spelen.
  - Beweeg de **Joystick** naar links of rechts om te zoeken tijdens het afspelen of pauzeren.

- De knop **MENU** is niet beschikbaar terwijl u film afspelt. Stop het afspelen als u de knop **MENU** wilt gebruiken. Als op het scherm een **MENU** wordt weergegeven, kunt u op dat moment geen film afspelen. Als u wilt afspelen, drukt u op de knop **MENU** zodat het menu verdwijnt.
- Wanneer beeld in stukken of geblokt wordt afgespeeld, duidt dit niet op een storing.
- De bewegende beelden op de geheugenkaart kunnen mogelijk niet worden afgespeeld op apparatuur van andere fabrikanten.
- Omgekeerd kan het voorkomen dat bewegende beelden die op andere camcorders zijn opgenomen, niet goed op uw camcorder worden afgespeeld.
- Als u bewegende beelden wilt afspelen op een pc, moet de video-codec (op de meegeleverde cd) zijn geïnstalleerd.
  - U hebt Microsoft Windows Media Player versie 9 of hoger nodig om filmbestanden vanaf de geheugenkaart op de pc af te spelen.
  - U kunt Microsoft Windows Media Player in de gewenste taal downloaden van de Microsoft-website, <http://www.microsoft.com/windows/windowsmedia/download/default.asp>.



Nederlands\_86

## ENREGISTREMENT D'UNE IMAGE EN TANT QUE PHOTO DEPUIS UNE CASSETTE

- Cette fonction n'apparaît qu'en mode **Player**.  
➔ page 18
- Votre caméscope peut lire les données d'un film enregistré sur une cassette et l'enregistrer en tant que photo sur une carte mémoire.

### Avant de commencer :

Insérez une cassette enregistrée et une carte mémoire dans le caméscope.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
3. Appuyez sur le **pavé**, lisez la cassette.
  - L'image enregistrée sur la cassette est lue.
4. Appuyez sur le bouton **PHOTO**.
  - La photo est enregistrée sur la carte mémoire.
  - Pendant l'enregistrement d'une image, l'écran bascule en mode Pause et l'affichage apparaît.
5. Une fois l'enregistrement terminé, déplacez le **pavé** (▼) vers le bas pour arrêter l'enregistrement et passez au mode **M. Player** pour la référence visuelle. ➔ page 79



- Les photos copiées de la cassette sur la carte mémoire sont enregistrées au format 640 x 480.
- Le nombre d'images que vous pouvez enregistrer varie en fonction de la résolution choisie.

## EEN BEELD VAN EEN CASSETTE OPSLAAN ALS EEN FOTO

- Deze functie werkt alleen in de stand **Player**.  
➔ pagina 18
- De camcorder kan filmgegevens van een cassette lezen en deze als foto vastleggen op een geheugenkaart.

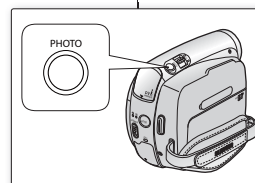
### Voordat u begint

Plaats een opgenomen cassette en een geheugenkaart in de camcorder.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Druk op de **Joystick** om de cassette af te spelen.
  - De beelden op de cassette worden afgespeeld.
4. Druk op de knop **PHOTO**.
  - De foto wordt opgeslagen op de geheugenkaart.
  - Tijdens het opslaan van de foto wordt het afspeelscherm gepauzeerd en wordt het weergavescherm (OSD) weergegeven.
5. Wanneer u klaar bent met opnemen, beweegt u de **Joystick** (▼) omlaag om de opname te stoppen en schakelt u om deze te bekijken over naar de stand **M. Player**. ➔ pagina 79



- Foto's die van de cassette naar de geheugenkaart worden gekopieerd, worden in de resolutie 640x480 opgeslagen.
- Hoeveel afbeeldingen u kunt opslaan, hangt af van de resolutie van de afbeeldingen.



## mode Appareil photo numérique (VP-D395i uniquement)

### ENREGISTREMENT D'UNE PHOTO DEPUIS UNE CASSETTE SUR UNE CARTE MÉMOIRE (COPIE PHOTO)

- La fonction Copie Photo n'est disponible qu'en mode **Player**. ➔ page 18
- À l'aide de la fonction de recherche, vous pouvez récupérer automatiquement les photos des cassettes enregistrées sur le caméscope Mini-DV et les enregistrer sur une carte mémoire séquentiellement.

#### Avant de commencer :

- Insérez une cassette enregistrée dans le caméscope Mini-DV et rembobinez-la.
- Insérez une carte mémoire dans le caméscope.

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
4. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Tape(Cassette)**", puis appuyez sur le **pavé**.
5. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Photo Copy(Copie Photo)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - Toutes les photos enregistrées sur la cassette sont copiées sur une carte mémoire.
6. Le caméscope effectue automatiquement la recherche de photos pour localiser les images et la copie démarre.
7. Déplacez le **pavé** (▼) vers le bas pour arrêter la copie.
  - La copie s'arrête lorsque la cassette est finie ou lorsque la carte mémoire est pleine.
8. Basculez en mode **M.Player** avant d'afficher la photo. ➔ page 79
  - La dernière photo enregistrée sur la cassette s'affiche.



- Les photos copiées de la cassette sur la carte mémoire sont enregistrées au format 640 x 480.
- Cette opération de copie ne supprime en rien les photos qui sont toujours présentes sur la cassette.

88\_French

## camcorder als fototoestel gebruiken (alleen voor (VP-D395i))

### EEN FOTO VAN CASSETTE NAAR EEN GEHEUGENKAART KOPIËREN (FOTO KOPIËREN)

- Deze functie werkt alleen in de camerastand **Player**. ➔ pagina 18
- Met behulp van de zoekfunctie kunt u automatisch alleen de foto's opzoeken die op de cassette van uw miniDV-camcorder zijn opgenomen en deze in volgorde vastleggen op een geheugenkaart.

#### Voordat u begint

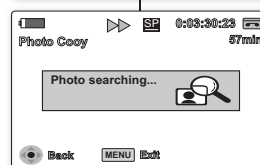
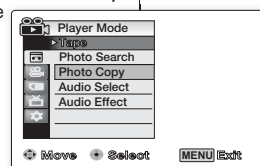
- Plaats een opgenomen cassette in uw miniDV-camcorder en spoel de band terug.
- Plaats een geheugenkaart in uw camcorder.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
4. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Tape(Cassette)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
5. Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Photo Copy(Foto Kopiëren)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Alle foto's die op de cassette zijn opgenomen, worden naar de geheugenkaart gekopieerd.
6. De camcorder zoekt automatisch naar de foto's en begint met kopiëren.
7. Beweeg de **Joystick** (▼) omlaag om het kopiëren te stoppen.
  - Het kopiëren stopt wanneer het einde van de cassette is bereikt of wanneer de geheugenkaart vol is.

8. Schakel over naar de stand **M.Player** om de foto's te kunnen bekijken. ➔ pagina 79
  - De laatste foto van de cassette wordt weergegeven.



- Foto's die van de cassette naar de geheugenkaart worden gekopieerd, worden in de resolutie 640x480 opgeslagen.
- De foto's blijven opgeslagen op de cassette, ook nadat u ze naar de geheugenkaart hebt gekopieerd.



Nederlands\_88

## MARQUAGE DES IMAGES POUR L'IMPRESSION (VOYANT D'IMP.)

- La fonction Voyant D'Imp. ne peut être activée qu'en mode **M.Player**. ➡ page 18
- Ce caméscope prend en charge le format d'impression DPOF (Digital Print Order Format, protocole de commande d'impression numérique).
- Vous pouvez imprimer automatiquement des images enregistrées sur une carte mémoire avec une imprimante prenant en charge le protocole DPOF.
- Assurez-vous que **Sél.Mémoire** est réglé sur **Photo** dans le menu. ➡ page 79
- Vous pouvez apposer un voyant d'impression de deux manières.
  - "**This File(Ce Fichier)**" : apposez un voyant d'impression sur l'image affichée à l'écran. Ce voyant peut être réglé jusqu'à 999.
  - "**All Files(Ts Fichiers)**" : pour imprimer une copie de toutes les images stockées.

- Régalez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
- Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
- Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour rechercher la photo que vous souhaitez marquer.
- Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Memory(Mémoire)**", puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Print Mark(Voyant D'Imp.)**", puis appuyez sur le **pavé**.
- Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner l'option de votre choix "**All Off(Tout éteindre)**", "**This File(Ce Fichier)**" ou "**All Files(Ts Fichiers)**", puis appuyez sur le **pavé**.
- Si vous sélectionnez "**This File(Ce Fichier)**", déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou vers le bas pour sélectionner la quantité, puis appuyez sur le **pavé**.
- Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.
  - Le témoin du voyant d'impression (🖨) et le nombre d'impression s'affichent.

### Suppression du voyant d'impression

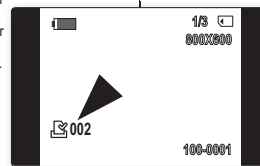
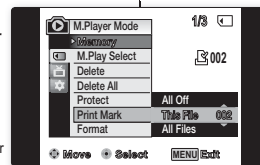
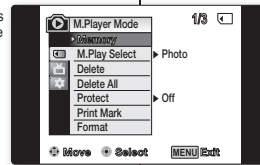
Pour supprimer tous les voyants d'impression, sélectionnez "**All Off(Tout éteindre)**". Pour supprimer le voyant d'impression sur un seul fichier, sélectionnez le fichier voulu et réglez l'option "**This File(Ce Fichier)**" sur "**000**".



- Si la fonction Voyant D'Imp. est réglée sur "**This File(Ce Fichier)**", vous pouvez paramétrer le nombre de copies de "**000**" à "**999**".
- Si la fonction Voyant D'Imp. est réglée sur "**All Files(Ts Fichiers)**", vous pouvez paramétrer le nombre de copies sur "**001**".
- L'option "**All Files(Ts Fichiers)**" peut prendre plus de temps selon le nombre d'images stockées.
- Des imprimantes compatibles DPOF sont disponibles sur le marché.

## FOTO'S MARKEREN OM AF TE DRUKKEN (AFDRUKTEKEN)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M.Player**. ➡ pagina 18
- Deze camcorder ondersteunt de DPOF-afdrukopmaak (Digital Print Order Format).
- Dit betekent dat u de afbeeldingen op een geheugenkaart automatisch kunt afdrukken op een printer die DPOF ondersteunt.
- Zorg ervoor dat **M.Play Keuze** in het menu is ingesteld op **Foto**. ➡ pagina 79
- U kunt op twee manieren afbeeldingen markeren voor afdrukken.
  - "**This File(Dit Best.)**": hiermee selecteert u de afbeelding die op het LCD-scherm staat voor afdrukken. De hoogste instelling is 999.
  - "**All Files(Alle Best.)**": hiermee wordt een afdruk gemaakt van alle opgeslagen afbeeldingen.



- Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
- Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
  - Het als laatste opgeslagen beeld wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om te zoeken naar de foto die u wilt markeren.
- Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Memory(Geheugen)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Print Mark(Afdrukteken)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Beweeg de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om de gewenste optie "**All Off**", "**This File(Dit Best.)**" of "**All Files(Alle Best.)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
- Als u "**This File(Dit Best.)**" selecteert, beweegt u de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het gewenste aantal te selecteren. Druk vervolgens op de **Joystick**.
- Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.
  - De indicator voor het afdrukteken (🖨) en het aantal afdrucken worden weergegeven.

### De markering voor afdrucken verwijderen

Selecteer "**All Off**" als u alle afdruktekens wilt verwijderen.

Als u het afdrukteken van een specifiek bestand wilt verwijderen, selecteert u het bestand en kiest u vervolgens "**This File(Dit Best.)**" om het aantal in te stellen op "**000**".



- Als het afdrukteken is ingesteld op "**This File(Dit Best.)**" kunt u het aantal af te drukken exemplaren instellen op een getal van "**000**" tot "**999**".
- Als het afdrukteken is ingesteld op "**All Files(Alle Best.)**" kunt u het aantal af te drukken exemplaren instellen op "**001**".
- Afhankelijk van de hoeveelheid opgeslagen afbeeldingen kan de opdracht "**All Files(Alle Best.)**" geruime tijd in beslag nemen.
- Printers die DPOF ondersteunen zijn in de handel verkrijgbaar.

# Pictbridge™ (VP-D395i uniquement)

## IMPRESSION DE VOS IMAGES AVEC PICTBRIDGE™

- La fonction PictBridge™ ne peut être activée qu'en mode **M.Player**.  
➔ page 18
- En connectant le caméscope à une imprimante compatible PictBridge (vendue séparément), vous pouvez envoyer des images à partir de la carte mémoire directement vers l'imprimante en faisant quelques opérations simples.
- Grâce à PictBridge, vous pouvez commander l'imprimante directement à partir de votre caméscope afin d'imprimer les images stockées. Pour imprimer directement vos images stockées en vous servant de la fonction PictBridge, connectez votre caméscope à une imprimante PictBridge à l'aide d'un câble USB.

### Connexion à une imprimante

1. Mettez votre imprimante hors tension.
2. Faites glisser l'interrupteur **POWER** vers le bas pour mettre l'appareil sous tension et réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
3. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player (▶)**.
4. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
5. Déplacez le **pavé (▲/▼)** vers le haut ou le bas pour sélectionner "**System(Système)**", puis appuyez sur le **pavé**.
6. Déplacez le **pavé (▲/▼)** vers le haut ou le bas pour sélectionner "**USB Connect(Connexion USB)**", puis appuyez sur le **pavé**.
7. Déplacez le **pavé (▲/▼)** vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Printer(Imprimante)**", puis appuyez sur le **pavé**.
  - "**Computer(Ordinateur)**" : reliez à un ordinateur.
  - "**Printer(Imprimante)**" : reliez à une imprimante. (Pour utiliser la fonction PictBridge, reliez à une imprimante).
8. Connectez votre caméscope à l'imprimante à l'aide du câble USB fourni.
9. Mettez votre imprimante sous tension.
  - L'écran du menu PictBridge apparaît automatiquement après un bref instant.
  - Le curseur met la fonction "**Print(Impression)**" en surbrillance.

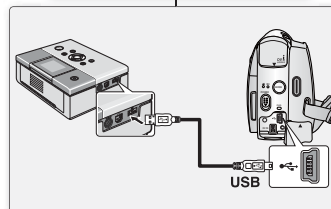
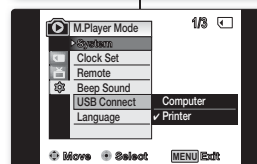
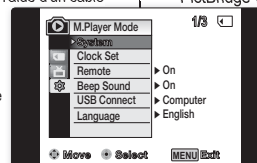
# pictbridge™ (alleen voor VP-D395i)

## FOTO'S AFDRUKKEN MET PICTBRIDGE™

- PictBridge™ werkt alleen in de stand **M.Player**. ➔ pagina 18
- Door de camera aan te sluiten op een printer met PictBridge-ondersteuning (afzonderlijk verkrijgbaar), kunt u foto's rechtstreeks vanaf de geheugenkaart op de printer afdrucken.
- Met PictBridge-ondersteuning kunt u de printer rechtstreeks vanaf uw camcorder bedienen om opgeslagen foto's af te drukken. De camera moet met een USB-kabel zijn aangesloten op een PictBridge-printer om uw opgeslagen foto's rechtstreeks te kunnen afdrucken met de PictBridge-functie.

### Aansluiten op een printer

1. Zet de printer uit.
2. Schuif de **POWER**-schakelaar omlaag om de camcorder in te schakelen en stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
3. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player (▶)** in te stellen.
4. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
5. Beweeg de **Joystick (▲/▼)** naar boven of naar beneden om "**System(Systeem)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
6. Beweeg de **Joystick (▲/▼)** omhoog of omlaag om "**USB Connect(USB-Verbind.)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
7. Beweeg de **Joystick (▲/▼)** naar boven of naar beneden om "**Printer**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - "**Computer(Computer)**" : Aansluiten op een computer
  - "**Printer**" : Aansluiten op een printer (Als u de functie PictBridge wilt gebruiken, moet u de camcorder op een printer aansluiten.)
8. Sluit de camcorder op de printer aan met de meegeleverde USB-kabel.
9. Zet de printer aan.
  - Het menuscherm voor PictBridge wordt na korte tijd automatisch weergegeven.
  - "**Print(Afdrukken)**" wordt door de muisaanwijzer gemarkeerd.



## Sélection d'images

Déplacez le **pavé** (◀/▶) vers la gauche ou la droite pour sélectionner l'image à imprimer.

- En appuyant sur le bouton **MENU**, vous pouvez activer ou désactiver le menu PictBridge.

## Paramétrage du nombre d'impressions

1. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Copies**", puis appuyez sur le **pavé**.
2. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le nombre d'impressions, puis appuyez sur le **pavé**.

## Réglage de l'option d'impression date/heure

1. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Date/Time(Date/Heure)**", puis appuyez sur le **pavé**.
2. Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner le format d'affichage de la date et de l'heure, puis appuyez sur le **pavé**.
  - Format d'affichage de la date et de l'heure : "**Off(Arrêt)**", "**Date**", "**Time(Heure)**", "**Date&Time(Date & Heure)**".

## Impression d'images

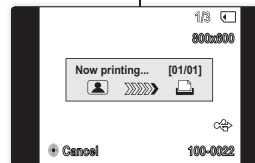
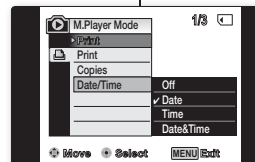
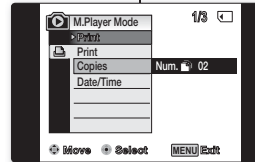
Déplacez le **pavé** (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Print(Impression)**", puis appuyez sur le **pavé** et les images sélectionnées sont imprimées.

## Annulation de l'impression

Pour annuler l'impression des images, appuyez à nouveau sur le **pavé**. Le message "**Cancel(Annuler)**" apparaît et l'impression des images est annulée.



- Toutes les imprimantes ne prennent pas forcément en charge l'option d'impression de la date et de l'heure. Renseignez-vous auprès du fabricant de votre imprimante. Tout réglage dans le menu "**Date/Time(Date/Heure)**" est impossible si l'imprimante ne prend pas en charge cette option.
- PictBridge™, est une marque déposée de la CIPA (Camera & Imaging Products Association). Il s'agit d'un protocole de transfert d'images développé par Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson et Sony.
- Des imprimantes compatibles PictBridge sont disponibles sur le marché.
- Utilisez le câble USB fourni avec le caméscope.
- Utilisez l'adaptateur AC de votre caméscope pendant l'impression directe PictBridge. Si vous éteignez votre caméscope pendant l'impression, vous risquez d'endommager les données stockées sur la carte mémoire.
- L'impression des photos est prise en charge. Les films ne peuvent pas être imprimés.
- Vous pouvez paramétrer différentes options d'impression en fonction de l'imprimante.
- Veuillez vous reporter au manuel d'utilisation de l'imprimante pour plus de détails.



## Foto's selecteren

Bewee de **Joystick** (◀/▶) naar links of rechts om een foto te selecteren om af te drukken.

- Telkens wanneer u op de knop **MENU** drukt, schakelt u het menuscherm voor PictBridge in of uit.

## Het aantal afdrucken instellen

1. Bewee de **Joystick** (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**Copies(Aantal)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
2. Bewee de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het aantal afdrucken in te stellen en druk vervolgens op de **Joystick**.

## De afdrukoptie voor datum en tijd instellen

1. Bewee de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Date/Time(Datum/Tijd)**" te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
2. Bewee de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om het weergavetype van de datum en tijd te selecteren en druk vervolgens op de **Joystick**.
  - Weergavetypen voor datum en tijd: "**Off(Uit)**", "**Date(Datum)**", "**Time(Tijd)**", "**Date&Time(Datum&Tijd)**".

## Foto's afdrucken

Bewee de **Joystick** (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Print(Afdrukken)**" te selecteren en druk op de **Joystick**. De geselecteerde afbeeldingsbestanden worden afgedrukt.

## Het afdrucken annuleren

Druk nogmaals op de **Joystick** als u het afdrucken wilt annuleren. De melding "**Cancel(Annuleren)**" wordt weergegeven en de afdruktaak wordt geannuleerd.



- De optie voor het afdrucken van datum en tijd wordt niet door alle printers ondersteund. Neem voor meer informatie contact op met de leverancier van uw printer. Het menu "**Date/Time(Datum/Tijd)**" kan niet worden ingesteld als de printer deze optie niet ondersteunt.
- PictBridge™ is een geregistreerd handelsmerk van CIPA(Camera & Imaging Products Association), een standaard voor beeldoverdracht die is ontwikkeld door Canon, Fuji, HP, Olympus, Seiko Epson en Sony.
- Printers die PictBridge ondersteunen zijn in de handel verkrijgbaar.
- Gebruik de USB-kabel die met de camcorder is meegeleverd.
- Gebruik tijdens het rechtstreeks afdrucken vanuit uw camera via PictBridge de voedingsadapter voor uw camcorder. Als u de camcorder uitschakelt tijdens het afdrucken, kunnen de gegevens op de geheugenkaart beschadigd worden.
- U kunt alleen foto's afdrucken. Filmpjes kunnen niet worden afgedrukt.
- Afhankelijk van de printer kunt u verschillende afdrukopties instellen.
- Raadpleeg de gebruikersgebruiksaanwijzing van de printer voor meer informatie.

## transfert de données IEEE 1394

### TRANSFERT DE DONNÉES DV STANDARD CONFORMES À LA NORME IEEE 1394 (I.LINK)

#### Raccordement à un appareil DV (enregistreur DVD, caméscope, etc.)

- Raccordement à d'autres produits DV standard.
  - Une connexion DV standard est assez simple.
  - Si un produit possède une prise DV, vous pouvez transférer des données en vous connectant à cette prise au moyen d'un câble approprié. (non fourni)
- Avec une connexion numérique, les signaux vidéo et audio sont transmis au format numérique, ce qui permet de transférer des images de grande qualité.

#### Raccordement à un ordinateur

- Si vous souhaitez transmettre des données à un ordinateur, vous devez installer une carte IEEE 1394 sur votre ordinateur. (non fournie)
- Le débit des films dépend de la capacité de l'ordinateur.

#### Configuration système

- UC : Intel® Pentium III™ à 450 MHz minimum ou processeur similaire.
- Système d'exploitation : Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA, Mac OS (9.1-10.4).
- Mémoire : plus de 64 Mo de RAM.
- Carte additionnelle IEEE 1394 ou carte intégrée IEEE 1394.



- Le fonctionnement n'est pas garanti pour l'ensemble des configurations système recommandées ci-dessus.
- IEEE 1394 est une norme internationale standardisée par l'IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers).
- Il est possible que les appareils DV dotés de la norme DV ne soient pas pris en charge. Reportez-vous à la documentation de l'appareil à connecter pour plus de détails sur les remarques et les applications logicielles compatibles.



AVERTISSEMENT

Veuillez noter qu'il existe deux types de prises DV (quatre et six broches). Ce caméscope possède une prise à quatre broches.

92\_ French

## Gegevensoverdracht via IEEE 1394

### GEGEVENSOVERDRACHT VIA EEN STANDAARD IEEE1394 (I.LINK)-DV GEGEVENSVERBINDING

#### Aansluiten op een DV-apparaat (DVD-recorder, Camcorder, etc.)

- Aansluiten op andere standaard DV-apparaten.
  - Het aansluiten van de camcorder op een standaard DV-apparaat is eenvoudig.
  - Als het product over een DV-aansluiting beschikt, kunt u hiermee gegevens uitwisselen door deze met de juiste kabel op de DV-aansluiting aan te sluiten. (niet meegeleverd)
- Via een digitale verbinding worden video- en audiosignalen in digitale vorm overgebracht. De kwaliteit van de overdracht is daardoor veel hoger.

#### Aansluiten op een pc

- Als u gegevens naar een pc wilt overbrengen, moet u een IEEE 1394-kaart in de pc installeren (niet meegeleverd)
- Het opgenomen aantal beelden per seconde bij het inlezen van videobeelden is afhankelijk van de mogelijkheden van uw PC.

#### Systeemeisen

- Processor: compatibel met Intel® Pentium III™ 450 MHz of sneller.
- Besturingssysteem: Windows® 98SE, ME, 2000, XP, VISTA, Mac OS (9.1~10.4)
- Intern geheugen: Meer dan 64 MB RAM
- geïnstalleerde of interne IEEE1394-kaart



- Een juiste werking kan niet worden gegarandeerd voor alle bovenvermelde computerconfiguraties.
- IEEE 1394 is een internationale standaard die is opgesteld door het IEEE (Institute of Electrical and Electronics Engineers).
- DV-apparatuur die niet voldoet aan de opgegeven DV-standaard wordt mogelijk niet ondersteund. Raadpleeg de productdocumentatie bij het apparaat voor meer informatie over opmerkingen en compatibele softwareprogramma's.



Let op! Er zijn 2 soorten DV-aansluitingen: 4-pins en 6-pins. Deze camcorder heeft een 4-pins aansluiting.

Nederlands \_92



## Enregistrement à l'aide d'un câble de connexion DV

- Les modèles dont le nom est suivi du suffixe 'i' sont équipés d'une entrée DV (IEEE 1394)/AV (analogique).

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)

2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).

3. Branchez le câble DV (non fourni) de la prise DV du caméscope sur la prise DV de l'autre appareil DV.

- Assurez-vous que le témoin (DV) apparaît à l'écran.

4. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** pour passer en mode PAUSE ENR.

- "PAUSE" apparaît à l'écran.

5. Lancez la lecture sur l'autre appareil DV pendant que l'image est affichée.

6. Appuyez sur le bouton **Début/fin d'enregistrement** pour démarrer l'enregistrement.

- Si vous souhaitez interrompre momentanément l'enregistrement, appuyez de nouveau sur le bouton **Début/fin d'enregistrement**.

7. Pour arrêter l'action en cours, déplacez le **pavé** (▼) vers le bas.



- Lorsque vous transférez des données du caméscope vers un autre appareil DV, certaines fonctions peuvent ne pas être disponibles. Lorsque cela se produit, veuillez rebrancher le câble DV ou éteindre puis rallumer le caméscope.
- Lorsque vous transférez des données du caméscope vers un ordinateur, le bouton de fonction Ordinateur n'est pas disponible en mode **M.Player**. (VP-D395i uniquement)
- N'utilisez pas un autre appareil DV lorsque vous utilisez le câble IEEE 1394.
- Ne branchez pas votre caméscope sur un ordinateur en utilisant à la fois les câbles DV et USB (VP-D395i uniquement). Il risquerait de ne pas fonctionner correctement.
- Le câble IEEE 1394 (câble DV) est vendu séparément.
- Le logiciel de lecture des films est disponible à la vente.
- La plupart des ordinateurs compatibles DV sont équipés d'une prise à six broches. Dans ce cas, un câble à six ou quatre broches est indispensable pour se connecter.
- La plupart des ordinateurs de poche et ordinateurs portables compatibles DV sont équipés d'une prise à quatre broches. Utilisez alors un câble 4 broches/4 broches pour la connexion.
- Les fonctions DIS et C.Nite ne sont pas disponibles en mode DV (IEEE 1394). Si le mode DV (IEEE 1394) est actif, les modes DIS et C.Nite se désactivent.
- La fonction de recherche (avant/arrière) est disponible uniquement en mode DV (IEEE 1394).
- Lorsque vous utilisez ce caméscope en tant qu'enregistreur, les images apparaissant à l'écran peuvent sembler de qualité inégale. Sachez toutefois que les images enregistrées ne sont pas endommagées.

93\_French

## Opnemen met een DV-verbingskabel

- Modellen met het achtervoegsel 'i' zijn uitgerust met DV(IEEE1394)/AV(analoog) In.

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)

2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.

3. Sluit de DV-kabel (niet meegeleverd) van de DV-aansluiting van de camcorder aan op de DV-aansluiting van het andere DV-apparaat.

- Controleer of de indicatie (DV) wordt weergegeven.

4. Druk op de knop **Opname starten/stoppen** om de stand REC PAUZE te activeren.

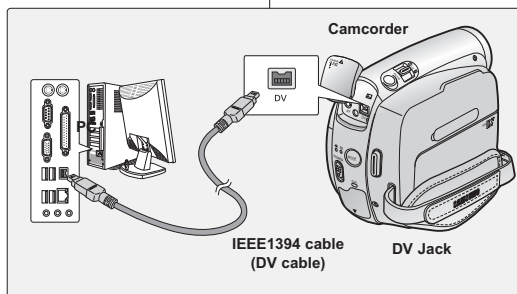
- "PAUSE(PAUZE)" wordt weergegeven.

5. Start de afspeelfunctie op het andere DV-apparaat en houd het beeld in het oog.

6. Druk op de toets **Opname starten/stoppen** om te beginnen met opnemen.

- Druk nogmaals op de toets **Opname starten/stoppen** als u het opnemen wilt onderbreken.

7. Beweeg de **Joystick** (▼) omlaag om het opnemen te stoppen.
- Bij het overbrengen van gegevens van deze camcorder naar een ander DV-apparaat kan het voorkomen dat sommige functies niet werken. Sluit in dat geval de DV-kabel opnieuw aan of zet het apparaat uit en weer aan.
  - Wanneer u gegevens overbrengt van de camcorder naar een pc, is de functieknop pc niet beschikbaar in de stand **M.Player**. (alleen voor VP-D395i)
  - Gebruik geen ander DV-apparaat wanneer u IEEE1394 gebruikt.
  - Sluit de camcorder niet met zowel een DV- als USB-kabel (alleen voor VP-D395i) op de computer aan. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed functioneert.
  - De IEEE 1394-kabel (DV-kabel) is afzonderlijk verkrijgbaar.
  - Software voor het vastleggen van film is in de handel verkrijgbaar.
  - De meeste pc's geschikt zijn voor DV hebben een 6-pins aansluiting. In deze gevallen is een 6-4-kabel nodig voor het maken van de verbinding.
  - De meeste draagbare computers die geschikt zijn voor DV hebben een 4-pins aansluiting. Gebruik in dit geval een 4-4-kabel voor het maken van de verbinding.
  - De functies DIS en C.NITE zijn niet beschikbaar in de stand DV (IEEE1394). Als de stand DV (IEEE1394) is ingesteld, zijn de standen DIS en C.Nite uitgeschakeld.
  - Zoeken (vooruit/achteruit) is niet beschikbaar in de stand DV (IEEE1394).
  - Als u deze camcorder als recorder gebruikt, kunnen de beelden er onregelmatig uitzien. Dit zegt niets over de opgenomen beelden.



Nederlands\_93

## interface USB (VP-D395i uniquement)

### UTILISATION DE L'INTERFACE USB

Transfert d'une image numérique via une connexion USB

- Le caméscope prend en charge les normes USB 1.1 et 2.0 (en fonction des caractéristiques de l'ordinateur).
- Vous pouvez transférer un fichier enregistré sur une carte mémoire vers un ordinateur via une connexion USB.
- Si vous transférez des données vers un ordinateur, vous devez installer les logiciels (DV Driver, Video Codec, DirectX 9.0) fournis avec le caméscope.

### Débit de la connexion USB en fonction du système

La connexion USB à haut débit est prise en charge par les pilotes de périphérique Microsoft (Windows) uniquement.

- Windows 2000 : connexion USB à haut débit sur un ordinateur équipé du Service Pack 4 ou d'une version ultérieure.
- Windows XP : connexion USB à haut débit sur un ordinateur équipé du Service Pack 1 ou d'une version ultérieure.
- Windows VISTA : connexion USB à haut débit sur un ordinateur équipé du Service Pack 1 ou d'une version ultérieure.

### Configuration système

	Environnement Windows
UC	Intel® Pentium 4™, 2 GHz
Système d'exploitation	Windows® 2000/XP/Vista * Une installation standard est recommandée. Le fonctionnement n'est pas garanti en cas de mise à niveau des SE mentionnés ci-dessus.
Mémoire	512 Mo
Capacité du disque dur	2 Go ou plus
Résolution	1024 x 768 points Couleur 24 bits
USB	USB 2.0 à haut débit

- L'interface USB n'est pas prise en charge sur les systèmes d'exploitation Macintosh.
- Les configurations système mentionnées ci-dessus sont recommandées. En fonction du système, il n'est pas garanti que les opérations soient effectuées correctement même sur des systèmes répondant aux exigences.

## USB-INTERFACE (uniquement pour VP-D395i)

### USB-INTERFACE GEBRUIKEN

Digitale foto's overbrengen via een USB-verbinding

- De camcorder ondersteunt zowel de USB-standaard 1.1 als 2.0. (Dit is afhankelijk van de specificaties van de pc)
- U kunt een opgenomen afbeelding vanaf de geheugenkaart naar een pc overbrengen via een USB-verbinding
- Als u gegevens naar een pc overbrengt, moet u de software installeren die met de camcorder wordt meegeleverd (DV-stuurprogramma, videocodec, DirectX 9.0).

### Snelheid USB-verbinding afhankelijk van het systeem

USB-verbinding met hoge snelheid wordt alleen door stuurprogramma's van Microsoft (Windows) ondersteund.

- Windows 2000 - USB met hoge snelheid op een systeem waarop Service Pack 4 of hoger is geïnstalleerd.
- Windows XP - USB met hoge snelheid op een systeem waarop Service Pack 1 of hoger is geïnstalleerd.
- Windows Vista - USB met hoge snelheid op een systeem waarop Service Pack 1 of hoger is geïnstalleerd.

### Systeemeisen

	Windows
Processor	Intel® Pentium 4™, 2 GHz
Besturingssysteem	Windows® 2000/XP/Vista * Standaard installatie wordt aanbevolen. De werking kan niet worden gegarandeerd als een upgrade is uitgevoerd op bovenstaand besturingssysteem.
Geheugen	512 MB
Capaciteit vaste schijf	2 GB of meer
Resolutie	1024 x 768 dpi / 24-bits kleuren
USB	USB 2.0 hoge snelheid

- USB-interface wordt niet ondersteund in Macintosh-besturingssystemen.
- Bovengenoemde systeemvereisten zijn aanbevelingen. Zelfs als een systeem aan de vereisten voldoet, kunnen foutieve bewerkingen niet worden gegarandeerd.



- Sur un ordinateur plus lent que ce qui est recommandé, la lecture de film risque de ne pas être fluide ou l'édition de vidéo pourrait prendre beaucoup de temps.
- Sur un ordinateur plus lent que ce qui est recommandé, la lecture de film risque de sauter des images et de fonctionner de façon imprévue.
- Intel® Pentium III™ ou Pentium 4™ sont des marques déposées d'Intel Corporation.
- Windows® est une marque déposée de Microsoft® Corporation.
- Toutes les autres appellations et marques appartiennent à leurs propriétaires respectifs.
- Le fonctionnement n'est pas garanti pour toutes les configurations système recommandées ci-dessus.
- Ne branchez pas votre caméscope sur un ordinateur en utilisant à la fois les câbles DV et USB. Il risquerait de ne pas fonctionner correctement.
- En modes **M.Cam** ou **M.Player**, veillez à insérer la carte mémoire dans le caméscope avant de brancher le câble USB.
- Si aucune carte mémoire n'est insérée ou si une carte mémoire non formatée est insérée, votre ordinateur ne reconnaîtra pas votre caméscope comme un support amovible.
- Si vous déconnectez le câble USB de l'ordinateur ou du caméscope pendant le transfert de données, ce dernier s'interrompt et les données risquent d'être endommagées.
- Si vous connectez le câble USB à un ordinateur en utilisant un hub USB ou d'autres périphériques simultanément, vous risquez de créer un conflit et des dysfonctionnements. Si tel est le cas, retirez tous les autres périphériques USB et réessayez de vous connecter.



- Wanneer u een langzamere pc gebruikt dan aanbevolen, kan het gebeuren dat films niet vloeiend worden afgespeeld en het bewerken van video's heel lang duurt.
- Als u een langzamere PC gebruikt dan aanbevolen, kan het gebeuren dat beelden tijdens het afspelen van films worden overgeslagen of onverwachte handelingen worden verricht.
- Intel® Pentium II™ of Pentium 4™ is een handelsmerk van Intel Corporation.
- Windows® is een gedeponeerd handelsmerk van Microsoft® Corporation.
- Alle andere merken en productnamen zijn het eigendom van hun respectieve eigenaars.
- Een juiste werking kan niet worden gegarandeerd voor alle bovenvermelde computerconfiguraties.
- Sluit de camcorder niet met zowel een DV- als USB-kabel op de computer aan. Dit kan ertoe leiden dat het apparaat niet goed functioneert.
- In de standen **M.Cam** of **M.Player** dient u ervoor te zorgen dat de geheugenkaart in de camcorder wordt geplaatst voordat de USB-kabel wordt aangesloten.
- Als geen geheugenkaart is geplaatst of als de geheugenkaart niet is geformatteerd, herkent de pc de camcorder niet als een uitneembare schijf.
- Als u tijdens het overbrengen van digitaal beeldmateriaal de USB-kabel uit uw computer of camcorder haalt, wordt de gegevensoverdracht afgebroken, waardoor u uw beeldmateriaal kan worden beschadigd.
- Als u de USB-kabel op de computer aansluit via een USB-hub, of tegelijkertijd ook andere apparaten hebt aangesloten, kunnen conflicten ontstaan en werkt het geheel mogelijk niet naar behoren. Verwijder in dit geval alle andere USB-apparaten en probeer het opnieuw.

## interface USB (VP-D395i uniquement)

### SÉLECTION DU PÉRIPHÉRIQUE USB (CONNEXION USB)

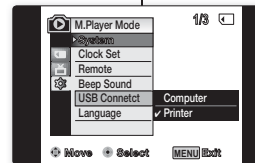
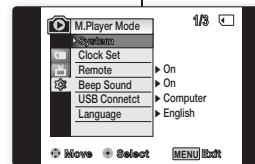
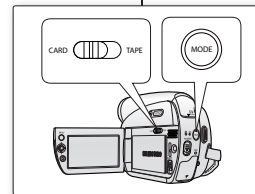
- La fonction Connexion USB ne peut être activée qu'en mode **M.Player**. ➔ page 18
- A l'aide du câble USB, vous pouvez relier votre caméscope à un ordinateur pour copier les films et les photos stockés sur la carte mémoire, ou à une imprimante pour imprimer les images.

1. Réglez l'interrupteur de sélection sur **CARD**.
2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).
3. Appuyez sur le bouton **MENU**.
  - La liste des menus apparaît.
4. Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**System(Système)**", puis appuyez sur le pavé.
5. Déplacez le pavé (▲/▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**USB Connect(Connexion USB)**", puis appuyez sur le pavé.
6. Déplacez le pavé (▲ / ▼) vers le haut ou le bas pour sélectionner "**Computer(Ordinateur)**" ou "**Printer(Imprimante)**", puis appuyez sur le pavé.
  - "**Computer(Ordinateur)**" : reliez à un ordinateur.
  - "**Printer(Imprimante)**" : reliez à une imprimante. (Pour utiliser la fonction PictBridge, reliez à une imprimante).
7. Pour sortir de la liste, appuyez sur le bouton **MENU**.

## USB-interface (alleen voor VP-D395i)

### HET USB-APPARAAT SELECTEREN (USB-VERB.)

- Deze functie werkt alleen in de stand **M.Player**. ➔ pagina 18
- U kunt uw camcorder met behulp van een USB-kabel op een computer aansluiten zodat u foto's en film van de geheugenkaart naar de computer kunt kopiëren, of naar een printer om af te drukken.



1. Stel de keuzeschakelaar in op **CARD**.
2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.
3. Druk op de knop **MENU**.
  - Het menu wordt weergegeven.
4. Beweeg de Joystick (▲/▼) naar boven of naar beneden om "**System(Systeem)**" te selecteren en druk vervolgens op de Joystick.
5. Beweeg de Joystick (▲/▼) omhoog of omlaag om "**USB Connect(USB-Verbind.)**" te selecteren en druk vervolgens op de Joystick.
6. Beweeg de Joystick (▲/▼) omhoog of omlaag om "**Computer**" of "**Printer**" te selecteren en druk vervolgens op de Joystick.
  - "**Computer(Computer)**": Aansluiten op een computer
  - "**Printer**": Aansluiten op een printer (Als u de functie PictBridge wilt gebruiken, moet u de camcorder op een printer aansluiten.)
7. Druk op de knop **MENU** om het menu te verlaten.

## INSTALLATION DU LOGICIEL (PROGRAMME DV MEDIA PRO)



Installez DV Media Pro pour visionner les fichiers vidéo enregistrés avec le caméscope Mini-DV sur votre ordinateur à l'aide du câble USB. En installant le logiciel DV Media PRO sur votre système d'exploitation Windows, vous bénéficiez des avantages suivants si vous reliez votre caméscope Mini-DV à votre ordinateur à l'aide d'un câble USB.

- Installez **"DV Driver"**, **"Video Codec"** et **"DirectX 9.0"** pour que le logiciel DV Media Pro fonctionne correctement.
- Pour lire des films sur un ordinateur, installez les logiciels dans l'ordre suivant : **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**
- Pour la webcam, installez les logiciels dans cet ordre : **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**

### Avant de commencer !

- Allumez votre ordinateur. Quittez toutes les applications en cours.
- Insérez le CD fourni dans le lecteur de CD-ROM.
  - L'écran d'installation s'affiche automatiquement après l'insertion du CD. Si cet écran ne s'affiche pas, cliquez sur la bouton Démarrer, situé dans le coin inférieur gauche et sélectionnez Exécuter pour afficher la boîte de dialogue. Saisissez D:\autorun.exe et appuyez sur la touche ENTRÉE, si votre lecteur de CD-ROM est associé à la lettre D.

### Installation de pilotes - DV Driver et DirectX 9.0

- DV Driver est un pilote nécessaire pour prendre en charge la connexion établie avec un PC. (S'il n'est pas installé, certaines fonctions ne seront pas prises en charge.)
1. Cliquez sur DV Driver sur l'écran d'installation.
    - Le logiciel du pilote nécessaire est installé automatiquement.
    - Les pilotes suivants seront installés :
      - Pilote WEBCAM USB
  2. Cliquez sur Confirmer pour terminer l'installation du pilote.
  3. Si DirectX 9.0 n'est pas installé, il le sera automatiquement après le réglage de DV Driver.
    - Après l'installation de DirectX 9.0, vous devez redémarrer votre ordinateur.
    - Si DirectX 9.0 est déjà installé, vous n'avez pas besoin de redémarrer l'ordinateur.

### Installation d'application - Video Codec

- Cliquez sur Video Codec sur l'écran d'installation. Cette application est nécessaire pour la lecture sur ordinateur de fichiers vidéo enregistrés par ce caméscope Mini-DV.



- Installez ce programme à l'aide du CD d'installation fourni avec ce caméscope. Nous ne garantissons la compatibilité avec d'autres CD.
- Lors de l'installation, si le LOGO d'avertissement de Microsoft s'affiche, cliquez simplement sur Continuer.
- Si le message Signature numérique introuvable ou un message similaire s'affiche, ignorez-le et poursuivez l'installation.

97\_ French

## DE SOFTWARE INSTALLEREN (DV MEDIA PRO)



U moet DV Media Pro 1.0 installeren om op de miniDV-camcorder opgenomen filmbestanden via de USB-kabel af te spelen op de pc. Wanneer u de DV Media PRO-software op uw Windows-computer installeert, kunt u van de volgende toepassingen genieten door uw miniDV-camcorder met een USB-kabel op uw computer aan te sluiten.

- **"DV Driver"**, **"Video Codec"** en **"DirectX 9.0"** moeten zijn geïnstalleerd om DV Media Pro goed te kunnen uitvoeren.
- Voor het afspelen van filmpnames op een computer moet u de volgende software in de aangegeven volgorde installeren: **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**
- de software voor de webcam in deze volgorde: **DV Driver - DirectX 9.0 - Video Codec**

### Voordat u begint

- Zet de pc aan. Sluit alle andere toepassingen af.
- Plaats de meegeleverde cd in het cd-rom-station van de pc.
  - Het installatiescherm wordt automatisch weergegeven nadat u de cd hebt geplaatst. Als het installatiescherm niet wordt weergegeven, klikt u links onder op 'Start' en selecteert u 'Uitvoeren' waarna een dialoogvenster wordt weergegeven. Typ 'D:\autorun.exe' en druk vervolgens op ENTER als 'D:' aan uw cd-rom-station is toegewezen.

### Stuurprogramma installeren – DV Driver en DirectX 9.0

- DV Driver is een stuurprogramma dat is vereist voor het tot stand brengen van een verbinding met een pc (Als dit programma niet is geïnstalleerd, worden sommige functies niet ondersteund.)
1. Klik in het installatiescherm op 'DV Driver'.
    - Het vereiste stuurprogramma wordt automatisch geïnstalleerd. De volgende stuurprogramma's worden geïnstalleerd:
      - USB pc-camera-stuurprogramma
  2. Klik op 'Bevestigen' om de installatie te voltooien.
  3. Als DirectX 9.0 niet is geïnstalleerd, wordt het automatisch geïnstalleerd na de installatie van DV Driver.
  - Na installatie van DirectX 9.0 moet de pc opnieuw worden gestart.
  - Als DirectX 9.0 reeds is geïnstalleerd, hoeft u de pc niet opnieuw op te starten.

### Toepassing installeren - Video Codec

- Klik in het installatiescherm op 'Video Codec'. Video Codec is vereist voor het afspelen op een computer van filmbestanden die zijn opgenomen met de miniDV-camcorder.



- Installeer de software vanaf de software-cd die bij deze camcorder is geleverd. Compatibiliteit met andere cd's kan niet worden gegarandeerd.
- Als tijdens installatie de Microsoft LOGO testwaarschuwing wordt weergegeven, klikt u op 'Doorgaan'.
- Als een melding verschijnt met de strekking "Digitale handtekening niet gevonden" of iets dergelijks, kunt u dit bericht negeren en gewoon verder gaan met de installatie.

Nederlands \_97

## interface USB (VP-D395i uniquement)

### RACCORDEMENT À UN ORDINATEUR

1. Branchez le câble USB à la prise USB de votre ordinateur.
  - Si un câble USB est connecté à la prise USB du caméscope, le câble Audio/Vidéo est désactivé.
2. Branchez l'autre extrémité du câble USB sur la prise USB du caméscope (prise USB).

### Débranchement du câble USB

- Après avoir terminé le transfert de données, vous devez débrancher le câble de la façon suivante :
1. Cliquez sur l'icône Déconnexion ou éjection de matériel dans la barre des tâches.
  2. Sélectionnez Périphérique de stockage de masse USB ou Disque USB, puis cliquez sur Arrêter.
  3. Cliquez sur OK.
  4. Débranchez le câble USB du caméscope Mini-DV et de l'ordinateur.
- Si vous déconnectez le câble USB de l'ordinateur ou du caméscope pendant le transfert de données, ce dernier s'interrompt et les données risquent d'être endommagées.
  - Si vous branchez le câble USB sur un ordinateur par l'intermédiaire d'un hub USB ou si vous branchez simultanément le câble USB avec d'autres appareils USB, le caméscope pourrait ne pas fonctionner correctement. Si cela se produit, retirez tous les appareils USB de l'ordinateur et reconnectez le caméscope.

### Utilisation de la fonction de disque amovible

- Cette fonction ne peut être activée qu'en modes **M.Cam** et **M.Player**. ➡ page 18.
  - Vous pouvez transférer aisément des données d'une carte mémoire vers un ordinateur via une connexion USB sans carte additionnelle.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **CARD**.
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (📷) ou **Player** (📺).
  3. Branchez une extrémité du câble USB sur la prise USB du caméscope et l'autre extrémité sur la prise USB de votre ordinateur.
  4. Pour vérifier que le disque amovible a bien été reconnu, ouvrez l'Explorateur Windows afin de le localiser.
    - Vous pouvez copier la vidéo ou les photos sur votre ordinateur pour les lire.

## USB-interface (uniquement pour VP-D395i)

### AANSLUITEN OP EEN PC.

1. Sluit het ene uiteinde van de USB-kabel aan op de USB-poort van de pc.
  - Als een USB-kabel is aangesloten op de USB-aansluiting van de camcorder, is de AV-kabel uitgeschakeld.
2. Sluit het andere uiteinde van de USB-kabel aan op de USB-aansluiting op de camcorder. (USB-aansluiting)

### De USB-kabel loskoppelen

- Nadat de gegevensoverdracht is afgerond, moet u de kabel als volgt loskoppelen:
1. Klik op het pictogram 'Hardware loskoppelen of uitwerpen' op de taakbalk.
  2. Selecteer 'USB-apparaat voor massaopslag' of 'USB-schijf' en klik op 'Stop'.
  3. Klik op 'OK'.
  4. Koppel de USB-kabel los van de miniDV-camcorder en de pc.

- Als u tijdens het overbrengen van digitaal beeldmateriaal de USB-kabel uit uw pc of camcorder haalt, wordt de gegevensoverdracht afgebroken, waardoor uw beeldmateriaal beschadigd kan raken.
- Als u de USB-kabel via een USB-hub of tegelijk met andere USB-apparaten op de pc aansluit, is het mogelijk dat de camcorder niet goed werkt. Koppel in dat geval alle USB-apparaten los van de pc en sluit de camcorder opnieuw aan.

### De functie 'Verwijderbare schijf' gebruiken

- Deze functie werkt in de standen **M.Cam** en **M.Player**. ➡ pagina 18.
  - Via een USB-verbinding kunt u gemakkelijk gegevens van een geheugenkaart naar een pc overbrengen zonder extra uitbreidingskaarten.
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **CARD**.
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (📷) of **Player** (📺) in te stellen.
  3. Sluit het ene einde van de USB-kabel aan op de USB-aansluiting van de camcorder en het andere einde op de USB-aansluiting van uw computer.
  4. Als u wilt controleren of de verwijderbare schijf inderdaad wordt herkend, opent u Windows Verkenner en zoekt u de verwijderbare schijf.
    - U kunt filmbeelden en foto's naar uw pc kopiëren en hierop afspelen.

## Utilisation de la fonction Webcam

- Cette fonction ne peut être activée qu'en mode **Cam**. ➡ page 18
  - Vous devez installer les programmes DV Driver, Video Codec et DirectX 9.0 pour pouvoir utiliser la fonction Webcam. ➡ page 97
  - Lorsque vous vous connectez à un site Web proposant une rubrique de conversation en ligne (chat), vous pouvez utiliser votre caméscope pour y participer.
  - Lorsque vous utilisez le caméscope à des fins de visioconférence (via Net Meeting, par exemple), la transmission de la voix peut, en fonction du logiciel utilisé, ne pas être prise en charge. Dans ce cas, branchez un microphone externe sur la carte son de votre ordinateur pour permettre la transmission de la voix.
  - En utilisant le caméscope avec un programme de réunion sur Internet installé sur votre ordinateur, vous pouvez participer à une vidéoconférence.
  - La taille de l'écran en cas d'utilisation comme webcam (le débit de transfert vidéo à partir de la webcam est de 12.5 images par seconde)
    - 640 X 480 pixels (VGA) pour une connexion USB 2.0.
1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**.
  2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Camera(Cam)** (CAM).
  3. Branchez une extrémité du câble USB sur la prise USB du caméscope et l'autre extrémité sur le port USB de votre ordinateur.
    - Lancez une application de conversation vidéo telle que Windows Messenger et appréciez cette fonctionnalité.
    - Différentes applications bénéficient de la fonction Webcam. Pour plus de détails, reportez-vous à la documentation des produits concernés.



- Lorsque vous utilisez la webcam, le mode 16:9 n'est pas pris en charge. Ce type d'écran n'est disponible que dans un format 4:3.
- Si votre ordinateur est relié au caméscope via le câble USB, seuls l'interrupteur **POWER**, l'interrupteur de **sélection**, le bouton **Zoom** et le **pavé** (▲/▼) fonctionnent. (Webcam)

## De webcamfunctie gebruiken

- Deze functie werkt alleen in de stand **Camera**. ➡ pagina 18
  - Als u de webcamfunctie wilt gebruiken, moeten de programma's DV Driver, Video Codec en DirectX 9.0 op de pc zijn geïnstalleerd. ➡ pagina 97
  - Als u naar een website surft die videochatfuncties biedt, kunt u uw camcorder hiervoor gebruiken.
  - Bij gebruik van deze camcorder voor videovergaderen (bijvoorbeeld NetMeeting), is communicatie via spraak soms niet mogelijk, afhankelijk van de gebruikte videovergaderingssoftware. Sluit in dit geval een externe microfoon aan op de geluidskaart van de pc zodat u spraak kunt gebruiken.
  - Als u de camcorder gebruikt met NetMeeting op de pc geïnstalleerd, kunt u deelnemen aan videovergaderingen.
  - De schermgrootte van de webcam (overdracht van aantal videobeelden per seconde) voor de webcamfunctie is max. 12,5 fps (frames per seconde)
    - 640X480 (VGA) pixels voor verbinding met USB 2.0.
1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**.
  2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Camera** (CAM) in te stellen.
  3. Sluit het ene einde van de USB-kabel aan op de USB-aansluiting van de camcorder en het andere einde op de USB-aansluiting van uw computer.
    - Start een video-chatprogramma, bijvoorbeeld Windows Messenger, en beleef plezier aan de videomogelijkheid.
    - Er zijn verschillende toepassingen waarvoor u de functie pc-camera kunt gebruiken. Raadpleeg de relevante productdocumentatie voor meer details.



- De modus 16:9 breed wordt niet ondersteund wanneer de webcamfunctie wordt gebruikt. De schermweergave is in beeldformaat 4:3.
- Als de pc met de USB-kabel op de camcorder is aangesloten, kunnen alleen de **POWER**-schakelaar, de **keuzeschakelaar**, de **zoomhendel** en de **Joystick** (▲/▼) worden gebruikt. (Webcam)

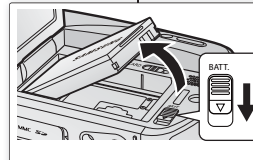
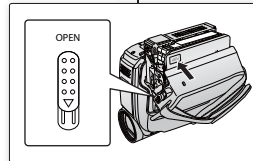
## Entretien

### À LA FIN D'UN ENREGISTREMENT

- Une fois un enregistrement terminé, vous devez retirer la source d'alimentation.
- En cas d'enregistrement avec un bloc de batteries, le fait de laisser le bloc relié au caméscope peut réduire la durée de vie de la batterie.

Le bloc de batteries doit être retiré une fois l'enregistrement terminé.

1. Ouvrez le couvercle du compartiment à cassette en faisant glisser l'interrupteur **OPEN** dans le sens de la flèche.
  - Cette opération permet d'éjecter automatiquement le compartiment à cassette.
  - Veuillez patienter quelques instants jusqu'à l'éjection complète de la cassette.
2. Une fois la cassette retirée, fermez le compartiment et stockez le caméscope à l'abri de la poussière. La poussière ou d'autres corps étrangers peuvent entraîner des images affectées de parasites aux formes carrées ou des images intermittentes.
3. Éteignez le caméscope Mini-DV.
4. Débranchez la source d'alimentation ou retirez le bloc de batteries.
  - Ouvrez la façade LCD du caméscope et faites glisser l'interrupteur de déverrouillage de la batterie (**BATT.**), situé sur le côté gauche de l'appareil, vers la gauche pour retirer la batterie d'un seul coup.



### CASSETTES UTILISABLES

Lorsque vous avez enregistré une séquence que vous souhaitez conserver, vous pouvez la protéger d'une éventuelle suppression accidentelle.

- a. Protection d'une cassette : Poussez la languette de protection en écriture de la cassette afin de dégager l'ouverture sous-jacente.
- b. Retrait de la protection en écriture de la cassette : Si vous ne voulez plus conserver un enregistrement, repoussez la languette de protection en écriture de la cassette afin d'obturer l'ouverture.

### Conditions de conservation des cassettes

- a. Évitez la proximité d'aimants ou les interférences magnétiques.
- b. Évitez les endroits humides ou poussiéreux.
- c. Conservez la cassette en position verticale et ne la stockez pas dans un endroit exposé à la lumière directe du soleil.
- d. Évitez de faire tomber ou de cogner vos cassettes.

100\_French

## onderhoud:

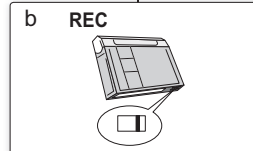
### NA EEN OPNAME

- Verwijder de voedingsbron wanneer u klaar bent met opnemen.
- De batterij gaat minder lang mee wanneer u deze op de camcorder laat zitten

Verwijder de batterijen als u klaar bent met opnemen.

1. Open de klep van de cassettehouder terwijl u de schakelaar **OPEN** in de richting van de pijl schuift.
  - Het cassettecompartiment schuift automatisch naar buiten.
  - Wacht totdat de cassette er helemaal uit is.
2. Verwijder de cassette, sluit het compartiment en berg de camcorder op in een stofvrije omgeving. Stof en andere materialen kunnen blokvormige of schokkerige beelden veroorzaken.
3. Schakel de miniDV-camcorder uit.
4. Koppel de stroombron los of verwijder de batterijen.
  - Open het lcd-paneel van de camcorder en schuif de schakelaar (**BATT.**), aan de linkerkant van de behuizing, voor het losmaken van de batterij naar beneden, om de batterij met een klik te verwijderen.

### BRUIKBARE CASSETTEBANDEN



Als een cassette opnamen bevat die u wilt bewaren, kunt u de cassette als volgt beveiligen tegen onbedoeld wissen:

- a. Een cassette beveiligen tegen wissen: Verschuif de wisbeveiliging op de cassette zodat er een opening verschijnt.
- b. Wisbeveiliging cassette opheffen: Als u de opnamen op de cassette niet meer wilt bewaren, schuift u de wisbeveiliging terug, zodat de opening weer wordt afgedekt.

### Cassettes bewaren

- a. Vermijd magneten en magnetische interferentie.
- b. Vermijd plaatsen die vochtig of stoffig kunnen worden.
- c. Bewaar cassettes rechtop en uit de buurt van direct zonlicht.
- d. Laat de cassettes niet vallen en bescherm ze tegen schokken.

Nederlands\_100



## NETTOYAGE ET ENTRETIEN DU CAMÉSCOPE

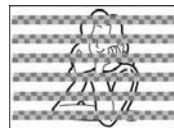
### Nettoyage des têtes vidéo

- Afin de garantir un enregistrement normal et des images nettes, nettoyez les têtes vidéo en cas de déformation de l'image ou de parasites aux formes carrées ou d'apparition d'un écran bleu en cours de lecture.
- Cette fonction ne peut être activée qu'en mode **Player**. ➔ page 18

1. Réglez l'interrupteur de **sélection** sur **TAPE**. (VP-D395i uniquement)



2. Appuyez sur le bouton **MODE** pour sélectionner le mode **Player** (▶).



3. Insérez une cassette de nettoyage.
4. Appuyez sur le **pavé**.
5. Déplacez le **pavé** (▼) vers le bas au bout de 10 secondes.

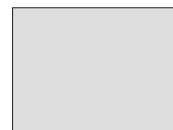


- Vérifiez la qualité de l'image à l'aide d'une cassette vidéo.
  - Si la qualité de l'image ne s'est pas améliorée, répétez l'opération.
- Nettoyez les têtes vidéo avec une cassette de nettoyage à sec.
- Certaines cassettes de nettoyage s'arrêtent automatiquement. Reportez-vous aux instructions relatives à la cassette de nettoyage pour plus d'informations. Si le problème persiste après le nettoyage, consultez votre revendeur Samsung ou le centre de service technique agréé Samsung le plus proche. (écran bleu)

## CAMCORDER SCHOONMAKEN EN ONDERHOUDEN

### De videokoppen schoonmaken

- Als er tijdens het afspelen blokvormige ruis of vervorming zichtbaar is op de beelden, of als er een blauw scherm verschijnt, maakt u de videokoppen schoon. Zo verzekert u zich van een goede opnamekwaliteit en heldere beelden.
- Deze functie werkt alleen in de stand **Player**. ➔ pagina 18



(blue screen)

1. Stel de **keuzeschakelaar** in op **TAPE**. (alleen voor VP-D395i)

2. Druk op de knop **MODE** om de stand **Player** (▶) in te stellen.

3. Plaats een reinigingscassette.
4. Druk op de **Joystick**.
5. Beweeg de **Joystick** (▼) omlaag na 10 seconden.



- Controleer de kwaliteit van het beeld met behulp van een videocassette.
  - Als het beeld nog steeds niet goed is, herhaalt u de handeling.
- Maak de videokoppen schoon met een droog systeem reinigingscassette.
- Sommige reinigingscassettes stoppen automatisch. Raadpleeg de instructies voor de reinigingscassette voor meer informatie. Als het probleem na reiniging aanhoudt, raadpleegt u de dichtstbijzijnde Samsung-leverancier of door Samsung erkend servicecenter. (Blauw scherm)

# Entretien

## UTILISATION DE VOTRE CAMÉSCOPE MINI-DV À L'ÉTRANGER

- Chaque pays ou zone géographique possède ses propres normes électriques et codes de couleurs.
- Avant d'utiliser votre caméscope Mini-DV à l'étranger, vérifiez les points suivants.

### Sources d'alimentation

L'adaptateur AC fourni sélectionne automatiquement le voltage dans la plage 100-240 V.

Vous pouvez utiliser votre caméscope dans tous les pays/zones géographiques permettant l'utilisation de l'adaptateur secteur AC fourni avec votre appareil dans la plage 100-240 V, 50-60 Hz.

Utilisez si nécessaire un raccord de prise CA acheté dans le commerce selon la forme des prises murales.

### Codes de couleurs sur un téléviseur

Votre caméscope utilise le système **PAL**.

Pour visionner vos enregistrements sur un téléviseur ou pour les copier sur un appareil externe, le téléviseur ou l'appareil externe en question doivent également être de type **PAL** et posséder les prises Audio/Vidéo adéquates. Si tel n'est pas le cas, vous aurez peut-être besoin d'une carte de transcodage vidéo séparée (convertisseur de format NTSC-PAL).

#### Pays et régions compatibles PAL :

Allemagne, Arabie Saoudite, Australie, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chine, Communauté des Etats indépendants, Danemark, Egypte, Espagne, Finlande, France, Grande-Bretagne, Grèce, Hong Kong, Hongrie, Inde, Iran, Irak, Koweït, Libye, Malaisie, Mauritanie, Norvège, Pays-Bas, Roumanie, Singapour, République slovaque, République tchèque, Suède, Suisse, Syrie, Thaïlande, Tunisie, etc.

#### Pays et régions compatibles NTSC :

Amérique centrale, Bahamas, Canada, Corée, Etats-Unis d'Amérique, Japon, Mexique, Philippines, Taiwan, etc.



Vous pouvez enregistrer avec votre caméscope Mini-DV et visualiser des images sur l'écran LCD n'importe où dans le monde.

# onderhoud:

## MET DE MINIDV-CAMCORDER NAAR HET BUITENLAND

- Elk land en elke regio kent zijn eigen tv-kleurensysteem en netspanning.
- Ga de volgende punten na voordat u de miniDV-camcorder in een ander land gebruikt.

### Netspanning

De meegeleverde netvoedingsadapter biedt automatische voltageselectie van 100 V tot 240 V AC.

U kunt uw camcorder in alle landen/regio's gebruiken waarin het voltage binnen het bereik van 100 V tot 240 V AC, 50/60 Hz ligt.

In veel gevallen hebt u een speciale adapter nodig (te koop in de winkel).

### Tv-kleurensystemen

Uw camcorder is gebaseerd op het **PAL**-kleurensysteem.

Als u uw opnamen op een tv wilt bekijken of naar een extern apparaat wilt kopiëren, moet de tv gebaseerd zijn op het **PAL**-kleurensysteem en moet het externe apparaat de juiste audio/video-aansluitingen hebben. Anders heeft u mogelijk een afzonderlijke Video Format Transcoder (PAL-NTSC-omzetter) nodig.

#### Landen en regio's met PAL-compatibel kleursysteem

Australië, België, Bulgarije, China, Denemarken, Duitsland, Egypte, Finland, Frankrijk, Gemeenbest van Onafhankelijke Staten, Griekenland, Groot-Brittannië, Hong Kong, Hongarije, India, Iran, Irak, Koeweit, Libië, Maleisië, Mauritius, Nederland, Noorwegen, Oostenrijk, Roemenië, Saoedi-Arabië, Singapore, Slowakije, Spanje, Syrië, Thailand, Tsjechië, Tunesië, Zweden, Zwitserland, enzovoort.

#### Landen en regio's met een NTSC-compatibel kleursysteem

Bahamas, Canada, Centraal-Amerika, Filipijnen, Japan, Korea, Mexico, Taiwan, Verenigde Staten, enzovoort.






U kunt overal ter wereld opnamen maken met de miniDV-camcorder en deze op het LCD-scherm bekijken.

# Dépannage

## DÉPANNAGE

- Avant de contacter le centre de service technique Samsung agréé, effectuez les vérifications élémentaires suivantes : Vous pourrez ainsi vous épargner un appel inutile.

### Affichage de l'autodiagnostic

Affichage	Clignotant	Donne les informations suivantes...	Action
	lent	Le bloc de batteries est presque déchargé.	Remplacez-le par un bloc chargé.
Tape end ! (Fin Cassette !)	lent	Lorsque le temps restant sur la cassette est inférieur à 2 minutes	Préparez une nouvelle cassette.
Tape end ! (Fin Cassette !)	aucun	La cassette est en fin de bande.	Remplacez-la par une nouvelle.
No Tape! (Pas de Cassette !)	lent	Il n'y a pas de cassette dans le caméscope.	Insérez une cassette.
Protection !	lent	La cassette est protégée contre l'enregistrement.	Si vous souhaitez enregistrer, retirez la protection.
 ...D C R	lent	Le caméscope présente un défaut mécanique.	1. Éjectez la cassette. 2. Éloignez le caméscope. 3. Éjectez le bloc de batteries. 4. Insérez le bloc de batteries. * Contactez votre centre de service après-vente SAMSUNG le plus proche si le problème persiste.
	lent	De la condensation due à l'humidité s'est formée à l'intérieur du caméscope.	Voir la page 104.

### Affichage de l'autodiagnostic en modes M.Cam/M.Player (VP-D395i uniquement)




Affichage	Clignotant	Donne les informations suivantes...	Action
No Memory Card ! (Pas de Carte Mem)	lent	Il n'y a pas de carte mémoire dans le caméscope.	Insérez une carte mémoire.
Memory full ! (Mémoire Pleine !)	lent	L'espace mémoire n'est pas suffisant pour réaliser un enregistrement.	Remplacez-la par une nouvelle carte mémoire. Effacez l'image enregistrée.
No image ! (Pas d'image !)	lent	Il n'y a pas d'images enregistrées sur la carte mémoire.	Enregistrez de nouvelles images.
Write protect! (Protégé En Ecriture !)	lent	La carte mémoire est protégée en écriture.	Libérez la languette de protection en écriture sur la carte mémoire.
Protect! (Protéger !)	lent	Vous tentez de supprimer une image protégée.	Annulez la protection de l'image.
Read error! (Erreur De Lecture !)	lent	Le caméscope ne peut pas lire.	Formatez la carte mémoire ou insérez une carte mémoire enregistrée dans ce caméscope.
Write error! (Erreur D'écriture !)	lent	Le caméscope ne parvient pas à effectuer d'enregistrement.	Formatez la carte mémoire ou insérez une nouvelle carte mémoire.
Not formatted! (Non Formaté !)	lent	La carte mémoire doit être formatée.	Formatez une carte mémoire. (voir page 83)
Now deleting... (Suppression En Cours...)	lent	Lorsque la suppression de fichiers est en cours.	Attendez la fin de la suppression.
Memory Card Error! (Erreur carte mémoire !)	lent	La carte mémoire insérée n'est pas reconnue par le caméscope.	Éjectez-la avant de la réinsérer. Essayez avec une autre carte mémoire.

# problemen oplossen

## PROBLEMEN OPLOSSEN

- Voordat u contact opneemt met een door Samsung erkend servicecenter, voert u de volgende eenvoudige controles uit : Zo kunt u zich misschienodeloos tijdverlies en onnodige kosten besparen.

### Tabel voor het zelf opsporen en oplossen van problemen

Scherm	Knippert	Betekenis	Handeling
	langzaam	De batterij is bijna leeg.	Plaats een volledig opgeladen batterij.
Tape end ! (Einde cassette !)	langzaam	De cassette heeft nog maar ongeveer twee minuten tijd over.	Houd een nieuwe cassette gereed.
Tape end ! (Einde cassette !)	nee	Het einde van de cassette is bereikt.	Plaats een nieuwe cassette in de camcorder.
No Tape ! (Geen cassette !)	langzaam	Er zit geen cassette in de camcorder.	Plaats een cassette.
Protection ! (Beveiligd !)	langzaam	De cassette is beveiligd tegen opnemen	Wilt u toch op deze cassette opnemen, hef dan de wisbeveiliging op.
 ...D L C R	langzaam	Mechanisch probleem.	1. Verwijder de cassette. 2. Schakel de camcorder uit. 3. Verwijder de batterij 4. Plaats de batterij terug. * Als het probleem zich blijft voordoen, neemt u contact op met het servicecenter van Samsung bij u in de buurt.
	langzaam	Condensatie in de camcorder.	Zie pagina 104.

### Tabel voor het zelf opsporen/oplossen van problemen in de standen M.Cam/M.Player (alleen voor VP-D395i)

Scherm	Knippert	Betekenis	Handeling
No Memory Card ! (Geen geh. kaart !)	langzaam	Er zit geen geheugenkaart in de camcorder.	Plaats een geheugenkaart
Memory full ! (Geheugen Vol !)	langzaam	Er is onvoldoende geheugen om de gegevens op te slaan.	Plaats een nieuwe geheugenkaart. Wis de opgenomen beelden.
No image ! (Geen opnamen!)	langzaam	De geheugenkaart bevat geen afbeeldingen.	Neem nieuwe beelden op.
Write protect! (Scrijbeveiliging !)	langzaam	De geheugenkaart is tegen wissen/opnemen beveiligd.	Verschuij het lijje voor de wisbeveiliging van de geheugenkaart.
Protect! (Wisbeveiliging !)	langzaam	U probeert een beveiligde afbeelding te verwijderen.	Hef de wisbeveiliging van de afbeelding op.
Read error! (Fout Bij Lezen !)	langzaam	De camcorder kan niet afspelen.	Formateer de geheugenkaart of plaats een geheugenkaart met beelden die met deze camcorder zijn opgenomen
Write error! (Fout Bij Schrijven !)	langzaam	De camcorder kan niet opnemen.	Formateer de geheugenkaart of plaats een nieuwe geheugenkaart.
Not formatted! (Niet geformatteerd !)	langzaam	De geheugenkaart moet worden geformatteerd.	Formateer een geheugenkaart. (zie pagina 83)
Now deleting... (Bezig Met Wissen...)	langzaam	Wordt weergegeven tijdens het verwijderen van bestanden.	Wacht tot het verwijderen is voltooid.
Memory Card Error! (Foutmelding Geheugen kaart !)	langzaam	De geplaatste geheugenkaart wordt niet door de camcorder herkend.	Neem de kaart uit en plaats de kaart opnieuw in de sleuf. Probeer het met een andere geheugenkaart.

# Dépannage

- Si ces instructions n'apportent aucune solution à votre problème, contactez le centre de service technique Samsung agréé le plus proche.

Problème	Explication/solution
Vous ne parvenez pas à allumer le caméscope.	Vérifiez le bloc de batteries ou l'adaptateur secteur AC.
Le bouton <b>Début/fin d'enregistrement</b> ne fonctionne pas pendant l'enregistrement.	Appuyez sur le bouton <b>MODE</b> pour activer le mode <b>Camera(Cam)</b> (CAM). Vous avez atteint la fin de la cassette. Vérifiez la languette de protection en écriture sur la cassette.
Le caméscope s'éteint automatiquement.	Vous avez laissé le caméscope réglé sur PAUSE pendant plus de 5 minutes sans l'utiliser. Le bloc de batteries est totalement utilisé.
La batterie se décharge rapidement.	La température de l'air est trop basse. Le bloc de batteries n'a pas été rechargé complètement. Le bloc de batteries est totalement épuisé et ne peut être rechargé. Utilisez un autre bloc.
Un écran bleu apparaît en cours de lecture.	Les têtes vidéo sont peut-être sales. Nettoyez les têtes avec une cassette de nettoyage.
Une bande verticale apparaît à l'écran lors de l'enregistrement d'un arrière-plan sombre.	Le contraste entre le sujet et l'arrière-plan est trop important pour que le caméscope puisse fonctionner normalement. Éclairez l'arrière-plan pour réduire le contraste ou utilisez la fonction BLC tout en enregistrant avec un arrière-plan plus clair. ➡ page 56
La mise au point automatique ne fonctionne pas.	Vérifiez le menu M.Focus. La mise au point automatique ne fonctionne pas en mode M.Focus. ➡ page 42
Les fonctions Avance rapide ou Retour rapide et Lecture du pavé (◀/▶) ne fonctionnent pas.	Appuyez sur le bouton <b>MODE</b> pour sélectionner le mode <b>Player</b> (▶). Vous avez atteint le début ou la fin de la cassette.
Une image en mosaïque apparaît en cours de lecture.	Cela correspond au fonctionnement normal et il ne s'agit pas d'une panne ou d'un défaut. la bande peut être endommagée : remplacez-la et nettoyez les têtes vidéo ➡ page 101

## Condensation due à l'humidité

- Si le caméscope passe sans transition d'un endroit froid à un endroit chaud, de l'humidité peut se condenser à l'intérieur du caméscope, sur la surface de la bande ou sur l'objectif. Dans ces conditions, la bande risque d'adhérer à la tête vidéo et d'être endommagée ou l'appareil risque de ne pas fonctionner correctement. Pour éviter d'éventuels dommages dans ces conditions, le caméscope est équipé d'un détecteur d'humidité.
- En cas d'humidité à l'intérieur du caméscope, le témoin (CONDENSATION) s'affiche. Si cette éventualité se produit, aucune fonction exceptée l'éjection de la cassette n'est valide. Ouvrez le compartiment à cassette et retirez la batterie. Laissez le caméscope au repos pendant au moins deux heures dans un endroit chaud et sec.

104 \_ French

# problemen oplossen

- Als u met deze aanwijzingen het probleem niet kunt oplossen, neem dan contact op met een door Samsung erkend servicecenter bij u in de buurt.

Symptoom	Verklaring / Oplossing
U kunt de camcorder niet aanzetten.	Controleer de batterij of de netvoedingsadapter.
De knop <b>Opname starten/stoppen</b> werkt niet tijdens het opnemen.	Druk op de knop <b>MODE</b> om de stand <b>Camera</b> (CAM) in te stellen. Kijk of de cassette zijn einde bereikt heeft. Is de cassette misschien tegen wissen beveiligd?
De camcorder wordt automatisch uitgeschakeld.	De camcorder heeft meer dan 5 minuten in de wachtstand (stand-by) gestaan. Kijk of de batterij leeg is.
Een volle batterij loopt heel snel leeg.	Misschien is het te koud. De batterij is niet helemaal opgeladen. De batterij is versleten en kan niet meer worden opgeladen. Gebruik een andere batterij.
U ziet tijdens het afspelen een blauw scherm.	Misschien zijn de videokoppen vuil. Reinig ze met een schoonmaakcassette.
Wanneer u bij een donkere achtergrond opnamen maakt is op het scherm een verticale streep te zien.	Het contrast tussen het onderwerp en de achtergrond is te groot. Maak de achtergrond lichter zodat het contrast vermindert of gebruik de functie BLC (tegenlichtcompensatie) als u in een omgeving met fel licht werkt. ➡ pagina 56
Automatisch scherpstellen werkt niet.	Controleer het menu voor handmatig scherpstellen. Automatisch scherpstellen werkt niet als de camera op M. Focus (handmatig scherpstellen) staat. ➡ pagina 42
De functie FF, REW of Play van de Joystick (◀/▶) werkt niet.	Druk op de knop <b>MODE</b> om de stand <b>Player</b> (▶) in te stellen. Misschien bent u aan het begin of eind van de band.
U ziet tijdens het afspelen opzoeken een mozaïekpatroon.	Dit is normaal en duidt niet op een fout of een defect. Het kan zijn dat de cassette beschadigd is. Vervang de cassette. De videokoppen schoonmaken ➡ pagina 101

## Condensvorming

- Als u met de camcorder direct vanaf een koude naar een warme plaats gaat, kan er condensvorming plaatsvinden in het apparaat, op de band of op de lens. Hierbij kan de band aan de koppen gaan plakken en beschadigd raken, of de camcorder zelf werkt niet goed meer. De camcorder is daarom voorzien van een vochtsensor zodat u schade kunt voorkomen.
- Wanneer er in de camcorder condensatie is opgetreden, verschijnt de indicatie (DEW). Als deze indicatie zichtbaar is worden alle functies uitgeschakeld, behalve het uitnemen van de cassette. Haal de cassette uit de camcorder en verwijder ook de batterij. Leg de camcorder minstens twee uur in een droge, warme ruimte.

Nederlands \_104

## RÉGLAGE DES ÉLÉMENTS DE MENU

Menu principal	Sous-menu	Fonctions	Mode disponible				Page
			Mode Camera (Cam)	Mode Player	Mode M.Cam ②	Mode M.Player ②	
Camera (Photo)	Program AE (Prog. AE)	Sélection de la fonction Prog. AE	✓				47, 48
	White Balance (Bal. Blancs)	Réglage de la balance des blancs	✓		✓		49,50
	Visual Effect (Effets visuels)	Choix des effets spéciaux numériques	✓				51, 52
	16:9 Wide (16:9)	Réglage de la fonction 16:9	✓				53
	Macro	Réglage de la fonction Macro			✓		54
	DIS	Sélection du stabilisateur d'image numérique	✓				55
	BLC	Réglage de la fonction BLC	✓		✓		56
	Digital Zoom (Zoom Num.)	Activation du zoom numérique	✓				57
	C.Nite	Sélection de la fonction C.Nite	✓				58
	Light (Éclair) ①	Allumage de l'éclairage	✓		✓		59
Tape (Cassette)	Photo Search (Rech. Photo)	Recherche d'images enregistrées sur une cassette		✓			61
	Photo Copy (Copie Photo)	Copie de photos d'une cassette sur la carte mémoire		✓			88
	Audio Select (Sélect. Audio)	Sélection du canal de lecture audio		✓			66
Record (Enregistrement)	Audio Effect (Effets sonores)	Choix des effets sonores		✓			67
	Rec Mode (Mode Enr.)	Sélection de la vitesse d'enregistrement	✓	✓			44
	Audio Mode (Mode Audio)	Sélection de la qualité du son de l'enregistrement	✓	✓			44
	WindCut Plus (Coupe Vent)	Réduction du bruit du vent	✓	✓			45
	Real Stereo (Stereo)	Sélection du son stéréo	✓				46
	AV In/Out (En/Sor AV) ③	Choix de l'entrée et de la sortie AV		✓			68
Memory ②	File No. (Numéro Fichier)	Options de numérotation des fichiers			✓		77
	M.Play Select (Sél. Mémoire)	Sélection du support de stockage (photo, film) pour la lecture				✓	86
	Delete (Supprimer)	Suppression de fichiers				✓	81
	Delete All (Tout Supprimer)	Suppression de tous les fichiers				✓	82
	Protect (Protéger)	Prévention des suppressions accidentelles				✓	80
	Print Mark (Voyant D'Imp.)	Impression des images enregistrées sur une carte mémoire				✓	89
	Format	Formatage de la carte mémoire				✓	83

105\_ French

## MENU-OPTIES INSTELLEN

Hoofmenu	Submenu	Functies	Beschikbare stand				Pagina
			Stand Camera	Stand Player	Stand M.Cam ②	Stand M.Player ②	
Camera	Program AE (Aut. Belichting)	Voor het selecteren van de geprogrammeerde automatische belichtingstijden	✓				47, 48
	White Balance (Witbalans)	De witbalans instellen	✓		✓		49,50
	Visual Effect (Visueel effect)	Voor het instellen van digitale speciale effecten	✓				51, 52
	16:9 Wide (Bioscoop)	Voor het instellen van de bioscoopstand 16:9	✓				53
	Macro	De functie Macro instellen	✓		✓		54
	DIS	Voor het instellen van digitale beeldstabilisatie	✓				55
	BLC	De functie BLC instellen	✓		✓		56
	Digital Zoom (Digitale Zoom)	De digitale zoom gebruiken	✓				57
	C.Nite	C.Nite selecteren	✓				58
	Light (Licht) ①	De lamp selecteren	✓		✓		59
Cassette	Photo Search (Foto Zoeken)	Zoeken naar opgenomen foto's op een cassette		✓			61
	Photo Copy (Foto Kopieren)	Voor het kopiëren van foto's van een cassette naar een geheugenkaart		✓			88
	Audio Select (Audiokeuze)	Voor het selecteren van een geluidsspeelkanaal		✓			66
	Audio Effect (Geluidseffect)	Geluidseffect selecteren		✓			67
Opnemen	Rec Mode (Opname Stand)	Voor het selecteren van de opnamesnelheid	✓	✓			44
	Audio Mode (Audiostand)	Voor het selecteren van de geluidskwaliteit voor opnamen	✓	✓			44
	WindCut Plus (Windfilter Plus)	Voor het beperken van windruis	✓	✓			45
	Real Stereo	Real stereo selecteren	✓				46
	AV In/Out (AV In/Out) ③	Voor het selecteren van de AV ingang/uitgang		✓			68
Geheugen ②	File No. (Best.Nr.)	Opties voor bestandsnummering			✓		77
	M.Play Select (M.Play Keuze)	Voor het selecteren van opslagmedia (foto, film) om af te spelen				✓	86
	Delete (Wissen)	Voor het wissen van bestanden				✓	81
	Delete All (Alles wissen)	Voor het wissen van alle bestanden				✓	82
	Protect (Beveiliging)	Hier voorkomt u dat gegevens per ongeluk worden gewist				✓	80
	Print Mark (Afdrukken)	Afbeeldingen afdrukken die op een geheugenkaart zijn opgeslagen				✓	89
	Format	De geheugenkaart formatteren				✓	83

Nederlands \_105

# Dépannage

## RÉGLAGE DES ÉLÉMENTS DE MENU

Menu principal	Sous-menu	Fonctions	Mode disponible				Page
			Mode Camera(Cam)	Mode Player	Mode M.Cam ②	Mode M.Player ②	
Display (Affichage)	Guideline (Consignes)	Affichage des consignes	✓		✓		30
	LCD Bright (Lum. LCD )	Réglage de la luminosité de l'écran LCD	✓	✓	✓	✓	31
	LCD Colour (Couleur LCD)	Réglage des couleurs de l'écran LCD	✓	✓	✓	✓	31
	Date/Time (Date/Heure)	Réglage de la date et de l'heure	✓	✓	✓	✓	32
	TV Display (Affichage TV)	Activation/Désactivation de l'affichage des menus sur le téléviseur	✓	✓	✓	✓	33
	Clock Set (Param. Horloge)	Réglage de l'horloge	✓	✓	✓	✓	24
System (Système)	Remote (Télécommande) ④	Utilisation de la télécommande	✓	✓	✓	✓	25
	Beep Sound (Signal Sonore)	Réglage du signal sonore	✓	✓	✓	✓	26
	Shutter Sound (Son Obturateur)	Réglage du bruit de l'obturateur	✓	✓	✓		27
	USB Connect (Connexion USB ) ④	Activation du transfert USB				✓	96
	Language	Choix de la langue d'affichage à l'écran	✓	✓	✓	✓	28
	Demonstration (Démonstration)	Démonstration	✓				29

① : VP-D392(i)/D395i uniquement

② : VP-D395i uniquement

③ : VP-D391i/D392i/D395i uniquement

④ : VP-D392(i)/D395i uniquement

### À PROPOS DE CE MANUEL D'UTILISATION

- Ce manuel d'utilisation concerne les modèles VP-D391, VP-D3910, VP-D391i, VP-D392, VP-D392i et VP-D395i. Même si les modèles VP-D391(i)/D3910/D392(i) et VP-D395i sont extérieurement différents, ils fonctionnent de la même manière.
- Les illustrations sont tirées du modèle VP-D395i.
- Les écrans présents dans ce manuel peuvent être légèrement différents de ceux qui s'affichent sur l'écran LCD.
- La conception et les caractéristiques du caméscope et des autres accessoires sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.
- Ce manuel d'utilisation concerne la gamme complète des caméscopes vidéo numériques VP-DXXX, dont les versions sans entrée DV (IEEE 1394)/AV (analogique) et sortie DV (IEEE 1394)/AV (analogique) des mêmes modèles. Veuillez noter que les modèles dont le nom n'est pas suivi du suffixe 'i' ne sont pas équipés d'une entrée DV (IEEE 1394)/AV (analogique). Par contre, les modèles dont le nom est suivi du suffixe 'i' en sont pourvus.
- Les modèles VP-D391(i)/D3910/D392(i) utilisent exclusivement des cassettes. Les modèles VP-D395i disposent de deux supports de stockage : la cassette et la carte.

106\_ French

# problemen oplossen

## MENU-OPTIES INSTELLEN

Hoofdmenu	Submenu	Functies	Beschikbare stand				Pagina
			Stand Camera	Stand Player	Stand M.Cam ②	Stand M.Player ②	
Scherm	Guideline (Richtlijn)	De richtlijn instellen	✓		✓		30
	LCD Bright (Helderh. LCD)	Voor het instellen van de helderheid van het LCD-scherm	✓	✓	✓	✓	31
	LCD Colour (Kleur LCD)	Voor het instellen van de kleurtinten van het LCD-scherm	✓	✓	✓	✓	31
	Date/Time (Datum/Tijd)	Voor het instellen van de datum en tijd	✓	✓	✓	✓	32
	TV Display (TV-Weergave)	OSD op tv in- en uitschakelen	✓	✓	✓	✓	33
	Clock Set (Klok Instelling)	De klok instellen	✓	✓	✓	✓	24
Systeem	Remote (Afstandsbed.) ④	De afstandsbediening gebruiken	✓	✓	✓	✓	25
	Beep Sound (Pieptoon)	De pieptoon instellen	✓	✓	✓	✓	26
	Shutter Sound (Sluiterfoon)	De sluiterton instellen	✓	✓	✓		27
	USB Connect (USB-Verbind.) ④	USB-instellingen definiëren				✓	96
	Language	De OSD-taal selecteren	✓	✓	✓	✓	28
	Demonstration (Demonstratie )	Demonstratie bekijken	✓				29

① : alleen voor VP-D392(i)/D395i

② : alleen voor VP-D395i

③ : alleen voor VP-D391i/D392i/D395i

④ : alleen voor VP-D392(i)/D395i

### OVER DEZE GEBRUIKSAANWIJZING

- Deze gebruikersgebruiksaanwijzing geldt voor de modellen VP-D391, VP-D3910, VP-D391i, VP-D392, VP-D392 i en VP-D395 i. Hoewel de VP-D391(i)/D3910/D392(i) en VP-D395i in uiterlijk verschillen, is de bediening voor ieder model hetzelfde.
- In deze gebruikersgebruiksaanwijzing verwijzen de illustraties naar model VP-D395i.
- De schermen in deze gebruiksaanwijzing zijn mogelijk niet precies hetzelfde als de afbeeldingen die u op het LCD-scherm ziet.
- Vormgeving en specificaties van de camcorder en andere accessoires kunnen zonder kennisgeving worden gewijzigd.
- Deze gebruikersgebruiksaanwijzing geldt voor alle modellen VP-DXXX digitale videocamcorders, inclusief de niet-DV(IEEE1394)/AV(Analoog) In en DV(IEEE1394)/AV(Analoog) In-versies van dezelfde modellen. Modellen zonder het achtervoegsel 'i' suffix zijn niet uitgerust met DV(IEEE1394)/AV(Analoog) In. Modellen met het achtervoegsel 'i' zijn voorzien van DV(IEEE1394)/AV(Analoog) In.
- De modellen VP-D391(i)/D3910/D392(i) maken alleen gebruik van cassettes. De modellen VP-D395i hebben twee soorten opslagmedia, cassette en geheugenkaart.

Nederlands \_106

# Caractéristiques techniques

NOM DU MODÈLE : VP-D391(i)/VP-D3910/VP-D392(i)/VP-D395I

Système	
Signal vidéo	PAL
Système d'enregistrement vidéo	2 têtes tournantes, système de balayage hélicoïdal
Système d'enregistrement audio	Têtes tournantes, système PCM 12/16 b
Cassette utilisable	Cassette vidéo numérique (d'une largeur de 6,35 mm) : Cassette Mini-DV
Vitesse de lecture	SP : environ 18,83 mm/s LP : environ 12,57 mm/s
Durée d'enregistrement de la cassette	SP : 60 minutes (en utilisant une cassette DVM 60), LP : 90 minutes (en utilisant une cassette DVM 60)
Durée d'AVANCE/RETOUR RAPIDE	Environ 150 sec (en utilisant une cassette DVM 60)
Dispositif d'image	CCD (Mémoire à transfert de charges) : 800 K pixels
Objectif	F1.6 33 x, 1200 x (numérique) Objectif à zoom électronique
Diamètre du filtre	Ø30
Écran LCD	
Taille/nombre de points	2,7 pouces 112 K
Méthode de l'écran LCD	TFT LCD
Connecteurs	
Sortie vidéo	1 Vp-p (75Ω terminé)
Sortie audio	- 7,5 décibels (600Ω terminé)
Entrée/sortie DV	Connecteur entrée/sortie spécial à 4 broches
Sortie USB (VP-D395i uniquement)	Connecteur de type mini-B (USB 2.0 à haut débit)
Divers	
Source d'alimentation	8,4 V CC, batterie au lithium-ion 7,4 V
Type de source d'alimentation	Bloc de batteries, alimentation secteur (100 V~240 V) 50/60 Hz
Consommation électrique (enregistrement)	3,7 W
Température de fonctionnement	0°C à 40°C
Température de stockage	-20°C à 60°C
Dimensions externes	Hauteur : 61 mm, Longueur : 95 mm, Largeur : 112 mm
Poids	340g (0.75lb) (sans le bloc de batteries et la cassette)
Microphone interne	Microphone stéréo à condensateur multidirectionnel
Télécommande (VP-D392(i)/D395i uniquement)	En intérieur : supérieur à 15 mètres (en ligne droite). En extérieur : environ 5 mètres (en ligne droite)

- Cette conception et ces spécifications techniques sont susceptibles d'être modifiées sans préavis.

# technische gegevens

MODELNAAM: VP-D391(i)/VP-D3910/VP-D392(i)/VP-D395I

Systeem	
Videosignaal	PAL
Opnamesysteem video	2 draaiende koppen met op dwarsspoortechiek gebaseerde FM
Opnamesysteem audio	2 draaiende koppen, PCM-systeem van 12/16b
Bruikbare cassette	Digitale videocassette (6,35 mm breed): Mini DV-cassette
Bandsnelheid	ST: circa 18,83 mm/s LP: circa 12,57 mm/s
Opnametijd	ST: 60 minuten (bij gebruik van DVM 60), LP: 90 minuten (bij gebruik van DVM 60)
Vooruit-/terugspoeltijd	Circa 150 sec. (bij gebruik van DVM60-cassette)
Beeldvormend element	CCD (Charge Coupled Device) 800K pixels
Lens	Elektronische zoomlens van F1.6 34x, 1200x(digitaal)
Filterdiameter	Ø30
LCD-scherm	
Grootte/aantal beeldpunten	2,7 inch 112 K
LCD-schermmethode	TFT LCD
Aansluitingen	
Video-uitgang	1Vp-p (75Ω terminated)
Audio-uitgang	-7.5dBs (600Ω terminated)
DV-ingang/uitgang	4-pins speciale in-/uitaansluiting
USB-uitgang (alleen voor VP-D395i)	mini-aansluiting type B (USB 2.0 hoge snelheid)
Algemeen	
Stroombron	8,4 V gelijkstroom, lithium-ion-batterij 7,4 V
Type stroombron	Batterij, netvoedingsadapter (100 V – 240 V) 50/60 Hz
Stroomverbruik (bij opnemen)	3,7 W
Gebruikstemperatuur	0°~40°C (32°F~104°F)
Opslagtemperatuur	-20°C ~ 60°C (-4°F ~ 140°F)
Afmetingen buitenkant	Hoogte 61 mm, lengte: 95 mm, breedte: 112 mm
Gewicht	340g (0.75lb) (zonder batterij of cassette)
Interne microfoon	Omnidirectionele stereomicrofoon
Afstandsbediening (alleen voor VP-D392(i)/D395i)	Binnenshuis: meer dan 15 meter in een rechte lijn Buitenshuis: ongeveer 5 meter in een rechte lijn

- Zowel de technische gegevens als het ontwerp kunnen zonder kennisgeving vooraf worden gewijzigd.



## FRANCE

Chers clients, nous vous remercions d'avoir acheté un produit SAMSUNG.

La présente carte a pour objet de préciser les modalités de la garantie que la société Samsung Electronics France vous offre indépendamment des garanties qui vous sont déjà offertes par le revendeur à qui vous avez acheté votre produit, et des garanties prévues par la loi (notamment la garantie des vices cachés prévue aux articles 1641 et suivants du Code civil, et la garantie légale de conformité prévue aux articles L.211-1 et suivants du Code de la consommation).

Aussi, si vous rencontrez un problème avec votre produit SAMSUNG, nous vous invitons :

- soit à contacter directement notre service consommateur:

**Samsung Service Consommateurs 66 rue des Vanesses  
BP 50116 - Villepinte - 95950 ROISSY cedex France  
TEL : 3260 SAMSUNG(726-7864)  
08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)  
Fax : 01 48 63 06 38**

ou encore sur notre site Internet à l'adresse suivante :

[www.samsung.com](http://www.samsung.com) rubrique Support SAV ;

- soit à vous adresser au revendeur à qui vous l'avez acheté.

### ■ ETENDUE DE LA GARANTIE DE SAMSUNG ELECTRONICS FRANCE

Samsung Electronics France garantit le produit contre tout défaut de matière ou de fabrication (pièces et main d'oeuvre) pendant le délai de 1 (un) an pour les caméscopes et de 1(an) pour les MP3.

La période de garantie commence le jour où vous avez acheté l'appareil au revendeur.

En cas de défaut de matière ou de fabrication, et à condition de respecter les modalités indiquées ci-dessous, Samsung Electronics France s'engage à réparer ou faire réparer le produit sous garantie, ou à le remplacer si la réparation n'est pas possible ou apparaît disproportionnée.

Les réparations ou les échanges de produits sous garantie n'ont pas pour effet de prolonger la durée initiale de la garantie.

### ■ MODALITES

Si le produit que vous avez acheté s'avère défectueux pendant la période de garantie du fait d'un défaut visé ci-dessus, adressez vous à notre service consommateurs à l'adresse indiquée ci-dessus.

Celui-ci vous expliquera les démarches à effectuer ; étant d'ores et déjà précisé que vous aurez besoin de votre facture d'achat, et de la présente carte de garantie dûment remplie.

Le produit qui nous sera retourné fera alors l'objet d'un contrôle par notre centre de réparation agréé et sera alors soit réparé gratuitement, soit échangé si la réparation n'est pas possible, et vous sera retourné sans frais.

(Vous conservez bien sûr la possibilité de vous adresser au revendeur à qui vous avez acheté votre produit.)

### ■ EXCLUSIONS

La présente garantie ne couvre pas les produits consommables tels que les piles, les ampoules, les cartouches d'encre, etc.

Par ailleurs, la garantie ne pourra pas jouer :

- en cas de casse du produit par l'utilisateur ;
- si le défaut est causé par une utilisation du produit non conforme à la notice d'utilisation ;
- dans le cas où le produit aurait été modifié, démonté ou réparé par une personne autre que Samsung Electronics France ou ses centres de service agréés,
- pour les produits dont le numéro de série a été retiré ;
- lorsqu'un équipement auxiliaire non fourni ou non recommandé par Samsung est fixé sur le produit ou utilisé en conjonction avec celui-ci ;
- au cas où la facture d'achat et/ou la carte de garantie ne seraient pas retournées ;
- au cas où la carte de garantie ne serait pas dûment remplie ".





## LUXEMBOURG

Cet appareil Samsung est couvert par une garantie de douze (12) mois - à moins qu'une autre période de garantie ne soit fixée dans la législation ou réglementation nationale ou européenne - à partir de la date d'achat, pour des défauts de fabrication et/ou matériaux utilisés. Pour revendiquer le droit de réparation sous garantie, vous devez retourner l'appareil chez le revendeur où vous l'avez acheté. Les revendeurs officiels de la marque Samsung, ainsi que les centres de services reconnus par Samsung en Europe de l'Ouest reconnaissent également votre droit de garantie, mais uniquement aux conditions valables dans le pays en question. En cas de problèmes vous pouvez contacter le numéro de service de Samsung suivant :

**Samsung Electronics Benelux B.V.**  
Mediaalaan 50, 1800 Vilvoorde  
Belgium

Pour la Belgique : tel. 0032 (0)2 201 24 18 [www.samsung.be](http://www.samsung.be)

Pour le Luxembourg : tel. 0035 (0)2 261 03 710 [www.samsung.com/be](http://www.samsung.com/be)

### ■ CONDITIONS DE GARANTIE

1. La garantie est uniquement valable quand la carte de garantie – dûment remplie – est remise avec le bon d'achat officiel, mentionnant le numéro de série de l'appareil.
2. Les obligations de Samsung sont limitées à la réparation ou à son approbation, le remplacement de l'appareil ou de la pièce en panne.
3. Les réparations sous garantie doivent être exécutées dans les centres de service reconnus par Samsung. Aucune indemnité ne sera allouée pour des réparations exécutées par des revendeurs ou centres de service non reconnus par Samsung. Chaque endommagement qui en résulte n'est pas couvert par cette garantie.



## BELGIQUE

4. Les adaptations nécessaires pour répondre aux normes techniques ou aux normes de sécurité locales ou nationales, autres que pour le pays pour lequel l'appareil a été originalement développé, ne sont pas considérés comme des défauts de fabrication ou de matériel.
5. La garantie ne couvre pas les points suivants :
  - a) Les contrôles périodiques, l'entretien et la réparation ou le remplacement des pièces causés par une utilisation normale et par l'usure normale.
  - b) Tous les frais de transport, l'enlèvement ou l'installation du produit.
  - c) La mauvaise utilisation, y compris l'utilisation du produit pour des buts, autres que pour lequel il a été conçu, et la mauvaise installation.
  - d) Tous les endommagements causés par éclair, eau, feu, force majeure, guerre, émeutes, connexion au mauvais voltage, insuffisamment de ventilation, chute, coups, utilisation non judicieuse, ou toute autre cause imprévisible par Samsung.
6. Cette garantie est valable pour l'acheteur qui a obtenu l'appareil d'une façon légale pendant la période de garantie.
7. Les droits légitimes de l'acheteur, en vertu d'une législation nationale, soit à l'égard du vendeur et résultant du contrat de vente, soit autrement, ne sont pas influencés par cette garantie. A moins que la législation nationale le prescrit différemment, les droits obtenus par cette garantie sont les seuls droits de l'acheteur: ni Samsung, ni ses filiales et ni ses distributeurs exclusifs peuvent être rendus responsables pour des pertes indirectes ou pour des endommagements de disques, disques compacts (CD), cassettes vidéo ou audio, ou tout autre appareil ou matériel s'y rapportant.

### GARANTIE EUROPÉENNE



## Suisse

Le fabricant garantit la fiabilité de matériel et de conception de ce produit Samsung pendant une période de 12 mois. La période de garantie débute à l'achat chez le commerçant. Au cas où vous auriez besoin de notre service après-vente, veuillez vous adresser à notre service d'assistance à la clientèle. Cependant, les stations techniques agréées Samsung des autres pays honoreront aussi cette garantie selon les termes et conditions en vigueur dans le pays concerné. Pour tout renseignement complémentaire sur les stations techniques agréées, adressez vous à l'adresse suivante :

**Samsung Electronics Austria GmbH**  
**Succur Sale de Zürich**  
**Tel.: 0800-SAMSUNG(0800-7267864)**  
**(Gratuit en Suisse)**  
**[www.samsung.ch](http://www.samsung.ch)**

### ■ CONDITIONS DE GARANTIE:

1. La garantie ne fait foi que sur présentation de la carte de garantie dûment remplie, ainsi que de la facture d'origine, d'un justificatif conforme ou du ticket de caisse remis par le commerçant.  
Le numéro de série sur l'appareil doit être lisible.
2. Samsung peut juger si le service de garantie doit être honoré par une réparation ou par un remplacement du produit ou de la partie défectueuse. Tout autre revendication est exclue.
3. Les réparations sous garantie doivent être effectuées par des stations techniques agréées Samsung. Aucun remboursement ne sera attribué aux réparations effectuées par des distributeurs ou centres non-agrèés Samsung, et la garantie ne couvre en aucun cas les réparations ou les dommages qui peuvent en résulter.
4. En cas d'utilisation dans un autre pays que celui pour lequel il a été conçu et produit à l'origine, des changements sur l'appareil doivent être éventuellement effectués afin de le conformer aux

normes techniques et/ou de sécurité nationales ou locales en vigueur. De tels changements ne proviennent pas d'un défaut matériel ou de conception et ne sont pas couverts par la garantie. Aucun remboursement ne sera attribué à de telles réparations et aux dommages pouvant en résulter.

### 5. Restrictions de garantie:

- a) Les contrôles périodiques, l'entretien, la réparation et le remplacement de pièces suite à l'usure normale;
  - b) Les frais de transport directs ou indirects à la mise en oeuvre de la garantie de ce produit;
  - c) Abus et mauvaise utilisation ou installation de l'appareil
  - d) Dommages, provoqués par l'éclair, un liquide, le feu, la force majeure, la guerre, les tensions de réseau, une ventilation inadaptée ou toute cause hors du contrôle de Samsung
6. La garantie est liée au produit et peut être revendiquée pendant la période de garantie par toute personne ayant acquis l'appareil de façon légale.

7. Cette garantie ne limite aucunement les droits statutaires du client sous les lois nationales en vigueur ni les droits des consommateurs contre le vendeur, issus de leur contrat d'achat ou de vente.

Sauf stipulation contraire des lois nationales, les revendications du client se limitent aux points énumérés sur cette carte de garantie. Ni Samsung Ltd., ni ses filiales ne seront tenus pour responsables des dommages indirects, en outre les pertes de CDs, vidéos et cassettes audio ou tout autre matériel du même genre (appareils complémentaires).

8. Un dépannage gratuit de la lampe de projecteur est proposé durant les 90 jours suivants la date d'achat.
9. Ces consignes peuvent ne pas s'appliquer à certains produits. Veuillez vérifier auprès de votre revendeur ou sur le site Internet de Samsung

### CARTE DE GARANTIE EUROPÉENNE



## NEDERLAND

Dit Samsung-product is gegarandeerd tegen fabricage- en/of materiaalfouten voor een periode van twaalf (12) maanden gerekend vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum, tenzij in de nationale of Europese wet- of regelgeving een andere garantieperiode is vastgesteld. Indien aanspraak wordt gemaakt op een reparatie onder garantie, dient u het product te retourneren aan de winkelier waar u het product gekocht heeft.

Erkende dealers van Samsung danwel door Samsung erkende servicecentra in West-Europese landen zullen eveneens garantie verlenen, echter op de voorwaarden die van toepassing zijn in het betreffende land. Ingeval van problemen kunt u nadere informatie verkrijgen via de **Samsung service- en informatielijn**:

**Samsung Electronics Benelux B.V.**  
Olof Palmestraat 10, Delft  
P.O. Box 681, 2600 AR Delft  
The Netherlands

Voor Nederland: tel. 0900-SAMSUNG (726-7864 € 0,10/Min.)  
[www.samsung.nl](http://www.samsung.nl)

**Samsung Electronics Benelux B.V.**  
Medialaan 50, 1800 Vilvoorde  
Belgium

Voor België: tel. 0032 (0)2 201 24 18 [www.samsung.be](http://www.samsung.be)

### ■ GARANTIECONDITIES

1. De garantie is alleen geldig wanneer de garantiekaart volledig is ingevuld en samen met de originele aankoopbon of -bevestiging waarop duidelijk het serienummer vermeld staat, wordt overlegd.
2. Samsungs verplichtingen beperken zich tot reparatie of, indien nodig en na haar beoordeling, tot het vervangen van het product of het defecte onderdeel.



## BELGIË

3. Reparaties onder garantie moeten door Samsung erkende servicecentra worden uitgevoerd.  
Er zal geen vergoeding plaatsvinden voor reparaties uitgevoerd door niet erkende Samsung dealers of niet erkende servicecentra. Alle daaruit voortvloeiende schades vallen niet onder deze garantie.
4. Aanpassingen aan het product die noodzakelijk zijn om te voldoen aan landelijke of plaatselijke technische of veiligheidsvoorschriften die gelden in enig land anders dan dat waarvoor het product oorspronkelijk is ontworpen en gefabriceerd, worden niet beschouwd als voortvloeiende uit materiaal- of fabricagefouten.
5. Deze garantie dekt geen van de volgende zaken:
  - a) Periodieke controles, onderhoud en reparatie of vervanging van onderdelen veroorzaakt door normaal gebruik en slijtage. Hierbij dient vermeld te worden dat bij alle beeldbuizen, ongeacht het fabrikaat, de helderheid met het verstrijken van de tijd afneemt.
  - b) Kosten verbonden aan transport, verwijdering of installatie van het product.
  - c) Misbruik, inclusief het gebruik voor andere doeleinden dan waarvoor het product bestemd is, of onjuiste installatie.
  - d) Schade veroorzaakt door bliksem, water, vuur, overmacht, oorlog, rellen, aansluiting op onjuist voltage, onvoldoende ventilatie, vallen, stoten, onoordeelkundig gebruik of enige andere oorzaak die buiten de controle van Samsung valt.
6. Deze garantie geldt voor iedereen die gedurende de garantieperiode legaal in het bezit is gekomen van het product.
7. De wettelijke rechten van de koper krachtens enigerlei van toepassing zijnde nationale wetgeving, hetzij jegens de verkoper en voortvloeiend uit het koopcontract, hetzij anderszins, worden door deze garantie niet beïnvloed. Tenzij de nationale wetgeving anders bepaalt, zijn de rechten voortvloeiend uit deze garantie de enige rechten van de koper, en kunnen Samsung, haar dochtermaatschappijen en vertegenwoordigingen niet aansprakelijk worden gesteld voor indirect of voortvloeiend verlies.

### EUROPESE GARANTIE

# contactez SAMSUNG world wide

Pour toutes questions ou observations concernant les produits Samsung, veuillez contacter le service clientèle de SAMSUNG.

# wereldwijd contact opnemen met SAMSUNG

Als u vragen of opmerkingen hebt over de Samsung-producten, neemt u contact op met de klantenservice van SAMSUNG.

Region	Country	Contact Centre ☎	Web Site
North America	CANADA	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ca
	MEXICO	01-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/mx
	U.S.A	1-800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/us
	ARGENTINE	0800-333-3733	www.samsung.com/ar
Latin America	BRAZIL	0800-124-421, 4004-0000	www.samsung.com/br
	CHILE	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/cl
	NICARAGUA	00-1800-5077267	www.samsung.com/nicaragua
	HONDURAS	800-7918267	www.samsung.com/honduras
	COSTA RICA	0-800-507-7267	www.samsung.com/cr
	ECUADOR	1-800-10-7267	www.samsung.com/ec
	EL SALVADOR	800-6225	www.samsung.com/el-salvador
	GUATEMALA	1-800-229-0013	www.samsung.com/guatemala
	JAMAICA	1-800-234-7267	www.samsung.com/jamaica
	PANAMA	800-7267	www.samsung.com/panama
	PUERTO RICO	1-800-882-3180	www.samsung.com/pr
	REP. DOMINICA	1-800-751-2676	www.samsung.com/dominica
	TRINIDAD & TOBAGO	1-800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/trinidad
	VENEZUELA	0-800-100-5303	www.samsung.com/venezuela
	COLOMBIA	01-8000112112	www.samsung.com/co
Europe	BELGIUM	02 201 2418	www.samsung.com/be
	CZECH REPUBLIC	800-726-786 (800 - SAMSUNG)	www.samsung.com/cz
	DENMARK	70 70 19 70	www.samsung.com/dk
	FINLAND	030-6227 515	www.samsung.com/fi
	FRANCE	3260 SAMSUNG (€ 0,15/Min), 08 25 08 65 65 (€ 0,15/Min)	www.samsung.com/fr
	GERMANY	01805 - SAMSUNG(726-7864 € 0,14/Min)	www.samsung.de
	HUNGARY	06-80-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/hu
	ITALY	800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/it
	LUXEMBURG	02 261 03 710	www.samsung.com/lu
	NETHERLANDS	0800-SAMSUNG (726-7864 € 0,10/Min)	www.samsung.com/nl
	NORWAY	815-56 480	www.samsung.com/no
	POLAND	0 801 801 881 022-607-93-33	www.samsung.com/pl
	PORTUGAL	80820-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/pt
	SLOVAKIA	0800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sk
	SPAIN	902-1-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/es
	SWEDEN	0771-400 200	www.samsung.com/se
	U.K	0845 SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/uk
	CIPR	0818 717 100	www.samsung.com/cy
	AUSTRIA	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/at
	SWITZERLAND	0800-SAMSUNG(726-7864)	www.samsung.com/ch
CIS	RUSSIA	8-800-555-55-55	www.samsung.ru
	KAZAKHSTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.com/kz_ru
	UZBEKISTAN	8-10-800-500-55-500	www.samsung.com/kz_ru
	KYRGYZSTAN	00-800-500-55-500	
	TADJIKISTAN	8-10-800-500-55-500	
	UKRAINE	8-800-502-0000	www.samsung.ua
	LITHUANIA	8-800-777777	www.samsung.lt
	LATVIA	8000-7267	www.samsung.com/lv
	ESTONIA	800-7267	www.samsung.ee
	AUSTRALIA	1300 362 603	www.samsung.com/au
Asia Pacific	NEW ZEALAND	0800 SAMSUNG (0800 726 786)	www.samsung.com/nz
	CHINA	800-810-3636, 400-810-5656, 010-6475 1880	www.samsung.com/cn
	HONG KONG	3698 - 4698	www.samsung.com/hk
	INDIA	3030 8282, 1800 110011, 1-800-3000-8282	www.samsung.com/in
	INDONESIA	0800-112-8888	www.samsung.com/id
	JAPAN	0120-327-327	www.samsung.com/jp
	MALAYSIA	1800-88-9999	www.samsung.com/my
	PHILIPPINES	1800-10-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/ph
	SINGAPORE	1800-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/sg
	THAILAND	1800-29-3232, 02-689-3232	www.samsung.com/th
	TAIWAN	0800-329-999	www.samsung.com/tw
	VIETNAM	1 800 568 889	www.samsung.com/vn
Middle East & Africa	U.A.E	444 77 11 11	www.samsung.com/ae
	SOUTH AFRICA	0860-SAMSUNG (726-7864)	www.samsung.com/za
	U.A.E	800-SAMSUNG (726-7864), 8000-4726	www.samsung.com/ae



#### Conforme à la directive RoHS

Notre produit est conforme à la directive RoHS relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les composants électriques et électroniques. Nous n'utilisons pas les six matières dangereuses suivantes dans la fabrication de nos appareils : cadmium (Cd), plomb (Pb), mercure (Hg), chrome hexavalent (Cr+6), polybromodiphényles (PBBs) et polybromodiphényléthers (PBDEs).



#### Belangrijk

Geachte gebruiker,  
De batterijen die in dit product worden gebruikt bevatten stoffen die schadelijk zijn voor het milieu.

**Gooi daarom nooit batterijen bij het gewone huisvuil.**

Laat bij voorkeur de batterijen door uw vakhandelaar vervangen of lever de batterijen in bij een innamepunt voor gebruikte batterijen in uw gemeente indien u de batterijen zelf verwisselt.



#### Voldoet aan de normen van RoHS

Ons product voldoet aan de veiligheidsvoorschriften zoals beschreven in "The Restriction of the use of certain Hazardous Substances in electrical and electronic equipment" ("Beperkt gebruik van bepaalde risicomaterialen in elektrische en elektronische apparatuur"). Onze producten zijn vrij van de zes 6 risicomaterialen: cadmium (Cd), lood (Pb), kwik (Hg), hexachroom (Cr+6), polybroom biphenyl (PBB's), polybroom diphenyl ethers (PBDE's).